叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 梅里梅格(merrimeg) 000001

2. 梅里梅格(merrimeg) 000002

3. 梅里梅格(merrimeg) 000003

4. 梅里梅格(merrimeg) 000004

5. 梅里梅格(merrimeg) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅里梅格(Merrimeg)
第1/5页

-
MERRIMEG
-

美人鱼

[baɪ] ['wɪljəm] ['boʊən]
By **WILLIAM** **BOWEN**
经过 威廉 鲍文

作者：威廉·鲍文

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst]
The **Enchanted** **Forest**
这 迷人的 森林

魔法森林

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɔːd] [ænd; ənd] ['mɪskə] ['pitərʃəm]
Illustrated **by** **Maud** **and** **Miska** **Petersham**
插图 经过 莫德 和 米斯卡 彼得舍姆

由莫德和米斯卡·彼得沙姆绘制插图

[ðə; ði] [oʊld] [tə'bækoʊ] [ʃɑːp]
The **Old** **Tobacco** **Shop**
这 老的 烟草 店铺

老烟草店

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['redʒinəld] [bɜːrtʃ]
Illustrated **by** **Reginald** **Birch**
插图 经过 雷金纳德 桦木

雷金纳德·伯奇插图

[soʊlɑːriːoʊ] [ðə; ði] ['teɪlər]
Solario **the** **Tailor**
索拉里奥 这 裁缝

裁缝索拉里奥

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . ['ɔrmzbi]
Illustrated **by** **J** **.** **Ormsbee**
插图 经过 J . 奥姆斯比

由 J. Ormsbee 绘制插图

[ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] [led] - [ə'weɪ] .
THE **TWO** **GNOMES** **LED** **MERRIMEG** **AWAY** **.**
这 二 地精 引领 - 离开 .

两个小矮人把美人鱼带走了。

-
MERRIMEG
-

美人鱼

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm]	['boʊən]
WILLIAM	**BOWEN**
威廉	鲍文

威廉·鲍文

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
Illustrated	**by**
插图	经过

插图由

['emə]	[brɑːk]
EMMA	**BROCK**
艾玛	布洛克

艾玛·布洛克

[nuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	COMPANY1923
THE	**MACMILLAN**	**COMPANY1923**
这	麦克米伦	COMPANY1923

麦克米伦公司 1923

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɑːpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1923**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1923年

[baɪ]	[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]	.
By	**THE**	**MACMILLAN**	**COMPANY**	**.**
经过	这	麦克米伦	公司	.

由麦克米伦公司出版。

[set]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]	.
Set	**up**	**and**	**electrotyped**	**.**
放	向上	和	电铸	.

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt]	['ɔːgəst]	,	-	.
Published	**August**	**,**	**1923**	**.**
已发布	八月	,	-	.

出版于1923年8月。

[tuː; tə]
To
到

到

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri]	[æn]
Marjorie	**Ann**
玛乔丽	安

玛乔丽·安

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['stɔ:ri] [peɪdʒ]
STORY PAGE
故事 页

故事页

([wʌn]) - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪmps] [θri:]
(1) MERRIMEG AND THE CHIMNEY IMPS 3
(1) - 和 这 烟囱 小恶魔 3

（1）美人鱼和烟囱小鬼 3

([ˌtu:'tu:]) - [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:p] - [klɑ:p] [ʃu:z] -
(2) MERRIMEG AND THE CLOP - CLOP SHOES 29
(2) - 和 这 蹄子 - 蹄子 鞋 -

（2）美人鱼和哒哒鞋 29

([θri:]) - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['fɛəriz] -
(3) MERRIMEG AND THE STARLIGHT FAIRIES 51
(3) - 和 这 星光 仙女 -

（3）美人鱼与星光仙子 51

([fɔ:r]) - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊ] ['dwɔrfs] -
(4) MERRIMEG AND THE ECHO DWARFS 75
(4) - 和 这 回声 矮人 -

（4）美人鱼与回声矮人 75

([faɪv]) - [ænd; ənd][ðə; ði] [ræg] - [boʊn] [mæn] -
(5) MERRIMEG AND THE RAG - BONE MAN 95
(5) - 和 这 抹布 - 骨 男人 -

（5）美人鱼和破布人 95

([sɪks]) - [ænd; ənd][ðə; ði] ['æp(ə)l] - [si:d] [elf] -
(6) MERRIMEG AND THE APPLE - SEED ELF 119
(6) - 和 这 苹果 - 种子 精灵 -

（6）美人鱼和苹果籽精灵 119

(['sɛvən]) - [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - [du:] -
(7) MERRIMEG AND THE MAY - DEW 141
(7) - 和 这 可能 - 露 -

（7）美人鱼与五月露 141

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [tu:] [nəʊmz] [led] - [ə'weɪ] .
The two gnomes led Merrimeg away .
这 二 地精 引领 - 离开 .

两个小矮人把梅里梅格带走了。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] . -
" said one of the gnomes . 13
" 说 一 的 这 地精 . -

“其中一个地精说道。”13

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] .
In front of them rose a great mountain of snow .
在 正面 的 他们 玫瑰 一个 伟大的 山 的 雪 .

他们面前耸立着一座巨大的雪山。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 21
面向 页 -

第21页对面

[ðə; ði][klɑːp] - [klɑːp] [ʃuːz] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] — — ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
The clop - clop shoes went on into the woods — — Facing page 34
这 蹄子 - 蹄子 鞋 去 在 进入 这 树林 — — 面向 页 -

哒哒的马蹄声传进了树林——见第34页

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪ] [aulz] . -
Around the walls was a row of gray owls . 41
大约 这 墙壁 曾是 一个 排 的 灰色的 猫头鹰 . -

墙边有一排灰色的猫头鹰。41

“ [lʊk] !
“ Look !
" 看 !

“看!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . -
" she cried . 58
" 她 哭 . -

她哭了。58

['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] — — ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Upward through the water — — Facing page 65
向上 通过 这 水 — — 面向 页 -

向上穿过水面——翻到第65页

“ - [bɔːrz] , - ! " -
“ Oxtragob borgs , gooblik ! " 79
" - 博格人 , - ! " -

“Oxtragob borgs，gooblik！”79

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ How dare you say such a thing ?
" 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 ?

“你竟敢说出这样的话？”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

" ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
" Facing page 82
" 面向 页 -

“第 82 页对面”

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [kwɪk] , " [sed] [ðə; ði][ræg] - [boʊn][mæn] .
“ Gimme a handkerchief , quick , " said the Rag - Bone Man .
" 给我 一个 手帕 , 快的 , " 说 这 抹布 - 骨 男人 .

“快给我一块手帕，”收破烂的人说。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 98
面向 页 -

对面页98

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['piːkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . ” -
“ I can see her peeking in through the door . ” 106
“ 我 能 看 她 偷窥 在 通过 这 门 . ” -

“我能看到她正从门缝里往里偷看。”106

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] . -
Merrimeg was sitting in an apple tree . 121
- 曾是 坐着 在 一个 苹果 树 . -

梅里梅格坐在苹果树上。121

[ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
The two gnomes followed him out of the door .
这 二 地精 随后 他 出去 的 这 门 .

两个小矮人跟着他出了门。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 134
面向 页 -

第134页对面

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [meɪ] - [duː] ? ” - [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
“ Have you got the May - dew ? ” 161 [1] [2]
“ 有 你 得到 这 可能 - 露 ? ” - [1] [2]

“你有五月露吗？”161[1][2]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪmps] [[θriː]]
MERRIMEG AND THE CHIMNEY IMPS [3]
- 和 这 烟囱 小恶魔 [3]

美人鱼和烟囱小鬼[3]

-
MERRIMEG
-

美人鱼

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪmps]
MERRIMEG AND THE CHIMNEY IMPS
- 和 这 烟囱 小恶魔

美人鱼和烟囱小妖精

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
ONCE upon a time there was a little girl .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 女孩 .

从前，有一个小女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
Her name was Merrimeg .
她 姓名 曾是 - .

她的名字叫梅里梅格。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːti] .
Sometimes she was good , and sometimes she was naughty .
有时 她 曾是 好的 , 和 有时 她 曾是 淘气 .

她有时很乖，有时很淘气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meri] .
But she was always merry .
但 她 曾是 总是 欢乐 .

但她总是很快乐。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruːm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [swiːp]

One	morning	her	mother	gave	her	a	little	broom	and	told	her	to	sweep
一	早晨	她	母亲	给予	她	一个	小的	扫帚	和	讲述	她	到	扫

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

the	kitchen	floor	and	her	mother	said	,
这	厨房	地面	和	她	母亲	说	,

一天早上，她妈妈给了她一把小扫帚，让她打扫厨房的地板，然后她妈妈说：

“ [naʊ] , - , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʌstpæn] ,

“	Now	,	Merrimeg	,	be	sure	to	sweep	all	the	dust	neatly	into	the	dustpan	,
“	现在	,	-	,	是	当然	到	扫	全部	这	灰尘	整齐地	进入	这	簸箕	,

“梅里梅格，现在一定要把所有的灰尘都扫进簸箕里。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] .

and	carry	it	out	to	the	cabbage	garden	.
和	携带	它	出去	到	这	卷心菜	花园	.

然后把它搬到卷心菜地里。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”

Will	you	do	that	?	”
将要	你	做	那	?	”

你会这么做吗?

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] - .

“	Yes	,	mother	,	”	said	Merrimeg	.
“	是的	,	母亲	,	”	说	-	.

“是的，母亲，”梅里梅格说。

“ [dəunt] [swiːp] ['eni] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

“	Don't	sweep	any	dust	into	the	corners	,	”	said	her	mother	;
“	不	扫	任何	灰尘	进入	这	角落	,	”	说	她	母亲	;

“不要把灰尘扫到角落里，”她母亲说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk]

and	she	left	Merrimeg	in	the	kitchen	,	and	went	into	the	front	room	to	make
和	她	左边	-	在	这	厨房	,	和	去	进入	这	正面	房间	到	制作

[ðə; ði] [bedz] .

the	beds	.
这	床	.

她把梅里梅格留在厨房，自己则到前厅去铺床。

- [swept] [ænd; ənd] [swept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [[fɔːr]]

Merrimeg	swept	and	swept	with	her	little	[	4	]
-	扫荡	和	扫荡	和	她	小的	[	4	]

梅里梅格用她的小[4]扫地、扫地

[bruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] ,

broom	,	and	she	made	up	a	little	song	and	sang	it	out	loud	,
扫帚	,	和	她	制成	向上	一个	小的	歌曲	和	唱	它	出去	大声	,

她拿着扫帚，即兴创作了一首小歌，并大声唱了出来。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] .

keeping	time	with	the	broom	.
保持	时间	和	这	扫帚	.

用扫帚打节拍。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd]

Every	little	while	her	mother	would	call	to	her	from	the	next	room	and
每一个	小的	尽管	她	母亲	会	称呼	到	她	从	这	下一个	房间	和

[seɪ] , — —

say	,	—	—
说	,	—	—

每隔一会儿，她妈妈就会从隔壁房间喊她，说——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jet] , - ? ”

“	Have	you	finished	yet	,	Merrimeg	?	”
”	有	你	完成的	然而	,	-	?	”

“梅里梅格，你做完了吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ['mʌðər] !

“	Not	yet	,	mother	!
”	不是	然而	,	母亲	!

“还没呢，妈妈！”

” - [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]

”	Merrimeg	would	say	,	and	then	she	would	go	on	with	her	sweeping	and
”	-	会	说	,	和	然后	她	会	去	在	和	她	扫荡	和

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

“梅里梅格会这样说，然后她会继续扫地唱歌。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;

She	was	very	happy	,	but	this	wasn't	her	day	to	be	good	;
她	曾是	非常	快乐的	,	但	这	不是	她	天	到	是	好的	;

她很高兴，但这一天并不适合表现好；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

for	she	was	in	a	great	hurry	to	be	out	in	the	garden	in	the	sunshine	,
为了	她	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	是	出去	在	这	花园	在	这	阳光	,

因为她急着要到花园里晒太阳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	she	forgot	all	about	what	her	mother	had	said	to	her	;
和	她	忘了	全部	关于	什么	她	母亲	有	说	到	她	;

她完全忘记了母亲对她说过的话；

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌstpæn] ,

so	instead	of	wasting	time	on	the	dustpan	,
所以	反而	的	浪费	时间	在	这	簸箕	,

所以与其浪费时间用簸箕，

[ʃiː; ʃi] [swept] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][naɪs] [kliːn] ['faɪərpleɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['faɪərpleɪs] ,

she	swept	all	the	dust	into	the	nice	clean	fireplace	,	a	very	large	fireplace	,
她	扫荡	全部	这	灰尘	进入	这	好的	干净的	壁炉	,	一个	非常	大的	壁炉	,

她把所有的灰尘都扫进了干净漂亮的壁炉里，那是一个非常大的壁炉。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ][pɪg][ɪn] .

big	enough	to	roast	a	pig	in	.
大的	足够的	到	烤	一个	猪	在	.

大到可以烤一头猪。

[æn; ən]['aɪərn][pɑːt][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['faɪər] ,

An	iron	pot	was	hanging	there	,	but	there	wasn't	any	fire	,
一个	铁	锅	曾是	绞刑	那里	,	但	那里	不是	任何	火	,

那里挂着一个铁锅，但没有火。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [kliːnd] [ɔːf][ðə; ði] [hɑːrθ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]

and	her	mother	had	just	cleaned	off	the	hearth	so	that	it	was	as
和	她	母亲	有	只是	已清洗	离开	这	炉	所以	那	它	曾是	作为

['spɑːtləs] [æz; əz] [nuː] [brɪk] .

spotless	as	new	brick	.
一尘不染	作为	新的	砖	.

她的母亲刚刚把壁炉台擦得干干净净，像新砖一样一尘不染。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	swept	the	dust	from	under	the	table	and	chairs	,	and	out	of	the
她	扫荡	这	灰尘	从	在下面	这	桌子	和	椅子	,	和	出去	的	这

['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] ['evriwer] .

corners	,	and	everywhere	.
角落	,	和	到处	.

她把桌椅底下、角落里以及所有地方的灰尘都扫了一遍。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ʃiː; ʃi] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

And	every	single	bit	of	the	dust	she	swept	into	the	fireplace	,
和	每一个	单身的	少量	的	这	灰尘	她	扫荡	进入	这	壁炉	,

她扫进壁炉的每一粒灰尘，

[ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɑːn] [[faɪv]]

and	piled	it	up	at	the	back	on	[	5	]
和	堆积	它	向上	在	这	后退	在	[	5	]

并把它堆放在后面[5]

[ðə; ði] [kliːn] [brɪks] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	clean	bricks	,	out	of	sight	.
这	干净的	砖块	,	出去	的	视线	.

干净的砖块，看不见了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] .

And	all	the	while	she	kept	on	singing	.
和	全部	这	尽管	她	保留	在	歌唱	.

她一边唱歌一边不停地唱着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

She	was	stooping	down	into	the	fireplace	,	with	her	head	right	at	the	back	,
她	曾是	弯腰	向下	进入	这	壁炉	,	和	她	头	正确的	在	这	后退	,

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

under	the	chimney	,
在下面	这	烟囱	,

她弯着腰，头埋在壁炉后面的烟囱里。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , — —

when	her	mother	called	to	her	from	the	next	room	and	said	,	—	—
什么时候	她	母亲	称为	到	她	从	这	下一个	房间	和	说	,	—	—

这时，她母亲从隔壁房间喊她，说道：——

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , - ? ”

“	Have	you	finished	now	,	Merrimeg	?	”
“	有	你	完成的	现在	,	-	?	”

“梅里梅格，你现在做完了吗？”

“ [jes] , ['mʌðər] ! ” [sed] - .

“	Yes	,	mother	!	”	said	Merrimeg	.
“	是的	,	母亲	!	”	说	-	.

“是的，母亲！”梅里梅格说道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] !

“	I'm	going	out	into	the	garden	now	!
“	我是	去	出去	进入	这	花园	现在	!

“我现在要去花园了！”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

”	But	she	didn't	go	out	into	the	garden	.
”	但	她	没有	去	出去	进入	这	花园	.

但她没有去花园。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ， — [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [[sɪks]]

Instead	of	that	,	—	just	as	she	said	,	“	I'm	going	out	[	6	]
反而	的	那	，	—	只是	作为	她	说	，	“	我是	去	出去	[	6	]

相反，正如她所说，“我要出去[6]

['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [naʊ] ， ” [wæk] ！

into	the	garden	now	,	”	whack	!
进入	这	花园	现在	，	”	猛击	！

现在进花园去吧，”啪！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn][pɑ:t] , [ænd; ənd] [bæŋ] ！

she	was	knocked	against	the	iron	pot	,	and	bang	!
她	曾是	敲门	反对	这	铁	锅	，	和	砰	！

她被撞到铁锅上，砰！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [hwʊf] ！

she	was	tossed	against	the	back	of	the	fireplace	,	and	whoof	!
她	曾是	抛掷	反对	这	后退	的	这	壁炉	，	和	绰	！

她被甩到壁炉后面，砰！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ʌp]['ɪntu:] [ðæt] [blæk] ['dɜ:rti] ['tʃɪmni] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] .

she	was	whirled	up	into	that	black	dirty	chimney	like	a	leaf	in	a	wind	.
她	曾是	旋转	向上	进入	那	黑色的	肮脏的	烟囱	喜欢	一个	叶子	在	一个	风	.

她像风中的一片树叶一样，被卷进了那又黑又脏的烟囱里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] ， [tu:] ！

And	it	was	a	wind	,	too	!
和	它	曾是	一个	风	，	也	！

而且当时还有风！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ， — [ænd; ənd] [sʌtʃ]

She	was	sucked	up	in	a	wind	that	was	rushing	up	the	chimney	,	—	and	such
她	曾是	真烂	向上	在	一个	风	那	曾是	匆忙	向上	这	烟囱	，	—	和	这样的

[ə; eɪ] [wɪnd] ！

a	wind	!
一个	风	！

她被一股从烟囱里呼啸而上的风卷了进去——那风可真够大的！

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ðæt] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [mɑ:rtʃ]

Never	had	she	been	caught	in	a	wind	like	that	,	not	even	in	the	wildest	March
绝不	有	她	到过	捕捉	在	一个	风	喜欢	那	，	不是	甚至	在	这	最狂野的	行进

['weðər] .

weather	.
天气	.

她从未遇到过这样的狂风，即使是三月最狂风暴雨的时候也没有。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑ:rk] ,

Before	she	knew	it	,	she	was	high	up	inside	the	chimney	in	the	pitch	dark	,
前	她	知道	它	，	她	曾是	高的	向上	里面	这	烟囱	在	这	沥青	黑暗的	，

她还没反应过来，就已经身处漆黑一片的烟囱高处了。

[stʌk] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tu:; tə][daɪ] [daʊn] .

stuck	fast	,	and	the	wind	began	to	die	down	.
卡住	快速地	，	和	这	风	开始	到	死	向下	.

风势强劲，但很快就减弱了。

“ ['mʌðər] ！

“	Mother	!
”	母亲	！

“母亲！

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

〞	she	cried	,	at	the	top	of	her	voice	.
〞	她	哭	,	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她声嘶力竭地喊道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kudnt] [hɪr] [hɜːr; hər] ;

But	her	mother	couldn't	hear	her	;
但	她	母亲	不能	听到	她	;

但她母亲听不见她的话；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

and	all	that	Merrimeg	heard	was	a	sound	as	if	a	great	many	people	were
和	全部	那	-	听到	曾是	一个	声音	作为	如果	一个	伟大的	许多	人们	是

['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

laughing	at	her	,
笑	在	她	,

梅里梅格听到的只有一片嘲笑声，仿佛很多人都在嘲笑她。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

a	long	way	off	.
一个	长的	方式	离开	.

还很远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

It	was	pitch	dark	.
它	曾是	沥青	黑暗的	.

外面一片漆黑。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [sʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][spɑːrks] ,

But	all	around	her	,	in	the	black	soot	of	the	chimney	,	were	little	sparks	,
但	全部	大约	她	,	在	这	黑色的	煤烟	的	这	烟囱	,	是	小的	火花	,

但她周围，在烟囱的黑色烟灰中，到处都是细小的火花。

[laɪk][ðə; ði][spɑːrks][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [sʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wen] [ðə; ði]['faɪər]

like	the	sparks	you	see	in	the	soot	at	the	back	of	the	fireplace	when	the	fire
喜欢	这	火花	你	看	在	这	煤烟	在	这	后退	的	这	壁炉	什么时候	这	火

[ɪz] ['kræklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

is	crackling	on	the	hearth	,
是	噼啪作响	在	这	炉	,

就像壁炉后部烟灰中闪烁的火花，当炉火在炉膛上噼啪作响时，就会出现这种火花。

— ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['taɪni][spɑːrks] ,

—	thousands	of	tiny	sparks	,
—	数千	的	微小的	火花	,

——成千上万个微小的火花，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['dɪmər] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [daʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] . [

and	all	of	them	getting	dimmer	as	the	wind	died	down	more	and	more	.	[
和	全部	的	他们	获得	调光器	作为	这	风	死亡	向下	更多的	和	更多的	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

随着风势越来越小，所有的灯都变得越来越暗。[7]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [strɔːŋgər][ænd; ənd][strɔːŋgər] ,

Suddenly	the	wind	sprang	up	again	,	stronger	and	stronger	,
突然	这	风	弹簧	向上	再次	,	更强	和	更强	,

突然间，风又刮了起来，而且越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [braitə] [ðə; ði][spɑːrks] [bəːnd] .

and	the	harder	the	wind	blew	the	brighter	the	sparks	burned	.
和	这	更难	这	风	吹	这	更亮	这	火花	烧伤	.

风越大，火花燃烧得越旺。

- [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][fæst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

Merrimeg	**had**	**to**	**hold**	**on**	**fast**	**with**	**her**	**feet**	**and**	**back**	**to**	**keep**	**from**
-	有	到	抓住	在	快速地	和	她	脚	和	后退	到	保持	从

['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

being	**blown**	**out**	**of**	**the**	**top**	**of**	**the**	**chimney**	**.**
存在	吹	出去	的	这	顶部	的	这	烟囱	.

梅里梅格不得不紧紧抓住脚和背，以免被风吹出烟囱顶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðiːz] [spɑːrks][wɜːr; wər] .

She	**could**	**see**	**better**	**now**	**,**	**and**	**she**	**saw**	**what**	**these**	**sparks**	**were**	**.**
她	可以	看	更好的	现在	,	和	她	锯	什么	这些	火花	是	.

她现在看得更清楚了，她看到了这些火花是什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmps] ,

There	**were**	**thousands**	**of**	**little**	**black**	**imps**	**,**
那里	是	数千	的	小的	黑色的	小恶魔	,

那里有成千上万只小黑鬼，

['sɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

sitting	**along**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**bricks**	**in**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**chimney**	**;**
坐着	沿着	这	边缘	的	这	砖块	在	这	墙壁	的	这	烟囱	;

坐在烟囱墙壁砖块的边缘；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [spɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmp] .

and	**each**	**spark**	**was**	**the**	**head**	**of**	**a**	**little**	**black**	**imp**	**.**
和	每个	火花	曾是	这	头	的	一个	小的	黑色的	重要	.

每一颗火花都是一个小黑鬼的脑袋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [kloʊz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪni] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

She	**had**	**to**	**look**	**close**	**to**	**see**	**them**	**,**	**they**	**were**	**so**	**tiny**	**,**	**but**	**there**	**they**	**were**	**,**
她	有	到	看	关闭	到	看	他们	,	他们	是	所以	微小的	,	但	那里	他们	是	,

她得凑近了才能看到它们，它们太小了，但它们确实在那里。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

sure	**enough**	**.**
当然	足够的	.

果然。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] ,

She	**could**	**hear**	**them**	**laughing**	**,**
她	可以	听到	他们	笑	,

她能听到他们的笑声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] ,

and	**it**	**sounded**	**as**	**if**	**a**	**great**	**crowd**	**of**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**were**	**laughing**	**fit**	**to**	**kill**	**,**
和	它	听起来	作为	如果	一个	伟大的	人群	的	生长	-	向上	人们	是	笑	合身	到	杀	,

听起来好像一大群成年人在放声大笑，笑得几乎要杀人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

a	**long**	**,**	**long**	**way**	**off**	**.**
一个	长的	,	长的	方式	离开	.

还很远很远。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [wiː] [maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ]

Every	**one**	**of**	**them**	**was**	**holding**	**in**	**his**	**hands**	**a**	**wee**	**mite**	**of**	**a**	**bag**	**with**
每一个	一	的	他们	曾是	保持	在	他的	双手	一个	哇	螨虫	的	一个	包	和

[tuː] ['hændlz] ,

two	**handles**	**,**
二	把手	,

他们每个人手里都拿着一个带两个把手的小袋子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [pres] [ðiːz] ['hændlz] [tə'geðər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʊd] [kʌm] [aʊt]

and	**when**	**he**	**would**	**press**	**these**	**handles**	**together**	**a**	**strong**	**wind**	**would**	**come**	**out**
和	什么时候	他	会	按	这些	把手	一起	一个	强的	风	会	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	**the**	**bag**	**and**	**blow**	**on**	**his**	**head**	**,**
的	这	包	和	吹	在	他的	头	,

当他把这些把手合拢时，就会有一阵强风从袋子里吹出来，吹到他的头上。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] [braɪt] [laɪk][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] ;

and	**make**	**it**	**burn**	**bright**	**like**	**a**	**spark**	**of**	**fire**	**;**
和	制作	它	烧伤	明亮的	喜欢	一个	火花	的	火	;

让它像火星一样明亮地燃烧；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪnd][bæg][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd]

and	**when**	**he**	**stopped**	**pressing**	**the**	**handles**	**of**	**his**	**wind**	**bag**	**his**	**head**	**would**
和	什么时候	他	停止	紧迫	这	把手	的	他的	风	包	他的	头	会

[groʊ] [dɪm] [ə'gen] .

grow	**dim**	**again**	**.**
生长	暗淡	再次	.

当他停止按压风袋的把手时，他的头脑就会再次变得昏沉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [[eɪt]]

They	**were**	**working**	**away**	**at**	**a**	**great**	**rate**	**,**	**keeping**	**their**	**[**	**8**	**]**
他们	是	在职的	离开	在	一个	伟大的	速度	,	保持	他们的	[	8	]

他们工作效率很高，保持着[8]

['hedz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [meɪd] ['nɪrli] [bluː] - [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni]

heads	**alive**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**they**	**made**	**nearly**	**blew**	**Merrimeg**	**up**	**out**	**of**	**the**	**chimney**
头部	活	,	和	这	风	他们	制成	几乎	吹	-	向上	出去	的	这	烟囱

.

:
.

人头还活着，他们掀起的风差点把梅里梅格从烟囱里吹出来。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**didn't**	**have**	**much**	**time**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**
她	没有	有	很多	时间	到	思考	关于	它	,

她没时间细想。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪmps] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][wɪnd][bægz] ,

for	**all**	**at**	**once**	**the**	**imps**	**stopped**	**working**	**at**	**their**	**wind**	**bags**	**,**
为了	全部	在	一次	这	小恶魔	停止	在职的	在	他们的	风	包	,

突然间，所有小妖精都停止了吹气球的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [groʊ] [dɪm] ,

and	**the**	**wind**	**began**	**to**	**go**	**down**	**and**	**their**	**heads**	**to**	**grow**	**dim**	**,**
和	这	风	开始	到	去	向下	和	他们的	头部	到	生长	暗淡	,

风渐渐停了，他们的视线也开始模糊起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] - [felt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] ,

and	before	she	knew	what	was	coming	Merrimeg	felt	these	little	imps	,
和	前	她	知道	什么	曾是	未来	-	毛毡	这些	小的	小恶魔	,

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

thousands	of	them	,
数千	的	他们	,

还没等她反应过来，梅里梅格就感觉到了这些小恶魔，成千上万个。

[paʊns] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] [ɑːn] ['hʌni] , ['oʊvər][hɜːr; hər] [her] ,

pounce	on	her	,	all	over	her	,	as	thick	as	flies	on	honey	,	over	her	hair	,
猛扑	在	她	,	全部	超过	她	,	作为	厚的	作为	苍蝇	在	蜂蜜	,	超过	她	头发	,

扑向她，密密麻麻地爬满她全身，像苍蝇扑向蜂蜜一样，爬满她的头发。

[ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [dres] , ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	face	,	and	arms	,	and	legs	,	and	dress	,	everywhere	,	and	they
和	脸	,	和	武器	,	和	腿	,	和	裙子	,	到处	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] ,

were	scratching	and	pinching	,
是	抓挠	和	捏	,

脸、胳膊、腿、衣服，到处都是，他们又抓又掐。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

so	that	she	screamed	out	in	fright	,	and	nearly	fell	down	the	chimney	,
所以	那	她	尖叫	出去	在	惊吓	,	和	几乎	跌倒	向下	这	烟囱	,

于是她吓得尖叫起来，差点从烟囱里摔下去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [naʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ʌp] .

for	there	was	no	wind	now	to	hold	her	up	.
为了	那里	曾是	不	风	现在	到	抓住	她	向上	.

因为现在已经没有风来托起她了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][spɑːrks][hæd; həd] ['nɪrli] [gɔːn] [aʊt] ,

But	just	then	,	when	all	the	sparks	had	nearly	gone	out	,
但	只是	然后	,	什么时候	全部	这	火花	有	几乎	已消失	出去	,

但就在那时，当所有的火花几乎都熄灭的时候，

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

the	terrible	little	creatures	suddenly	stopped	scratching	and	pinching	and	began
这	糟糕的	小的	生物	突然	停止	抓挠	和	捏	和	开始

[tuː; tə] [pʌmp] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪnd] [bægz] [laɪk] [mæd] ;

to	pump	away	at	their	wind	bags	like	mad	;
到	泵	离开	在	他们的	风	包	喜欢	疯狂的	;

这些可怕的小家伙们突然停止了抓挠和掐捏，开始疯狂地抽动它们的气囊；

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðer; ðər][spɑːrks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ,

for	in	another	second	their	sparks	would	have	been	out	,
为了	在	其他	第二	他们的	火花	会	有	到过	出去	,

因为再过一秒钟，他们的火花就会熄灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	would	have	been	the	end	of	them	.
和	那	会	有	到过	这	结尾	的	他们	.

那样的话，他们的结局就结束了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [seɪvd] - .

That	was	what	saved	Merrimeg	.
那	曾是	什么	已保存	-	.

正是这件事救了梅里梅格。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [bægz][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [[naɪn]]

The	wind	that	sprang	up	from	the	wind	bags	was	twice	as	[	9	]
这	风	那	弹簧	向上	从	这	风	包	曾是	两次	作为	[	9	]

从风袋中吹出的风是原来的两倍[9]

[strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

strong	as	it	has	been	before	.
强的	作为	它	有	到过	前	.

它和以前一样强大。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [luːs] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd]

It	caught	her	,	and	tore	her	loose	,	and	picked	her	up	,	and
它	捕捉	她	,	和	撕裂	她	松动的	,	和	挑选	她	向上	,	和

[wɜːrl] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

whirled	her	up	the	chimney	,
旋转	她	向上	这	烟囱	,

它抓住了她，把她扯了下来，然后把她举起来，甩上了烟囱。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [aʊt] .

right	up	to	the	top	of	it	and	out	.
正确的	向上	到	这	顶部	的	它	和	出去	.

一直到顶端，然后出来。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] , [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]

There	she	was	,	standing	in	the	bright	sunshine	,	on	the	roof	of	her	own
那里	她	曾是	,	常设	在	这	明亮的	阳光	,	在	这	屋顶	的	她	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她就站在那里，沐浴在明媚的阳光下，站在自家屋顶上。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ˈgɑːrdn] .

looking	down	into	the	cabbage	garden	.
寻找	向下	进入	这	卷心菜	花园	.

向下望去，可以看到卷心菜地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈstɔːri] [haɪ] ,

It	was	a	little	house	,	only	one	story	high	,
它	曾是	一个	小的	房子	,	仅有的	一	故事	高的	,

那是一栋小房子，只有一层楼高。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

but	it	was	too	high	for	her	to	jump	down	to	the	ground	;
但	它	曾是	也	高的	为了	她	到	跳	向下	到	这	地面	;

但对她来说太高了，跳不下来；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

so	she	crawled	to	the	edge	of	the	roof	,
所以	她	爬行	到	这	边缘	的	这	屋顶	,

于是她爬到了屋顶边缘。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈlædər] [ˈstændɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl]

and	sure	enough	there	was	the	garden	ladder	standing	against	the	front	wall
和	当然	足够的	那里	曾是	这	花园	梯子	常设	反对	这	正面	墙

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

果然，花园里的梯子就靠在房子的前墙边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈklæmbər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər]

and	it	didn't	take	her	more	than	a	minute	to	clamber	down	the	ladder
和	它	没有	拿	她	更多的	比	一个	分钟	到	攀	向下	这	梯子

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	run	to	the	door	.
和	跑步	到	这	门	.

她只用了一分钟就爬下梯子，跑到门口。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɪn] .

She	knocked	on	the	door	and	waited	for	her	mother	to	let	her	in	.
她	敲门	在	这	门	和	等待	为了	她	母亲	到	让	她	在	.

她敲了敲门，等着妈妈给她开门。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	door	opened	,	and	her	mother	stood	in	the	doorway	looking	at	her	.
这	门	打开	,	和	她	母亲	站立	在	这	门口	寻找	在	她	.

门开了，她的母亲站在门口看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [bəuθ][hɜːr; hər]

When	she	saw	the	little	girl	who	was	waiting	on	the	step	she	raised	both	her
什么时候	她	锯	这	小的	女孩	WHO	曾是	等待	在	这	步	她	提高	两个都	她

[hændz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd] .

hands	in	astonishment	and	opened	her	mouth	wide	.
双手	在	惊讶	和	打开	她	嘴	宽的	.

当她看到站在台阶上等着的小女孩时，她惊讶地举起双手，张大了嘴巴。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] - .

“	Oh	,	mother	!	”	cried	Merrimeg	.
“	哦	,	母亲	!	”	哭	-	.

“哦，妈妈！”梅里梅格喊道。

“ [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [kwɪk] !

“	Let	me	in	,	quick	!
“	让	我	在	,	快的	!

“快让我进去！”

[aɪm]['terəb(ə)l] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [-]

I'm	terrible	sorry	,	and	I've	been	up	the	[	10	]
我是	糟糕的	对不起	,	和	我已经	到过	向上	这	[	-	]

我非常抱歉，我一直都在[10]

['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] , ['nevər][duː][soʊ]['eni] [mɔːr] , [ɪn'diːd] [aɪ][wəʊnt] ! ”

chimney	,	and	I'll	never	,	never	do	so	any	more	,	indeed	I	won't	!	”
烟囱	,	和	患病的	绝不	,	绝不	做	所以	任何	更多的	,	的确	我	惯于	!	”

烟囱，我以后再也不会那样做了，真的不会了！

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Why	,	child	,	”	said	her	mother	,	“	who	are	you	?	”
“	为什么	,	孩子	,	”	说	她	母亲	,	“	WHO	是	你	?	”

“孩子，”她母亲说，“你是谁？”

“ [let] [ˌem 'iː][ɪn] , ['mʌðər] ! ”

“	Let	me	in	,	mother	!	”
“	让	我	在	,	母亲	!	”

“妈妈，让我进去！”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? ”

“	Who	are	you	,	child	?	”
“	WHO	是	你	,	孩子	?	”

“孩子，你是谁？”

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Who	am	I	?
“	WHO	是	我	?

我是谁?

[aɪm] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

I'm	Merrimeg	,	of	course	!
我是	-	,	的	课程	!

我当然是梅里梅格！

[let] [ˌem ˈiː][ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !

让我进去!

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .
" Her mother laughed .
" 她 母亲 笑了 .

她母亲笑了。

“ - !
“ Merrimeg !
" - !

“梅里梅格! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [læft] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" she cried , and laughed louder than before .
" 她 哭 , 和 笑了 更大声 比 前 .

她哭了，笑声比之前更大了。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
" 你 !

“你!

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !
You must be crazy !
你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了!

[waɪ] , [tʃaɪld] , [jʊə(r)] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] !
Why , child , you're as black as ink !
为什么 , 孩子 , 你是 作为 黑色的 作为 墨水 !

孩子，你黑得像墨水一样!

[maɪ] - [ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] !
My Merrimeg is as fair as a lily !
我的 - 是 作为 公平的 作为 一个 百合 !

我的梅里梅格像百合花一样美丽!

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ! "
I never saw you before ! "
我 绝不 锯 你 前 ! "

我以前从没见过你!

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] - .
“ Oh , mother ! " cried Merrimeg .
" 哦 , 母亲 ! " 哭 - .

“哦，妈妈！”梅里梅格喊道。

“ [aɪm][nɑːt] [blæk] .
“ I'm not black .
" 我是 不是 黑色的 .

“我不是黑人。”

[aɪm] - , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ! "
I'm Merrimeg , and I want to come in ! "
我是 - , 和 我 想 到 来 在 ! "

我是梅里梅格，我想进来!

“ [rʌn] [əˈweɪ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

“	**Run**	**away**	**,**	**child**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**.**
”	跑步	离开	,	孩子	,	”	说	她	母亲	.

“孩子，快跑！”她母亲说。

“ [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] .

“	**I've**	**no**	**time**	**to**	**bother**	**with**	**strange**	**children**	**now**	**.**
”	我已经	不	时间	到	打扰	和	奇怪的	孩子们	现在	.

“我现在没时间去理会那些陌生的孩子。”

[rʌn] [əˈweɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

Run	**away**	**home**	**to**	**your**	**mother**	**.**
跑步	离开	家	到	你的	母亲	.

逃回家去找你妈妈。

[aɪm] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] .

I'm	**too**	**busy**	**to**	**bother**	**with**	**you**	**now**	**.**
我是	也	忙碌的	到	打扰	和	你	现在	.

我现在太忙了，没空搭理你。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

”	**When**	**she**	**had**	**said**	**that**	**,**	**she**	**went**	**back**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**closed**	**the**	**door**
”	什么时候	她	有	说	那	,	她	去	后退	进入	这	房子	,	和	关闭	这	门

[ˈæftər] [hɜːr; hər] .

after	**her**	**.**
后	她	.

“说完这话，她就回到了屋里，把门关上了。”

- [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [-]

Merrimeg	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**again**	**and**	**again**	**,**	**but**	**it**	**was**	**[**	**11**	**]**
-	敲门	在	这	门	再次	和	再次	,	但	它	曾是	[	-	]

梅里梅格一次又一次地敲门，但[11]

[noʊ] [juːz] .

no	**use**	**.**
不	使用	.

没用。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .

Her	**mother**	**would**	**not**	**pay**	**any**	**attention**	**.**
她	母亲	会	不是	支付	任何	注意力	.

她母亲根本不理会。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] .

She	**cried**	**to**	**herself**	**and**	**walked**	**away**	**down**	**the**	**village**	**street**	**.**
她	哭	到	她自己	和	步行	离开	向下	这	村庄	街道	.

她独自哭泣着，沿着村里的街道走开了。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [hɜːr; hər] .

No	**one**	**knew**	**her**	**.**
不	一	知道	她	.

没有人认识她。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

She	**stopped**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**	**when**	**she**	**met**	**children**	**whom**	**she**	**knew**	**,**
她	停止	二	或者	三	时代	,	什么时候	她	遇见	孩子们	谁	她	知道	,

她中途停了两三次，因为她遇到了认识的孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɜːr; hər] .

but	**they**	**laughed**	**at**	**her**	**and**	**mocked**	**her**	**.**
但	他们	笑了	在	她	和	嘲笑	她	.

但他们却嘲笑她，讥讽她。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [blæk] [feɪs] !
They called her “ Black face !
他们 称为 她 “ 黑色的 脸 !

他们称她为“黑脸！”

[blæk] [feɪs] !
Black face !
黑色的 脸 !

黑脸!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] .
” and she ran away .
” 和 她 跑 离开 .

然后她就跑了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
She came to the end of the village street and went into the woods .
她 来了 到 这 结尾 的 这 村庄 街道 和 去 进入 这 树林 .

她走到村街的尽头，走进了树林。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [rest] .
She sat down beside a pool of clear water , to rest .
她 卫星 向下 旁 一个 水池 的 清除 水 , 到 休息 .

她坐在清澈的水池边休息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
She looked down into the pool .
她 看起来 向下 进入 这 水池 .

她低头看向泳池。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blæk] .
She was black .
她 曾是 黑色的 .

她是黑人。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [blæk] [tuː] .
Her dress was black too .
她 裙子 曾是 黑色的 也 .

她的裙子也是黑色的。

[werˈevər] [ðə; ði][ɪmps][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ˈoʊvər])
Wherever the imps had touched her (and they had touched her all over)
无论 这 小恶魔 有 感动 她 (和 他们 有 感动 她 全部 超过)

无论小恶魔们碰过她哪里（他们碰过她全身）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈtʃɪmni] [sʊt] .
she was as black as chimney soot .
她 曾是 作为 黑色的 作为 烟囱 煤烟 .

她黑得像烟囱里的烟灰。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kraɪd] .
She lay down on the grass and cried .
她 躺 向下 在 这 草 和 哭 .

她躺在草地上哭泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr]

Then	she	jumped	up	and	stooped	over	the	pool	to	wash	her	face	in	the	clear
然后	她	跳了起来	向上	和	弯腰	超过	这	水池	到	洗	她	脸	在	这	清除

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后她跳起来，弯腰到泳池边，用清澈的池水洗脸。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [hɜːr; hər] [feɪs] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

She	scrubbed	her	face	hard	,	and	looked	at	it	again	in	the	water	;
她	擦洗过	她	脸	难的	,	和	看起来	在	它	再次	在	这	水	;

她用力搓洗着脸，然后又对着水看了看；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	then	she	cried	again	,	harder	than	before	.
和	然后	她	哭	再次	,	更难	比	前	.

然后她又哭了起来，比之前哭得更厉害了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [blæk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɑːʃ] [ɔːf] !

Her	face	was	still	black	;	it	wouldn't	wash	off	!
她	脸	曾是	仍然	黑色的	;	它	不会	洗	离开	!

她的脸还是黑的，洗不掉！

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [-]

She	went	on	further	into	the	woods	,	and	she	[	12	]
她	去	在	更远	进入	这	树林	,	和	她	[	-	]

她继续往树林深处走去，然后她[12]

['riːəli] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

really	didn't	care	what	became	of	her	;
真的	没有	关心	什么	成为	的	她	;

我真的不在乎她后来怎么样了；

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [lɔːst] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] ;

she	wouldn't	care	if	she	got	lost	and	never	came	home	any	more	;
她	不会	关心	如果	她	得到	丢失的	和	绝不	来了	家	任何	更多的	;

她不在乎自己是否迷路，再也回不来了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] , [oʊ] ! ['wʊdnt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [biː; bi] ['sɑːri] !

and	if	she	never	came	home	any	more	,	oh	!	wouldn't	her	mother	be	sorry	!
和	如果	她	绝不	来了	家	任何	更多的	,	哦	!	不会	她	母亲	是	对不起	!

如果她再也回不来了，哦！她的母亲该有多后悔啊！

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] ,

She	stopped	to	cry	for	a	few	minutes	,	but	she	went	on	again	pretty	soon	,
她	停止	到	哭	为了	一个	很少	分钟	,	但	她	去	在	再次	漂亮的	很快	,

她停下来哭了几分钟，但很快又哭了起来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	after	a	long	,
和	后	一个	长的	,

经过漫长的一段时间后，

[lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

long	while	she	found	herself	in	a	part	of	the	woods	where	she	had	never	been
长的	尽管	她	成立	她自己	在	一个	部分	的	这	树林	在哪里	她	有	绝不	到过

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

过了很久，她发现自己身处一片从未去过的树林深处。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [braɪt] [griːn] [mɔːs]

She	came	to	a	place	where	there	was	a	great	bank	of	bright	green	moss
她	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	银行	的	明亮的	绿色的	苔藓

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

under	the	trees	.
在下面	这	树木	.

她来到一处树下长着厚厚一层鲜绿色苔藓的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

It	was	higher	in	the	middle	,	something	like	a	roof	,	and	it	was	very
它	曾是	更高	在	这	中间	,	某物	喜欢	一个	屋顶	,	和	它	曾是	非常

[sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] - ['lʊkɪŋ] ,

soft	and	cool	-	looking	,
柔软的	和	凉爽的	-	寻找	,

中间比较高，像个屋顶，摸起来很柔软，看起来很酷。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

and	Merrimeg	was	very	tired	.
和	-	曾是	非常	疲劳的	.

梅里梅格非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [mɔːs] .

She	threw	herself	down	on	the	bed	of	moss	.
她	扔	她自己	向下	在	这	床	的	苔藓	.

她一头栽倒在苔藓床上。

“ [haʊ] [sɔːft][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	How	soft	it	is	!
“	如何	柔软的	它	是	!

“它好柔软啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːs] .

As	she	said	this	,	she	sank	down	deep	into	the	moss	.
作为	她	说	这	,	她	沉没	向下	深的	进入	这	苔藓	.

她说完这话，便深深地沉入了苔藓之中。

[daʊn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

Down	she	sank	,	deeper	and	deeper	.
向下	她	沉没	,	更深	和	更深	.

她向下沉去，越沉越深。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

She	was	frightened	,	and	tried	to	jump	up	;	but	it	was	too	late	.
她	曾是	害怕	,	和	尝试	到	跳	向上	;	但	它	曾是	也	晚的	.

她吓坏了，想跳起来，但已经太晚了。

[ðə; ði] [mɔːs] [kloʊzd] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	moss	closed	all	over	her	,	and	she	sank	out	of	sight	.
这	苔藓	关闭	全部	超过	她	,	和	她	沉没	出去	的	视线	.

苔藓将她完全包裹住，她沉入了黑暗中，消失不见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?
Where do you think she was ?
在哪里 做 你 思考 她 曾是 ?

你觉得她当时在哪里?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .
She was in a little house under the ground .
她 曾是 在 一个 小的 房子 在下面 这 地面 .

她住在一间地下小屋里。

[ðə; ði] [mɔːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [daʊn] [-]
The moss was the roof of the house , and she fell right down [13]
这 苔藓 曾是 这 屋顶 的 这 房子 , 和 她 跌倒 正确的 向下 [-]

苔藓是房子的屋顶，她一下子就掉下去了[13]

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [wer] [tuː] [nəʊmz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl]
through it into a little kitchen , where two gnomes were sitting at a table
通过 它 进入 一个 小的 厨房 , 在哪里 二 地精 是 坐着 在 一个 桌子
['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] .
eating their dinner .
吃 他们的 晚餐 .

把它扔进一个小厨房，那里有两个小矮人正坐在桌旁吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [nəʊmz] . [-]
She sat down plump on the floor , and stared at the gnomes . [14]
她 卫星 向下 丰满 在 这 地面 , 和 凝视 在 这 地精 . [-]

她胖乎乎地坐在地板上，盯着小矮人。[14]

“ [bles] [maɪ] [soʊl] ! ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [-]
“ BLESS MY SOUL ! ” SAID ONE OF THE GNOMES [15]
“ 保佑 我的 灵魂 ! ” 说 一 的 这 地精 [-]

“保佑我的灵魂！”其中一个地精说道[15]

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .
” said one of the gnomes .
” 说 一 的 这 地精 .

“其中一个小矮人说道。”

“ [bles] [maɪ] [soʊl] [tuː] , ['brʌðər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊm] .
“ Bless my soul too , brother ! ” said the other gnome .
“ 保佑 我的 灵魂 也 , 兄弟 ! ” 说 这 其他 侏儒 .

“也保佑我的灵魂，兄弟！”另一个小矮人说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['brʌðər] ['nɪbiː] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊm] ,
“ I'll tell you what it is , brother Nibby , ” said the first gnome ,
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 兄弟 尼比 , ” 说 这 第一的 侏儒 ,

“我来告诉你那是什么，尼比兄弟，”第一个小矮人说道。

“ [ðə; ði] [ruːfs] ['broʊkən][ɪn] [ə'gen] . ”
“ the roof's broken in again . ”
“ 这 屋顶 破碎的 在 再次 . ”

“屋顶又塌了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ['brʌðər] ['mɔːlkin] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊm] .
“ I believe you're right , brother Malkin , I believe you're right , ” said the other gnome .
“ 我 相信 你是 正确的 , 兄弟 马尔金 , 我 相信 你是 正确的 , ” 说 这 其他 侏儒 .

“我相信你是对的，马尔金兄弟，我相信你是对的，”另一个小矮人说道。

“ ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] [kɔ:ld] ['mɔ:lkin] .

“	**What'll**	**we**	**do**	**with**	**her**	**?**	**”**	**said**	**the**	**gnome**	**called**	**Malkin**	**.**
”	什么会	我们	做	和	她	?	”	说	这	侏儒	称为	马尔金	.

“我们该拿她怎么办呢？”名叫马尔金的小矮人问道。

“ [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] [kɔ:ld] ['nɪbi:] .

“	**Whatever**	**you**	**say**	**,**	**brother**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gnome**	**called**	**Nibby**	**.**
”	任何	你	说	,	兄弟	,	”	说	这	侏儒	称为	尼比	.

“你说什么都行，兄弟，”名叫尼比的小矮人说道。

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [best] . ”

“	**You**	**always**	**know**	**best**	**.**	**”**
”	你	总是	知道	最好的	.	”

“你总是最了解情况的。”

“ [ʃi:z] [ɔ:l] [blæk] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [noʊm] .

“	**She's**	**all**	**black**	**,**	**”**	**said**	**the**	**first**	**gnome**	**.**
”	她是	全部	黑色的	,	”	说	这	第一的	侏儒	.

“她全身都是黑色的，”第一个小矮人说道。

“ [soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] , ['brʌðər] , [soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊm] .

“	**So**	**she**	**is**	**,**	**brother**	**,**	**so**	**she**	**is**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**gnome**	**.**
”	所以	她	是	,	兄弟	,	所以	她	是	,	”	说	这	其他	侏儒	.

“没错，兄弟，没错，”另一个小矮人说道。

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [ɔ:l] [blæk] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [noʊm] .

“	**But**	**not**	**quite**	**all**	**black**	**,**	**”**	**said**	**the**	**first**	**gnome**	**.**
”	但	不是	相当	全部	黑色的	,	”	说	这	第一的	侏儒	.

“但并非全黑，”第一个小矮人说道。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

“	**No**	**,**	**not**	**quite**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**one**	**.**
”	不	,	不是	相当	,	”	说	这	其他	一	.

“不，还不完全是，”另一个人说道。

“ [haʊ] ['klevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['brʌðər] ['mɔ:lkin] . ”

“	**How**	**clever**	**you**	**are**	**,**	**brother**	**Malkin**	**.**	**”**
”	如何	聪明的	你	是	,	兄弟	马尔金	.	”

“马尔金哥哥，你真聪明。”

“ [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [ɪr] , ” [sed] ['brʌðər] ['mɔ:lkin] . [-]

“	**I**	**see**	**a**	**white**	**place**	**behind**	**her**	**ear**	**,**	**”**	**said**	**brother**	**Malkin**	**.**	**[**	**16**	**]**
”	我	看	一个	白色的	地方	在后面	她	耳朵	,	”	说	兄弟	马尔金	.	[	-	]

“我看到她耳朵后面有一块白斑，”马尔金哥哥说。[16]

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [ɪr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['brʌðər] ['nɪbi:] .

“	**There's**	**a**	**white**	**place**	**behind**	**her**	**ear**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**brother**	**Nibby**	**.**
”	有	一个	白色的	地方	在后面	她	耳朵	,	当然	足够的	,	”	说	兄弟	尼比	.

“果然，她耳朵后面有一块白斑，”哥哥尼比说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . ”

“	**I**	**wouldn't**	**have**	**noticed**	**it**	**myself**	**.**	**”**
”	我	不会	有	注意到	它	我	.	”

“我自己肯定不会注意到。”

“ [ðen] [waɪ] ['iznt] [ʃi:; ʃi] [waɪt] [ɔ:l]['oʊvər] ? ” [sed] ['brʌðər] ['mɔ:lkin] .

“	**Then**	**why**	**isn't**	**she**	**white**	**all**	**over**	**?**	**”**	**said**	**brother**	**Malkin**	**.**
”	然后	为什么	不是	她	白色的	全部	超过	?	”	说	兄弟	马尔金	.

“那她为什么不是全身都白呢？”马尔金哥哥问道。

“ [ɑ:] ! [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !

“	**Ah**	**!**	**that's**	**the**	**point**	**!**
”	啊	!	那就是	这	观点	!

“啊！原来如此！”

" [sed] ['brʌðər] ['nɪbiː] .
" said brother Nibby .
" 说 兄弟 尼比 .

"尼比哥哥说道。"

" [waɪ] ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "
" Why isn't she ? "
" 为什么 不是 她 ? "

"她为什么不呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [θroʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] ['mɔːlkin] .
" Because she's never been thrown onto the Great Snow Mountain , " said Malkin .
" 因为 她是 绝不 到过 抛掷 到 这 伟大的 雪 山 , " 说 马尔金 .

"因为她从未被扔到过大雪山上，"马尔金说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['nɪbiː] .
" That's it , that's it , just what I was going to say , " said Nibby .
" 那就是 它 , 那就是 它 , 只是 什么 我 曾是 去 到 说 , " 说 尼比 .

"就是这样，就是这样，我正要说呢，"尼比说道。

" [ðen] [wiːd] ['betər] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɑːntə][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] ['mɔːlkin] .
" Then we'd better throw her onto the Great Snow Mountain , " said Malkin .
" 然后 我们会 更好的 扔 她 到 这 伟大的 雪 山 , " 说 马尔金 .

"那我们最好把她扔到大雪山上去，"马尔金说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [aɪ'diːə] , ['brʌðər] , " [sed] ['nɪbiː] .
" That's a very clever idea , brother , " said Nibby .
" 那就是 一个 非常 聪明的 主意 , 兄弟 , " 说 尼比 .

"哥哥，这真是个好主意，"尼比说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" I don't know why I didn't think of it myself . "
" 我 不 知道 为什么 我 没有 思考 的 它 我 . "

"我不知道为什么我自己没想到这一点。"

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] ? " [sed] ['mɔːlkin] .
" But suppose she doesn't want to be white ? " said Malkin .
" 但 认为 她 不 想 到 是 白色的 ? " 说 马尔金 .

"但如果她不想成为白人呢？"马尔金说道。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" That's so , " said the other .
" 那就是 所以 , " 说 这 其他 .

"正是如此，"另一个人说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I never thought of that . "
" 我 绝不 想法 的 那 . "

"我从没想过这一点。"

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ? " [sed] ['brʌðər] ['mɔːlkin] .
" How will we find out ? " said brother Malkin .
" 如何 将要 我们 寻找 出去 ? " 说 兄弟 马尔金 .

"我们该如何得知呢？"马尔金兄弟问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['nɪbiː] .
" That's the trouble , " said Nibby .
" 那就是 这 麻烦 , " 说 尼比 .

"问题就在这里，"尼比说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? " [-]
" How are we ever going to find out ? " [17]
" 如何 是 我们 曾经 去 到 寻找 出去 ? " [-]

"我们怎么才能知道呢？"[17]

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ? ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	How	would	it	do	to	ask	her	?	”	said	Malkin	.
”	如何	会	它	做	到	问	她	？	”	说	马尔金	.

“该怎么问她呢？”马尔金说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['brʌðər] ['nɪbiː] .

“	That's	a	very	good	idea	,	”	said	brother	Nibby	.
”	那就是	一个	非常	好的	主意	，	”	说	兄弟	尼比	.

“这真是个好主意，”尼比哥哥说。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ！ ”

“	How	you	do	think	of	things	!	”
”	如何	你	做	思考	的	事物	！	”

“你的想法真独特！”

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər] ? ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	Which	one	of	us	had	better	ask	her	?	”	said	Malkin	.
”	哪个	一	的	我们	有	更好的	问	她	？	”	说	马尔金	.

“我们俩谁去问她比较好？”马尔金说道。

“ [oʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][juː; jʊ] , ['brʌðər] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	Oh	,	that	should	be	you	,	brother	,	”	said	Nibby	.
”	哦	,	那	应该	是	你	,	兄弟	,	”	说	尼比	.

“哦，那应该是你，哥哥，”尼比说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	I	think	you	should	be	the	one	,	”	said	Malkin	.
”	我	思考	你	应该	是	这	一	,	”	说	马尔金	.

“我认为你应该是最合适的人选，”马尔金说。

“ [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] , ['brʌðər] ['mɔːlkin] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , — — ”

“	Oh	,	no	indeed	,	brother	Malkin	,	no	,	no	,	no	,	no	,	no	,	—	—	”
”	哦	,	不	的确	,	兄弟	马尔金	,	不	,	不	,	不	,	不	,	不	,	—	—	”

“哦，不，马尔金兄弟，不，不，不，不，不，——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

“	I'll	tell	you	!
”	患病的	告诉	你	！

“我告诉你！”

” [kraɪd] - , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nəʊmz] .

”	cried	Merrimeg	,	jumping	to	her	feet	,	out	of	all	patience	with	these	gnomes	.
”	哭	-	,	跳	到	她	脚	,	出去	的	全部	耐心	和	这些	地精	.

“梅里梅格喊道，她跳了起来，对这些小矮人已经彻底失去了耐心。”

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] !

“	I	do	want	to	be	white	!
”	我	做	想	到	是	白色的	！

“我确实想成为白人！”

[aɪ][duː] !

I	do	!
我	做	！

我愿意！

[aɪ][duː] ! ”

I	do	!	”
我	做	！	”

我愿意！ ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , ” [sed] ['brʌðər] ['mɔːlkin] .

“	I	believe	she	wants	to	be	white	,	”	said	brother	Malkin	.
”	我	相信	她	想要	到	是	白色的	,	”	说	兄弟	马尔金	.

“我相信她想成为白人，”马尔金的哥哥说。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['nɪbiː] .
“ I'm pretty sure of it , ” said Nibby .
“ 我是 漂亮的 当然 的 它 , ” 说 尼比 .

“我很有把握，”尼比说。

“ [ðen] [juːd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] ['mɔːlkin] .
“ Then you'd better tell her to come along with us , ” said Malkin .
“ 然后 你会 更好的 告诉 她 到 来 沿着 和 我们 , ” 说 马尔金 .

“那你最好让她跟我们一起走，”马尔金说。

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , ['brʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
“ Oh dear no , brother , I think you should be the one to tell her ,
“ 哦 亲爱的 不 , 兄弟 , 我 思考 你 应该 是 这 一 到 告诉 她 ,

“哦，天哪，哥哥，我觉得你应该亲自告诉她。”

” [sed] ['brʌðər] ['nɪbiː] .
” said brother Nibby .
” 说 兄弟 尼比 .

“尼比哥哥说道。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn] , ” [sed] ['mɔːlkin] .
“ No , you should be the one , ” said Malkin .
“ 不 , 你 应该 是 这 一 , ” 说 马尔金 .

“不，你应该去，”马尔金说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] , ['brʌðər] ['mɔːlkin] . ”
“ No , you , brother Malkin . ”
“ 不 , 你 , 兄弟 马尔金 . ”

“不，是你，马尔金兄弟。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] , ['brʌðər] ['nɪbiː] . ”
“ No , no ; you , brother Nibby . ”
“ 不 , 不 ; 你 , 兄弟 尼比 . ”

“不，不；是你，尼比哥哥。”

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] - , [-]
“ Goodness gracious me ! ” cried Merrimeg , [18]
“ 善良 亲切 我 ! ” 哭 - , [-]

“我的天哪！”梅里梅格喊道，[18]

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
more and more out of patience .
更多的 和 更多的 出去 的 耐心 .

越来越失去耐心。

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
“ For mercy's sake come along !
“ 为了 怜悯的 清酒 来 沿着 !

“看在上帝的份上，快来吧！”

[dəunt] [lets] [steɪ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] !
Don't let's stay here talking all day !
不 我们来吧 停留 这里 说 全部 天 !

别在这儿聊一整天了！

[lets] ['hɜːri] , ['hɜːri] ! ”
Let's hurry , hurry ! ”
我们来吧 匆忙 , 匆忙 ! ”

快点，快点！

“ [ʃiːz] [nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] , ['brʌðər] , ” [sed] ['mɔːlkin] .
“ She's not very polite , brother , ” said Malkin .
“ 她是 不是 非常 有礼貌的 , 兄弟 , ” 说 马尔金 .

“她不太有礼貌，兄弟，”马尔金说。

“ [nɑːt] ['veri] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['nɪbiː] .
“ Not very , indeed , ” said Nibby .
“ 不是 非常 , 的确 , ” 说 尼比 .

“确实不太像，”尼比说道。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ I noticed it myself .
“ 我 注意到 它 我 .

“我自己也注意到了。”

” [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ;
” Each of the gnomes took a lighted candle from the table ;
” 每个 的 这 地精 采取 一个 照明 蜡烛 从 这 桌子 ;

“每个小矮人都从桌子上拿起一支点燃的蜡烛；

[ðen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] ,
then they opened a door in the floor of the kitchen and went down a ladder ,
然后 他们 打开 一个 门 在 这 地面 的 这 厨房 和 去 向下 一个 梯子 ,

然后他们打开厨房地板上的一扇门，顺着梯子下去。

[ænd; ənd] - [went] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm] .
and Merrimeg went down after them .
和 - 去 向下 后 他们 .

梅里梅格随后也下去了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] ,
When they were at the bottom , in a dark tunnel ,
什么时候 他们 是 在 这 底部 , 在 一个 黑暗的 隧道 ,

当他们身处隧道底部，在一个黑暗的隧道里时，

[lɪt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kændlz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [nəʊmz] , ['mɔːlkin] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :
lit only by the candles carried by the gnomes , Malkin stopped and said :
点燃 仅有的 经过 这 蜡烛 携带 经过 这 地精 , 马尔金 停止 和 说 :

只有地精们举着的蜡烛照亮着房间，马尔金停下脚步说道：

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ruːf] [fɪkst] . ”
“ We mustn't forget to have that roof fixed . ”
“ 我们 不得 忘记 到 有 那 屋顶 固定的 . ”

“我们可不能忘了把屋顶修好。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] , ” [sed] ['nɪbiː] .
“ No , we mustn't forget that , ” said Nibby .
“ 不 , 我们 不得 忘记 那 , ” 说 尼比 .

“不，我们不能忘记这一点，”尼比说道。

“ [oʊ] , ['bɑːðər] [ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] - [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ Oh , bother the roof , ” said Merrimeg to herself .
“ 哦 , 打扰 这 屋顶 , ” 说 - 到 她自己 .

“哎呀，真麻烦屋顶，”梅里梅格自言自语道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wʊd] [get][ɑːn] . ”
“ I wish we would get on . ”
“ 我 希望 我们 会 得到 在 . ”

“我希望我们能相处融洽。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ? ” [sed] ['mɔːlkin] .
“ Did you hear what she said ? ” said Malkin .
“ 做过 你 听到 什么 她 说 ? ” 说 马尔金 .

“你听到她说了什么吗？”马尔金问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ruːd] . ”
“ It sounded to me like something rude . ”
“ 它 听起来 到 我 喜欢 某物 粗鲁的 . ”

“我觉得这话听起来很没礼貌。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [sed] [ˈnɪbiː] .
“ That's the way it sounded to me , too , ” said Nibby .
” 那就是 这 方式 它 听起来 到 我 , 也 , ” 说 尼比 .

“我听起来也是这么觉得的，”尼比说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːz] [ruːd] [ɔːr][nɑːt] , ” [sed] [ˈmɔːlkin] . [-]
“ I think we ought to ask her if she's rude or not , ” said Malkin . [19]
” 我 思考 我们 应该 到 问 她 如果 她是 粗鲁的 或者 不是 , ” 说 马尔金 . [-]

“我认为我们应该问问她是不是粗鲁无礼，”马尔金说。[19]

“ [jes] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈnɪbiː] .
“ Yes , we ought to know that , ” said Nibby .
” 是的 , 我们 应该 到 知道 那 , ” 说 尼比 .

“是的，我们应该知道这一点，”尼比说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“ Because if she is , we oughtn't to be out alone in the dark with her ,
” 因为 如果 她 是 , 我们 不应该 到 是 出去 独自的 在 这 黑暗的 和 她 ,

“因为如果她真是那样，我们就不应该和她单独待在黑暗中。”

” [sed] [ˈmɔːlkin] .
” said Malkin .
” 说 马尔金 .

马尔金说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈnɪbiː] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] . ”
“ No , ” said Nibby , “ it wouldn't be safe . ”
” 不 , ” 说 尼比 , “ 它 不会 是 安全的 . ”

“不，”尼比说，“那样不安全。”

“ [ðen] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːz] [ruːd] , ” [sed] [ˈmɔːlkin] .
“ Then suppose you ask her if she's rude , ” said Malkin .
” 然后 认为 你 问 她 如果 她是 粗鲁的 , ” 说 马尔金 .

“那么假设你问她是否粗鲁呢？”马尔金说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [ˈbrʌðər] , ” [sed] [ˈnɪbiː] .
“ You're the one to ask her , brother , ” said Nibby .
” 你是 这 一 到 问 她 , 兄弟 , ” 说 尼比 .

“你应该去问她，哥哥，”尼比说。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] - .
“ Oh , dear me ! ” said Merrimeg .
” 哦 , 亲爱的 我 ! ” 说 - .

“哦，我的天哪！”梅里梅格说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] .
“ You don't need to ask me .
” 你 不 需要 到 问 我 .

“你不需要问我。”

[aɪm][nɑːt] [ruːd] .
I'm not rude .
我是 不是 粗鲁的 .

我并不粗鲁。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmeɪbi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pliːz]
Only sometimes maybe I am , but I don't mean it , and I wish you'd please
仅有的 有时 或许 我 是 , 但 我 不 意思是 它 , 和 我 希望 你会 请
[ˈhɜːri] . ”
hurry . ”
匆忙 . ”

也许有时候我会这样，但我不是那个意思，我希望你能快点。

“ [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] , ['brʌðər] ['nɪbiː] , ” [sed] ['mɔːlkin] .
“ I guess it's all right , brother Nibby , ” said Malkin .
“ 我 猜测 它是 全部 正确的 , 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金 .

“我想应该没问题了，尼比哥哥，”马尔金说道。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['floʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌndər'graʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
They came to a stream of water , flowing along underground in the dark ,
他们 来了 到 一个 溪流 的 水 , 流动 沿着 地下 在 这 黑暗的 ,

他们来到一条小溪边，溪水在黑暗的地下缓缓流淌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
and a little boat was tied to a stake in the stream .
和 一个 小的 船 曾是 系 到 一个 赌注 在 这 溪流 .

溪流中，一艘小船系在一根木桩上。

- [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
Merrimeg sat down at the back end of the boat ,
- 卫星 向下 在 这 后退 结尾 的 这 船 ,

梅里梅格坐在船尾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .
and the two gnomes sat down before her , each one with a paddle in his hand .
和 这 二 地精 卫星 向下 前 她 , 每个 一 和 一个 桨 在 他的 手 .

两个小矮人坐在她面前，每人手里都拿着一个桨。

[ðə; ði] ['pædlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The paddles began to dip in the water ,
这 桨 开始 到 蘸 在 这 水 ,

桨开始在水中下沉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .
and the little boat began to go swiftly up the stream .
和 这 小的 船 开始 到 去 迅速地 向上 这 溪流 .

于是，小船开始迅速地逆流而上。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] , ['brʌðər] , ” [sed] ['mɔːlkin] . [-]
“ A little faster , brother , ” said Malkin . [20]
“ 一个 小的 快点 , 兄弟 , ” 说 马尔金 . [-]

“再快点，兄弟，”马尔金说道。[20]

“ ['veri] [gʊd] , ['brʌðər] , ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['nɪbiː] .
“ Very good , brother , very good , ” said Nibby .
“ 非常 好的 , 兄弟 , 非常 好的 , ” 说 尼比 .

“很好，哥哥，很好，”尼比说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l][soʊ][fæst] [ðæt] - ['pɑːzətɪvli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] ['pædlz] ,
With that , they began to paddle so fast that Merrimeg positively could not see their paddles ,
和 那 , 他们 开始 到 桨 所以 快速地 那 - 积极地 可以 不是 看 他们的 桨 ,

于是，他们开始飞快地划桨，梅里梅格根本看不见他们的桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and the candles went out , and then she could not see anything at all .
和 这 蜡烛 去 出去 , 和 然后 她 可以 不是 看 任何事物 在 全部 .

蜡烛熄灭了，然后她什么也看不见了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

She	felt	that	she	was	rushing	along	like	lightning	,
她	毛毡	那	她	曾是	匆忙	沿着	喜欢	闪电	,

她感觉自己像闪电一样飞驰而去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	she	had	to	hold	on	to	the	sides	of	the	boat	.
和	她	有	到	抓住	在	到	这	侧面	的	这	船	.

她不得不紧紧抓住船舷。

“ [its] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] [naʊ] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	It's	getting	colder	now	,	”	said	Malkin	.
“	它是	获得	更冷	现在	,	”	说	马尔金	.

“现在天气越来越冷了，”马尔金说。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['brʌðər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	So	it	is	,	brother	,	so	it	is	,	”	said	Nibby	.
“	所以	它	是	,	兄弟	,	所以	它	是	,	”	说	尼比	.

“正是如此，哥哥，正是如此，”尼比说道。

- [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] .

Merrimeg	was	so	cold	by	this	time	that	her	teeth	chattered	.
-	曾是	所以	寒冷的	经过	这	时间	那	她	牙齿	喋喋不休	.

这时，梅里梅格冷得牙齿都打颤了。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [maɪnd] ['biːɪŋ] [koʊld] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	We	ought	to	have	asked	her	if	she'd	mind	being	cold	,	”	said	Malkin	.
“	我们	应该	到	有	问	她	如果	棚	头脑	存在	寒冷的	,	”	说	马尔金	.

“我们应该问问她是否介意冷一些，”马尔金说。

“ [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ðæt] . ”

“	We	forgot	to	ask	her	that	.	”
“	我们	忘了	到	问	她	那	.	”

“我们忘了问她这个问题。”

“ [jes] , [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ðæt] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	Yes	,	we	forgot	to	ask	her	that	,	”	said	Nibby	.
“	是的	,	我们	忘了	到	问	她	那	,	”	说	尼比	.

“是的，我们忘了问她这个问题，”尼比说。

“ [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

“	But	it's	too	late	now	.
“	但	它是	也	晚的	现在	.

“但现在已经太晚了。”

” - [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .

”	Merrimeg's	legs	and	arms	were	nearly	frozen	.
”	-	腿	和	武器	是	几乎	冷冻	.

“梅里梅格的腿和胳膊几乎都冻僵了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [stɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm] .

They	were	so	stiff	that	she	could	not	move	them	.
他们	是	所以	僵硬的	那	她	可以	不是	移动	他们	.

它们僵硬得让她动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

She	thought	that	she	was	freezing	to	death	.
她	想法	那	她	曾是	冷冻	到	死亡	.

她以为自己快要冻死了。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	We're	going	up	now	,	”	said	Malkin	.
“	是	去	向上	现在	,	”	说	马尔金	.

“我们现在要上去了，”马尔金说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˈbrʌðər] , ” [sed] [ˈnɪbiː] .
“ We are , sure enough , brother , ” said Nibby .
“ 我们 是 , 当然 足够的 , 兄弟 , ” 说 尼比 .

“没错，兄弟，”尼比说道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [sed]
“ Now for a good push up over the waterfall , and we'll be there , ” said
“ 现在 为了 一个 好的 推 向上 超过 这 瀑布 , 和 出色地 是 那里 , ” 说
[ˈmɔːlkin] . [-]
Malkin . [21]
马尔金 . [-]

“现在再努力冲过瀑布，我们就到了，”马尔金说。[21]

“ [jes] , [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] , ” [sed] [ˈnɪbiː] .
“ Yes , now for a good push , ” said Nibby .
“ 是的 , 现在 为了 一个 好的 推 , ” 说 尼比 .

“是的，现在该用力推一把了，”尼比说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈstɪfɚ] [ænd; ənd] [ˈstɪfɚ]
They were going up and up , and Merrimeg was getting stiffer and stiffer
他们 是 去 向上 和 向上 , 和 - 曾是 获得 更硬 和 更硬
.
:
.

它们越升越高，而梅里梅格也变得越来越僵硬。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
She couldn't move at all by this time .
她 不能 移动 在 全部 经过 这 时间 .

这时她已经完全动弹不得了。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][dʒʌst] [əˈhed] , [ænd; ənd] “ [naʊ] !
A great roar of falling water came to her from just ahead , and “ Now !
一个 伟大的 吼 的 坠落 水 来了 到 她 从 只是 前方 , 和 “ 现在 !
” [kraɪd] [ˈmɔːlkin] ,
” cried Malkin ,
” 哭 马尔金 ,

前方传来巨大的水流轰鸣声，“就是现在！”马尔金喊道。

[ænd; ənd] “ [ɔːl] [raɪt] !
and “ All right !
和 “ 全部 正确的 !

“好的！”

” [kraɪd] [ˈnɪbiː] ,
” cried Nibby ,
” 哭 尼比 ,

“尼比喊道，”

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [tɜːrnd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] [laɪk]
and the boat turned straight up and climbed the side of the waterfall like
和 这 船 转向 直的 向上 和 攀登 这 边 的 这 瀑布 喜欢
[æn; ən] [ˈæroʊ] ,
an arrow ,
一个 箭 ,

船身笔直向上，像箭一样沿着瀑布侧壁向上攀升。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəʊmz] [ˈpædlɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
with the gnomes paddling for dear life .
和 这 地精 划桨 为了 亲爱的 生活 .

小矮人们拼命划水求生。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] ['mɔːlkin] , [ænd; ənd] “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['brʌðər] !

“	Here	we	are	!	”	cried	Malkin	,	and	“	Here	we	are	,	brother	!
”	这里	我们	是	!	”	哭	马尔金	,	和	“	这里	我们	是	,	兄弟	!

“我们到了！”马尔金喊道，“我们到了，兄弟！”

” [kraɪd] ['nɪbiː] ,

”	cried	Nibby	,
”	哭	尼比	,

“尼比喊道，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['pædld] [ɑːn]['kwaɪətli][ʌp][ðə; ði]

and	they	came	out	of	the	side	of	the	earth	and	paddled	on	quietly	up	the
和	他们	来了	出去	的	这	边	的	这	地球	和	划桨	在	悄悄	向上	这

[striːm] [θruː] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [ʌv; əv][aɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ][dɑːrk] ['klaʊdi] [skaɪ] .

stream	through	a	wide	field	of	ice	under	a	dark	cloudy	sky	.
溪流	通过	一个	宽的	场地	的	冰	在下面	一个	黑暗的	多云	天空	.

他们从地球的一侧出来，在阴沉的天空下，静静地划着桨，穿过广阔的冰原，逆流而上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] . . . .

IN	FRONT	OF	THEM	ROSE	A	GREAT	MOUNTAIN	OF	SNOW	.	.	.
在	正面	的	他们	玫瑰	一个	伟大的	山	的	雪	.	.	.

在他们面前，耸立着一座巨大的雪山……

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] .

In	front	of	them	rose	the	top	of	a	great	mountain	of	snow	.
在	正面	的	他们	玫瑰	这	顶部	的	一个	伟大的	山	的	雪	.

在他们面前，耸立着一座巨大的雪山之巅。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [muːv] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	I	don't	believe	she	can	move	,	”	said	Malkin	.
”	我	不	相信	她	能	移动	,	”	说	马尔金	.

“我不认为她能动，”马尔金说。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	I'm	pretty	sure	she	can't	,	”	said	Nibby	.
”	我是	漂亮的	当然	她	不能	,	”	说	尼比	.

“我很确定她做不到，”尼比说。

[ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊmz] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] -

The	boat	stopped	,	and	the	gnomes	got	out	on	the	ice	and	lifted	out	Merrimeg
这	船	停止	,	和	这	地精	得到	出去	在	这	冰	和	抬起	出去	-

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

船停了下来，小矮人们走到冰面上，合力把梅里梅格抬了出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][soʊ] [stɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

She	could	hear	and	see	,	but	she	was	frozen	so	stiff	that	she	could	not
她	可以	听到	和	看	,	但	她	曾是	冷冻	所以	僵硬的	那	她	可以	不是

[muːv] . [-]

move	.	[	22	]
移动	.	[	-	]

她能听见也能看见，但她僵硬得动弹不得。[22]

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ðæt] [fɑːr] ? ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	Do	you	think	we	can	throw	that	far	?	”	said	Malkin	.
”	做	你	思考	我们	能	扔	那	远的	?	”	说	马尔金	.

“你觉得我们能扔那么远吗？”马尔金问道。

“ [jʊə(r)] [soʊ] [strɔːŋ] , ['brʌðər] , [jʊə(r)] [soʊ] [strɔːŋ] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	You're	so	strong	,	brother	,	you're	so	strong	,	”	said	Nibby	.
”	你是	所以	强的	,	兄弟	,	你是	所以	强的	,	”	说	尼比	.

“哥哥，你真强壮，你真强壮，”尼比说道。

“ [ðen] [lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɔːlkin] .
“ Then let's try it , ” said Malkin .
“ 然后 我们来吧 尝试 它 , ” 说 马尔金 .

“那我们就试试吧，”马尔金说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
They looked over at the top of the Great Snow Mountain ,
他们 看起来 超过 在 这 顶部 的 这 伟大的 雪 山 ,

他们眺望着大雪山的山顶，

[ænd; ənd] [pɪkt] - [ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and picked Merrimeg up and swung her back and forth several times .
和 挑选 - 向上 和 摇摆 她 后退 和 前进 一些 时代 .

然后抱起梅里梅格，来回甩动了好几下。

[ðen] [ˈmɔːlkin] [kraɪd] “ [naʊ] !
Then Malkin cried “ Now !
然后 马尔金 哭 “ 现在 !

然后马尔金喊道：“现在！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tɔːs] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [θruː]
” and they gave her a mighty toss and fling and away she flew through
” 和 他们 给予 她 一个 强大的 折腾 和 一扔 和 离开 她 飞翔 通过
[ðə; ði] [er] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
the air towards the mountain of snow ;
这 空气 向 这 山 的 雪 ;

“他们用力把她抛出去，她就飞向空中，朝着雪山飞去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and she lit on the very top of it ,
和 她 点燃 在 这 非常 顶部 的 它 ,

她点燃了它最顶端的火焰，

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and sank down and down in the soft snow until she was out of sight .
和 沉没 向下 和 向下 在 这 柔软的 雪 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

她一步步沉入柔软的雪中，直到消失在视线之外。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] [ˈmɔːlkin] .
“ We mustn't forget to fix the roof , ” said Malkin .
“ 我们 不得 忘记 到 使固定 这 屋顶 , ” 说 马尔金 .

“我们不能忘记修缮屋顶，”马尔金说。

“ [wiːd] [ˈbetər] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈbɔrdz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɔːs] . ”
“ We'd better put some boards under the moss . ”
“ 我们会 更好的 放 一些 板 在下面 这 苔藓 . ”

“我们最好在苔藓下面垫些木板。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , [ˈbrʌðər] ; [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [best] , ” [sed] [ˈnɪbiː] .
“ I suppose so , brother ; you always know best , ” said Nibby .
“ 我 认为 所以 , 兄弟 ; 你 总是 知道 最好的 , ” 说 尼比 .

“我想也是，哥哥；你总是最了解情况的，”尼比说道。

“ [ðen] [lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɔːlkin] .
“ Then let's go home and attend to it , ” said Malkin .
“ 然后 我们来吧 去 家 和 出席 到 它 , ” 说 马尔金 .

“那我们就回家处理这件事吧，”马尔金说道。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , - [sæŋk] [daʊn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft]
Up on the mountain top , Merrimeg sank down deeper and deeper into the soft
向上 在 这 山 顶部 , - 沉没 向下 更深 和 更深 进入 这 柔软的
[snoʊ] .
snow .
雪 .

在山顶上，梅里梅格越陷越深，陷进了松软的积雪里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
It seemed to her that she was falling for hours , and that she [23]
它 似乎 到 她 那 她 曾是 坠落 为了 小时 , 和 那 她 [-]

她感觉自己好像坠落了好几个小时，而且她[23]

[wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
would never come to the bottom ; but at last she broke through the bottom
会 绝不 来 到 这 底部 ; 但 在 最后的 她 打破 通过 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
of the snow ,
的 这 雪 ,

她永远也到不了雪底；但最终她还是突破了雪底。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv]
and underneath was a dark river , and in it were floating blocks of
和 下 曾是 一个 黑暗的 河 , 和 在 它 是 漂浮的 积木 的
[θɪk] [aɪs] ,
thick ice ,
厚的 冰 ,

下方是一条漆黑的河流，河中漂浮着厚厚的冰块。

[ænd; ənd] - [drɑːpt] [raɪt] ['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and Merrimeg dropped right onto one of these blocks of ice as it was
和 - 掉落 正确的 到 一 的 这些 积木 的 冰 作为 它 曾是
['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
going along under her ,
去 沿着 在下面 她 ,

梅里梅格正好掉到她脚下滑行的一块冰上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [striːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [snoʊ]
and it carried her away down the dark stream , with a roof of snow
和 它 携带 她 离开 向下 这 黑暗的 溪流 , 和 一个 屋顶 的 雪
['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
over her head .
超过 她 头 .

它带着她顺着黑暗的小溪而去，雪像屋顶一样盖在她头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['dɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Then she grew so dizzy that she really didn't know anything for a long time .
然后 她 生长 所以 晕眩的 那 她 真的 没有 知道 任何事物 为了 一个 长的 时间 .

然后她感到一阵眩晕，很长一段时间都什么都不知道了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
When she came to herself ,
什么时候 她 来了 到 她自己 ,

当她恢复意识时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
she was floating along quietly on her block of ice through the woods ,
她 曾是 漂浮的 沿着 悄悄 在 她 堵塞 的 冰 通过 这 树林 ,

她静静地漂浮在冰块上，穿过树林。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ;

and	the	sun	was	shining	and	the	birds	were	singing	;
和	这	太阳	曾是	灼灼	和	这	鸟类	是	歌唱	;

阳光明媚，鸟儿歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [hoʊld][hɜːr; hər] .

and	the	ice	had	melted	away	so	much	that	it	would	scarcely	hold	her	.
和	这	冰	有	融化	离开	所以	很多	那	它	会	几乎	抓住	她	.

冰层融化得太厉害，几乎无法支撑她的重量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wetər] [ænd; ənd]

It	was	only	a	thin	film	under	her	,	and	she	was	getting	wetter	and
它	曾是	仅有的	一个	薄的	电影	在下面	她	,	和	她	曾是	获得	更湿润	和

['wetər] ;

wetter	;
更湿润	;

她身下只有一层薄薄的膜，她越来越湿；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][aɪs] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [broʊk] ,

and	in	another	moment	the	ice	struck	a	stone	in	the	bottom	and	broke	,
和	在	其他	片刻	这	冰	击	一个	石头	在	这	底部	和	打破	,

片刻之后，冰块撞击到底部的石头，破碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

and	she	was	standing	in	the	water	up	to	her	knees	.
和	她	曾是	常设	在	这	水	向上	到	她	膝盖	.

她站在齐膝深的水中。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	water	was	cool	and	pleasant	,
这	水	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	,

水很凉爽，感觉很舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [koʊld] ['eni] [lɔːŋgər] ,

and	she	was	surprised	to	find	that	she	wasn't	cold	any	longer	,
和	她	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	不是	寒冷的	任何	更长	,

她惊讶地发现自己不再觉得冷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

and	that	she	could	move	as	well	as	ever	.
和	那	她	可以	移动	作为	出色地	作为	曾经	.

而且她的行动能力也一如既往地好。

[ʃiː; ʃi] [weidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ; [-]

She	waded	to	the	shore	and	walked	on	into	the	woods	;	[	24	]
她	涉水	到	这	支撑	和	步行	在	进入	这	树林	;	[	-	]

她涉水走到岸边，然后走进树林；[24]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] ['veri] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔːs]

and	she	had	not	walked	very	far	when	she	saw	a	bright	green	patch	of	moss
和	她	有	不是	步行	非常	远的	什么时候	她	锯	一个	明亮的	绿色的	修补	的	苔藓

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

under	the	trees	.
在下面	这	树木	.

她没走多远，就看到树下有一片鲜绿色的苔藓。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] - [haʊs] ,

She	knew	that	it	was	the	roof	of	the	gnomes	'	house	,
她	知道	那	它	曾是	这	屋顶	的	这	地精	-	房子	,

她知道那是小矮人房子的屋顶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	she	wanted	to	see	them	again	,
和	她	通缉	到	看	他们	再次	,

她想再见到他们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	she	was	afraid	she	hadn't	been	very	polite	to	them	,
为了	她	曾是	害怕的	她	之前没有	到过	非常	有礼貌的	到	他们	,

因为她担心自己对他们不够礼貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] .

and	she	knew	she	ought	to	thank	them	.
和	她	知道	她	应该	到	感谢	他们	.

她知道自己应该感谢他们。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [mɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [gɪv] [wei] ['ʌndər]

She	threw	herself	down	on	the	bed	of	moss	,	but	it	wouldn't	give	way	under
她	扔	她自己	向下	在	这	床	的	苔藓	,	但	它	不会	给	方式	在下面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她扑倒在苔藓床上，但苔藓在她身下纹丝不动。

[ðə; ði] [nəʊmz] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [ˌʌndər'niːθ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	gnomes	must	have	put	something	strong	underneath	to	hold	it	up	.
这	地精	必须	有	放	某物	强的	下	到	抓住	它	向上	.

小矮人们肯定在下面放了些结实的东西来支撑它。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [breɪk] [θruː] .

Anyway	,	she	couldn't	break	through	.
反正	,	她	不能	休息	通过	.

总之，她没能突破防线。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,

She	knew	where	she	was	now	,
她	知道	在哪里	她	曾是	现在	,

她知道自己现在身在何处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [puːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

and	it	didn't	take	her	long	to	reach	the	pool	where	she	had	tried	to
和	它	没有	拿	她	长的	到	抵达	这	水池	在哪里	她	有	尝试	到

[wɑːʃ] [ðə; ði] [blæk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] .

wash	the	black	off	her	face	.
洗	这	黑色的	离开	她	脸	.

她很快就到了水池边，她之前曾试图在那里洗掉脸上的黑色污渍。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

She	stooped	down	over	the	pool	and	looked	at	herself	in	the	clear	water	.
她	弯腰	向下	超过	这	水池	和	看起来	在	她自己	在	这	清除	水	.

她弯下腰，俯身看着泳池中清澈的池水中的自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz]['roʊziz] .

She	was	fair	as	a	lily	,	and	her	cheeks	were	red	as	roses	.
她	曾是	公平的	作为	一个	百合	,	和	她	脸颊	是	红色的	作为	玫瑰	.

她皮肤白皙如百合，双颊红润如玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

She	jumped	up	singing	and	ran	towards	the	village	where	she	lived	.
她	跳了起来	向上	歌唱	和	跑	向	这	村庄	在哪里	她	居住地	.

她一边唱歌一边跳起来，朝着她居住的村庄跑去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

As	she	skipped	down	the	village	street	,	she	was	singing	over	and	over	again	,
作为	她	跳过	向下	这	村庄	街道	,	她	曾是	歌唱	超过	和	超过	再次	,

她蹦蹦跳跳地走在村里的街道上，一边走一边不停地唱歌。

“ [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪt] [ə'gen] !

“	The	mountain	has	made	me	white	again	!
”	这	山	有	制成	我	白色的	再次	!

“这座山让我再次变得白皙！”

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪt] [ə'gen] !

The	mountain	has	made	me	white	again	!
这	山	有	制成	我	白色的	再次	!

这座山让我的皮肤又变白了！

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [-]

”	And	all	the	children	playing	[	25	]
”	和	全部	这	孩子们	玩耍	[	-	]

“所有玩耍的孩子[25]

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

in	the	street	stopped	to	stare	at	her	,	wondering	what	she	meant	,
在	这	街道	停止	到	盯	在	她	,	好奇	什么	她	意思是	,

街上有人停下来盯着她看，想知道她是什么意思。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] , “ - ! - !

and	some	of	them	called	after	her	,	“	Merrimeg	!	Merrimeg	!
和	一些	的	他们	称为	后	她	,	“	-	!	-	!

他们中有些人喊着她的名字：“梅里梅格！梅里梅格！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	But	she	paid	no	attention	.
”	但	她	有薪酬的	不	注意力	.

但她却毫不在意。

[ʃiː; ʃi][ræn] [hoʊm] , ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

She	ran	home	,	skipping	and	dancing	,
她	跑	家	,	跳过	和	跳舞	,

她蹦蹦跳跳地跑回家，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

and	hurried	through	the	cabbage	garden	and	in	at	the	kitchen	door	.
和	慌忙	通过	这	卷心菜	花园	和	在	在	这	厨房	门	.

然后匆匆穿过卷心菜地，从厨房门口走了进去。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bruːm] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	little	broom	was	lying	on	the	floor	where	she	had	left	it	.
她	小的	扫帚	曾是	说谎	在	这	地面	在哪里	她	有	左边	它	.

她的小扫帚还留在地板上，那是她之前放的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [dʌst] , [ɪg'zæktli] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

At	the	back	of	the	fireplace	was	the	pile	of	dust	,	exactly	where	she	had
在	这	后退	的	这	壁炉	曾是	这	桩	的	灰尘	,	确切地	在哪里	她	有

[swept] [ˌaɪ 'tiː] .

swept	it	.
扫荡	它	.

壁炉后方堆积着一堆灰尘，正好是她扫过的地方。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði]

She	thought	it	was	queer	that	the	wind	which	had	drawn	her	up	the
她	想法	它	曾是	酷儿	那	这	风	哪个	有	绘制	她	向上	这

['tʃɪmni] ['hædnt] [bloʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] ;

chimney	hadn't	blown	away	the	dust	;
烟囱	之前没有	吹	离开	这	灰尘	;

她觉得很奇怪，把她从烟囱里吹上来的风，竟然没有吹走灰尘；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

but	there	it	was	.
但	那里	它	曾是	.

但它就在那里。

['prɑːbəbli] [ðoʊz] ['tʃɪmni] [ɪmps] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi]

Probably	those	chimney	imps	wanted	to	leave	it	where	her	mother	would	be
大概	那些	烟囱	小恶魔	通缉	到	离开	它	在哪里	她	母亲	会	是

[ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

sure	to	see	it	.
当然	到	看	它	.

或许那些烟囱小精灵想把它放在她母亲肯定能看到的地方。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌstpæn] ,

She	snatched	up	the	broom	and	swept	the	dust	into	the	dustpan	,
她	抢夺	向上	这	扫帚	和	扫荡	这	灰尘	进入	这	簸箕	,

她抓起扫帚，把灰尘扫进簸箕里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , ['iːðər] ;

and	you	can	believe	that	she	didn't	put	her	head	into	the	fireplace	,	either	;
和	你	能	相信	那	她	没有	放	她	头	进入	这	壁炉	,	任何一个	;

而且你也可以相信她没有把头伸进壁炉里；

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌstpæn] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]

she	reached	in	and	swept	the	dust	out	into	the	dustpan	and	carried	it	out
她	达到	在	和	扫荡	这	灰尘	出去	进入	这	簸箕	和	携带	它	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	the	cabbage	garden	and	emptied	it	.
到	这	卷心菜	花园	和	清空	它	.

她伸手进去，把灰尘扫到簸箕里，然后把簸箕拿到卷心菜地里倒掉。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

And	as	she	came	back	into	the	kitchen	her	mother	came	in	from	the	front
和	作为	她	来了	后退	进入	这	厨房	她	母亲	来了	在	从	这	正面

[ruːm] [ænd; ənd] [sed] , — —

room	and	said	,	—	—
房间	和	说	,	—	—

她回到厨房时，她母亲从前厅走了进来，说道：

“ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Oh	,	here	you	are	.
“	哦	,	这里	你	是	.

“哦，你在这儿啊。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [-]

Where	have	you	been	so	[	26	]
在哪里	有	你	到过	所以	[	-	]

你都去哪儿了？[26]

[lɔːŋ] ?

long	?
长的	?

长的?

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

While	you	were	out	there	was	a	funny	little	black	girl	who	came	to	the	door
尽管	你	是	出去	那里	曾是	一个	有趣的	小的	黑色的	女孩	WHO	来了	到	这	门

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ！ ”

and	said	she	was	Merrimeg	!	”
和	说	她	曾是	-	！	”

你出去的时候，有个滑稽的小黑女孩来到门口，说她是梅里梅格！

“ [jɛzm] ， ” [sed] - . [-]

“	Yes'm	,	”	said	Merrimeg	.	[	27	]
“	是的	,	”	说	-	.	[	-	]

“是的，夫人，”梅里梅格说道。[27]

- [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːp] - [klɑːp] [ʃuːz] [-] [-]

MERRIMEG	AND	THE	CLOP	-	CLOP	SHOES	[	28	]	[	29	]
-	和	这	蹄子	-	蹄子	鞋	[	-	]	[	-	]

美人鱼和哒哒鞋[28][29]

- [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːp] - [klɑːp] [ʃuːz]

MERRIMEG	AND	THE	CLOP	-	CLOP	SHOES
-	和	这	蹄子	-	蹄子	鞋

美人鱼和哒哒鞋

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

IT	was	Sunday	morning	,	and	Merrimeg	was	always	good	on	Sunday	.
它	曾是	星期日	早晨	,	和	-	曾是	总是	好的	在	星期日	.

那是星期天的早晨，Merrimeg星期天总是很美味。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] - .

Everybody	was	in	church	,	—	everybody	but	Merrimeg	.
大家	曾是	在	教会	,	—	大家	但	-	.

除了梅里梅格之外，所有人都去了教堂。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

Her	mother	had	let	her	stay	at	home	as	a	reward	,
她	母亲	有	让	她	停留	在	家	作为	一个	报酬	,

作为奖励，她母亲让她留在家里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['swiːpɪŋ] [soʊ] ['niːtli] .

because	she	had	done	her	sweeping	so	neatly	.
因为	她	有	完毕	她	扫荡	所以	整齐地	.

因为她把扫地扫得非常干净利落。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

The	house	was	empty	,	and	there	was	not	a	soul	in	the	village	street	.
这	房子	曾是	空的	,	和	那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	这	村庄	街道	.

房子里空无一人，村里的街道上也空无一人。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

Merrimeg	was	sitting	at	the	front	window	,
-	曾是	坐着	在	这	正面	窗户	,

梅里梅格坐在前窗边，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr'self] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

looking	at	pictures	in	a	book	and	telling	herself	stories	about	them	.
寻找	在	图片	在	一个	书	和	讲述	她自己	故事	关于	他们	.

她看着书里的图片，然后根据图片给自己编故事。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Sometimes	she	would	gaze	out	of	the	open	window	at	the	sunshine	.
有时	她	会	目光	出去	的	这	打开	窗户	在	这	阳光	.

有时她会透过敞开的窗户凝视阳光。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] .

After	a	while	she	stopped	talking	to	herself	,	and	looked	up	and	listened	.
后	一个	尽管	她	停止	说	到	她自己	,	和	看起来	向上	和	听着	.

过了一会儿，她停止了自言自语，抬起头来倾听。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

She	was	sure	that	she	heard	a	sound	in	the	street	.
她	曾是	当然	那	她	听到	一个	声音	在	这	街道	.

她确信自己听到了街上传来的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][klɑ:p] - [klɑ:p] !

It	was	a	kind	of	clop	-	clop	!
它	曾是	一个	种类	的	蹄子	-	蹄子	!

那是一种哒哒哒的声音!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

and	it	seemed	to	be	coming	nearer	.
和	它	似乎	到	是	未来	更近	.

而且它似乎越来越近了。

[ʃi:; ʃi] [pi:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . [-]

She	peeped	around	the	corner	of	the	window	and	looked	out	.	[	30	]
她	偷窥	大约	这	角落	的	这	窗户	和	看起来	出去	.	[	-	]

她从窗角探出头，向外看了看。[30]

[tu:] [perz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] , [kwaɪt] [smɔ:l] , [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Two	pairs	of	wooden	shoes	,	quite	small	,	were	coming	down	the	street	side	by	side	,
二	对	的	木制的	鞋	,	相当	小的	,	是	未来	向下	这	街道	边	经过	边	,

两双很小的木屐并排沿着街道走来。

[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [haʊs] .

towards	her	house	.
向	她	房子	.

朝她家走去。

[i:tʃ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] ,

Each	pair	of	wooden	shoes	was	walking	along	in	the	usual	way	,
每个	一对	的	木制的	鞋	曾是	步行	沿着	在	这	通常	方式	,

每双木屐都像往常一样走着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [fi:t] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	the	astonishing	thing	was	that	there	were	no	feet	in	them	.
但	这	惊人	事物	曾是	那	那里	是	不	脚	在	他们	.

但令人惊讶的是，里面竟然没有脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	nobody	at	all	in	them	.
那里	曾是	无人	在	全部	在	他们	.

里面一个人也没有。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l][baɪ] [ðəm'selvz] .

They	were	walking	along	all	by	themselves	.
他们	是	步行	沿着	全部	经过	他们自己	.

他们独自一人走着。

- ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] .

Merrimeg	opened	her	eyes	wide	.
-	打开	她	眼睛	宽的	.

梅里梅格睁大了眼睛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

She	had	never	seen	such	a	sight	as	that	before	.
她	有	绝不	已见	这样的	一个	视线	作为	那	前	.

她以前从未见过这样的景象。

[klɑːp] - [klɑːp] ! [went] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] ,

Clop	-	clop	!	went	the	wooden	shoes	on	the	hard	ground	,
蹄子	-	蹄子	！	去	这	木制的	鞋	在	这	难的	地面	，

木屐踩在坚硬的地面上，发出“嗒嗒”的响声。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

just	as	if	two	people	were	stepping	down	the	street	.
只是	作为	如果	二	人们	是	步进	向下	这	街道	.

就像两个人走在街上一样。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [perz] [ʌv; əv]

But	no	,	there	was	nothing	anywhere	in	the	street	but	those	two	pairs	of
但	不	，	那里	曾是	没有什么	任何地方	在	这	街道	但	那些	二	对	的

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	，

但是，街上除了这两双鞋之外什么也没有。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [klɑːp] - [klɑːp] !

coming	along	clop	-	clop	!
未来	沿着	蹄子	-	蹄子	！

马蹄声响起！

- [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃuːz] [goʊ][baɪ][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]

Merrimeg	held	her	breath	and	watched	to	see	the	shoes	go	by	her	window
-	握住	她	气息	和	观看	到	看	这	鞋	去	经过	她	窗户

.

:
.

梅里梅格屏住呼吸，看着鞋子从她的窗前经过。

[klɑːp] - [klɑːp] !

Clop	-	clop	!
蹄子	-	蹄子	！

哒哒！

[ðeɪ] [keɪm] , ['saʊndɪŋ] ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] ; [klɑːp] - [klɑːp] !

they	came	,	sounding	plainer	and	plainer	;	clop	-	clop	!
他们	来了	，	听起来	更朴素	和	更朴素	；	蹄子	-	蹄子	！

它们来了，声音越来越清晰；哒哒！

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

right	up	to	the	door	of	her	house	;	and	when	they	came	to	the	door	,
正确的	向上	到	这	门	的	她	房子	；	和	什么时候	他们	来了	到	这	门	，

一直走到她家门口；当他们走到门口时，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] .

there	they	stopped	.
那里	他们	停止	.

他们在那里停了下来。

- [druː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ,

Merrimeg	drew	her	head	back	a	little	,	getting	ready	to	run	if	she	had	to	,
-	画	她	头	后退	一个	小的	，	获得	准备好	到	跑步	如果	她	有	到	，

梅里梅格微微向后仰了仰头，做好随时逃跑的准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] .

but	she	watched	them	with	both	eyes	.
但	她	观看	他们	和	两个都	眼睛	.

但她用双眼注视着他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] . [-]
“ I think this is a house , ” said a voice . [31]
“ 我 思考 这 是 一个 房子 , ” 说 一个 嗓音 . [-]

“我认为这是一栋房子，”一个声音说道。[31]

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['brʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
“ I believe it is , brother , I believe it is , ” said another voice .
“ 我 相信 它 是 , 兄弟 , 我 相信 它 是 , ” 说 其他 嗓音 .

“我相信是这样，兄弟，我相信是这样，”另一个声音说道。

- [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['noʊbɑːdi] .
Merrimeg looked all around , but she could see nobody .
- 看起来 全部 大约 , 但 她 可以 看 无人 .

梅里梅格环顾四周，却一个人也没看到。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər]
The voices seemed to be coming from the spot where the shoes were
这 声音 似乎 到 是 未来 从 这 点 在哪里 这 鞋 是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

声音似乎是从鞋子所在的位置传来的。

“ [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .
“ What if she should be cross to - day ? ” said the first voice .
“ 什么 如果 她 应该 是 叉 到 - 天 ? ” 说 这 第一的 嗓音 .

“万一她今天生气了怎么办？”第一个声音说道。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [help] [ˌjuː 'es] , ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] ,
“ Then she wouldn't help us , brother , ” said the other voice ,
“ 然后 她 不会 帮助 我们 , 兄弟 , ” 说 这 其他 嗓音 ,

“那她就不会帮我们了，哥哥，”另一个声音说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [wiː; wi][duː] [ðen] ? ”
“ and what on earth would we do then ? ”
“ 和 什么 在 地球 会 我们 做 然后 ? ”

“那我们到底该怎么办呢？”

“ [bʌt; bət] [its] ['sʌndeɪ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [krɔːs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['hɑːrdli]
“ But it's Sunday , ” said the first voice , “ and they aren't cross on Sunday , hardly
“ 但 它是 星期日 , ” 说 这 第一的 嗓音 , “ 和 他们 不是 叉 在 星期日 , 几乎
['evər] . ”
ever . ”
曾经 . ”

“但是今天是星期天，”第一个声音说，“他们星期天很少生气。”

“ [ðæts] [soʊ] , ['brʌðər] , [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .
“ That's so , brother , that's so , ” said the other voice .
“ 那就是 所以 , 兄弟 , 那就是 所以 , ” 说 这 其他 嗓音 .

“正是如此，兄弟，正是如此，”另一个声音说道。

“ [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . ”
“ You do think of everything . ”
“ 你 做 思考 的 一切 . ”

“你真是想得太周到了。”

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [nɑːk] ? ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .
“ How would it do to knock ? ” said the first voice .
“ 如何 会 它 做 到 敲 ? ” 说 这 第一的 嗓音 .

“敲门怎么样？”第一个声音问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [maɪˈself] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] .

“	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**about**	**that**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**voice**	**.**
”	我	曾是	只是	思维	关于	那	我	,	”	说	这	其他	嗓音	.

“我刚才也在想这个问题，”另一个声音说道。

- [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd]

Merrimeg	**was**	**listening**	**with**	**both**	**ears**	**,**	**and**	**she**	**heard**	**,**	**as**	**plain**	**as**	**could**
-	曾是	聆听	和	两个都	耳朵	,	和	她	听到	,	作为	清楚的	作为	可以

[biː; bi] ,

be **,**
是 ,

梅里梅格竖起双耳倾听，她听得清清楚楚：

[θriː] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət]

three	**knocks**	**on**	**the**	**front**	**door**	**;**	**but**	**what**	**it**	**was**	**that**	**was**	**knocking**	**at**
三	敲门声	在	这	正面	门	;	但	什么	它	曾是	那	曾是	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door** **,**
这	门 ,

前门传来三声敲门声；但究竟是什么东西在敲门呢?

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [siː] .

she	**couldn't**	**see**	**.**
她	不能	看	.

她看不见。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [-]

All	**that**	**she**	**could**	**see**	**was**	**that**	**two**	**pairs**	**of**	**wooden**	**[**	**32**	**]**
全部	那	她	可以	看	曾是	那	二	对	的	木制的	[	-	]

她所能看到的只是两对木制[32]

[ʃuːz] [muːvd] [ʌp][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] .

shoes	**moved**	**up**	**onto**	**the**	**doorstep**	**,**	**and**	**stood**	**there**	**.**
鞋	已搬	向上	到	这	家门口	,	和	站立	那里	.

鞋子被移到了门阶上，停在那里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [nɑːk] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] ,

While	**she**	**was**	**wondering**	**about**	**it**	**the**	**knock**	**sounded**	**again**	**,**
尽管	她	曾是	好奇	关于	它	这	敲	听起来	再次	,

她正疑惑不解时，敲门声再次响起。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

and	**without**	**stopping**	**to**	**think**	**any**	**more**	**she**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**door**
和	没有	停止	到	思考	任何	更多的	她	跳了起来	向上	和	跑	到	这	门

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**opened**	**it** **,**
和	打开	它 ,

她想都没想，就跳起来跑到门口，把门打开了。

[nɑːt] [ˈveri] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuːz] .

not	**very**	**wide**	**,**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**shoes**	**.**
不是	非常	宽的	,	和	看起来	向下	在	这	鞋	.

不太宽，低头看了看鞋子。

“ [its] [hɜːrˈself] , [ˈbrʌðər] [ˈnɪbiː] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

“	**It's**	**herself**	**,**	**brother**	**Nibby**	**,**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
”	它是	她自己	,	兄弟	尼比	,	”	说	一个	嗓音	在	这	门口	.

“是她本人，尼比哥哥，”门口传来一个声音。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈbrʌðər] [ˈmɔːlkin] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] .

“	**So**	**it**	**is**	**,**	**brother**	**Malkin**	**,**	**so**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**voice**	**.**
”	所以	它	是	,	兄弟	马尔金	,	所以	它	是	,	”	说	这	其他	嗓音	.

“正是如此，马尔金兄弟，正是如此，”另一个声音说道。

“ [waɪ] , [its] [ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] !
“ Why , it's the two gnomes !
” 为什么，它是 这 二 地精 !

“哎呀，原来是那两个小矮人！”

” [kraɪd] - .
” cried Merrimeg .
” 哭 - .

“梅里梅格喊道。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ But where are you ? ”
” 但 在哪里 是 你 ? ”

“但是你在哪里？”

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .
“ She can't see us , of course , ” said the first voice .
” 她 不能 看 我们 , 的 课程 , ” 说 这 第一的 嗓音 .

“她当然看不到我们，”第一个声音说道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] .
“ No , of course not , ” said the second voice .
” 不 , 的 课程 不是 , ” 说 这 第二 嗓音 .

“不，当然不是，”第二个声音说道。

“ [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] . ”
“ I forgot that . ”
” 我 忘了 那 . ”

“我忘了这事儿了。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , ” [sed] - , “ [kʌm] [ɪn] !
“ If you're there , ” said Merrimeg , “ come in !
” 如果 你是 那里 , ” 说 - , “ 来 在 !

“如果你在那里，”梅里梅格说，“请进来！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] .
” and she opened the door wide .
” 和 她 打开 这 门 宽的 .

她把门完全打开了。

[ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [toʊz]
The two pairs of shoes stepped into the room , and stood with their toes
这 二 对 的 鞋 步 进入 这 房间 , 和 站立 和 他们的 脚趾
[tɔːrdz] - .
towards Merrimeg .
向 - .

两双鞋子走进房间，鞋尖朝向梅里梅格。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɔːlkin] [ðə; ði]
“ Do you suppose she'll be willing to help us ? ” said the voice of Malkin the
” 做 你 认为 壳 是 愿意的 到 帮助 我们 ? ” 说 这 嗓音 的 马尔金 这
[noʊm] . [-]
gnome . [33]
侏儒 . [-]

“你认为她愿意帮助我们吗？”地精马尔金的声音说道。[33]

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nɪbiː] .
“ Just what I'm wondering , brother , ” said the voice of Nibby .
” 只是 什么 我是 好奇 , 兄弟 , ” 说 这 嗓音 的 尼比 .

“我正想知道呢，兄弟，”尼比的声音说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [help] [juː; jʊ] ! ” [sed] - .
“ Of course I'll help you ! ” said Merrimeg .
” 的 课程 患病的 帮助 你 ! ” 说 - .

“我当然会帮你！”梅里梅格说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What's the matter ? ”
” 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [ʃiːz] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ She's pretty good to - day , ” said Malkin's voice .
” 她是 漂亮的 好的 到 - 天 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“她今天状态不错，”马尔金的声音传来。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , ['brʌðər] , ” [sed] - [vɔɪs] .
“ I can see that , brother , ” said Nibby's voice .
” 我 能 看 那 , 兄弟 , ” 说 - 嗓音 .

“我看得出来，哥哥，”尼比的声音传来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
“ I can't see anything at all !
” 我 不能 看 任何事物 在 全部 !

我什么都看不见！

” [kraɪd] - .
” cried Merrimeg .
” 哭 - .

“梅里梅格喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里梅格(Merrimeg)
第2/5页

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
“ Where are you , anyway ?
“ 在哪里 是 你 , 反正 ?

“你到底在哪里？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [ɔːr] [wer] ? ”
Are you here , or where ? ”
是 你 这里 , 或者 在哪里 ? ”

你在这里吗？还是在哪儿?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] ,
“ Of course she doesn't know what the witch has done to us ,
“ 的 课程 她 不 知道 什么 这 巫婆 有 完毕 到 我们 ,

“她当然不知道那个女巫对我们做了什么。”

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɔːlkin] .
” said the voice of Malkin .
” 说 这 嗓音 的 马尔金 .

“马尔金的声音说道。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,
“ No , she doesn't know that the witch has taken away our bodies ,
“ 不 , 她 不 知道 那 这 巫婆 有 已采取 离开 我们的 身体 ,

“不，她不知道女巫已经带走了我们的尸体。”

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nɪbiː] .
” said the voice of Nibby .
” 说 这 嗓音 的 尼比 .

“尼比的声音说道。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ And we want to get them back , ” said Malkin's voice .
“ 和 我们 想 到 得到 他们 后退 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“我们想把他们找回来，”马尔金的声音说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][help][juː 'es] , ” [sed] - [vɔɪs] .
“ And we want her to help us , ” said Nibby's voice .
“ 和 我们 想 她 到 帮助 我们 , ” 说 - 嗓音 .

“我们希望她能帮助我们，”尼比的声音说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ It's a frightful nuisance being without a body , ” said Malkin's voice .
“ 它是 一个 可怕 滋扰 存在 没有 一个 身体 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“没有身体真是件可怕的麻烦事，”马尔金的声音说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] - [vɔɪs] . [
“ She ought to know that without being told , I should think , ” said Nibby's voice . [
“ 她 应该 到 知道 那 没有 存在 讲述 , 我 应该 思考 , ” 说 - 嗓音 . [
-]
34]
-]

“我想，不用人告诉她，她也应该知道，”尼比的声音说道。[34]

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? ” [sed] - .
“ How can I help you ? ” said Merrimeg .
“ 如何 能 我 帮助 你 ? ” 说 - .

“我能帮您什么忙吗？”梅里梅格问道。

“ [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ I'll do anything I can . ”
“ 患病的 做 任何事物 我 能 . ”

“我会尽我所能。”

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [krɔːs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ She isn't cross at all to - day , ” said Malkin's voice .
“ 她 不是 叉 在 全部 到 - 天 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“她今天一点也不生气，”马尔金的声音传来。

“ [noʊ] , [its] ['sʌndeɪ] , ” [sed] - [vɔɪs] .
“ No , it's Sunday , ” said Nibby's voice .
“ 不 , 它是 星期日 , ” 说 - 嗓音 .

“不，今天是星期天，”尼比的声音说道。

“ [ʃiːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][wʌns] , [ðen] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ She'd better come along with us at once , then , ” said Malkin's voice .
“ 棚 更好的 来 沿着 和 我们 在 一次 , 然后 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“那她最好马上跟我们走，”马尔金的声音传来。

“ [jes] , ” [sed] - [vɔɪs] , “ [ðeɪl] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ɪf] [wiː; wi][dəunt]
“ Yes , ” said Nibby's voice , “ they'll throw our bodies down the well if we don't
“ 是的 , ” 说 - 嗓音 , “ 他们会 扔 我们的 身体 向下 这 出色地如果 我们 不
['hɜːri] . ”
hurry . ”
匆忙 . ”

“是的，”尼比的声音说道，“如果我们不快点，他们会把我们的尸体扔进井里。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [ðen] . ”
“ Suppose you tell her , then . ”
“ 认为 你 告诉 她 , 然后 . ”

“那假设你告诉她的话呢。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['brʌðər] , [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . ”
“ Oh , no , brother , you're the one to tell her . ”
“ 哦 , 不 , 兄弟 , 你是 这 一 到 告诉 她 . ”

“哦，不，哥哥，你得告诉她。”

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , ['brʌðər] ['nɪbiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] — — ”
“ Oh dear no , brother Nibby , you are the one to — — ”
“ 哦 亲爱的 不 , 兄弟 尼比 , 你 是 这 一 到 — — ”

“哦，天哪，尼比哥哥，是你——”

“ [aɪl] [kʌm] ! ” [sed] - .
“ I'll come ! ” said Merrimeg .
“ 患病的 来 ! ” 说 - .

“我来！”梅里梅格说。

“ ['nevər] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ Never mind telling me .
“ 绝不 头脑 讲述 我 .

“不用告诉我了。”

[goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] !
Go ahead , and I'll follow you !
去 前方 , 和 患病的 跟随 你 !

请便，我跟着你！

” [ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
” The two pairs of wooden shoes turned and went out of the open door ,
” 这 二 对 的 木制的 鞋 转向 和 去 出去 的 这 打开 门 ,

两双木屐转身走出了敞开的门。

[ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [klɑːp] - [klɒp] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	Merrimeg	followed	them	as	they	went	clop	-	clopping	down	the	street	.
和	-	随后	他们	作为	他们	去	蹄子	-	蹄声	向下	这	街道	.

梅里梅格跟着它们，看着它们哒哒地沿着街道走去。

[ðə; ði] [klɑːp] - [klɑːp] [ʃuːz] [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz]

THE	CLOP	-	CLOP	SHOES	WENT	ON	INTO	THE	WOODS
这	蹄子	-	蹄子	鞋	去	在	进入	这	树林

哒哒的蹄声一直传进了树林。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

They	left	the	village	and	went	into	the	woods	.
他们	左边	这	村庄	和	去	进入	这	树林	.

他们离开了村子，进了树林。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt]

They	found	a	path	which	Merrimeg	had	never	seen	before	,	and	they	walked
他们	成立	一个	小路	哪个	-	有	绝不	已见	前	,	和	他们	步行

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] ,

along	this	path	,
沿着	这	小路	,

他们发现了一条梅里梅格从未见过的路，并沿着这条路走了下去。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['lɪt(ə)l] [-]

under	the	trees	and	bushes	,	and	across	little	[	35	]
在下面	这	树木	和	灌木丛	,	和	穿过	小的	[	-	]

在树下和灌木丛中，穿过小[35]

[striːmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

streams	,	for	a	long	,	long	time	;	and	the	woods	grew	thicker	and	thicker	,
溪流	,	为了	一个	长的	,	长的	时间	;	和	这	树林	生长	较厚	和	较厚	,

溪流潺潺流淌了很久很久；树林也越来越茂密。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ;

so	that	at	last	they	could	not	see	the	sun	,	and	it	was	very	dark	;
所以	那	在	最后的	他们	可以	不是	看	这	太阳	,	和	它	曾是	非常	黑暗的	;

最后他们看不到太阳了，天色非常黑；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] -

and	all	the	while	the	two	pairs	of	little	shoes	went	on	before	,	and	Merrimeg
和	全部	这	尽管	这	二	对	的	小的	鞋	去	在	前	,	和	-

['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .

followed	behind	.
随后	在后面	.

与此同时，两双小鞋子先穿在前面，梅里梅格跟在后面。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɔːlkin] ,

“	I	suppose	we'd	better	tell	her	the	right	word	now	,	”	said	the	voice	of	Malkin	,
“	我	认为	我们会	更好的	告诉	她	这	正确的	单词	现在	,	”	说	这	嗓音	的	马尔金	,

“我想我们最好现在就告诉她那个词，”马尔金的声音说道。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] [oʊld] ['vɜːbʌm] [sæp] . ”

“	before	we	meet	old	Verbum	Sap	.	”
“	前	我们	见面	老的	动词	树液	.	”

“在我们遇见老维尔布姆·萨普之前。”

“ [jes] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] [oʊld] ['sæpi] , ” [sed] - [vɔɪs] .

“	Yes	,	before	we	meet	old	Sappy	,	”	said	Nibby's	voice	.
“	是的	,	前	我们	见面	老的	感伤的	,	”	说	-	嗓音	.

“是的，在我们见到老萨皮之前，”尼比的声音说道。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ˈmɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ Dear me ! ” said Malkin's voice .
“ 亲爱的 我 ! ” 说 马尔金的 嗓音 .

“我的天哪！”马尔金的声音传来。

“ [blest] [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [wɜːrd] [maɪˈself] ! ”
“ Blest if I haven't forgotten the word myself ! ”
“ 祝福 如果 我 还没有 被遗忘的 这 单词 我 ! ”

“幸好我还没忘记这个词！”

“ [oʊ] , [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [juː ˈes] , [wətˈevər] [wɪl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? ” [sed] - [vɔɪs] .
“ Oh , mercy on us , whatever will we do now ? ” said Nibby's voice .
“ 哦 , 怜悯 在 我们 , 任何 将要 我们 做 现在 ? ” 说 - 嗓音 .

“哦，天哪，我们现在该怎么办呢？”尼比的声音传来。

“ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] [ˈmɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ Oh dear , oh dear ! ” said Malkin's voice .
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! ” 说 马尔金的 嗓音 .

“哦，天哪，哦，天哪！”马尔金的声音传来。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜːrd] !
“ If I could only remember the word !
“ 如果 我 可以 仅有的 记住 这 单词 !

“如果我能记起那个词就好了！”

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kæt] - [teɪlz] ? ”
Isn't it something like cat - tails ? ”
不是 它 某物 喜欢 猫 - 尾巴 ? ”

是不是有点像香蒲之类的植物?

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈbrʌðər] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ No , no , brother , nothing like that ! ”
“ 不 , 不 , 兄弟 , 没有什么 喜欢 那 ! ”

“不，不，兄弟，绝对不是那样！”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ˈbrʌðər] [ˈnɪbiː] ? ”
“ Can't you remember the word , brother Nibby ? ”
“ 不能 你 记住 这 单词 , 兄弟 尼比 ? ”

“尼比哥哥，你难道记不起那个词了吗？”

“ [oʊ] , [ˌem ˈiː] ?
“ Oh , me ?
“ 哦 , 我 ?

“哦，我吗？”

[oʊ] [dɪr] [jes] , [ˈbrʌðər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] .
Oh dear yes , brother , I know what the word is .
哦 亲爱的 是的 , 兄弟 , 我 知道 什么 这 单词 是 .

哦，亲爱的，是的，兄弟，我知道那个词是什么。

[bʌt; bət] [juːv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbrʌðər] [ˈmɔːlkin] !
But you've forgotten it , brother Malkin !
但 你已经 被遗忘的 它 , 兄弟 马尔金 !

但你已经忘记了，马尔金兄弟!

[wətˈevər] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?
Whatever shall we do now ?
任何 将 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

[wiːl] [-]
We'll [36]
出色地 [-]

我们[36]

['nevər] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜ:rd] , ['nevər] , ['nevər] ! ”

never	get	our	bodies	back	without	the	word	,	never	,	never	!	”
绝不	得到	我们的	身体	后退	没有	这	单词	,	绝不	,	绝不	!	”

没有这句话，我们永远无法夺回我们的身体，永远，永远！

“ [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['brʌðər] ['nɪbi:] ? ”

“	But	don't	you	know	what	it	is	,	brother	Nibby	?	”
”	但	不	你	知道	什么	它	是	,	兄弟	尼比	?	”

“可是，尼比哥哥，你难道不知道那是什么吗？”

“ [oʊ] [jes] , ['brʌðər] ['mɔ:lkin] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

“	Oh	yes	,	brother	Malkin	,	but	what	good	will	that	do	,	if	you	don't	know	what	it
”	哦	是的	,	兄弟	马尔金	,	但	什么	好的	将要	那	做	,	如果	你	不	知道	什么	它

[ɪz] ? ”

is	?	”
是	?	”

“哦，是的，马尔金兄弟，但是如果你不知道那是什么，那又有什么用呢？”

“ [ðæts] [soʊ] , [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	,	that's	so	.
”	那就是	所以	,	那就是	所以	.

“确实如此，确实如此。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	never	thought	of	that	.
我	绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Oh	dear	me	,	I'm	sure	I	don't	know	what	we're	going	to	do	about	it	.
哦	亲爱的	我	,	我是	当然	我	不	知道	什么	是	去	到	做	关于	它	.

哎呀，我真不知道我们该怎么办。

” - ['veri] ['nɪrli] [lɔ:st] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Merrimeg	very	nearly	lost	all	patience	at	this	.
”	-	非常	几乎	丢失的全部		耐心	在	这	.

“梅里梅格几乎要失去所有耐心了。”

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Why	don't	you	tell	him	what	it	is	,	then	?	”	she	said	.
”	为什么	不	你	告诉	他	什么	它	是	,	然后	?	”	她	说	.

“那你为什么不告诉他那是什么呢？”她说道。

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] , ” [sed] ['mɔ:lkɪnz] [vɔɪs] .

“	I	do	hope	she	isn't	going	to	be	cross	,	”	said	Malkin's	voice	.
”	我	做	希望	她	不是	去	到	是	叉	,	”	说	马尔金的	嗓音	.

“我希望她不会生气，”马尔金的声音传来。

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə] .

“	But	anyway	,	that's	a	pretty	good	idea	.
”	但	反正	,	那就是	一个	漂亮的	好的	主意	.

“不过，这确实是个好主意。”

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] ?

Suppose	you	tell	me	what	the	word	is	?
认为	你	告诉	我	什么	这	单词	是	?

假设你告诉我这个词是什么？

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kæt] - [teɪlz] ? ”

Isn't	it	something	like	cat	-	tails	?	”
不是	它	某物	喜欢	猫	-	尾巴	?	”

是不是有点像香蒲之类的植物？

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['brʌðər] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ Nothing like that , brother , nothing like that ! ”
“ 没有什么 喜欢 那 , 兄弟 , 没有什么 喜欢 那 ! ”

“兄弟，绝对不是那样的，绝对不是那样的！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”
“ What is it , then ? ”
“ 什么 是 它 , 然后 ? ”

“那到底是什么呢？”

“ [its] ['kɪt(ə)n] - [teɪlz] ! ”
“ It's kitten - tails ! ”
“ 它是 小猫 - 尾巴 ! ”

“是小猫尾巴！”

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [oʊld] ['sæpi] [kʌmz] [ʌp] , [soʊ] [ʃiːl] [noʊ] [ðə; ði]
“ Then we'd better tell her now , before old Sappy comes up , so she'll know the
“ 然后 我们会 更好的 告诉 她 现在 , 前 老的 感伤的 来 向上 , 所以 壳 知道 这
[wɜːrd] . ” [-]
word . ” [37]
单词 . ” [-]

“那我们最好现在就告诉她，免得老萨皮回来，让她知道这个词。”[37]

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] ? ”
“ Which one of us had better tell her ? ”
“ 哪个 一 的 我们 有 更好的 告诉 她 ? ”

“我们俩谁最好去告诉她？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , ['brʌðər] ['nɪbiː] — — ”
“ I think you should be the one to tell her , brother Nibby — — ”
“ 我 思考 你 应该 是 这 一 到 告诉 她 , 兄弟 尼比 — — ”

“我觉得应该由你来告诉她，尼比哥哥——”

“ [oʊ] ['bɑːðər] !
“ Oh bother ! ”
“ 哦 打扰 ! ”

“哎呀，真麻烦！”

” [sed] - .
” said Merrimeg .
” 说 - .

梅里梅格说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [naʊ] .
“ I know what the word is now . ”
“ 我 知道 什么 这 单词 是 现在 . ”

“我现在知道该怎么说了。”

[its] ['kɪt(ə)n] - [teɪlz] . ”
It's kitten - tails . ”
它是 小猫 - 尾巴 . ”

是小猫尾巴。

“ [ʃiːz] ['getɪŋ] [krɔːs] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [krɔːs] , ['brʌðər] ['nɪbiː] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ She's getting cross , she's getting cross , brother Nibby , ” said Malkin's voice .
“ 她是 获得 叉 , 她是 获得 叉 , 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“她生气了，她生气了，尼比兄弟，”马尔金的声音说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] ? ”
“ Do you think we'd better go back ? ”
“ 做 你 思考 我们会 更好的 去 后退 ? ”

“你觉得我们最好回去吗？”

“ [aɪm][nɑːt] [krɔːs] , ” [sed] - .
“ I'm not cross , ” said Merrimeg .
“ 我是 不是 叉 , ” 说 - .

“我没生气，”梅里梅格说。

“ [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
“ Please excuse me .
“ 请 原谅 我 .

请原谅。

[aɪ][wəʊnt] [spiːk] [soʊ]['eni] [mɔːr] . ”
I won't speak so any more . ”
我 惯于 说话 所以 任何 更多的 . ”

我以后不会再这样说了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ɔːl] [raɪt] , ['brʌðər] ['nɪbiː] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ I believe it's all right , brother Nibby , ” said Malkin's voice .
“ 我 相信 它是 全部 正确的 , 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“我相信一切都会好起来的，尼比兄弟，”马尔金的声音说道。

“ [naʊ] [juːd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][wɜːrd] .
“ Now you'd better tell her about the word .
“ 现在 你会 更好的 告诉 她 关于 这 单词 .

“现在你最好告诉她那个词是什么意思。”

[wət'evər] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz] [ðæt] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [juːz]
Whatever they say to her , she must use that word , and she mustn't use
任何 他们 说 到 她 , 她 必须 使用 那 单词 , 和 她 不得 使用
['eni] ['ʌðər] ;
any other ;
任何 其他 ;

无论别人对她说什么，她都必须用那个词，不准用其他任何词；

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , ['brʌðər] ['nɪbiː] .
tell her that , brother Nibby .
告诉 她 那 , 兄弟 尼比 .

尼比哥哥，告诉她吧。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
She mustn't say anything else to them ,
她 不得 说 任何事物 别的 到 他们 ,

她不能再跟他们说任何话了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðeɪl] [teɪk] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] ,
because if she does they'll take her body away from her too ,
因为 如果 她 做 他们会 拿 她 身体 离开 从 她 也 ,

因为如果她那样做，他们也会把她的遗体带走。

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [get]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [bæk] ; [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , ['brʌðər] ['nɪbiː] .
and we'll never get our bodies back ; tell her that , brother Nibby .
和 出色地 绝不 得到 我们的 身体 后退 ; 告诉 她 那 , 兄弟 尼比 .

我们再也找不回我们的身体了；告诉她这一点，尼比哥哥。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
And we mustn't speak at all , because that would spoil everything .
和 我们 不得 说话 在 全部 , 因为 那 会 剧透 一切 .

我们绝对不能说话，因为那样会毁了一切。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɔːf] .
And whatever she does , she mustn't let them take her shoes off .
和 任何 她 做 , 她 不得 让 他们 拿 她 鞋 离开 .

无论如何，她都不能让他们脱掉她的鞋子。

[tel] [hɜːr; hər] , ['brʌðər] . ”
Tell her , brother . ”
告诉 她 , 兄弟 . ”

告诉她，哥哥。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] - , ['veri] [pə'laɪtli] , [-]
“ Excuse me , ” said Merrimeg , very politely , [38]
“ 原谅 我 , ” 说 - , 非常 礼貌地 , [-]

“对不起，”梅里梅格非常有礼貌地说，[38]

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [soʊ][hiː; hi] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ I heard what you said , so he needn't tell me , if you please . ”
“ 我 听到 什么 你 说 , 所以 他 不必 告诉 我 , 如果 你 请 . ”

“我听到了你刚才说的话，所以他不必再告诉我了，好吗？”

“ [naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɔːlkɪnz] [vɔɪs] .
“ Now that's what I call very clever of her , ” said Malkin's voice .
“ 现在 那就是 什么 我 称呼 非常 聪明的 的 她 , ” 说 马尔金的 嗓音 .

“这真是她非常聪明啊，”马尔金的声音传来。

“ ['veri] , ['veri] , ” [sed] - [vɔɪs] .
“ Very , very , ” said Nibby's voice .
“ 非常 , 非常 , ” 说 - 嗓音 .

“非常非常，”尼比的声音说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [hʌŋ]
In a few minutes they came to a place where the vines and brambles hung
在 一个 很少 分钟 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 藤蔓 和 荆棘 悬挂
[daʊn] [soʊ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] - [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]
down so low over the path that Merrimeg had to crawl on her hands and
向下 所以 低的 超过 这 小路 那 - 有 到 爬行 在 她 双手 和
[niːz] ;
knees ;
膝盖 ;

几分钟后，他们来到一处藤蔓和荆棘垂到小路尽头的地方，梅里梅格不得不手脚并用地爬行过去；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɔːlkin] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] :
and just then Malkin said , in a very low voice :
和 只是 然后 马尔金 说 , 在 一个 非常 低的 嗓音 :

就在这时，马尔金压低声音说道：

“ [ðeəz; ðəz][oʊld] ['sæpi] .
“ There's old Sappy .
“ 有 老的 感伤的 .

“那是老萨皮。”

” [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [aʊl] ,
” Right in the middle of the path before them stood a great gray owl ,
” 正确的 在 这 中间 的 这 小路 前 他们 站立 一个 伟大的 灰色的 猫头鹰 ,

“在他们面前的小路正中央，站着一只巨大的灰色猫头鹰，

['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [raʊnd] [aɪz] .
staring at them with his big round eyes .
凝视 在 他们 和 他的 大的 圆形的 眼睛 .

他用他那双圆溜溜的大眼睛盯着他们看。

[ðə; ði] [ʃuːz] [stɑːpt] [stɪl] , [ænd; ənd] - [sæt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] .
The shoes stopped still , and Merrimeg sat up on her heels .
这 鞋 停止 仍然 , 和 - 卫星 向上 在 她 高跟鞋 .

鞋子停住了，梅里梅格用脚后跟坐了起来。

[ðə; ði] [aʊl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	owl	seemed	to	be	staring	straight	at	her	.
这	猫头鹰	似乎	到	是	凝视	直的	在	她	.

那只猫头鹰似乎正盯着她看。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	opened	his	beak	,	and	a	hoarse	voice	came	out	of	his	mouth	,
他	打开	他的	喙	,	和	一个	嘶哑	嗓音	来了	出去	的	他的	嘴	,

他张开喙，发出沙哑的声音。

['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :

sounding	as	if	he	had	a	bad	cold	,	and	the	voice	said	:
听起来	作为	如果	他	有	一个	坏的	寒冷的	,	和	这	嗓音	说	:

他的声音听起来像是得了重感冒，然后说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [tʃaɪld] ? ”

“	What	do	you	want	here	,	child	?	”
“	什么	做	你	想	这里	,	孩子	?	”

“孩子，你来这里想干什么？”

“ ['kɪt(ə)n] - [teɪlz] , ” [sed] - , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [seɪ]

“	Kitten	-	tails	,	”	said	Merrimeg	,	remembering	that	she	wasn't	on	any	account	to	say
“	小猫	-	尾巴	,	”	说	-	,	记住	那	她	不是	在	任何	帐户	到	说

['eniθɪŋ] [els] . [-]

anything	else	.	[	39	]
任何事物	别的	.	[	-	]

“小猫尾巴，”梅里梅格说道，她想起自己无论如何也不能再说别的话了。[39]

[ðə; ði] [aʊl] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [wiŋkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['veri] ['sloʊli] .

The	owl	ruffled	his	feathers	and	winked	one	of	his	eyes	,	very	slowly	.
这	猫头鹰	褶皱的	他的	羽毛	和	眨眼	一	的	他的	眼睛	,	非常	缓慢地	.

猫头鹰抖了抖羽毛，缓缓地眨了眨眼睛。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	stared	at	Merrimeg	for	a	moment	,
他	凝视	在	-	为了	一个	片刻	,

他盯着梅里梅格看了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

then	he	turned	around	and	walked	off	down	the	path	before	them	.
然后	他	转向	大约	和	步行	离开	向下	这	小路	前	他们	.

然后他转身沿着他们面前的小路走开了。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [stept] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]

The	wooden	shoes	stepped	along	after	him	,	and	Merrimeg	followed	on	her
这	木制的	鞋	步	沿着	后	他	,	和	-	随后	在	她

[hændz][ænd; ənd] [niːz] .

hands	and	knees	.
双手	和	膝盖	.

木鞋跟在他身后，梅里梅格手脚并用地跟在他身后。

[oʊld] ['sæpi] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [led][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz]

Old	Sappy	,	if	that	was	his	name	,	led	them	a	long	way	under	the	vines
老的	感伤的	,	如果	那	曾是	他的	姓名	,	引领	他们	一个	长的	方式	在下面	这	藤蔓

[ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

and	brambles	,
和	荆棘	,

老萨皮，如果他真名叫萨皮的话，领着他们穿过葡萄藤和荆棘丛走了很远的路。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [wɔːl][ʌv; əv] [liːvz] , ['veri]

and	stopped	at	the	end	of	the	path	before	a	green	wall	of	leaves	,	very
和	停止	在	这	结尾	的	这	小路	前	一个	绿色的	墙	的	树叶	,	非常

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

然后停在了小路的尽头，面前是一堵很高的绿色树叶墙。

[meɪd] [ʌv; əv] [vaɪnz] ['mætɪd] [θɪk] [tə'geðər] .

made	of	vines	matted	thick	together	.
制成	的	藤蔓	哑光	厚的	一起	.

由缠绕在一起的藤蔓构成。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['liːfi] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ,

At	the	bottom	of	this	leafy	wall	was	a	little	opening	,
在	这	底部	的	这	绿叶	墙	曾是	一个	小的	开幕	,

在这堵绿叶墙的底部有一个小开口，

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][oʊld] ['sæpi] [went] [ɪn] ,

and	after	looking	behind	him	for	a	moment	old	Sappy	went	in	,
和	后	寻找	在后面	他	为了	一个	片刻	老的	感伤的	去	在	,

老萨皮回头看了一眼，然后走了进去。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [stept] [ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [krɔːld]

and	after	him	stepped	the	two	pairs	of	shoes	,	and	last	of	all	in	crawled
和	后	他	步	这	二	对	的	鞋	,	和	最后的	的	全部	在	爬行

- .

Merrimeg	.
-	.

在他身后，迈进了两双鞋，最后爬进来的是梅里梅格。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

When	she	was	inside	,	she	stood	up	.
什么时候	她	曾是	里面	,	她	站立	向上	.

她进屋后站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] , ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd]

She	was	standing	on	a	floor	which	looked	like	green	marble	,	very	hard	and
她	曾是	常设	在	一个	地面	哪个	看起来	喜欢	绿色的	大理石	,	非常	难的	和

['ʃaɪni] ,

shiny	,
闪亮的	,

她站在一块看起来像绿色大理石的地板上，地板非常坚硬光滑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [ʃuːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːr; hər] [fiːt]

and	as	she	moved	her	feet	on	it	her	shoes	began	to	pinch	her	feet
和	作为	她	已搬	她	脚	在	它	她	鞋	开始	到	捏	她	脚

['peɪnfəli] .

painfully	.
痛苦地	.

当她在上面移动双脚时，鞋子开始磨脚，让她感到疼痛。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] ,

All	around	her	,	in	a	circle	,	was	the	high	wall	of	green	leaves	,
全部	大约	她	,	在	一个	圆圈	,	曾是	这	高的	墙	的	绿色的	树叶	,

她周围环绕着一圈高高的绿叶墙。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [ruːf] . [-

and	overhead	the	branches	of	the	trees	hung	down	,	making	a	green	roof	.	[	40
和	开销	这	分支	的	这	树木	悬挂	向下	,	制作	一个	绿色的	屋顶	.	[	-

]

]

]

树枝垂落下来，形成绿色的屋顶。[40]

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['brænʧɪz] [wʌz; wəz] [pɜːrʧt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʌgli] [bɜːrd] , ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]

On	one	of	these	branches	was	perched	a	great	black	ugly	bird	,	very	like	a
在	一	的	这些	分支	曾是	栖息	一个	伟大的	黑色的	丑陋的	鸟	,	非常	喜欢	一个

['bʌzərd] .

buzzard	.
秃鹰	.

其中一根树枝上栖息着一只又大又黑又丑的鸟，很像一只秃鹰。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] - .

Its	little	sharp	eyes	were	looking	hard	at	Merrimeg	.
它是	小的	锋利的	眼睛	是	寻找	难的	在	-	.

它那双锐利的小眼睛正紧紧地盯着梅里梅格。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪ] [aulz] , — ['dʌzənz] [ʌv; əv]

Around	the	walls	,	on	the	ground	,	was	a	row	of	gray	owls	,	—	dozens	of
大约	这	墙壁	,	在	这	地面	,	曾是	一个	排	的	灰色的	猫头鹰	,	—	几十个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

墙边地面上，一排灰色的猫头鹰——有几十只。

[ɔːl] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] [raʊnd] [aɪz] .

all	staring	at	Merrimeg	with	their	big	round	eyes	.
全部	凝视	在	-	和	他们的	大的	圆形的	眼睛	.

它们都用圆溜溜的大眼睛盯着梅里梅格。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ;

In	the	middle	of	the	floor	was	a	dark	opening	,	like	the	mouth	of	a	well	;
在	这	中间	的	这	地面	曾是	一个	黑暗的	开幕	,	喜欢	这	嘴	的	一个	出色地	;

地板中央有一个黑暗的开口，像井口一样；

[ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] , [ɑːn][ðer; ðər]

and	alongside	of	it	were	lying	the	bodies	of	the	two	gnomes	,	on	their
和	旁边	的	它	是	说谎	这	身体	的	这	二	地精	,	在	他们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

旁边躺着两个小矮人的尸体，仰面朝天。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] .

with	their	eyes	closed	.
和	他们的	眼睛	关闭	.

他们闭着眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

They	had	no	shoes	on	their	feet	.
他们	有	不	鞋	在	他们的	脚	.

他们脚上没穿鞋。

[ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	two	pairs	of	wooden	shoes	walked	across	the	floor	and	stood	beside	the
这	二	对	的	木制的	鞋	步行	穿过	这	地面	和	站立	旁	这

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

两双木鞋走过地板，站在尸体旁边。

[oʊld] ['sæpi] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] [bɜːrd] ['oʊvər]

Old	Sappy	stopped	beside	the	well	and	looked	up	at	the	ugly	black	bird	over
老的	感伤的	停止	旁	这	出色地	和	看起来	向上	在	这	丑陋的	黑色的	鸟	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

老萨皮停在井边，抬头望着头顶上那只丑陋的黑鸟。

[ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['ʃivəriŋ] .

and	ruffled	his	feathers	as	if	he	were	shivering	.
和	褶皱的	他的	羽毛	作为	如果	他	是	瑟瑟发抖	.

他抖了抖羽毛，好像在发抖。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ˌoʊvər'hed] [pɜːkt] [ɪts] [hed] [daʊn] [saɪd] - [waɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kroʊk] [ænd; ənd] [sed]

The	bird	overhead	perked	its	head	down	side	-	wise	,	and	gave	a	croak	and	said
这	鸟	开销	有	它是	头	向下	边	-	明智的	,	和	给予	一个	发牢骚	和	说

:

:

:

头顶上的鸟儿歪着头，呱呱叫了一声，说道：

“ [its] ['nɪrli] [taɪm] ! ”

“	It's	nearly	time	!	”
“	它是	几乎	时间	!	”

“快到了！”

“ [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

“	Time	for	what	?
“	时间	为了	什么	?

“时间用来干什么？”

[taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [krəʊkt] [ɔːl] [ðə; ði] [aʊlz] [tə'geðər] .

Time	for	what	?	”	croaked	all	the	owls	together	.
时间	为了	什么	?	”	呱呱叫	全部	这	猫头鹰	一起	.

“什么时间？”所有的猫头鹰齐声叫道。

“ [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌgli] [bɜːrd] . [-] [-]

“	Time	to	put	the	bodies	in	the	well	!	”	said	the	ugly	bird	.	[	41	]	[	42	]
“	时间	到	放	这	身体	在	这	出色地	!	”	说	这	丑陋的	鸟	.	[	-	]	[	-	]

“该把尸体扔进井里了！”丑鸟说道。[41][42]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪ] [aʊlz] [-]

AROUND	THE	WALLS	WAS	A	ROW	OF	GRAY	OWLS	[	43	]
大约	这	墙壁	曾是	一个	排	的	灰色的	猫头鹰	[	-	]

墙边有一排灰猫头鹰[43]

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [fɜːrst] ? ” [sed] [ðə; ði] [aʊlz] [tə'geðər] .

“	What	shall	we	do	first	?	”	said	the	owls	together	.
“	什么	将	我们	做	第一的	?	”	说	这	猫头鹰	一起	.

“我们先做什么呢？”猫头鹰们异口同声地问道。

“ [get] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] !

“	Get	me	another	body	for	the	well	!
“	得到	我	其他	身体	为了	这	出色地	!

“再给我找个人来打井！”

" [sed] [ðə; ði][bɜːrd] [ˌoʊvərˈhed] .
" said the bird overhead .
" 说 这 鸟 开销 .

"头顶上的鸟儿说道。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['bɑːdɪz] ! " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aulz] .
" There are only two bodies ! " sang out the owls .
" 那里 是 仅有的 二 身体 ! " 唱 出去 这 猫头鹰 .

"只有两具尸体！"猫头鹰们唱道。

" [aɪ] [siː] [ə'nʌðər] , [aɪ] [siː] [ə'nʌðər] ! " [sed] [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] .
" I see another , I see another ! " said the bird on the branch .
" 我 看 其他 , 我 看 其他 ! " 说 这 鸟 在 这 分支 .

"我又看到一只，我又看到一只！"树枝上的鸟儿说道。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊk] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][tuː; tə] [ɪt'self] ,
Then the bird in the tree began to croak and grumble to itself ,
然后 这 鸟 在 这 树 开始 到 发牢骚 和 叽 到 本身 ,

然后，树上的鸟开始呱呱叫着，自言自语地咕哝着。

[ænd; ənd][oʊld] ['sæpi] [stɛərd][æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] :
and old Sappy stared at Merrimeg and said :
和 老的 感伤的 凝视 在 - 和 说 :

老萨皮盯着梅里梅格，说道:

" [wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː] ? "
" What must she do ? "
" 什么 必须 她 做 ? "

她该怎么办?

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] !
" She must come to the well !
" 她 必须 来 到 这 出色地 !

她必须到井边来!

" [sed] [ɔːl][ðə; ði] [aulz] [tə'geðər] .
" said all the owls together .
" 说 全部 这 猫头鹰 一起 .

"猫头鹰们齐声说道。"

" [haʊ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [kʌm] ? "
" How must she come ? "
" 如何 必须 她 来 ? "

她该如何来?

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːk] !
" She must walk !
" 她 必须 走 !

她必须走路!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːk] ! "
She must walk ! "
她 必须 走 ! "

她必须走路!

" [huːl] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] ? " [sed] [oʊld] ['sæpi] .
" Who'll take off her shoes ? " said old Sappy .
" 谁会 拿 离开 她 鞋 ? " 说 老的 感伤的 .

"谁来帮她脱鞋？"老萨皮说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] ！ ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [aulz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [tɔːrdz]
“ We will , we will ! ” cried all the owls together , and they all ran towards
” 我们 将要 ， 我们 将要 ！ ” 哭 全部 这 猫头鹰 一起 ， 和 他们 全部 跑 向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

“我们会的，我们会的！”所有的猫头鹰齐声喊道，然后它们都朝她跑去。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [biːks] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] .
opening their beaks and squawking as they crowded in around her feet .
开幕 他们的 喙 和 聒噪 作为 他们 挤 在 大约 她 脚 .

它们张开嘴，嘎嘎叫着，挤在她脚边。

[bʌt; bət] - [kɪkt] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈevri]
But Merrimeg kicked out right and left and scattered them in every
但 - 踢 出去 正确的 和 左边 和 疏散 他们 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

但梅里梅格左右开弓，将他们踢得四处散开。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [-]
She found [44]
她 成立 [-]

她发现[44]

[hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌgli] [blæk] [bɜːrd] [ˌoʊvərˈhed] [geɪv] [æn; ən] [ˈæŋgri]
herself standing before the well and the ugly black bird overhead gave an angry
她自己 常设 前 这 出色地 和 这 丑陋的 黑色的 鸟 开销 给予 一个 生气的
[skriːtʃ] .
screech .
尖叫 .

她站在井前，头顶上丑陋的黑鸟发出愤怒的尖叫。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ？ ” [sed] [oʊld] [ˈsæpi] .
“ What shall we do with her ? ” said old Sappy .
” 什么 将 我们 做 和 她 ？ ” 说 老的 感伤的 .

“我们该拿她怎么办呢？”老萨皮说道。

“ [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ！
“ The riddle !
” 这 谜语 ！

“谜语！

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ！ ” [skriːmd] [ðə; ði] [ˈʌgli] [blæk] [bɜːrd] [ˌoʊvərˈhed] .
The riddle ! ” screamed the ugly black bird overhead .
这 谜语 ！ ” 尖叫 这 丑陋的 黑色的 鸟 开销 .

“谜语！”头顶上那只丑陋的黑鸟尖叫道。

“ [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ！
“ The riddle !
” 这 谜语 ！

“谜语！

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ！ ” [sæŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [aulz] [təˈgeðər] .
The riddle ! ” sang out all the owls together .
这 谜语 ！ ” 唱 出去 全部 这 猫头鹰 一起 .

“谜语！”所有的猫头鹰齐声喊道。

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ！ ” [sed] [oʊld] [ˈsæpi] .
“ Answer the riddle ! ” said old Sappy .
” 回答 这 谜语 ！ ” 说 老的 感伤的 .

“回答这个谜语！”老萨皮说道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sloʊ] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

But	as	he	said	it	he	gave	a	slow	wink	with	his	right	eye	.
但	作为	他	说	它	他	给予	一个	慢的	眨眼	和	他的	正确的	眼睛	.

但他说这话的时候，还缓缓地朝右眼眨了眨眼。

“ ['ænsər] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !

“	Answer	the	riddle	,	and	answer	it	right	!
”	回答	这	谜语	,	和	回答	它	正确的	!

“回答这个谜语，而且要回答正确！”

[ɔːr] [els] , — [ɔːr] [els] , — [ɔːf] [kʌm] [jʊr; jər] [ʃuːz] , [ɔːf] [kʌm] [jʊr; jər] [ʃuːz] ! ”

Or	else	,	—	or	else	,	—	off	come	your	shoes	,	off	come	your	shoes	!	”
或者	别的	,	—	或者	别的	,	—	离开	来	你的	鞋	,	离开	来	你的	鞋	!	”

否则，——否则，——把鞋子脱掉，把鞋子脱掉！

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ? ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [aʊlz] .

“	What	is	the	riddle	?	”	cried	all	the	owls	.
”	什么	是	这	谜语	?	”	哭	全部	这	猫头鹰	.

“谜语是什么？”所有的猫头鹰都喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ” [sed] [oʊld] ['sæpi] .

“	This	is	the	riddle	,	and	answer	it	right	,	”	said	old	Sappy	.
”	这	是	这	谜语	,	和	回答	它	正确的	,	”	说	老的	感伤的	.

“这就是谜语，请正确回答。”老萨皮说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ɪz] [tʃeɪst] [baɪ]

“	What	is	it	that	has	no	feet	and	runs	away	on	four	feet	and	is	chased	by
”	什么	是	它	那	有	不	脚	和	跑步	离开	在	四	脚	和	是	追逐	经过

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] [fiːt] ,

the	same	four	feet	,
这	相同的	四	脚	,

“什么东西没有脚，却用四条腿跑，又被同样的四条腿追赶？”

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['nevər] [iːts] [nɔːr] [drɪŋks] ? ”

and	lives	on	food	and	drink	and	never	eats	nor	drinks	?	”
和	生活	在	食物	和	喝	和	绝不	吃	也不	饮料	?	”

靠食物和饮料活着，却从不吃也不喝?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [krəʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [aʊlz] .

What	is	it	?	”	croaked	all	the	owls	.
什么	是	它	?	”	呱呱叫	全部	这	猫头鹰	.

“那是什么？”所有的猫头鹰都呱呱叫道。

“ ['kɪt(ə)n] - [teɪlz] ! ” [sed] - , ['sɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

“	Kitten	-	tails	!	”	said	Merrimeg	,	sobbing	with	fright	as	she	said	it	.	[	45	]
”	小猫	-	尾巴	!	”	说	-	,	啜泣	和	惊吓	作为	她	说	它	.	[	-	]

“小猫尾巴！”梅里梅格一边说着，一边因害怕而抽泣。[45]

[ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] [ˌoʊvər'hed] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] , [spred] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

The	black	bird	overhead	gave	a	piercing	scream	,	spread	its	wings	,	and	tried	to
这	黑色的	鸟	开销	给予	一个	冲孔	尖叫	,	传播	它是	翅膀	,	和	尝试	到

[flaɪ] [ə'weɪ] .

fly	away	.
飞	离开	.

头顶上的黑鸟发出一声尖锐的鸣叫，展开翅膀，试图飞走。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][flaɪ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

But	before	it	could	fly	,	while	it	was	flapping	and	struggling	,	a	change
但	前	它	可以	飞	,	尽管	它	曾是	扑	和	挣扎	,	一个	改变

[keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

came	over	it	,
来了	超过	它	,

但还没等它飞起来，在它扑腾挣扎的时候，它身上发生了变化。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

and	in	its	place	was	a	horrible	little	old	woman	,
和	在	它是	地方	曾是	一个	可怕	小的	老的	女士	,

取而代之的是一个可怕的老太太。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ,

hanging	on	to	the	branch	and	kicking	and	screaming	,
绞刑	在	到	这	分支	和	踢	和	尖叫	,

他紧紧抓住树枝，又踢又叫，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

and	trying	to	keep	from	falling	down	out	of	the	tree	.
和	尝试	到	保持	从	坠落	向下	出去	的	这	树	.

并努力不让自己从树上掉下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ,

She	was	much	heavier	than	the	bird	had	been	,
她	曾是	很多	较重	比	这	鸟	有	到过	,

她比那只鸟重得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] ; [ˌaɪ 'ti:] [snæpt] [ɪn][hæf]

and	the	branch	was	not	strong	enough	to	bear	her	;	it	snapped	in	half
和	这	分支	曾是	不是	强的	足够的	到	熊	她	;	它	啪啪	在	一半

['ʌndər] [hɜ:r; hər] ,

under	her	,
在下面	她	,

树枝不够结实，承受不住她的重量，在她身下折断了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [fel] , [stɪl] ['kɪkɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

and	down	she	fell	,	still	kicking	,	directly	into	the	opening	of	the	well	.
和	向下	她	跌倒	,	仍然	踢	,	直接地	进入	这	开幕	的	这	出色地	.

她一边踢着腿，一边跌倒在井口里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

- [hɜ:rd] [ə; eɪ] [splæʃ] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,

Merrimeg	heard	a	splash	far	down	in	the	well	,
-	听到	一个	溅	远的	向下	在	这	出色地	,

梅里梅格听到井底传来一声水花声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [gri:n] [wɔ:lz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['oʊpənɪŋ]

and	at	the	same	time	the	green	walls	disappeared	,	and	the	well	-	opening
和	在	这	相同的	时间	这	绿色的	墙壁	消失	,	和	这	出色地	-	开幕

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər] ,

was	covered	over	,
曾是	涵盖	超过	,

与此同时，绿色的墙壁消失了，水井口也被掩埋了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][sɔːft] [griːn] [mɔːs] , [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪk]

and	the	green	marble	floor	turned	into	soft	green	moss	,	raised	in	the	middle	like
和	这	绿色的	大理石	地面	转向	进入	柔软的	绿色的	苔藓	,	提高	在	这	中间	喜欢

[ə; eɪ] [ruːf] ,

a	roof	,
一个	屋顶	,

绿色的大理石地面变成了柔软的绿色苔藓，中间隆起，像屋顶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] [fluː] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	the	owls	flew	away	among	the	trees	.
和	这	猫头鹰	飞翔	离开	之中	这	树木	.

于是，猫头鹰们飞进了树林。

- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt]

Merrimeg	looked	down	at	the	bodies	of	the	two	gnomes	,	lying	on	the	bright
-	看起来	向下	在	这	身体	的	这	二	地精	,	说谎	在	这	明亮的

[griːn] [mɔːs] .

green	moss	.
绿色的	苔藓	.

梅里梅格低头看着躺在翠绿色苔藓上的两个小矮人的尸体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

One	of	them	opened	his	eyes	and	yawned	and	stretched	his	arms	;
一	的	他们	打开	他的	眼睛	和	打哈欠	和	拉伸	他的	武器	;

其中一人睁开眼睛，打了个哈欠，伸了个懒腰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	the	other	yawned	and	stretched	his	arms	and	opened	his	eyes	;
和	这	其他	打哈欠	和	拉伸	他的	武器	和	打开	他的	眼睛	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

and	they	[	46	]
和	他们	[	-	]

另一个打了个哈欠，伸了个懒腰，睁开了眼睛；然后他们[46]

[bəuθ][gɑːt][ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

both	got	up	together	,	and	looked	down	at	their	feet	.
两个都	得到	向上	一起	,	和	看起来	向下	在	他们的	脚	.

两人同时起身，低头看着自己的脚。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	I	suppose	we'd	better	put	on	our	shoes	,	”	said	one	of	them	.
“	我	认为	我们会	更好的	放	在	我们的	鞋	,	”	说	一	的	他们	.

“我想我们最好还是穿上鞋吧，”其中一人说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] , ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

“	I	suppose	we	had	,	brother	,	”	said	the	other	one	.
“	我	认为	我们	有	,	兄弟	,	”	说	这	其他	一	.

“我想我们肯定有过，兄弟，”另一个人说道。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] - .

They	put	on	their	wooden	shoes	quickly	,	and	then	they	noticed	Merrimeg	.
他们	放	在	他们的	木制的	鞋	迅速地	,	和	然后	他们	注意到	-	.

他们迅速穿上木鞋，然后注意到了梅里梅格。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] , “ [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	one	of	the	gnomes	,	“	I	remember	everything	now	.
“	哦	,	是的	,	”	说	一	的	这	地精	,	“	我	记住	一切	现在	.

“哦，是的，”其中一个小矮人说，“我现在什么都记得了。”

['brʌðər] ['nɪbiː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][get]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [bæk]

Brother	Nibby	,	we	ought	to	thank	her	for	helping	us	get	our	bodies	back
兄弟	尼比	,	我们	应该	到	感谢	她	为了	帮助	我们	得到	我们的	身体	后退

. ”

. ”

. ”

尼比兄弟，我们应该感谢她帮助我们找回了身体。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] , ['brʌðər] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	That	we	ought	,	brother	,	that	we	ought	,	indeed	,	”	said	Nibby	.
“	那	我们	应该	,	兄弟	,	那	我们	应该	,	的确	,	”	说	尼比	.

“我们理应如此，兄弟，我们确实理应如此，”尼比说道。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] ? ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	Which	one	of	us	should	tell	her	?	”	said	Malkin	.
“	哪个	一	的	我们	应该	告诉	她	?	”	说	马尔金	.

“我们俩谁应该告诉她呢？”马尔金问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	I	think	you	could	do	it	much	better	,	”	said	Nibby	.
“	我	思考	你	可以	做	它	很多	更好的	,	”	说	尼比	.

“我觉得你可以做得更好，”尼比说。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['klevər] . ” [-]

“	You're	always	so	clever	.	”	[	47	]
“	你是	总是	所以	聪明的	.	”	[	-	]

“你总是那么聪明。”[47]

“ [pliːz] [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] - .

“	Please	don't	bother	about	thanking	me	,	”	said	Merrimeg	.
“	请	不	打扰	关于	谢谢	我	,	”	说	-	.

“请别谢我，”梅里梅格说。

“ [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] . ”

“	I'm	so	glad	I	could	help	you	.	”
“	我是	所以	高兴的	我	可以	帮助	你	.	”

“我很高兴能帮到你。”

“ ['riːəli] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ruːd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	Really	,	she	isn't	rude	at	all	to	-	day	,	”	said	Malkin	.
“	真的	,	她	不是	粗鲁的	在	全部	到	-	天	,	”	说	马尔金	.

“说真的，她今天一点也不粗鲁，”马尔金说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ['brʌðər] ['mɔːlkin] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	Not	a	bit	,	brother	Malkin	,	not	a	bit	,	”	said	Nibby	.
“	不是	一个	少量	,	兄弟	马尔金	,	不是	一个	少量	,	”	说	尼比	.

“一点儿也没有，马尔金哥哥，一点儿也没有，”尼比说道。

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	Then	we'd	better	go	home	,	”	said	Malkin	.
“	然后	我们会	更好的	去	家	,	”	说	马尔金	.

“那我们最好回家了，”马尔金说。

“ [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] , [wɪə(r)] [hoʊm] [raɪt] [naʊ] !

“	Why	,	bless	me	,	we're	home	right	now	!
“	为什么	,	保佑	我	,	是	家	正确的	现在	!

“哎呀，老天爷啊，我们现在就在家呢！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] ! ”

This	is	the	roof	of	our	own	house	!	”
这	是	这	屋顶	的	我们的	自己的	房子	!	”

这是我们自家房子的屋顶！

“ [naʊ] [its] [kwɪr] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ， ” [sed] ['nɪbiː] .
“ Now it's queer I didn't notice that before , ” said Nibby .
” 现在 它是 酷儿 我 没有 注意 那 前 ， ” 说 尼比 .

“现在想想真奇怪，我之前竟然没注意到，”尼比说道。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː]['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] ， ['brʌðər] ！ ”
“ How you do notice everything , brother ! ”
” 如何 你 做 注意 一切 ， 兄弟 ！ ”

“兄弟，你怎么什么都注意到了！”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] - .
“ Good - by , ” said Merrimeg .
” 好的 - 经过 , ” 说 - .

“再见，”梅里梅格说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
“ I must get home before mother comes back from church .
” 我 必须 得到 家 前 母亲 来 后退 从 教会 .

“我必须在妈妈从教堂回来之前赶回家。”

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ ['brʌðər] ['nɪbiː] , ” [sed] ['mɔːlkin] ,
“ Brother Nibby , ” said Malkin ,
” 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金 ,

“尼比兄弟，”马尔金说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs]
“ will you ask her to stay and have dinner with us in our own house
” 将要 你 问 她 到 停留 和 有 晚餐 和 我们 在 我们的 自己的 房子
? ”
? ”
? ”

“你会邀请她留下来和我们一起在自己家里吃晚饭吗？”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [steɪ] [naʊ] .
“ I'm sorry , ” said Merrimeg , “ but I can't stay now .
” 我是 对不起 , ” 说 - , “ 但 我 不能 停留 现在 .

“对不起，”梅里梅格说，“但我现在不能留下来。”

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
Thank you ever so much .
感谢 你 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] .
I must hurry home .
我 必须 匆忙 家 .

我得赶紧回家了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

” [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
” She didn't wait for an answer .
” 她 没有 等待 为了 一个 回答 .

她没有等对方回答。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [-]

Away	**she**	**ran**	**,**	**and**	**it**	**wasn't**	**very**	**long**	**before**	**she**	**was**	**in**	**the**	**[**	**48**	**]**
离开	她	跑	,	和	它	不是	非常	长的	前	她	曾是	在	这	[	-	]

她跑开了，没过多久，她就到了[48]

['vɪlɪdʒ] [striːt] [ə'gen] .

village	**street**	**again**	**.**
村庄	街道	再次	.

又是一条乡村街道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs]

In	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**was**	**sitting**	**quietly**	**at**	**the**	**front**	**window**	**of**	**her**	**house**
在	一个	很少	分钟	她	曾是	坐着	悄悄	在	这	正面	窗户	的	她	房子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

with	**the**	**picture**	**book**	**on**	**her**	**knee**	**,**
和	这	图片	书	在	她	膝盖	,

几分钟后，她静静地坐在自家前窗前，膝上放着那本图画书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

and	**there**	**she**	**was**	**sitting**	**when**	**her**	**mother**	**came**	**home**	**from**	**church**	**.**
和	那里	她	曾是	坐着	什么时候	她	母亲	来了	家	从	教会	.

她当时正坐在那里，这时她母亲从教堂回家了。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	**That's**	**what**	**I**	**call**	**a**	**good**	**little**	**girl**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**,**
“	那就是	什么	我	称呼	一个	好的	小的	女孩	,	”	说	她	母亲	,

“这才是真正的乖女儿，”她妈妈说。

“ — ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [juː; jʊ] . ”

“	**—**	**sitting**	**there**	**quietly**	**with**	**your**	**book**	**,**	**just**	**as**	**I**	**left**	**you**	**.**	**”**
“	—	坐着	那里	悄悄	和	你的	书	,	只是	作为	我	左边	你	.	”

“——你像我离开时那样，安静地坐在那里看书。”

“ [jɛzm] , ” [sed] - . [-] [-]

“	**Yes'm**	**,**	**”**	**said**	**Merrimeg**	**.**	**[**	**49**	**]**	**[**	**50**	**]**
“	是的	,	”	说	-	.	[	-	]	[	-	]

“是的，夫人，”梅里梅格说道。[49][50]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['fɛəriz] [-]

MERRIMEG	**AND**	**THE**	**STARLIGHT**	**FAIRIES**	**[**	**51**	**]**
-	和	这	星光	仙女	[	-	]

美人鱼和星光仙子[51]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['fɛəriz]

MERRIMEG	**AND**	**THE**	**STARLIGHT**	**FAIRIES**
-	和	这	星光	仙女

美人鱼和星光仙子

- [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] , [ænd; ənd] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]

MERRIMEG	**was**	**asleep**	**in**	**her**	**little**	**bed**	**,**	**and**	**Merrimeg's**	**mother**	**was**	**asleep**	**in**
-	曾是	睡着了	在	她	小的	床	,	和	-	母亲	曾是	睡着了	在

[hɜːr; hər][bɪg][bed] .

her	**big**	**bed**	**.**
她	大的	床	.

梅里梅格睡在她的小床上，梅里梅格的妈妈睡在她的大床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

It	**was**	**late**	**at**	**night**	**,**	**and**	**everybody**	**in**	**the**	**village**	**was**	**asleep**	**.**
它	曾是	晚的	在	夜晚	,	和	大家	在	这	村庄	曾是	睡着了	.

夜已深，村里所有人都睡着了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

All	the	houses	were	dark	,	and	the	stars	were	shining	overhead	.
全部	这	房屋	是	黑暗的	,	和	这	明星	是	灼灼	开销	.

所有的房子都漆黑一片，繁星在头顶闪耀。

- [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Merrimeg	woke	up	,	and	listened	.
-	觉醒	向上	,	和	听着	.

梅里梅格醒了过来，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] .

She	thought	she	heard	a	sound	as	if	someone	were	crying	.
她	想法	她	听到	一个	声音	作为	如果	某人	是	哭泣	.

她好像听到了哭声。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] ['naɪtgaʊn] ,

She	got	up	out	of	bed	in	her	white	nightgown	,
她	得到	向上	出去	的	床	在	她	白色的	睡衣	,

她穿着白色睡衣从床上起身，

[ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	tiptoed	over	to	her	mother	and	looked	at	her	.
和	踮着脚尖	超过	到	她	母亲	和	看起来	在	她	.

她踮着脚走到母亲身边，看着她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

Her	mother	was	fast	asleep	,	but	she	still	heard	the	sound	of	crying	.
她	母亲	曾是	快速地	睡着了	,	但	她	仍然	听到	这	声音	的	哭泣	.

她母亲睡得很沉，但她仍然听到了哭声。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

She	decided	that	it	must	be	outside	in	the	street	,
她	决定	那	它	必须	是	外部	在	这	街道	,

她断定那东西一定在外面的街上。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

so	she	opened	the	front	door	and	peeped	out	.
所以	她	打开	这	正面	门	和	偷窥	出去	.

于是她打开前门，向外窥视。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

In	the	street	before	the	door	were	three	beautiful	children	,	and	one	of	them
在	这	街道	前	这	门	是	三	美丽的	孩子们	,	和	一	的	他们

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] . [-]

was	crying	.	[	52	]
曾是	哭泣	.	[	-	]

门前的街道上站着三个漂亮的孩子，其中一个正在哭泣。[52]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] - ,

They	were	all	of	about	the	same	size	as	Merrimeg	,
他们	是	全部	的	关于	这	相同的	尺寸	作为	-	,

它们的大小都和梅里梅格差不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [lɔːŋ] [dɑːrk] [bluː] [gaʊnz] , [faɪn] [æz; əz] ['spaɪdər] [webz] ,

and	they	were	dressed	in	long	dark	blue	gowns	,	fine	as	spider	webs	,
和	他们	是	穿着	在	长的	黑暗的	蓝色的	礼服	,	美好的	作为	蜘蛛	网络	,

她们身穿深蓝色长袍，细密如蛛网。

[wɪtʃ] ['rɪpld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [er] .

which	rippled	around	them	in	the	cool	air	.
哪个	涟漪	大约	他们	在	这	凉爽的	空气	.

凉风中，涟漪在他们周围荡漾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berfʊt] [ænd; ənd] [ˌber'hedɪd] .

They	were	barefoot	and	bareheaded	.
他们	是	赤脚	和	免冠	.

他们赤着脚，没戴帽子。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['striːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ,

Each	one	had	long	black	hair	streaming	down	to	her	waist	,
每个	一	有	长的	黑色的	头发	流媒体	向下	到	她	腰部	,

她们都留着及腰的黑色长发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪd] [wɪŋz] ['stændɪŋ] [aʊt] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

and	a	pair	of	great	wide	wings	standing	out	straight	from	her	shoulders	,
和	一个	一对	的	伟大的	宽的	翅膀	常设	出去	直的	从	她	肩膀	,

她肩上笔直地伸出一对宽大的翅膀，

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌtərflaɪ] , [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

like	the	wings	of	an	enormous	butterfly	,	all	blue	and	silver	.
喜欢	这	翅膀	的	一个	巨大的	蝴蝶	,	全部	蓝色的	和	银	.

就像一只巨大蝴蝶的翅膀，蓝银相间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

One	of	the	children	had	her	arms	about	the	one	who	was	crying	.
一	的	这	孩子们	有	她	武器	关于	这	一	WHO	曾是	哭泣	.

其中一个孩子搂着正在哭泣的孩子。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	all	looked	up	at	Merrimeg	as	she	opened	the	door	.
他们	全部	看起来	向上	在	-	作为	她	打开	这	门	.

当梅里梅格打开门时，他们都抬头看着她。

“ [jʊə(r)] - , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	You're	Merrimeg	,	aren't	you	?	”	said	the	one	who	had	her	arms	about	the
“	你是	-	,	不是	你	?	”	说	这	一	WHO	有	她	武器	关于	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“你是梅里梅格，对吧？”搂着对方的那个人问道。

- [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .

Merrimeg	stepped	out	into	the	street	under	the	stars	.
-	步	出去	进入	这	街道	在下面	这	明星	.

梅里梅格走到了星空下的街道上。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Yes	,	”	said	she	.
“	是的	,	”	说	她	.

“是的，”她说。

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	is	she	crying	about	?
“	什么	是	她	哭泣	关于	?

她哭什么呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][lɔːst] ? ”

Are	you	lost	?	”
是	你	丢失的	?	”

你迷路了吗?

“ [juːd] — ['betər] — [tel] [hɜːr; hər] — [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [peniː] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]
“ **You'd** **—** **better** **—** **tell** **her** **—** **who** **we** **are** **,** **Pennie** **,** **”** **said** **the** **one** **who** **had**
” 你会 — 更好的 — 告诉 她 — WHO 我们 是 , 便士 , ” 说 这 一 WHO 有
[bɪn] ['kraɪɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]['sɒbz] .
been **crying** **,** **choking** **back** **her** **sobs** **.**
到过 哭泣 , 窒息 后退 她 啜泣 .

“你最好告诉她我们是谁，佩妮，”那个一直在哭泣的人哽咽着说。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [lɔːst] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['hædnt] [jet] ['spoʊkən] .
“ **We** **aren't** **lost** **,** **”** **said** **the** **one** **who** **hadn't** **yet** **spoken** **.**
” 我们 不是 丢失的 , ” 说 这 一 WHO 之前没有 然而 说 .

“我们没有迷路，”那个还没开口说话的人说道。

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][stɑːr] . ” [-]
“ **We're** **looking** **for** **our** **star** **.** **”** **[** **53** **]**
” 是 寻找 为了 我们的 星星 . ” [-]

“我们正在寻找我们的明星。”[53]

“ [wiːv] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]['sɒbz] [ə'gen]
“ **We've** **lost** **it** **,** **”** **said** **the** **one** **who** **had** **been** **crying** **,** **breaking** **out** **into** **sobs** **again**
” 我们已经丢失的 它 , ” 说 这 一 WHO 有 到过 哭泣 , 打破 出去 进入 啜泣 再次
.
:
.

“我们崩溃了，”那个一直在哭泣的人说着，又开始抽泣起来。

“ [dəunt][kraɪ] , ['wɪni] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
“ **Don't** **cry** **,** **Winnie** **,** **”** **said** **the** **one** **who** **had** **her** **arms** **about** **her** **.**
” 不 哭 , 温妮 , ” 说 这 一 WHO 有 她 武器 关于 她 .

“别哭，温妮，”搂着她的人说。

“ [ʃiːl] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . ”
“ **She'll** **help** **us** **find** **it** **,** **I** **know** **she** **will** **.** **”**
” 壳 帮助 我们 寻找 它 , 我 知道 她 将要 . ”

“她会帮我们找到的，我知道她会的。”

“ [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] ? ” [sed] - [ə'gen] .
“ **Why** **is** **she** **crying** **?** **”** **said** **Merrimeg** **again** **.**
” 为什么 是 她 哭泣 ? ” 说 - 再次 .

“她为什么哭？”梅里梅格又问。

“ [ʃiːz] ['wɪni] , [ænd; ənd][aɪm] ['flɔːri] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] , “ [ænd; ənd]
“ **She's** **Winnie** **,** **and** **I'm** **Florrie** **,** **”** **said** **the** **one** **who** **had** **just** **spoken** **,** **“** **and**
” 她是 温妮 , 和 我是 弗洛里 , ” 说 这 一 WHO 有 只是 说 , “ 和
[ðɪs] [wʌnz] [peniː] .
this **one's** **Pennie** **.**
这 一个人的 便士 .

“她是温妮，我是弗洛里，”刚才说话的人说，“这位是佩妮。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ”
Don't **you** **know** **who** **we** **are** **?** **”**
不 你 知道 WHO 我们 是 ? ”

你们不知道我们是谁吗?

“ [noʊ] , ” [sed] - .
“ **No** **,** **”** **said** **Merrimeg** **.**
” 不 , ” 说 - .

“不，”梅里梅格说。

“ [wɪə(r)] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['fɛəriz] , ” [sed] ['flɔːri] .
“ **We're** **the** **starlight** **fairies** **,** **”** **said** **Florrie** **.**
” 是 这 星光 仙女 , ” 说 弗洛里 .

“我们是星光仙子，”弗洛里说。

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ Now do you know ? ”
“ 现在 做 你 知道 ? ”

“现在你知道了吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Merrimeg .
“ 不 , ” 说 - .

“不，”梅里梅格说。

“ [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] , ” [sed] ['flɔːri] .
“ I thought everybody knew , ” said Florrie .
“ 我 想法 大家 知道 , ” 说 弗洛里 .

“我以为大家都知道呢，”弗洛里说。

“ ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][dɑːrk][wiː; wi][flai] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [hæŋ] [aʊt][ðə; ði][stɑːrz] .
“ Every evening at dark we fly along the sky up there and hang out the stars .
“ 每一个 晚上 在 黑暗的 我们 飞 沿着 这 天空 向上 那里 和 悬挂 出去 这 明星 .

“每天晚上天黑后，我们都会飞到天空中，挂满星星。

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [siːn] [ˌjuː 'es] ? ”
Haven't you ever seen us ? ”
还没有 你 曾经 已见 我们 ? ”

你难道从来没见过我们吗?

“ [noʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Merrimeg .
“ 不 , ” 说 - .

“不，”梅里梅格说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [daʊn] [hɪr] ,
“ I suppose they can't see us from down here ,
“ 我 认为 他们 不能 看 我们 从 向下 这里 ,

“我想他们从这里看不到我们。”

[ænd; ənd] [wiːv] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'fɔːr] . ”
and we've never been away from the stars before . ”
和 我们已经 绝不 到过 离开 从 这 明星 前 . ”

我们以前从未远离过星空。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['nevər] [kʌm] , ” [sed] ['wɪni] , ['kraɪɪŋ] [ə'gen] . [-]
“ I wish we'd never come , ” said Winnie , crying again . [54]
“ 我 希望 我们会 绝不 来 , ” 说 温妮 , 哭泣 再次 . [-]

“我真希望我们从未来过，”温妮又哭着说。[54]

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [peniː] .
“ I'll tell you , ” said Pennie .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 便士 .

“我会告诉你的，”佩妮说。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['wɪni] — [pʊr] ['wɪni] ! ”
“ To - night we were hanging out the stars , and Winnie — poor Winnie ! ”
“ 到 - 夜晚 我们 是 绞刑 出去 这 明星 , 和 温妮 — 贫穷的 温妮 ! ”

“今晚我们一起在星空下玩耍，可怜的温妮！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ” ['sɒbd] ['wɪni] .
“ I didn't mean to , ” sobbed Winnie .
“ 我 没有 意思是 到 , ” 啜泣 温妮 .

“我不是故意的，”温妮抽泣着说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ! ”
“ I didn't mean to ! ”
“ 我 没有 意思是 到 ! ”

“我不是故意的！”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ? ” [sed] - .
“ What did she do ? ” said Merrimeg .
“ 什么 做过 她 做 ? ” 说 - .

“她做了什么？”梅里梅格问道。

“ [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][stɑːrz] , ” [sed] [peniː] .
“ She dropped one of her stars , ” said Pennie .
“ 她 掉落 一 的 她 明星 , ” 说 便士 .

“她掉了一颗星，”佩妮说。

“ [its] [gɔːn] ! ” ['sɒbd] ['wɪni] .
“ It's gone ! ” sobbed Winnie .
“ 它是 已消失 ! ” 啜泣 温妮 .

“它不见了！”温妮抽泣着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ And I can't go back without it ! ”
“ 和 我 不能 去 后退 没有 它 ! ”

“没有它我回不去！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [fel] , ” [sed] ['flɔːri] ,
“ It fell and fell and fell and fell , ” said Florrie ,
“ 它 跌倒 和 跌倒 和 跌倒 和 跌倒 , ” 说 弗洛里 ,

“它不停地倒塌、倒塌、倒塌，”弗洛里说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
“ and then we couldn't see it any more .
“ 和 然后 我们 不能 看 它 任何 更多的 .

“然后我们就再也看不到它了。”

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] [hɪr] , ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
It dropped down here , somewhere near here , we're sure of it . ”
它 掉落 向下 这里 , 某处 靠近 这里 , 是 当然 的 它 . ”

它掉到这附近了，我们很确定。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ʌp][ðer; ðər] ? ” [sed] [peniː] .
“ Do you see up there ? ” said Pennie .
“ 做 你 看 向上 那里 ? ” 说 便士 .

“你看到上面了吗？”佩妮说。

“ [ʌp] [ðer; ðər] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪd] [dɑːrk] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] ?
“ Up there where there's a wide dark space between the stars ?
“ 向上 那里 在哪里 有 一个 宽的 黑暗的 空间 之间 这 明星 ?

“在星星之间广阔的黑暗空间里?

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .
” She pointed to the sky , directly overhead .
” 她 尖 到 这 天空 , 直接地 开销 .

她指着头顶的天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ðer; ðər] , [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stɑːr] .
There was a space there , about as big as a blanket , without any star .
那里 曾是 一个 空间 那里 , 关于 作为 大的 作为 一个 毯子 , 没有 任何 星星 .

那里有一块像毯子那么大的空白区域，上面没有星星。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [sed] - .
“ Yes , I see , ” said Merrimeg .
“ 是的 , 我 看 , ” 说 - .

“是的，我明白了，”梅里梅格说。

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði][stɑːr] [biˈlɔŋz] , ” [sed] [peniː] .
“ That's where the star belongs , ” said Pennie .
“ 那就是 在哪里 这 星星 属于 , ” 说 便士 .

“星星就应该在那里，”佩妮说。

“ [wiːl] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['wɪni] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] .

“	**We'll**	**never**	**find**	**it**	**!**	**”**	**said**	**Winnie**	**,**	**putting**	**her**	**face**	**down**	**on**	**Florrie's**	**shoulder**	**.**		
”	出色地	绝不	寻找	它	！	”	说	温妮	,	推杆	她	脸	向下	在	-	肩膀	.		

“我们永远也找不到它了！”温妮说着，把脸埋在弗洛莉的肩膀上。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['flɔːri] , “ [ɪf] - [-]

“	**I'm**	**sure**	**we**	**shall**	**,**	**”**	**said**	**Florrie**	**,**	**“**	**if**	**Merrimeg**	**[**	**55**	**]**	
”	我是	当然	我们	将	,	”	说	弗洛里	,	“	如果	-	[	-	]	

“我相信我们一定会的，”弗洛里说，“如果梅里梅格[55]

[wɪl] ['oʊnli] [help] [ˌjuː 'es] .

will	**only**	**help**	**us**	**.**
将要	仅有的	帮助	我们	.

只会对我们有帮助。

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɜːrθ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊz] . ”

We	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**this**	**dreadful**	**earth**	**place**	**,**	**but**	**she**	**knows**	**.** **”**
我们	不	知道	任何事物	关于	这	可怕	地球	地方	,	但	她	知道	. ”

我们对这个可怕的地球一无所知，但她却知道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] [peniː] .

“	**Will**	**you**	**help**	**us**	**?**	**”**	**said**	**Pennie**	**.**
”	将要	你	帮助	我们	?	”	说	便士	.

“你们愿意帮帮我们吗？”佩妮问道。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , ” [sed] - .

“	**If**	**I**	**can**	**,**	**”**	**said**	**Merrimeg**	**.**
”	如果	我	能	,	”	说	-	.

“如果可以的话，”梅里梅格说。

“ [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [peniː] .

“	**Then**	**come**	**along**	**,**	**”**	**said**	**Pennie**	**.**
”	然后	来	沿着	,	”	说	便士	.

“那就跟我来吧，”佩妮说。

“ [kɑːnt] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [kloʊðz] [fɜːrst] ? ” [sed] - .

“	**Can't**	**I**	**put**	**on**	**my**	**clothes**	**first**	**?**	**”**	**said**	**Merrimeg**	**.**
”	不能	我	放	在	我的	衣服	第一的	?	”	说	-	.

“我不能先穿好衣服吗？”梅里梅格说。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] , ” [sed] [peniː] .

“	**There's**	**no**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Pennie**	**.**
”	有	不	时间	,	”	说	便士	.

“没时间了，”佩妮说。

“ [səˈpoʊz] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Suppose**	**daylight**	**should**	**come**	**before**	**we**	**find**	**it**	**?**
”	认为	日光	应该	来	前	我们	寻找	它	?

“假设在我们找到它之前天就亮了呢？”

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [duː] ? ”

What	**would**	**we**	**do**	**?** **”**
什么	会	我们	做	? ”

我们该怎么办?

“ [lets] [goʊ] , [ðen] , ” [sed] ['flɔːri] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

“	**Let's**	**go**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Florrie**	**;**	**and**	**she**	**moved**	**away**	**lightly**	**down**	**the**	**street**	**,**
”	我们来吧	去	,	然后	,	”	说	弗洛里	;	和	她	已搬	离开	轻轻	向下	这	街道	,

“那我们走吧，”弗洛里说着，轻快地沿着街道走开了。

['drɔːɪŋ] ['wɪni] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ðer; ðər] [wɪŋz] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

drawing	**Winnie**	**along**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**their**	**wings**	**waving**	**gently**	**in**	**the**	**air**	**.**
绘画	温妮	沿着	经过	这	手	,	他们的	翅膀	挥手	轻轻地	在	这	空气	.

她牵着温妮的手，两人的翅膀在空中轻轻摇曳。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” [sed] [peniː] .
“ Where shall we go ? ” said Pennie .
“ 在哪里 将 我们 去 ? ” 说 便士 .

“我们去哪儿呢？”佩妮问道。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] - [maɪnd] .
A thought came into Merrimeg's mind .
一个 想法 来了 进入 - 头脑 .

梅里梅格脑海中突然闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊmz] - [haʊs] ,
She would take them to the gnomes ' house ,
她 会 拿 他们 到 这 地精 - 房子 ,

她会带他们去小矮人的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wʊd] ['ʃʊrli] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][stɑːr] .
and the two brothers would surely tell them how to find the star .
和 这 二 兄弟 会 一定 告诉 他们 如何 到 寻找 这 星星 .

这两个兄弟一定会告诉他们如何找到那颗星星。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ I'll take you , ” said she , pushing on ahead towards the woods beyond the village .
“ 患病的 拿 你 , ” 说 她 , 推动 在 前方 向 这 树林 超过 这 村庄 .

“我带你去吧，”她说着，继续向前走去，朝着村子外的树林走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ] ['berfʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [-]
She was used to going barefoot , and she didn't mind the [56]
她 曾是 用过的 到 去 赤脚 , 和 她 没有 头脑 这 [-]

她习惯了光脚走路，而且她并不介意[56]

[rʌf] [graʊnd] .
rough ground .
粗糙的 地面 .

崎岖不平的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər]
It was a warm night , and she soon forgot that she was only in her
它 曾是 一个 温暖的 夜晚 , 和 她 很快 忘了 那 她 曾是 仅有的 在 她
['naɪtgaʊn] .
nightgown .
睡衣 .

那是一个温暖的夜晚，她很快就忘记了自己只穿着睡衣。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
They went into the woods .
他们 去 进入 这 树林 .

他们进了树林。

“ [its] [soʊ] ['gluːmi] , ” [sed] ['wɪnɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ It's so gloomy , ” said Winnie , in a whisper .
“ 它是 所以 阴沉 , ” 说 温妮 , 在 一个 耳语 .

“真阴沉啊，”温妮低声说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðiːz] [streɪndʒ] [ɜːrθ] ['pleɪsɪz] .
“ I don't like these strange earth places .
“ 我 不 喜欢 这些 奇怪的 地球 地方 .

我不喜欢地球上这些陌生的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] . ”
I wish we were at home among the stars . ”
我 希望 我们 是 在 家 之中 这 明星 . ”

我真希望我们能待在星空下的家中。

“ [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈnevər] [fɪr] , ” [sed] [ˈflɔːri] .
“ We'll be home before morning , never fear , ” said Florrie .
“ 出色地 是 家 前 早晨 , 绝不 害怕 , ” 说 弗洛里 .

“别担心，我们明天早上之前就能到家了。”弗洛里说。

[ðeɪ] [stɑːpt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [puːl] [wer] - [hæd; həd] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blæk]
They stopped beside the pool where Merrimeg had once tried to wash the black
他们 停止 旁 这 水池 在哪里 - 有 一次 尝试 到 洗 这 黑色的
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .
from her face .
从 她 脸 .

他们停在水池边，梅里梅格曾经在这里试图洗掉脸上的黑色污渍。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [waɪd] [əˈpɑːrt] [hɪr] , [ænd; ənd] - , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
The trees were wide apart here , and Merrimeg , looking up ,
这 树木 是 宽的 除 这里 , 和 - , 寻找 向上 ,

这里的树木稀疏开阔，梅里梅格抬头望去，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ber] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌoʊvərˈhed] , [wer] [ðə; ði] [lɔːst] [stɑːr]
could see the bare spot in the sky directly overhead , where the lost star
可以 看 这 裸 点 在 这 天空 直接地 开销 , 在哪里 这 丢失的 星星
[bɪˈlɔːŋd] .
belonged .
属于 .

可以看到头顶正上方天空中的一块空白区域，那就是那颗失踪的星星原本所在的位置。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] ? ” [sed] [peniː] .
“ Where are you taking us ? ” said Pennie .
“ 在哪里 是 你 采取 我们 ? ” 说 便士 .

“你们要带我们去哪里？”佩妮问道。

“ [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊmz] - [haʊs] , ” [sed] - .
“ I'm taking you to the gnomes ' house , ” said Merrimeg .
“ 我是 采取 你 到 这 地精 - 房子 , ” 说 - .

“我要带你去小矮人的房子，”梅里梅格说。

“ [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ðer; ðər] .
“ We'll soon be there .
“ 出色地 很快 是 那里 .

我们很快就会到达那里。

[its] [tuː] [nəʊmz] [huːv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
It's two gnomes who've been very good to me ; I know where they live .
它是 二 地精 谁有 到过 非常 好的 到 我 ; 我 知道 在哪里 他们 居住 .

是两个对我很好的小矮人；我知道他们住在哪里。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] . ”
They're the ones to help us . ”
它们是 这 一个 到 帮助 我们 . ”

他们会帮助我们的。

“ [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [neɪmd] [ˈmɔːlkin] ? ” [sed] [ˈflɔːri] .
“ Is one of them named Malkin ? ” said Florrie .
“ 是 一 的 他们 命名 马尔金 ? ” 说 弗洛里 .

“他们当中有人叫马尔金吗？”弗洛里问道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [ˈnɪbiː] ? ” [sed] [peniː] . [-]
“ And the other one Nibby ? ” said Pennie . [57]
“ 和 这 其他 一 尼比 ? ” 说 便士 . [-]

“还有另一个尼比呢？”佩妮问道。[57]

“ [jes] , ” [sed] - . [-]
“ Yes , ” said Merrimeg . [58]
“ 是的 , ” 说 - . [-]

“是的，”梅里梅格说。[58]

“ [lʊk] !
“ LOOK !
“ 看 !

“看！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [-]
” SHE CRIED [59]
” 她 哭 [-]

她哭了[59]

“ [ðen] [its] [noʊ][ju:z] , ” [sed] [peni:] .
“ Then it's no use , ” said Pennie .
“ 然后 它是 不 使用 , ” 说 便士 .

“那就没用了，”佩妮说。

“ [wi:v] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] . ”
“ We've been there already . ”
“ 我们已经 到过 那里 已经 . ”

“我们已经去过那里了。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , ” [sed] ['flɔ:ri] , “ [ænd; ənd][wi:; wi] [woʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
“ They were asleep , ” said Florrie , “ and we woke them up ,
“ 他们 是 睡着了 , ” 说 弗洛里 , “ 和 我们 觉醒 他们 向上 ,

“他们当时正在睡觉，”弗洛里说，“我们把他们叫醒了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] .
and they didn't like it a bit .
和 他们 没有 喜欢 它 一个 少量 .

他们一点也不喜欢这样。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [get] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['eni] ['fu:lɪʃ] [oʊld][stɑ:r] , — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
They wouldn't get up for any foolish old star , — that's what they said .
他们 不会 得到 向上 为了 任何 愚蠢 老的 星星 , — 那就是 什么 他们 说 .

他们说，他们不会为任何愚蠢的老明星起床。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [ju:; jʊ] [ʌp] .
But they told us about you , and that's how we came to hunt you up .
但 他们 讲述 我们 关于 你 , 和 那就是 如何 我们 来了 到 打猎 你 向上 .

但他们告诉了我们你的事迹，所以我们才来寻找你。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [nəʊmz] ['wʊdnt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [get] [ʌp]
But the horrid gnomes wouldn't do a thing for us ; they wouldn't even get up
. ”
: ”
. ”

但那些可怕的小矮人什么也不肯帮我们，他们甚至都不肯起床。

“ [ðeə(r)] [nɑ:t] ['hɔ:rɪd] , ” [sed] - .
“ They're not horrid , ” said Merrimeg .
“ 它们是 不是 可怕的 , ” 说 - .

“它们并不可怕，”梅里梅格说。

“ [oʊ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [naʊ] .
“ Oh dear , I don't know what we're going to do now .
“ 哦 亲爱的 , 我 不 知道 什么 是 去 到 做 现在 .

“哦，天哪，我不知道我们现在该怎么办。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

"	She	looked	down	sadly	into	the	dark	water	of	the	pool	,
"	她	看起来	向下	令人遗憾的是	进入	这	黑暗的	水	的	这	水池	,

她悲伤地低头望着泳池漆黑的池水，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

trying	to	think	what	to	do	next	.
尝试	到	思考	什么	到	做	下一个	.

努力思考下一步该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hɑːrdər] .

She	gave	a	little	jump	of	surprise	,	and	looked	harder	.
她	给予	一个	小的	跳	的	惊喜	,	和	看起来	更难	.

她吓了一跳，更加仔细地看了看。

[fɑːr] , [fɑːr] [daʊn] , [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , — —

Far	,	far	down	,	away	down	deep	under	the	water	of	the	pool	,	—	—
远的	,	远的	向下	,	离开	向下	深的	在下面	这	水	的	这	水池	,	—	—

远远地，深深地，在水池的水下，——

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][stɑːr] .

She	saw	a	star	.
她	锯	一个	星星	.

她看到了一颗星星。

“ [lʊk] !

“	Look	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	she	cried	,	and	pointed	her	finger	at	it	.
"	她	哭	,	和	尖	她	手指	在	它	.

她哭着，指着它。

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['fɛəriz] [liːnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

The	starlight	fairies	leaned	over	,	and	looked	down	into	the	pool	.
这	星光	仙女	倾斜	超过	,	和	看起来	向下	进入	这	水池	.

星光仙子们俯身向下望去，看向水池。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['flɔːri] . [-]

“	That's	it	!	"	cried	Florrie	.	[	60	]
"	那就是	它	!	"	哭	弗洛里	.	[	-	]

“就是这样！”弗洛里喊道。[60]

“ [its] [maɪ][stɑːr] ! " [kraɪd] ['wɪni] .

“	It's	my	star	!	"	cried	Winnie	.
"	它是	我的	星星	!	"	哭	温妮	.

“这是我的星星！”温妮喊道。

“ [its] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [stɑːr] ! " [kraɪd] [peniː] .

“	It's	our	lost	star	!	"	cried	Pennie	.
"	它是	我们的	丢失的	星星	!	"	哭	便士	.

“那是我们丢失的星星！”佩妮喊道。

“ [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [puːl] . "

“	Dropped	down	from	the	sky	to	the	bottom	of	this	pool	.	"
"	掉落	向下	从	这	天空	到	这	底部	的	这	水池	.	"

“从天而降，落入这潭水底。”

“ [ðen] , " [sed] - , “ [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . "

“	Then	,	"	said	Merrimeg	,	“	you'd	better	go	down	and	get	it	.	"
"	然后	,	"	说	-	,	“	你会	更好的	去	向下	和	得到	它	.	"

“那么，”梅里梅格说，“你最好下去把它拿来。”

“ [oʊ][noʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！”

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不!

[oʊ][noʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [θriː] ['fɛəriz] [tə'geðər] .
oh no ! ” cried the three fairies together .
哦 不 ! ” 哭 这 三 仙女 一起 .

“哦，不！”三个仙女异口同声地喊道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [get]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [wet] ! ” [sed] [peniː] .
“ We mustn't get our wings wet ! ” said Pennie .
“ 我们 不得 得到 我们的 翅膀 湿的 ! ” 说 便士 .

“我们可不能弄湿翅膀！”佩妮说。

“ [wiːd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][hoʊm] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [gɑːt][wet] , ” [sed] ['wɪni] .
“ We'd never be able to fly home if our wings got wet , ” said Winnie .
“ 我们会 绝不 是 有能力的 到 飞 家 如果 我们的 翅膀 得到 湿的 , ” 说 温妮 .

“如果我们的翅膀湿了，我们就永远飞不回家了，”温妮说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] , ” [sed] ['flɔːri] [tuː; tə] - .
“ But you have no wings , ” said Florrie to Merrimeg .
“ 但 你 有 不 翅膀 , ” 说 弗洛里 到 - .

“但是你没有翅膀，”弗洛里对梅里梅格说。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [wɪŋz] , ” [sed] [peniː] .
“ No , she has no wings , ” said Pennie .
“ 不 , 她 有 不 翅膀 , ” 说 便士 .

“不，她没有翅膀，”佩妮说。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][stɑːr] , ” [sed] ['wɪni] .
“ She shall go down for our star , ” said Winnie .
“ 她 将 去 向下 为了 我们的 星星 , ” 说 温妮 .

“她将为我们的星星而牺牲，”温妮说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You will , won't you ? ”
“ 你 将要 , 惯于 你 ? ”

你会的，对吧?

“ [ðə; ði] ['wɔtɚz] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] , ” [sed] - .
“ The water's deep and dark , ” said Merrimeg .
“ 这 水的 深的 和 黑暗的 , ” 说 - .

“水又深又黑，”梅里梅格说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] , ” [sed] ['flɔːri] .
“ But you have no wings , ” said Florrie .
“ 但 你 有 不 翅膀 , ” 说 弗洛里 .

“但你没有翅膀，”弗洛里说。

“ [ðə; ði] ['wɔtɚz] [koʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] , ” [sed] - .
“ The water's cold and gloomy , ” said Merrimeg .
“ 这 水的 寒冷的 和 阴沉 , ” 说 - .

“水又冷又阴沉，”梅里梅格说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] , ” [sed] [peniː] .
“ But you have no wings , ” said Pennie .
“ 但 你 有 不 翅膀 , ” 说 便士 .

“但是你没有翅膀，”佩妮说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - . [-]
“ I wonder if I could do it , ” said Merrimeg . [61]
“ 我 想知道 如果 我 可以 做 它 , ” 说 - . [-]

“我不知道我能不能做到，”梅里梅格说。[61]

“ [oʊ] [pliːz] ! ” [kraɪd] ['wɪni] .
“ Oh please ! ” cried Winnie .
“ 哦 请 ! ” 哭 温妮 .

“哦，求求你们了！”温妮喊道。

“ [oʊ] ['dɪrɪst] - , [pliːz] [get][maɪ][stɑːr] . ”
“ Oh dearest Merrimeg , please get my star . ”
“ 哦 亲爱的 - , 请 得到 我的 星星 . ”

“哦，亲爱的梅里梅格，请帮我拿到我的星星。”

“ [aɪl] [siː] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] - ,
“ I'll see how deep it is , ” said Merrimeg ,
“ 患病的 看 如何 深的 它 是 , ” 说 - ,

“我看看有多深，”梅里梅格说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
and she threw a stone into the middle of the pool .
和 她 扔 一个 石头 进入 这 中间 的 这 水池 .

她向泳池中央扔了一块石头。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rɪpld] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn]
The water rippled away as the stone sank , and the star could not be seen
这 水 涟漪 离开 作为 这 石头 沉没 , 和 这 星星 可以 不是 是 已见
['eni] [lɔːŋgər] .
any longer .
任何 更长 .

石头沉入水底，水波荡漾开来，星星也消失不见了。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['wɪni] .
“ Oh ! ” cried Winnie .
“ 哦 ! ” 哭 温妮 .

“哦！”温妮叫道。

“ [naʊ] [juːv] [sent] [maɪ][stɑːr] [ə'weɪ] !
“ Now you've sent my star away !
“ 现在 你已经 发送 我的 星星 离开 !

“现在你把我的明星送走了！”

[its] [gɔːn] !
It's gone !
它是 已消失 !

它不见了!

” [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr] [ə'gen]
” But the water became quiet in a moment , and there was the star again
” 但 这 水 成为 安静的 在 一个 片刻 , 和 那里 曾是 这 星星 再次
,
,
,

但水面瞬间平静下来，那颗星星又出现了。

['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
shining bright at the bottom of the pool .
灼灼 明亮的 在 这 底部 的 这 水池 .

在泳池底部闪闪发光。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

At	that	instant	,	they	heard	a	splash	in	the	water	,	and	a	shrill	voice	,
在	那	立即的	,	他们	听到	一个	溅	在	这	水	,	和	一个	尖锐	嗓音	,

就在这时，他们听到水中传来一声扑灭的响声，以及一个尖锐的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] [bɔɪ] , [kraɪd] [aʊt] :

like	the	voice	of	an	angry	boy	,	cried	out	:
喜欢	这	嗓音	的	一个	生气的	男生	,	哭	出去	:

像个愤怒的男孩一样，喊道：

“ [huː] [breɪks] [maɪ] [glæs] ?

“	Who	breaks	my	glass	?
“	WHO	休息	我的	玻璃	?

谁打碎了我的玻璃杯?

[huː] [breɪks] [maɪ] [glæs] ? ”

Who	breaks	my	glass	?	”
WHO	休息	我的	玻璃	?	”

谁打碎了我的玻璃杯?

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” ['wɪspəd] - .

“	What	can	that	be	?	”	whispered	Merrimeg	.
“	什么	能	那	是	?	”	低声说道	-	.

“那会是什么呢？”梅里梅格低声问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['flɔːri] .

“	I	don't	know	,	”	said	Florrie	.
“	我	不	知道	,	”	说	弗洛里	.

“我不知道，”弗洛里说。

“ [θroʊ] [əˈnʌðər] [stoʊn] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [wiːl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

“	Throw	another	stone	,	and	perhaps	we'll	hear	it	again	.
“	扔	其他	石头	,	和	也许	出色地	听到	它	再次	.

“再扔一块石头，或许我们还会听到它。”

” - [tɔːst] [əˈnʌðər] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

”	Merrimeg	tossed	another	stone	into	the	pool	,
”	-	抛掷	其他	石头	进入	这	水池	,

梅里梅格又往水池里扔了一块石头，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [əˈgen] .

and	when	the	ripples	had	died	away	they	heard	the	same	voice	again	.
和	什么时候	这	涟漪	有	死亡	离开	他们	听到	这	相同的	嗓音	再次	.

当涟漪消失后，他们又听到了同样的声音。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] : [-]

This	time	it	said	:	[	62	]
这	时间	它	说	:	[	-	]

这次它说：[62]

“ [huː] [straɪks] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

“	Who	strikes	my	children	?
“	WHO	罢工	我的	孩子们	?

“谁打我的孩子？”

[huː] [straɪks] [maɪ] ['tʃɪldrən] ? ”

Who	strikes	my	children	?	”
WHO	罢工	我的	孩子们	?	”

谁敢打我的孩子?

“ [θroʊ] [əˈnʌðər] , ” ['wɪspəd] [peniː] , [ænd; ənd] - [kæst][ɪn] [əˈnʌðər] [stoʊn] .

“	Throw	another	,	”	whispered	Pennie	,	and	Merrimeg	cast	in	another	stone	.
“	扔	其他	,	”	低声说道	便士	,	和	-	投掷	在	其他	石头	.

“再扔一块，”佩妮低声说道，梅里梅格又扔了一块石头进去。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] :

This	time	there	was	a	loud	wail	,	and	the	voice	cried	:
这	时间	那里	曾是	一个	大声	哀号	,	和	这	嗓音	哭	:

这一次传来一声凄厉的哀嚎，那声音哭喊着：

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	My	children	!
”	我的	孩子们	!

“我的孩子们！”

[maɪ] ['tʃɪldrən] !

My	children	!
我的	孩子们	!

我的孩子们!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !

I'm	coming	!
我是	未来	!

我来了!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !

I'm	coming	!
我是	未来	!

我来了!

” [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

”	Then	there	was	a	splash	,	and	nothing	more	.
”	然后	那里	曾是	一个	溅	,	和	没有什么	更多的	.

“然后就溅起水花，仅此而已。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

They	waited	a	long	time	,	but	they	heard	nothing	more	.
他们	等待	一个	长的	时间	,	但	他们	听到	没有什么	更多的	.

他们等了很久，但始终没有收到任何消息。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] - .

“	I'm	going	to	see	,	”	said	Merrimeg	.
”	我是	去	到	看	,	”	说	-	.

“我要去看看，”梅里梅格说。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrt] ['sʌmbɑːdi] .

“	I	may	have	hurt	somebody	.
”	我	可能	有	伤害	某人	.

我可能伤害了别人。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] ['betər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːg] .

I	can	see	better	from	the	end	of	that	log	.
我	能	看	更好的	从	这	结尾	的	那	日志	.

从那段日志的末尾看得更清楚了。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [lɔːg] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

”	There	was	a	dead	log	,	the	trunk	of	a	fallen	tree	,
”	那里	曾是	一个	死的	日志	,	这	树干	的	一个	倒下	树	,

“那里有一根枯死的木头，一棵倒下的树干，

['laɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

lying	out	from	the	bank	of	the	pool	into	the	water	,
说谎	出去	从	这	银行	的	这	水池	进入	这	水	,

从泳池岸边躺到水里，

[ænd; ənd] - [stept] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz]

and	Merrimeg	stepped	onto	it	and	getting	down	on	her	hands	and	knees
和	-	步	到	它	和	获得	向下	在	她	双手	和	膝盖

[krɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

crawled	out	to	the	end	of	it	.
爬行	出去	到	这	结尾	的	它	.

梅里梅格踩上去，然后跪在地上爬到尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slɪpəri] ,

It	was	slippery	,
它	曾是	滑	,

地面很滑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	she	had	to	hold	on	very	carefully	to	keep	from	falling	off	into	the
和	她	有	到	抓住	在	非常	小心	到	保持	从	坠落	离开	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她必须非常小心地抓住扶手，以免掉进水里。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

She	leaned	over	as	far	as	she	could	and	looked	down	into	the	pool	.
她	倾斜	超过	作为	远的	作为	她	可以	和	看起来	向下	进入	这	水池	.

她尽可能地俯身向前，向下望去，看到了泳池。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [-]

She	looked	everywhere	for	[	63	]
她	看起来	到处	为了	[	-	]

她到处寻找[63]

[ðə; ði][stɑːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	star	,	but	she	couldn't	see	it	;
这	星星	,	但	她	不能	看	它	;

那颗星星，但她却看不见；

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][dɑːrk] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]

there	seemed	to	be	some	dark	thing	under	the	water	between	herself	and
那里	似乎	到	是	一些	黑暗的	事物	在下面	这	水	之间	她自己	和

[ðə; ði][stɑːr] .

the	star	.
这	星星	.

她和那颗星星之间似乎隔着一层黑暗的屏障。

“ [ðə; ði][stɑːr][ɪz] [gɔːn] !

“	The	star	is	gone	!
“	这	星星	是	已消失	!

“明星陨落了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	she	said	to	the	others	,	in	a	whisper	.
”	她	说	到	这	其他的	,	在	一个	耳语	.

她低声对其他人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

As	she	said	this	,
作为	她	说	这	,

她说完这番话时，

[ə; eɪ][hænd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər]

a	hand	came	up	out	of	the	water	and	seized	her	wrist	and	pulled	her
一个	手	来了	向上	出去	的	这	水	和	查获	她	手腕	和	拉	她

[ɔːf][ðə; ði][lɔːg] .

off	the	log	.
离开	这	日志	.

一只手从水中伸出来，抓住她的手腕，把她从圆木上拉了下来。

['oʊvər][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [daʊn] , [daʊn] , [fɑːr] [daʊn] .

Over	she	went	into	the	pool	,	down	,	down	,	far	down	.
超过	她	去	进入	这	水池	,	向下	,	向下	,	远的	向下	.

她纵身跃入泳池，向下，向下，一直向下。

[ðə; ði][hænd] ['nevər] [wʌns] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] .

The	hand	never	once	let	go	of	her	wrist	.
这	手	绝不	一次	让	去	的	她	手腕	.

那只手始终没有放开她的手腕。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

It	pulled	her	down	and	down	,	faster	and	faster	.
它	拉	她	向下	和	向下	,	快点	和	快点	.

它把她往下拽，越拽越快。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

At	first	she	thought	she	was	going	to	choke	with	the	water	,
在	第一的	她	想法	她	曾是	去	到	呛	和	这	水	,

起初她以为自己要被水呛到了，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ['oʊnli][wet] , ['veri] [wet] .

but	in	a	moment	she	was	all	right	again	,	only	wet	,	very	wet	.
但	在	一个	片刻	她	曾是	全部	正确的	再次	,	仅有的	湿的	,	非常	湿的	.

但过了一会儿她就没事了，只是浑身湿透了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][let][goʊ][ʌv; əv]

And	in	another	moment	she	was	at	the	bottom	,	and	the	hand	let	go	of
和	在	其他	片刻	她	曾是	在	这	底部	,	和	这	手	让	去	的

[hɜːr; hər] [rɪst] .

her	wrist	.
她	手腕	.

又过了一会儿，她就摔到了谷底，那只手也松开了她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [glæs] .

She	stood	up	on	her	two	feet	on	a	floor	of	what	looked	like	glass	.
她	站立	向上	在	她	二	脚	在	一个	地面	的	什么	看起来	喜欢	玻璃	.

她双脚站了起来，脚下是一块看起来像玻璃的地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	was	a	pale	light	shining	all	about	her	through	the	water	,
那里	曾是	一个	苍白	光	灼灼	全部	关于	她	通过	这	水	,

透过水面，她周围透出一片淡淡的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌnɪr'baɪ] .

and	she	saw	that	it	came	from	the	star	,	lying	on	the	floor	nearby	.
和	她	锯	那	它	来了	从	这	星星	,	说谎	在	这	地面	附近	.

她发现那东西来自附近地板上的那颗星星。

[dʒʌst]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [glæs] ,

Just	over	her	head	was	a	roof	of	glass	,
只是	超过	她	头	曾是	一个	屋顶	的	玻璃	,

她头顶上方是玻璃屋顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bædli]['broʊkən][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pleɪsɪz] .

and	it	was	badly	broken	in	three	or	four	places	.
和	它	曾是	糟糕	破碎的	在	三	或者	四	地方	.

它有三四处严重破损。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [glæs] .

Around	her	were	walls	of	glass	.
大约	她	是	墙壁	的	玻璃	.

她周围都是玻璃墙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [ruːf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

She	was	in	a	little	house	of	glass	,	with	a	broken	roof	,	and	full	of
她	曾是	在	一个	小的	房子	的	玻璃	,	和	一个	破碎的	屋顶	,	和	满的	的

['wɔːtər] . [-]

water	.	[	64	]
水	.	[	-	]

她住在一间破了屋顶、灌满了水的玻璃小屋里。[64]

[ə; eɪ][hænd] [tʊk] [hoʊld] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

A	hand	took	hold	suddenly	of	her	arm	,
一个	手	采取	抓住	突然	的	她	手臂	,

一只手突然抓住了她的胳膊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

and	she	was	dragged	across	the	floor	in	a	great	hurry	,
和	她	曾是	拖拽	穿过	这	地面	在	一个	伟大的	匆忙	,

她被匆匆拖过地板，

[baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] .

by	the	creature	who	had	pulled	her	down	from	the	log	.
经过	这	生物	WHO	有	拉	她	向下	从	这	日志	.

被那个把她从圆木上拽下来的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spraɪt] ; [ə; eɪ]['wɔːtər] [spraɪt] , [huːz] [hed] [dʒʌst] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

It	was	a	sprite	;	a	water	sprite	,	whose	head	just	reached	to	her	shoulder
它	曾是	一个	精灵	;	一个	水	精灵	,	谁	头	只是	达到	到	她	肩膀

; [fʊl] - [groʊn] ,

;	full	-	grown	,
;	满的	-	生长	,

那是一个精灵；一个水精灵，头只到她的肩膀；已经成年了。

['evɪdəntli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [smɔːl] ; [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] , [ænd; ənd][noʊ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]

evidently	,	in	spite	of	being	so	small	;	with	pointed	ears	,	and	no	hair	on	his
显然	,	在	尽管如此	的	存在	所以	小的	;	和	尖	耳朵	,	和	不	头发	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

显然，尽管他个子很小，耳朵尖尖的，头上也没有头发，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [griːn] ['wɔːtər] [græs] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	long	green	water	grass	trailing	around	him	.
和	长的	绿色的	水	草	尾随	大约	他	.

长长的绿色水草在他周围蜿蜒生长。

[hiː; hi] ['drægd] - [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ,

He	dragged	Merrimeg	straight	to	the	star	,
他	拖拽	-	直的	到	这	星星	,

他把梅里梅格直接拖到了星星面前。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [slɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ] .

and	picked	it	up	by	a	kind	of	sling	that	it	was	meant	to	hang	by	.
和	挑选	它	向上	经过	一个	种类	的	吊索	那	它	曾是	意思是	到	悬挂	经过	.

然后他用一种专门用来悬挂它的吊索把它提了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

It	flashed	and	glittered	as	he	snatched	it	up	.
它	闪光灯	和	闪闪发光	作为	他	抢夺	它	向上	.

他一把抓起它，它闪闪发光。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] - [sɔː] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][saɪd][baɪ][saɪd] , [θriː]

He	pointed	to	the	floor	,	and	Merrimeg	saw	,	lying	there	side	by	side	,	three
他	尖	到	这	地面	,	和	-	锯	,	说谎	那里	边	经过	边	,	三

['taɪni] [spraɪts] ,

tiny	sprites	,
微小的	精灵	,

他指着地板，梅里梅格看到，三个小精灵并排躺在那里。

['beɪbiːz] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [groʊn] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

babies	,	no	bigger	than	kittens	,	and	exactly	like	the	grown	one	who	was
婴儿	,	不	大	比	小猫	,	和	确切地	喜欢	这	生长	一	WHO	曾是

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

holding	her	arm	.
保持	她	手臂	.

婴儿，个头和小猫差不多，和抱着她胳膊的那个大婴儿一模一样。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

They	looked	as	if	they	were	asleep	,
他们	看起来	作为	如果	他们	是	睡着了	,

他们看起来像睡着了一样。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [bruːz] ,

but	on	the	forehead	of	each	one	was	a	black	and	blue	bruise	,
但	在	这	前额	的	每个	一	曾是	一个	黑色的	和	蓝色的	挫伤	,

但他们每个人额头上都有一块青紫的淤青。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stoʊnz] ,

and	Merrimeg	knew	that	she	must	have	hurt	them	with	her	stones	,
和	-	知道	那	她	必须	有	伤害	他们	和	她	石头	,

梅里梅格知道，她一定是用石头伤到了他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['broʊkən][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

as	well	as	broken	the	glass	of	their	little	home	.
作为	出色地	作为	破碎的	这	玻璃	的	他们的	小的	家	.

还打碎了他们小屋的玻璃。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp]

Their	father	,	if	it	was	their	father	,	motioned	to	her	to	pick	them	up
他们的	父亲	,	如果	它	曾是	他们的	父亲	,	示意	到	她	到	挑选	他们	向上

.

:

.

如果真是他们的父亲，他示意她把他们抱起来。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp] [-]

She	gathered	them	up	[	65	]
她	聚集	他们	向上	[	-	]

她把它们收集起来[65]

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][ɪn][wʌn][hænd] ,

in	her	arms	,	and	the	sprite	,	carrying	the	star	in	one	hand	,
在	她	武器	,	和	这	精灵	,	携带	这	星星	在	一	手	,

她怀里抱着精灵，精灵一手拿着星星，

[siːzd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði]

seized	her	hair	with	the	other	hand	and	sprang	up	towards	the	holes	in	the
查获	她	头发	和	这	其他	手	和	弹簧	向上	向	这	孔	在	这

['broʊkən] [glæs] [ruːf] ;

broken	glass	roof	;
破碎的	玻璃	屋顶	;

她用另一只手抓住头发，纵身跃向破碎玻璃屋顶上的洞口；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [fæst]

and	in	another	instant	she	was	being	dragged	upward	through	the	water	as	fast
和	在	其他	立即的	她	曾是	存在	拖拽	向上	通过	这	水	作为	快速地

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] .

as	she	had	been	pulled	down	.
作为	她	有	到过	拉	向下	.

转眼间，她就被一股力量以和之前一样快的速度向上拖拽着穿过水面。

['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] . . .

UPWARD	THROUGH	THE	WATER	.	.	.
向上	通过	这	水	.	.	.

向上穿过水面……

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

She	almost	dropped	the	little	mites	she	was	holding	in	her	arms	,	but	she
她	几乎	掉落	这	小的	螨虫	她	曾是	保持	在	她	武器	,	但	她

[hʌgɪd] [ðem; ðəm] [taɪtər] ,

hugged	them	tighter	,
拥抱	他们	更紧	,

她差点把怀里的小螨虫掉在地上，但她还是把它们抱得更紧了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]

and	when	they	came	to	the	surface	of	the	pool	she	was	holding	them
和	什么时候	他们	来了	到	这	表面	的	这	水池	她	曾是	保持	他们

[seɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

safe	in	her	arms	.
安全的	在	她	武器	.

当他们浮出水面时，她把他们安全地抱在怀里。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['drɪpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː]

They	came	out	dripping	on	the	bank	of	the	pool	,	and	there	were	the	three
他们	来了	出去	滴落	在	这	银行	的	这	水池	,	和	那里	是	这	三

['stɑːrlaɪt] ['fɛəriz] .

starlight	fairies	.
星光	仙女	.

她们浑身湿透地从池塘边走了出来，那里站着三位星光仙子。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['wɪni] .

“	Oh	!	”	cried	Winnie	.
“	哦	!	”	哭	温妮	.

“哦！”温妮叫道。

“ [ʃiːz] [brɔːt] [maɪ] [stɑːr] !

“	She's	brought	my	star	!
“	她是	带来	我的	星星	!

“她带来了我的明星！”

” [ðə; ði] ['wɔːtər] [spraɪt] ['drægd] - ['ɑːntə] [ðə; ði] [draɪ] [græs] ,

”	The	water	sprite	dragged	Merrimeg	onto	the	dry	grass	,
”	这	水	精灵	拖拽	-	到	这	干燥	草	,

水精灵把梅里梅格拖到了干草地上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['beɪbiːz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	took	the	three	babies	from	her	arms	and	laid	them	down	on	the
和	采取	这	三	婴儿	从	她	武器	和	铺设	他们	向下	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

他从她怀里接过三个婴儿，把他们放在草地上。

“ [naʊ] ！ [naʊ] ！ [naʊ] ！

“	Now	!	now	!	now	!
”	现在	！	现在	！	现在	！

“现在！现在！现在！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

It	was	plain	that	he	was	very	angry	.
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	非常	生气的	.

他显然非常生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

He	was	trembling	all	over	.
他	曾是	发抖	全部	超过	.

他浑身颤抖。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	are	you	going	to	do	about	it	?
”	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

[lʊk] [wʌt] [juːv] [dʌn] . ”

Look	what	you've	done	.	”
看	什么	你已经	完毕	.	”

看看你都做了些什么!

“ [waɪ] , ” [sed] - , “ [waɪ] — — ” [-]

“	Why	,	”	said	Merrimeg	,	“	why	—	—	”	[	66	]
”	为什么	,	”	说	-	,	“	为什么	—	—	”	[	-	]

“为什么，”梅里梅格说，“为什么——”[66]

“ [fɜːrst] [kʌmz] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][stɑːr][ænd; ənd] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [lets] [ɪn]

“	First	comes	this	horrible	star	and	breaks	in	the	roof	of	my	house	and	lets	in
”	第一的	来	这	可怕	星星	和	休息	在	这	屋顶	的	我的	房子	和	让我们	在

[ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] !

all	the	water	!
全部	这	水	!

“首先，这颗可怕的星星出现了，它撞破了我家的屋顶，让所有的水都涌了进来！”

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ][juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['kriːtʃərz] !

And	then	—	oh	you	wicked	creatures	!
和	然后	—	哦	你	邪恶	生物	!

然后——哦，你们这些邪恶的家伙!

— [juː; jʊ] [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] - - [stoʊnz] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [ruːf] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz]
— **you** **throw** **down** **your** **'** **bom'nable** **stones** **and** **break** **my** **roof** **all** **to** **pieces**
— 你 扔 向下 你的 - - 石头 和 休息 我的 屋顶 全部 到 件

[ænd; ənd] [kɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] — [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] — [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] — [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,
and **kill** **my** **children** **—** **my** **poor** **children** **—** **look** **at** **'** **em** **—** **look** **at** **'** **em** **,**
和 杀 我的 孩子们 — 我的 贫穷的 孩子们 — 看 在 - 呃 — 看 在 - 呃 ,

——你们扔下那些“爆炸性”的石头，把我的屋顶砸得粉碎，还害死了我的孩子——我可怜的孩子——看看他们——看看他们，

[wɪl] [juː; jʊ] ? — [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bʌmps] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] — [oʊ][maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] — [juː; jʊ] -
will **you** **?** **—** **look** **at** **those** **bumps** **on** **their** **foreheads** **—** **oh** **my** **poor** **children** **—** **You** **'**
将要 你 ? — 看 在 那些 颠簸 在 他们的 额头 — 哦 我的 贫穷的 孩子们 — 你 -
- ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ] !
bom'nable **creatures** **,** **you** **!**
- 生物 , 你 !

你会吗？——看看他们额头上的那些疙瘩——哦，我可怜的孩子们——你们这些该死的家伙！

[juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] - - — — ”
You **perfectly** **awful** **wicked** **'** **bom'nable** **—** **—** **”**
你 完美 可怕 邪恶 - - — — ”

你这个彻头彻尾的邪恶“炸弹”——”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['flɔːri] .
“ **Oh** **!** **”** **said** **Florrie** **.**
“ 哦 ! ” 说 弗洛里 .

“哦！”弗洛里说道。

“ [its] [tuː] [bæd] .
“ **It's** **too** **bad** **.**
“ 它是 也 坏的 .

“太可惜了。”

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] . ”
I'm **so** **sorry** **.** **”**
我是 所以 对不起 . ”

我很抱歉。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] , ” [sed] [peniː] .
“ **We** **didn't** **mean** **to** **do** **any** **harm** **,** **”** **said** **Pennie** **.**
“ 我们 没有 意思是 到 做 任何 伤害 , ” 说 便士 .

“我们无意伤害任何人，”佩妮说。

“ [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][stɑːr] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [tuː] ,
“ **And** **after** **he** **was** **so** **kind** **as** **to** **bring** **our** **star** **back** **to** **us** **,** **too** **,**
“ 和 后 他 曾是 所以 种类 作为 到 带来 我们的 星星 后退 到 我们 , 也 ,

“而且他还非常好心地把我们的明星也带了回来，”

” [sed] ['wɪni] .
” **said** **Winnie** **.**
“ 说 温妮 .

“温妮说道。”

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][stɑːr] ? ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] [spraɪt] .
“ **Is** **this** **your** **star** **?** **”** **cried** **out** **the** **water** **sprite** **.**
“ 是 这 你的 星星 ? ” 哭 出去 这 水 精灵 .

“这是你的星星吗？”水精灵喊道。

“ [jes] , [jes] !
“ **Yes** **,** **yes** **!**
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[its] [maɪn] ! ” [sed] ['wɪni] .
It's mine ! ” said Winnie .
它是 矿 ! ” 说 温妮 .

“是我的！”温妮说。

“ [ðen] [juːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Then you'll never get it !
” 然后 你会 绝不 得到 它 !

“那你永远也得不到！”

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
You shan't have it !
你 不会 有 它 !

你休想得到它!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [spraɪt] , ['æŋgriːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .
” cried the water sprite , angrier than ever .
” 哭 这 水 精灵 , 更愤怒 比 曾经 .

“！”水精灵喊道，比以往任何时候都更加愤怒。

“ [juːl] [siː] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You'll see what I'm going to do with it !
” 你会 看 什么 我是 去 到 做 和 它 !

“你们很快就会看到我会怎么处理它了！”

[juːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
You'll never get it again !
你会 绝不 得到 它 再次 !

你再也得不到它了!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !
there she goes !
那里 她 去 !

她走了!

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [stɑːr] [baɪ] [ðə; ði] [slɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [-]
” He swung the star by the sling in his hand , [67]
” 他 摇摆 这 星星 经过 这 吊索 在 他的 手 , [-]

“他用手中的弹弓挥舞着星星，[67]

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [flɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,
and gave it a great fling , and away it flew over the tree tops ,
和 给予 它 一个 伟大的 一扔 , 和 离开 它 飞翔 超过 这 树 最高额 ,

他用力一甩，球就飞过了树梢。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [kɜːrv] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
in a beautiful bright curve , higher and higher , and then lower and lower .
在 一个 美丽的 明亮的 曲线 , 更高 和 更高 , 和 然后 降低 和 降低 .

呈优美明亮的曲线，越来越高，然后越来越低。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪn]
But he was greatly mistaken if he thought he could get rid of the star in
但 他 曾是 非常 错误 如果 他 想法 他 可以 得到 摆脱 的 这 星星 在
['eni] [sʌtʃ] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] .
any such way as that .
任何 这样的 方式 作为 那 .

但如果他认为可以用这种方式除掉那颗明星，那就大错特错了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Quick	as	a	flash	all	three	of	the	starlight	fairies	were	in	the	air	,
快的	作为	一个	闪光	全部	三	的	这	星光	仙女	是	在	这	空气	,

眨眼间，三位星光仙子全部飞上了天空。

[ænd; ənd] [ɔːf] [laɪk] [θriː] [ˈærəus] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] [tɑːps]['æftər][ðə; ði][stɑːr] .

and	off	like	three	arrows	over	the	tree	tops	after	the	star	.
和	离开	喜欢	三	箭头	超过	这	树	最高额	后	这	星星	.

像三支箭一样，沿着树梢飞向天空，追随着那颗星星。

[bɪ'fɔːr] - [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Before	Merrimeg	knew	what	was	happening	they	were	out	of	sight	,	and	the
前	-	知道	什么	曾是	发生	他们	是	出去	的	视线	,	和	这

[stɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] .

star	was	gone	.
星星	曾是	已消失	.

梅里梅格还没反应过来，他们就已经消失在视线中，那颗星星也消失了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [spraɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] .

The	water	sprite	was	so	astonished	that	he	forgot	he	was	angry	.
这	水	精灵	曾是	所以	惊讶	那	他	忘了	他	曾是	生气的	.

水精灵惊讶得忘记了自己还在生气。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	Who	are	they	?
”	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪspər] .

”	he	said	,	in	a	kind	of	whisper	.
”	他	说	,	在	一个	种类	的	耳语	.

“他低声说道。”

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['fɛəriz] , ” [sed] - .

“	They're	the	starlight	fairies	,	”	said	Merrimeg	.
”	它们是	这	星光	仙女	,	”	说	-	.

“她们是星光仙子，”梅里梅格说。

“ [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz] [iːtʃ] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðæt] [stɑːr][baɪ]

“	They	hang	out	the	stars	each	night	,	and	to	-	night	they	dropped	that	star	by
”	他们	悬挂	出去	这	明星	每个	夜晚	,	和	到	-	夜晚	他们	掉落	那	星星	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

“他们每晚都会挂起星星，今晚他们不小心把那颗星星弄掉了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][jʊr; jər] [puːl] .

and	it	fell	into	your	pool	.
和	它	跌倒	进入	你的	水池	.

它掉进了你的游泳池里。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] . ”

If	they	don't	get	it	back	they	can't	go	home	.	”
如果	他们	不	得到	它	后退	他们	不能	去	家	.	”

如果他们找不回东西，就回不了家了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] — —

“	But	they	killed	my	children	and	—	—
”	但	他们	被杀	我的	孩子们	和	—	—

但他们杀害了我的孩子，而且——

〞 [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [lɔːst] [stɑːr] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

〞	At	that	moment	the	lost	star	appeared	over	the	tree	tops	,
〞	在	那	片刻	这	丢失的	星星	出现	超过	这	树	最高额	,

“就在那一刻，那颗迷失的星星出现在树梢之上。”

['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]

coming	on	towards	them	in	a	streak	of	white	light	,	and	in	another	moment
未来	在	向	他们	在	一个	条纹	的	白色的	光	,	和	在	其他	片刻

[ðə; ði] [θriː] [-]

the	three	[	68	]
这	三	[	-	]

一道白光向他们袭来，片刻之后，三人[68]

['stɑːrlaɪt] ['fɛəriz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][ɪn]

starlight	fairies	stood	on	the	ground	,	and	Winnie	was	swinging	the	star	in
星光	仙女	站立	在	这	地面	,	和	温妮	曾是	摇摆	这	星星	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

星光仙子们站在地上，温妮手里挥舞着星星。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	oh	!
〞	哦	!	哦	!

“哦！哦！

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

〞	she	said	,	and	began	to	laugh	and	cry	at	the	same	time	.
〞	她	说	,	和	开始	到	笑	和	哭	在	这	相同的	时间	.

她说着，又哭又笑。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

She	couldn't	say	another	word	,	for	joy	.
她	不能	说	其他	单词	,	为了	喜悦	.

她高兴得说不出话来。

“ [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

“	We've	got	it	!
〞	我们已经	得到	它	!

“我们搞定了！〞

〞 [kraɪd] ['flɔːri] .

〞	cried	Florrie	.
〞	哭	弗洛里	.

“弗洛里喊道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [naʊ] ! 〞

“	We	can	go	home	now	!	〞
〞	我们	能	去	家	现在	!	〞

“我们现在可以回家了！〞

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðiːz] [pʊr] ['beɪbiːz] ? 〞 [sed] - .

“	But	what	about	these	poor	babies	?	〞	said	Merrimeg	.
〞	但	什么	关于	这些	贫穷的	婴儿	?	〞	说	-	.

“可是这些可怜的孩子们怎么办呢？”梅里梅格说道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

“	Can't	we	do	anything	for	them	?
〞	不能	我们	做	任何事物	为了	他们	?

我们难道就不能为他们做点什么吗?

〃 [ðə; ði] [θriː] ['fɛəriz] [nelt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['taɪni] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

〃	**The**	**three**	**fairies**	**knelt**	**around**	**the**	**three**	**tiny**	**bodies**	**on**	**the**	**ground**	**,**
〃	这	三	仙女	跪下	大约	这	三	微小的	身体	在	这	地面	,

三位仙女跪在地上三个小小的身躯周围，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɔridz] .

and	**looked**	**closely**	**at**	**their**	**foreheads**	**.**
和	看起来	密切	在	他们的	额头	.

然后仔细观察他们的额头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里梅格(Merrimeg)
第3/5页

“ [waɪ] , ” [sed] [peni:] , “ [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bru:z] ! ”
“ Why , ” said Pennie , “ it's nothing but a bruise ! ”
“ 为什么 , ” 说 便士 , “ 它是 没有什么 但 一个 挫伤 ! ”

“哎呀,”佩妮说，“不过是擦伤而已！”

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['wɪni] [ænd; ənd] ['flɔ:ri] [tə'geðər] .
“ So it is , ” said Winnie and Florrie together .
“ 所以 它 是 , ” 说 温妮 和 弗洛里 一起 .

“正是如此,”温妮和弗洛莉异口同声地说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” [sed] - .
“ Is that all ? ” said Merrimeg .
“ 是 那 全部 ? ” 说 - .

“就这些吗？”梅里梅格问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” [sed] [ðə; ði]['wɔ:tər] [spraɪt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['helpləs] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .
“ Is that all ? ” said the water sprite , looking very helpless and pitiful .
“ 是 那 全部 ? ” 说 这 水 精灵 , 寻找 非常 无助 和 可怜 .

“就这些吗？”水精灵无助又可怜地问道。

“ [jɑ:] ! [jɑ:] ! ” [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paɪpɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ,
“ Yaa ! yaa ! ” came a little piping cry from the grass ,
“ 呀 ! 呀 ! ” 来了 一个 小的 管道 哭 从 这 草 ,

“呀！呀！”草丛里传来一声细小的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [spraɪt] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi:z] .
and the water sprite dropped to the ground beside the babies .
和 这 水 精灵 掉落 到 这 地面 旁 这 婴儿 .

水精灵落到了婴儿们身旁的地上。

“ ['hi:z] ['kraɪɪŋ] !
“ He's crying !
“ 他是 哭泣 !

“他哭了！”

” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [spraɪt] .
” sang out the water sprite .
” 唱 出去 这 水 精灵 .

“水精灵唱道。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər]['oʊpən] ! ” [-]
“ His eyes are open ! ” [69]
“ 他的 眼睛 是 打开 ! ” [-]

“他的眼睛睁开了！”[69]

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [spraɪt]
Another little cry and another came from the grass , and the water sprite
其他 小的 哭 和 其他 来了 从 这 草 , 和 这 水 精灵
[sæŋ] [aʊt] [ə'gen] :
sang out again :
唱 出去 再次 :

草丛里又传来一声轻啼，接着又是一声，水精灵再次唱了起来：

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] ['kraɪɪŋ] !
“ They're all crying !
“ 它们是 全部 哭泣 !

“他们都哭了！”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
They're all coming to !
它们是 全部 未来 到 !

他们都醒了!

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
They're all right !
它们是 全部 正确的 !

他们都很好!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θriː] ['beɪbiːz][ænd; ənd] ['bʌndəld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" He picked up the three babies and bundled them in his arms ,
" 他 挑选 向上 这 三 婴儿 和 捆绑式 他们 在 他的 武器 ,

他抱起三个婴儿，把他们紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [splæʃ] !
and without another word gave a leap into the water and splash !
和 没有 其他 单词 给予 一个 飞跃 进入 这 水 和 溅 !

然后一言不发，纵身跃入水中，溅起水花!

[went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['beɪbiːz][ænd; ənd][ɔːl] .
went down and out of sight , babies and all .
去 向下 和 出去 的 视线 , 婴儿 和 全部 .

他们一路向下，消失在视线之外，连婴儿也一起不见了。

['flɔːri] [læft] , ['wɪni] [læft] , [ænd; ənd] [peniː] [ænd; ənd] - [læft] [tuː] .
Florrie laughed , Winnie laughed , and Pennie and Merrimeg laughed too .
弗洛里 笑了 , 温妮 笑了 , 和 便士 和 - 笑了 也 .

弗洛里笑了，温妮笑了，佩妮和梅里梅格也笑了。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['ruːɪnd] , " [sed] - .
" But I'm sorry his house is ruined , " said Merrimeg .
" 但 我是 对不起 他的 房子 是 毁坏 , " 说 - .

"但我很遗憾他的房子被毁了，"梅里梅格说。

" [oʊ] , ['hiːl] [mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [taɪm] , " [sed] ['flɔːri] .
" Oh , he'll mend it in no time , " said Florrie .
" 哦 , 地狱 修补 它 在 不 时间 , " 说 弗洛里 .

"哦，他很快就能修好，"弗洛里说。

" [bʌt; bət] [siː] , - , [jʊə(r)] [ɔːl] [wet] ! " [-]
" But see , Merrimeg , you're all wet ! " [70]
" 但 看 , - , 你是 全部 湿的 ! " [-]

"但是你看，梅里梅格，你全身都湿透了！"[70]

" ['gʊdnəs] ! " [sed] - .
" Goodness ! " said Merrimeg .
" 善良 ! " 说 - .

"天哪！"梅里梅格说道。

" [aɪd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'd forgotten all about it . "
" ID 被遗忘的 全部 关于 它 . "

"我完全忘记这件事了。"

" [stænd] [hɪr] , " [sed] ['flɔːri] ,
" Stand here , " said Florrie ,
" 站立 这里 , " 说 弗洛里 ,

"站在这里，"弗洛里说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɛəriz] [pleɪst] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

and	she	and	the	other	two	fairies	placed	Merrimeg	in	the	middle	and	turned
和	她	和	这	其他	二	仙女	放置	-	在	这	中间	和	转向

[ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

their	backs	to	her	.
他们的	背部	到	她	.

她和其他两位仙女把梅里梅格放在中间，然后背对着她。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fæstər][ænd; ənd]

Their	wings	began	to	flutter	gently	,	and	then	began	to	move	faster	and
他们的	翅膀	开始	到	扑	轻轻地	,	和	然后	开始	到	移动	快点	和

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

它们的翅膀开始轻轻地扇动，然后越动越快。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [wɪtʃ] [bluː] [ɔːl]['oʊvər] - .

making	a	strong	breeze	which	blew	all	over	Merrimeg	.
制作	一个	强的	微风	哪个	吹	全部	超过	-	.

一阵强风吹遍了整个梅里梅格。

[fænd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bʌtərflaɪ] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [draɪ] .

Fanned	in	this	way	by	the	great	butterfly	wings	,	she	was	soon	dry	.
扇形	在	这	方式	经过	这	伟大的	蝴蝶	翅膀	,	她	曾是	很快	干燥	.

蝴蝶巨大的翅膀就这样为她扇风，她很快就干了。

“ [gʊd] - [baɪ] , - , ” [sed] ['flɔːri] .

“	Good	-	by	,	Merrimeg	,	”	said	Florrie	.
“	好的	-	经过	,	-	,	”	说	弗洛里	.

“再见，梅里梅格，”弗洛里说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] - , ” [sed] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Good	-	by	,	dear	Merrimeg	,	”	said	each	of	the	others	.
“	好的	-	经过	,	亲爱的	-	,	”	说	每个	的	这	其他的	.

“再见，亲爱的梅里梅格，”其他人依次说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][stɑːr] , ” [sed] ['wɪni] .

“	Thank	you	for	my	star	,	”	said	Winnie	.
“	感谢	你	为了	我的	星星	,	”	说	温妮	.

“谢谢你送我的星星，”温妮说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] [wen'evər] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] . ”

“	You	must	think	of	us	whenever	you	look	up	at	the	stars	.	”
“	你	必须	思考	的	我们	每当	你	看	向上	在	这	明星	.	”

“每当你仰望星空时，请想起我们。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] - .

“	Indeed	I	will	,	”	said	Merrimeg	.
“	的确	我	将要	,	”	说	-	.

“我当然会，”梅里梅格说道。

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['fɛəriz] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ðer; ðər] [wɪŋz] ;

The	starlight	fairies	stood	on	tiptoe	for	a	moment	,	and	fluttered	their	wings	;
这	星光	仙女	站立	在	脚尖	为了	一个	片刻	,	和	飘动	他们的	翅膀	;

星光仙子们踮起脚尖，扑扇着翅膀；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [roʊz]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [ʌp] .

and	then	they	rose	quietly	in	the	air	,	and	flew	straight	up	.
和	然后	他们	玫瑰	悄悄	在	这	空气	,	和	飞翔	直的	向上	.

然后它们静静地升空，笔直地向上飞去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

When	they	were	above	the	tree	tops	,	they	began	to	circle	round	and	round	,
什么时候	他们	是	多于	这	树	最高额	,	他们	开始	到	圆圈	圆形的	和	圆形的	,

当它们飞到树梢以上时，就开始绕着树梢盘旋。

['goʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ; [fɑːr] , [fɑːr][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [went] [-]

going	higher	and	higher	;	far	,	far	up	through	the	night	they	went	[	71	]
去	更高	和	更高	;	远的	,	远的	向上	通过	这	夜晚	他们	去	[	-	]

他们越升越高，越升越高，直到天亮[71]

[ɑːn] ['sɜːrklɪŋ] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] - [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

on	circling	;	and	long	after	Merrimeg	could	see	them	no	more	,	she	could	see
在	盘旋	;	和	长的	后	-	可以	看	他们	不	更多的	,	她	可以	看

[ðə; ði][stɑːr] ,

the	star	,
这	星星	,

盘旋着；很久以后，当梅里梅格再也看不到它们的时候，她仍然能看到那颗星星。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] , [goʊ] ['sɜːrklɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] . . . .

bright	as	a	diamond	,	go	circling	up	and	up	.	.	.	.
明亮的	作为	一个	钻石	,	去	盘旋	向上	和	向上	.	.	.	.

像钻石一样闪亮，向上盘旋.....

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

She	ran	away	home	,	and	crept	in	quietly	at	the	front	door	,
她	跑	离开	家	,	和	悄悄地爬	在	悄悄	在	这	正面	门	,

她逃回家，悄悄地从前门溜了进去。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['snʌgəld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

and	lay	down	in	her	bed	and	snuggled	under	the	covers	.
和	躺	向下	在	她	床	和	依偎着	在下面	这	封面	.

她躺在床上，钻进被窝里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

Her	mother	was	still	asleep	.
她	母亲	曾是	仍然	睡着了	.

她母亲还在睡觉。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [hɜːr'self] ['prez(ə)ntli] ; [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [θɔːt]

She	must	have	gone	to	sleep	herself	presently	;	she	woke	up	and	thought
她	必须	有	已消失	到	睡觉	她自己	目前	;	她	觉醒	向上	和	想法

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][stɑːr] ,

of	the	lost	star	,
的	这	丢失的	星星	,

她不久后想必也睡着了；她醒来后想起了那颗消失的星星。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	remembered	that	she	had	not	waited	to	see	if	it	was	in	its	place	.
和	记得	那	她	有	不是	等待	到	看	如果	它	曾是	在	它是	地方	.

她这才想起自己没有等它回到原位就把它拿走了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt]

She	got	out	of	bed	and	tiptoed	to	the	window	,	and	putting	her	head	out
她	得到	出去	的	床	和	踮着脚尖	到	这	窗户	,	和	推杆	她	头	出去

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

她下了床，踮着脚走到窗边，探出头向上看去。

[ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] , [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [bɪ'fɔːr] .

A	star	was	sparkling	just	overhead	,	where	there	had	been	none	before	.
一个	星星	曾是	闪闪发光	只是	开销	,	在哪里	那里	有	到过	没有任何	前	.

头顶上方突然出现了一颗闪亮的星星，而之前那里并没有星星。

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
The star was in its place .
这 星星 曾是 在 它是 地方 .

那颗星星还在它原本的位置上。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [laʊd] .
“ I'm glad of that , ” she said out loud .
“ 我是 高兴的 的 那 , ” 她 说 出去 大声 .

“我很高兴，”她大声说道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
“ What did you say ? ” said her mother , waking up .
“ 什么 做过 你 说 ? ” 说 她 母亲 , 醒来 向上 .

“你说什么？”她母亲醒来后问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] — ['oʊnli] ['seɪɪŋ] — — ”
“ I was only saying — only saying — — ”
“ 我 曾是 仅有的 说 — 仅有的 说 — — ”

我只是说——只是说——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] . [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ Never mind what you were saying . Go back to bed , and go to sleep .
“ 绝不 头脑 什么 你 是 说 . 去 后退 到 床 , 和 去 到 睡觉 .

“别管你刚才说了什么。回床上睡觉去吧。”

[juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] . ”
You'll catch your death of cold . ”
你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 . ”

你会冻死的。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] - . [-] [-]
“ Yes , mother , ” said Merrimeg . [72] [73]
“ 是的 , 母亲 , ” 说 - . [-] [-]

“是的，母亲，”梅里梅格说。[72][73]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊ] ['dwɔrfs] [-] [-]
MERRIMEG AND THE ECHO DWARFS [74] [75]
- 和 这 回声 矮人 [-] [-]

美人鱼和回声矮人[74][75]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊ] ['dwɔrfs]
MERRIMEG AND THE ECHO DWARFS
- 和 这 回声 矮人

美人鱼和回声矮人

“ [naʊ] , - , ” [sed] - ['mʌðər] , “ [teɪk] [ðɪs] ['bæskɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
“ NOW , Merrimeg , ” said Merrimeg's mother , “ take this basket and go to the
“ 现在 , - , ” 说 - 母亲 , ” 拿 这 篮子 和 去 到 这
[brʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
brook in the woods ,
溪 在 这 树林 ,

“现在，梅里梅格，”梅里梅格的母亲说，“拿着这个篮子去树林里的小溪边去。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kres] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
and bring me back a basketful of water cress for supper .
和 带来 我 后退 一个 满篮 的 水 豆瓣菜 为了 晚餐 .

给我带一篮西洋菜回来做晚饭。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [bæk] . ”
And be sure to come straight back . ”
和 是 当然 到 来 直的 后退 . ”

请务必马上回来。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] - .
“ Yes , mother , ” said Merrimeg .
“ 是的 , 母亲 , ” 说 - .

“是的，母亲，”梅里梅格说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
And she went off down the village street singing , with her basket on her
和 她 去 离开 向下 这 村庄 街道 歌唱 , 和 她 篮子 在 她
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

她提着篮子，沿着村里的街道一路唱着歌走开了。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [blu:] ['sɔ:lt,selə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fʊl] [ʌv; əv]
But first she put in her pocket the blue saltcellar from the kitchen , full of
但 第一的 她 放 在 她 口袋 这 蓝色的 盐罐 从 这 厨房 , 满的 的
[sɔ:lt] .
salt .
盐 .

但她先把厨房里装满盐的蓝色盐罐放进口袋里。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
She walked a long way into the woods ,
她 步行 一个 长的 方式 进入 这 树林 ,

她向树林深处走了很远的路，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
and at last she came to a little brook running along over the stones .
和 在 最后的 她 来了 到 一个 小的 溪 跑步 沿着 超过 这 石头 .

最后，她来到了一条沿着石头流淌的小溪边。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [gri:n] ['wɔ:tər] [kres] ['groʊɪŋ] .
There in the clear water she found plenty of fresh green water cress growing .
那里 在 这 清除 水 她 成立 很多 的 新鲜的 绿色的 水 豆瓣菜 生长 .

她在清澈的水中发现了大量新鲜的绿色水芹菜。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['hændfʊl][ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
She pulled it up by the handful and filled her basket with it .
她 拉 它 向上 经过 这 少数 和 已填 她 篮子 和 它 .

她一把一把地拔起，装满了篮子。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm] ,
She knew that she ought to go straight home ,
她 知道 那 她 应该 到 去 直的 家 ,

她知道自己应该直接回家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [gʊd] . [-]
but this was not one of her days for being good . [76]
但 这 曾是 不是 一 的 她 天 为了 存在 好的 . [-]

但这一天，她却没能表现好。[76]

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
She left the basket on the grass ,
她 左边 这 篮子 在 这 草 ,

她把篮子留在了草地上。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['sɔ:lt,selə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and took out of her pocket the saltcellar with the salt in it .
和 采取 出去 的 她 口袋 这 盐罐 和 这 盐 在 它 .

她从口袋里掏出装有盐的盐罐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][bɜːrdz] .

Then	she	looked	around	for	birds	.
然后	她	看起来	大约	为了	鸟类	.

然后她环顾四周，寻找鸟儿。

[ə; eɪ] [bluː] [bɜːrd] [keɪm] [ˈhɑːpɪŋ] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] - [stoʊl] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

A	blue	bird	came	hopping	by	on	the	ground	,	and	Merrimeg	stole	up	behind	it
一个	蓝色的	鸟	来了	跳跃	经过	在	这	地面	,	和	-	偷窃	向上	在后面	它

[ɑːn] [ˈtɪptoʊ] ,

on	tiptoe	,
在	脚尖	,

一只蓝鸟蹦蹦跳跳地飞过，梅里梅格踮着脚尖悄悄地跟在它身后。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔːlt] [raɪt] [daʊn] [ˈoʊvər][ɪts] [teɪl] .

and	sprinkled	a	little	salt	right	down	over	its	tail	.
和	撒上	一个	小的	盐	正确的	向下	超过	它是	尾巴	.

然后往它的尾巴上撒了一点盐。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

But	just	at	that	minute	the	bird	flew	up	into	a	tree	,	and	Merrimeg	was
但	只是	在	那	分钟	这	鸟	飞翔	向上	进入	一个	树	,	和	-	曾是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

但就在这时，那只鸟飞上了树，梅里梅格来不及了。

[ɔːf] [went] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

Off	went	the	bird	from	tree	to	tree	,
离开	去	这	鸟	从	树	到	树	,

鸟儿从一棵树飞到另一棵树，

[ænd; ənd] - [ræn][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɔːlt,selə]

and	Merrimeg	ran	after	it	as	fast	as	she	could	,	holding	out	her	saltcellar
和	-	跑	后	它	作为	快速地	作为	她	可以	,	保持	出去	她	盐罐

.

:
.

梅里梅格拿着盐罐，拼命地追了上去。

[ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði][bɜːrd] [hɑːpt] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] ,

Pretty	soon	the	bird	hopped	down	onto	the	ground	again	,
漂亮的	很快	这	鸟	跳跃	向下	到	这	地面	再次	,

很快，那只鸟又跳到了地上。

[ænd; ənd] - [ˈtɪpˌtəʊd] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [hɜːr; hər][sɔːlt] [daʊn] [ˈoʊvər][ɪts] [teɪl] .

and	Merrimeg	tiptoed	up	behind	it	and	sprinkled	her	salt	down	over	its	tail	.
和	-	踮着脚尖	向上	在后面	它	和	撒上	她	盐	向下	超过	它是	尾巴	.

梅里梅格蹑手蹑脚地走到它身后，把盐撒在它的尾巴上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

But	she	was	just	a	bit	too	late	,	and	the	bird	flew	up	into	a	tree	.
但	她	曾是	只是	一个	少量	也	晚的	,	和	这	鸟	飞翔	向上	进入	一个	树	.

但她还是晚了一步，鸟儿飞到了树上。

- [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][bɜːrd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] ,

Merrimeg	followed	the	bird	a	long	,	long	way	,
-	随后	这	鸟	一个	长的	,	长的	方式	,

梅里梅格一路跟着那只鸟走了很远很远的路。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **whenever** **it** **hopped** **down** **onto** **the** **ground** **she** **tried** **to** **sprinkle** **a** **little**
和 每当 它 跳跃 向下 到 这 地面 她 尝试 到 撒 一个 小的
[sɔːlt][ɑːn][ɪts] [teɪl] ;
salt **on** **its** **tail** **;**
盐 在 它是 尾巴 ;

每当它跳到地上，她都会试着在它的尾巴上撒一点盐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [tuː] [leɪt] .
but **she** **was** **always** **just** **a** **wee** **bit** **too** **late** **.**
但 她 曾是 总是 只是 一个 哇 少量 也 晚的 .

但她总是慢了一点点。

[æt; ət] [læst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
when **she** **was** **at** **the** **foot** **of** **a** **hill** **that** **rose** **up** **out** **of** **the** **woods** **,**
什么时候 她 曾是 在 这 脚 的 一个 爬坡道 那 玫瑰 向上 出去 的 这 树林 ,

当她站在一座从树林中升起的小山脚下时，

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
she **stamped** **her** **foot** **and** **cried** **out** **:**
她 盖章 她 脚 和 哭 出去 :

她跺了跺脚，大声喊道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['nɔːti] [bɜːrd] ! ” [-]
“ **Oh** **,** **you** **good** **-** **for** **-** **nothing** **naughty** **bird** **!** **”** **[** **77** **]**
“ 哦 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 淘气 鸟 ! ” [-]

“哦，你这只没用的淘气鸟！”[77]

“ ['nɔːti] [bɜːrd] ! ” [keɪm] [bæk] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Naughty** **bird** **!** **”** **came** **back** **her** **own** **voice** **to** **her** **from** **the** **top** **of** **the**
“ 淘气 鸟 ! ” 来了 后退 她 自己的 嗓音 到 她 从 这 顶部 的 这
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

“淘气的小鸟！”她自己的声音从山顶传来。

- [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
Merrimeg **was** **astonished** **.**
- 曾是 惊讶 .

梅里梅格惊呆了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [æn; ən]['ekoʊ] [bɪ'fɔːr] .
She **had** **never** **heard** **an** **echo** **before** **.**
她 有 绝不 听到 一个 回声 前 .

她以前从未听过回声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :
She **thought** **she** **would** **try** **it** **again** **,** **so** **she** **called** **out** **:**
她 想法 她 会 尝试 它 再次 , 所以 她 称为 出去 :

她想再试一次，于是喊道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɜːrd] , [kʌm] [daʊn] [hɪr] !
“ **Oh** **,** **you** **naughty** **bird** **,** **come** **down** **here** **!**
“ 哦 , 你 淘气 鸟 , 来 向下 这里 !

“哦，你这只淘气的小鸟，快下来！”

" [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

"	Her	own	voice	came	back	to	her	from	the	same	place	up	the	hill	,
"	她	自己的	嗓音	来了	后退	到	她	从	这	相同的	地方	向上	这	爬坡道	,

“她自己的声音从山上的同一个地方传了过来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kwaɪt] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

but	it	didn't	quite	repeat	her	words	;	it	said	:
但	它	没有	相当	重复	她	字	;	它	说	:

但它并没有完全复述她的话；它说：

“ [kʌm] [ɑːn] [daʊn] !

“	Come	on	down	!
"	来	在	向下	!

“快下来吧！”

" [ðə; ði]['ekoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	The	echo	must	have	made	a	mistake	.
"	这	回声	必须	有	制成	一个	错误	.

“回声一定出错了。”

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ə'stɑːnɪʃt] .

Merrimeg	was	more	than	ever	astonished	.
-	曾是	更多的	比	曾经	惊讶	.

梅里梅格比以往任何时候都更加惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She	waited	a	minute	,
她	等待	一个	分钟	,

她等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	then	the	same	voice	came	down	to	her	from	the	top	of	the	hill	,
和	然后	这	相同的	嗓音	来了	向下	到	她	从	这	顶部	的	这	爬坡道	,

然后，同样的声音从山顶传了下来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

and	it	said	:
和	它	说	:

上面写着：

“ [daʊn] [hɪr] !

“	Down	here	!
"	向下	这里	!

“就在这里！”

" [ðə; ði]['ekoʊ][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	echo	had	got	it	right	this	time	.
"	这	回声	有	得到	它	正确的	这	时间	.

“这次回声说对了。”

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ekoʊ] [ɪn'diːd] .

Evidently	it	must	have	been	a	very	young	echo	indeed	.
显然	它	必须	有	到过	一个	非常	年轻的	回声	的确	.

显然，那一定是一个非常稚嫩的回声。

- [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] ,

Merrimeg	forgot	all	about	the	blue	bird	,
-	忘了	全部	关于	这	蓝色的	鸟	,

梅里梅格完全忘记了那只蓝鸟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][hɪl][tuː; tə][faɪnd][aʊt][huː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][wʌz; wəz]

and	she	began	to	climb	the	hill	to	find	out	who	it	was	that	was
和	她	开始	到	爬	这	爬坡道	到	寻找	出去	WHO	它	曾是	那	曾是

['mɑːkɪŋ][hɜːr; hər] .

mocking	her	.
嘲讽	她	.

于是她开始爬山，想看看是谁在嘲笑她。

[ʃiː; ʃi]['dɪdnt][noʊ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	didn't	know	it	,
她	没有	知道	它	,

她并不知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekoʊ][dwɔːrf][huː][lɪvd][ɪn][ə; eɪ][keɪv][nɪr][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][-]

but	there	was	an	Echo	Dwarf	who	lived	in	a	cave	near	the	top	of	the	[	78	]
但	那里	曾是	一个	回声	矮人	WHO	居住地	在	一个	洞穴	靠近	这	顶部	的	这	[	-	]

]

但是有一个回声矮人住在山顶附近的一个洞穴里[78]

[hɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪvd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɔɪ] , [ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][bɔɪ] ,

hill	,	and	there	lived	with	him	his	little	boy	,	a	very	little	boy	,
爬坡道	,	和	那里	居住地	和	他	他的	小的	男生	,	一个	非常	小的	男生	,

山坡上住着他，他的小儿子，一个很小的小男孩，也和他一起生活在那里。

[huː][wʌz; wəz][dʒʌst]['lɜːrnɪŋ][haʊ][tuː; tə][meɪk]['ekoʊz] .

who	was	just	learning	how	to	make	echoes	.
WHO	曾是	只是	学习	如何	到	制作	回声	.

他当时正在学习如何制造回声。

[bɪg][hɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðɚz][neɪm] .

Big	Hark	was	the	father's	name	.
大的	听着	曾是	这	父亲的	姓名	.

父亲名叫大哈克。

['lɪt(ə)l][hɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɔɪz][neɪm] .

Little	Hark	was	the	little	boy's	name	.
小的	听着	曾是	这	小的	男孩们	姓名	.

小男孩名叫小哈克。

[bɪg][hɑːrk][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv]['trʌb(ə)l][ɪn]['tiːtʃɪŋ]['lɪt(ə)l][hɑːrk][tuː; tə][meɪk]['ekoʊz] ,

Big	Hark	had	a	great	deal	of	trouble	in	teaching	Little	Hark	to	make	echoes	,
大的	听着	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	教学	小的	听着	到	制作	回声	,

大哈克教小哈克发出回声时遇到了很多麻烦。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][hɑːrk]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt] , [ænd; ənd][ɪn'sted][ʌv; əv]['kɔːlɪŋ][bæk][ðə; ði][seɪm][wɜːrdz][hiː; hi]

for	Little	Hark	often	forgot	,	and	instead	of	calling	back	the	same	words	he
为了	小的	听着	经常	忘了	,	和	反而	的	呼叫	后退	这	相同的	字	他

[hæd; həd][hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

因为小哈克常常忘记，而且他没有复述他听到的那些话，

[hiː; hi][wʊd]['ɔːf(ə)n][kɔːl][bæk][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

he	would	often	call	back	words	of	his	own	.
他	会	经常	称呼	后退	字	的	他的	自己的	.

他经常会用自己的话来反驳别人。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][bæk][wɜːr; wər][bɪg][wɜːrdz] ,

Besides	,	if	the	words	he	had	to	call	back	were	big	words	,
除了	,	如果	这	字	他	有	到	称呼	后退	是	大的	字	,

此外，如果他要收回的话是些很重的词，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ðem; ðəm] [mɪkst] [ʌp] .
he always got them mixed up .
他 总是 得到 他们 混合 向上 .

他总是把它们搞混。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nevər] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
His father never knew when he was going to make a mess of everything .
他的 父亲 绝不 知道 什么时候 他 曾是 去 到 制作 一个 混乱 的 一切 .

他父亲从来不知道自己什么时候会把一切搞砸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bɪg][hɑːrk][soʊ]['æŋgri][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .
And when he did that , it made Big Hark so angry he could hardly speak .
和 什么时候 他 做过 那 , 它 制成 大的 听着 所以 生气的 他 可以 几乎 说话 .

当他这样做的时候，大哈克气得几乎说不出话来。

- [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
Merrimeg went on up the hill , and pretty soon she called out again :
- 去 在 向上 这 爬坡道 , 和 漂亮的 很快 她 称为 出去 再次 :

梅里梅格继续往山上走，没过多久，她又喊道：

“ [waɪ] ['kudnt] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][maɪ][sɔːlt] ? ”
“ Why couldn't I catch the bird with my salt ? ”
“ 为什么 不能 我 抓住 这 鸟 和 我的 盐 ? ”

“为什么我用盐抓不到那只鸟？”

“ [tuː] [sloʊ] ! ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
“ Too slow ! ” came back the voice from the top of the hill .
“ 也 慢的 ! ” 来了 后退 这 嗓音 从 这 顶部 的 这 爬坡道 .

“太慢了！”山顶上传来一个声音。

- ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
Merrimeg couldn't understand this at all .
- 不能 理解 这 在 全部 .

梅里梅格完全无法理解这一点。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] : [
She listened for a minute , and then she heard another voice up above her : [
她 听着 为了 一个 分钟 , 和 然后 她 听到 其他 嗓音 向上 多于 她 : [
-] [-]
79] [80]
-] [-]

她听了一会儿，然后听到头顶上又传来另一个声音：[79][80]

“ - [bɔːrz] , - ! ” [-]
“ OXTRAGOB BORGS , GOOBLIK ! ” [81]
“ - 博格人 , - ! ” [-]

“奥克斯特拉戈布·博格斯，GOOBLIK！”[81]

“ [maɪ][sɔːlt] !
“ My salt !
“ 我的 盐 !

“我的盐！

- [bɔːrz] , - !
Oxtragob borgs , gooblik !
- 博格人 , - !

Oxtragob borgs，gooblik!

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [-] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] “ - [bɔːrz] , - !
” This was Little Hark's father , and when he said “ Oxtragob borgs , gooblik !
” 这 曾是 小的 哈克的 父亲 , 和 什么时候 他 说 “ - 博格人 , - !

这是小哈克的父亲，当他说“Oxtragob borgs, gooblik!

" [hiː; hi] [ment] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ] ['dwɔrfs] , " [rɔːŋ] [ə'gen] , ['stuːpɪd] !

"	he	meant	,	in	the	private	language	of	the	Echo	Dwarfs	,	"	Wrong	again	,	stupid	!
"	他	意思是	,	在	这	私人的	语言	的	这	回声	矮人	,	"	错误的	再次	,	愚蠢的	!

用回声矮人的内部语言来说，他的意思是："又错了，笨蛋！"

" [bɪg][hɑːrk][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪv] ,

"	Big	Hark	and	Little	Hark	were	standing	in	front	of	their	cave	,
"	大的	听着	和	小的	听着	是	常设	在	正面	的	他们的	洞穴	,

"大哈克和小哈克站在他们的山洞前，

[ænd; ənd][bɪg][hɑːrk][wʌz; wəz] ['letɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] ['præktɪs] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['ekoʊz] , [æz; əz] -

and	Big	Hark	was	letting	Little	Hark	practice	at	making	echoes	,	as	Merrimeg
和	大的	听着	曾是	出租	小的	听着	实践	在	制作	回声	,	作为	-

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

came	up	the	hill	.
来了	向上	这	爬坡道	.

大哈克让小哈克练习发出回声，这时梅里梅格正沿着山坡往上走。

[nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ðæt] [wei] ,

Not	many	people	came	that	way	,
不是	许多	人们	来了	那	方式	,

来那条路的人不多。

[ænd; ənd][bɪg][hɑːrk][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

and	Big	Hark	was	glad	of	the	chance	to	give	his	little	boy	a	lesson	.
和	大的	听着	曾是	高兴的	的	这	机会	到	给	他的	小的	男生	一个	课	.

大哈克很高兴有机会教训一下他的小儿子。

- [keɪm] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Merrimeg	came	on	further	and	further	up	the	hill	,
-	来了	在	更远	和	更远	向上	这	爬坡道	,

梅里梅格继续向上攀登，越走越远。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :

and	after	a	while	she	stopped	and	called	out	again	:
和	后	一个	尽管	她	停止	和	称为	出去	再次	:

过了一会儿，她停下来，再次喊道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ? "

"	Are	you	still	there	?	"
"	是	你	仍然	那里	?	"

"你还在吗？"

" [stɪl] [ðer; ðər] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Still	there	!	"	came	back	the	voice	.
"	仍然	那里	!	"	来了	后退	这	嗓音	.

"我还在！"那个声音再次响起。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['æŋgri] .

This	made	her	quite	angry	.
这	制成	她	相当	生气的	.

这让她非常生气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

She	did	not	like	to	be	mocked	every	time	she	opened	her	mouth	.
她	做过	不是	喜欢	到	是	嘲笑	每一个	时间	她	打开	她	嘴	.

她不喜欢每次开口说话都被人嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

She	cried	out	:
她	哭	出去	:

她喊道：

“ [stɑːp] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] ! ”
“ Stop mocking me ! ”
“ 停止 嘲讽 我 ! ”

“别再嘲笑我了！”

“ ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] ! ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Mocking me ! ” came back the voice .
“ 嘲讽 我 ! ” 来了 后退 这 嗓音 .

“你在嘲笑我！”那个声音再次响起。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .
This made her very angry indeed .
这 制成 她 非常 生气的 的确 .

这让她非常生气。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [-]
Without saying anything more she clambered on up the [82]
没有 说 任何事物 更多的 她 攀爬 在 向上 这 [-]

她一言不发地爬上了[82]

[hɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ledʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
hill and stopped all out of breath on a little ledge before the mouth of a
爬坡道 和 停止 全部 出去 的 气息 在 一个 小的 壁架 前 这 嘴 的 一个
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

爬上山坡，气喘吁吁地停在洞口前的一个小岩架上。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] [hɪm'self] ,
There a little further on along the path was standing Little Hark himself ,
那里 一个 小的 更远 在 沿着 这 小路 曾是 常设 小的 听着 他自己 ,

沿着小路再往前走一点，就看到了小哈克本人。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ʃaʊt] [bæk] [æn; ən] ['ekoʊ] .
with his hands up to his mouth , all ready to shout back an echo .
和 他的 双手 向上 到 他的 嘴 , 全部 准备好 到 喊 后退 一个 回声 .

他双手捂住嘴，准备大声回应。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .
His father had gone inside the cave .
他的 父亲 有 已消失 里面 这 洞穴 .

他父亲进了山洞。

['lɪt(ə)l] [hɑːrk] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]
Little Hark was very small indeed , and Merrimeg looked quite like a giant
小的 听着 曾是 非常 小的 的确 , 和 - 看起来 相当 喜欢 一个 巨大的
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

小哈克个子很小，梅里梅格在他旁边看起来就像个巨人。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
She ran to him and stood over him and shook her finger at him
她 跑 到 他 和 站立 超过 他 和 摇晃 她 手指 在 他
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

她跑到他跟前，站在他面前，指着他摇了摇手指，说道：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? ”
“ What do you mean by mocking me all the time ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 嘲讽 我 全部 这 时间 ? ”

“你一直嘲笑我是什么意思？”

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
“ All the time ? ” said Little Hark , looking very much frightened .
“ 全部 这 时间 ? ” 说 小的 听着 , 寻找 非常 很多 害怕 .

“一直都是这样吗？”小哈克惊恐地问道。

“ [jes] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! ” [sed] - .
“ Yes , all the time ! ” said Merrimeg .
“ 是的 , 全部 这 时间 ! ” 说 - .

“是的，一直都是！”梅里梅格说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you mean by it ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 它 ? ”

你这话是什么意思?

“ [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekoʊ] [dwɔːrf] .
“ Mean by it ? ” said the little Echo Dwarf .
“ 意思是 经过 它 ? ” 说 这 小的 回声 矮人 .

“你是故意的吗？”小回声矮人问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Don't you dare repeat everything I say to you !
“ 不 你 敢 重复 一切 我 说 到 你 !

“你敢把我跟你说的话全部复述一遍试试！”

” [kraɪd] - .
“ cried Merrimeg .
” 哭 - .

“梅里梅格喊道。”

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] [θɪŋ] , [jʊə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] ! ”
“ You naughty thing , you're mocking me ! ”
“ 你 淘气 事物 , 你是 嘲讽 我 ! ”

“你这个坏家伙，你竟然嘲笑我！”

“ [jʊə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
“ You're mocking me ! ” said Little Hark , beginning to cry .
“ 你是 嘲讽 我 ! ” 说 小的 听着 , 开始 到 哭 .

“你们在嘲笑我！”小哈克说着，哭了起来。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ HOW DARE YOU SAY SUCH A THING ?
“ 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 ?

“你竟敢说出这样的话？”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ? ”
HOW DARE YOU ? ”
如何 敢 你 ? ”

你竟敢这样?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪm][nɑːt] ! ” [kraɪd] [-]
“ Why , you awful little thing , I'm not ! ” cried [83]
“ 为什么 , 你 可怕 小的 事物 , 我是 不是 ! ” 哭 [-]

“你这可恶的小东西，我才不是！”[83]

- .
Merrimeg .
- .

梅里梅格。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ How dare you say such a thing ?
“ 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 ?

“你竟敢说出这样的话？”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ? ”
How dare you ? ”
如何 敢 你 ? ”

你竟敢这样?

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] , ['kraɪɪŋ] ['hɑːrdər] .
“ How dare you ? ” said Little Hark , crying harder .
“ 如何 敢 你 ? ” 说 小的 听着 , 哭泣 更难 .

“你竟敢这样? ”小哈克哭得更厉害了。

[ðɪs] [meɪd] - ['veri] ['æŋgri] , [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
This made Merrimeg very angry , so angry that she could not say another word .
这 制成 - 非常 生气的 , 所以 生气的 那 她 可以 不是 说 其他 单词 .

这让梅里梅格非常生气，生气到说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [-] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
She seized hold of Little Hark's arm and shook him .
她 查获 抓住 的 小的 哈克的 手臂 和 摇晃 他 .

她抓住小哈克的胳膊，摇晃他。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['prɪti] [hɑːrd] [tuː] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] [wʌz; wəz] [bɔːl]
There she was shaking him , pretty hard too , and Little Hark was bawling
那里 她 曾是 摇晃 他 , 漂亮的 难的 也 , 和 小的 听着 曾是 嚎啕大哭
[aʊt] [laʊd] ,
out loud ,
出去 大声 ,

她摇晃着他，力道还挺大，小哈克放声大哭。

[wen] [bɪg] [hɑːrk] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
when Big Hark , his father ,
什么时候 大的 听着 , 他的 父亲 ,

当大哈克，他的父亲，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
came out of the cave and hurried towards them to see what was the
来了 出去 的 这 洞穴 和 慌忙 向 他们 到 看 什么 曾是 这
['mætər] .
matter .
事情 .

他从山洞里出来，急忙朝他们跑去，想看看发生了什么事。

[bɪg] [hɑːrk] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [bɪg] .
Big Hark was very strong , though he was not very big .
大的 听着 曾是 非常 强的 , 尽管 他 曾是 不是 非常 大的 .

大哈克力气很大，虽然个头不大。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk]
He threw his arms around Merrimeg and dragged her away from Little Hark
他 扔 他的 武器 大约 - 和 拖拽 她 离开 从 小的 听着
[ænd; ənd] [hɔːld] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and hauled her along to the cave and pulled her into it .
和 拖拽 她 沿着 到 这 洞穴 和 拉 她 进入 它 .

他一把抱住梅里梅格，把她从小哈克身边拖走，拽着她来到山洞边，把她拉了进去。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [tʌf] [vaɪnz] [wɪtʃ] [bɪg]
Before she knew it her arms were bound up tight with tough vines which Big
前 她 知道 它 她 武器 是 边界 向上 紧的 和 艰难的 藤蔓 哪个 大的
[hɑːrk] [hæd; həd] [snætʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .
Hark had snatched down from the wall .
听着 有 抢夺 向下 从 这 墙 .

她还没反应过来，双臂就被大哈克从墙上扯下来的坚韧藤蔓紧紧缠住了。

[bɪg] [hɑːrk] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Big	**Hark**	**made**	**her**	**sit**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**her**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**,**
大的	听着	制成	她	坐	向下	在	这	地面	和	她	后退	反对	这	墙	,

大哈克让她背靠墙坐在地上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	**he**	**and**	**Little**	**Hark**	**stood**	**before**	**her**	**.**
和	他	和	小的	听着	站立	前	她	.

他和小哈克站在她面前。

['lɪt(ə)l] [hɑːrk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] : [-]

Little	**Hark**	**looked**	**at**	**his**	**father**	**and**	**said**	**:**	**[**	**84**	**]**
小的	听着	看起来	在	他的	父亲	和	说	:	[	-	]

小哈克看着他的父亲说：[84]

“ - - ['kælɪpər] ?

“	**Kormsdee**	**lokspit**	**calliper**	**?**
“	-	-	卡尺	?

“Kormsdee lokspit 卡尺?

” [ðɪs] [ment] , [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekoʊ] ['dwɔrfs] ,

”	**This**	**meant**	**,**	**in**	**the**	**private**	**language**	**of**	**the**	**Echo**	**Dwarfs**	**,**
”	这	意思是	,	在	这	私人的	语言	的	这	回声	矮人	,

“用回声矮人的内部语言来说，这意味着……”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**her**	**?**	**”**
“	什么	是	你	去	到	做	和	她	?	”

“你打算怎么处置她？”

“ - - , ” [sed] [bɪg] [hɑːrk] , “ - - - - - .

“	**Lokspit**	**meegs**	**,**	**”**	**said**	**Big**	**Hark**	**,**	**“**	**doomdog**	**askbiddle**	**beddagog**	**diskorfunjax**	**krissmuss**	**.**
“	-	-	,	”	说	大的	听着	,	“	-	-	-	-	-	.

“Lokspit meegs，”大哈克说，“doomdog Askbiddle beddagog discorfunjax krissmuss。

” [ðɪs] [ment] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['krɪsməs] ,

”	**This**	**meant**	**,**	**“**	**I**	**am**	**going**	**to**	**keep**	**her**	**here**	**for**	**seven**	**Christmases**	**,**
”	这	意思是	,	“	我	是	去	到	保持	她	这里	为了	七	圣诞节	,

这意味着，“我要让她在这里过七个圣诞节”，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] [jʊr; jər] ['ekoʊ] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːn] . ”

for	**you**	**to**	**practice**	**your**	**echo**	**lessons**	**on**	**.**	**”**
为了	你	到	实践	你的	回声	课程	在	.	”

供你练习回声课程。”

“ - ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] .

“	**Snexterbean**	**?**	**”**	**asked**	**Little**	**Hark**	**.**
“	-	?	”	问	小的	听着	.

“斯内克斯特宾？”小哈克问道。

[ðɪs] [ment] , “ [wʌt] [ðen] ? ”

This	**meant**	**,**	**“**	**What**	**then**	**?**	**”**
这	意思是	,	“	什么	然后	?	”

这意味着，“那怎么办？”

“ - - , ” [sed] [bɪg] [hɑːrk] , “ - - - .

“	**Lokspit**	**snexter**	**,**	**”**	**said**	**Big**	**Hark**	**,**	**“**	**flambilly**	**noformikin**	**beskeem**	**.**
“	-	-	,	”	说	大的	听着	,	“	-	-	-	.

“Lokspit snexter，”大哈克说，“flamblly noformikin beskeem。

” [ðɪs] [ment] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

”	**This**	**meant**	**,**	**as**	**you**	**may**	**imagine**	**,**
”	这	意思是	,	作为	你	可能	想象	,

“这意味着，正如你可能想象的那样，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ['bʌblz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I am then going to give her to the Fire Bubbles at the back of the
” 我 是 然后 去 到 给 她 到 这 火 气泡 在 这 后退 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

“然后我要把她交给洞穴深处的火泡怪。”

” - [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [luːs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
” Merrimeg tried to get her arms loose , and cried out :
” - 尝试 到 得到 她 武器 松动的 , 和 哭 出去 :

梅里梅格试图挣脱束缚，并大声喊道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !
“ I want to go home !
” 我 想 到 去 家 !

“我想回家！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !
I want to go home !
我 想 到 去 家 !

我想回家！

” [bɪg] [hɑːrk] [nʌdʒd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz]['ekoʊ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
” Big Hark nudged Little Hark , reminding him to practice his echo , and Little
” 大的 听着 轻推 小的 听着 , 提醒 他 到 实践 他的 回声 , 和 小的
[hɑːrk] [sed] :
Hark said :
听着 说 :

大哈克碰了碰小哈克，提醒他练习回声，小哈克说：

“ [goʊ] [hoʊm] ! ”
“ Go home ! ”
” 去 家 ! ”

“回家去！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] - ,
“ All right , then , I will ! ” cried Merrimeg ,
” 全部 正确的 , 然后 , 我 将要 ! ” 哭 - ,

“好吧，那我就这么做！”梅里梅格喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrdz] [-]
and she struggled to her feet and started to run towards [85]
和 她 挣扎 到 她 脚 和 开始 到 跑步 向 [-]

她挣扎着站起来，开始朝[85]方向跑去。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
the mouth of the cave .
这 嘴 的 这 洞穴 .

洞口。

[bʌt; bət][bɪg] [hɑːrk] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
But Big Hark caught her and held her , and she cried out :
但 大的 听着 捕捉 她 和 握住 她 , 和 她 哭 出去 :

但大哈克抓住了她，按住了她，她哭喊起来：

“ [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] ! ”
Let me go ! ”
让 我 去 ! ”

放开我!

“ [goʊ] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] , ['ekəuiŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] - [kraɪd] :
“ Go ! ” said Little Hark , echoing her words , and Merrimeg cried :
” 去 ! ” 说 小的 听着 , 回声 她 字 , 和 - 哭 :

“走!”小哈克重复着她的话，梅里梅格喊道:

“ [aɪ] [kɑːnt] !
“ I can't !
” 我 不能 !

“我不能!”

[hiː; hi] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] !
He won't let me !
他 惯于 让 我 !

他不会让我这么做的!

” [naʊ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] “ [let] [ˌem ˈiː] !
” Now Little Hark should have said “ Let me !
” 现在 小的 听着 应该 有 说 “ 让 我 !

“现在小哈克应该说‘让我!

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ekəuiŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː] [wɜːrdz]
” But he forgot all about echoing her words , and he shouted out two words
” 但 他 忘了 全部 关于 回声 她 字 , 和 他 喊叫 出去 二 字
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

但他完全忘记了要附和她的话，而是大声喊出了自己的两个字。

“ [rʌn] [bæk] !
“ Run back !
” 跑步 后退 !

“快跑回去!”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [geɪv] - [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
” he cried , and this was what gave Merrimeg her chance to escape .
” 他 哭 , 和 这 曾是 什么 给予 - 她 机会 到 逃脱 .

“他喊了起来，正是这给了梅里梅格逃跑的机会。”

[fɔːr; fər] [bɪg] [hɑːrk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [-] [fə'getiŋ] [tuː; tə] ['ekoʊ] [bæk] -
For Big Hark was so angry at Little Hark's forgetting to echo back Merrimeg's
为了 大的 听着 曾是 所以 生气的 在 小的 哈克的 遗忘 到 回声 后退 -
[oʊn] [wɜːrdz] ,
own words ,
自己的 字 ,

因为大哈克对小哈克忘记复述梅里梅格的话感到非常生气，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] ,
and calling back words of his own instead , which was strictly forbidden ,
和 呼叫 后退 字 的 他的 自己的 反而 , 哪个 曾是 严格 禁止 ,

他反而用自己的话反驳对方，这是严格禁止的。

[ðæt] [hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [-]
that he let go of Merrimeg and turned [86]
那 他 让 去 的 - 和 转向 [-]

他放开了梅里梅格，转身[86]

[raʊnd] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [let] [ˌem 'iː] !

round	on	Little	Hark	and	shook	his	finger	at	him	and	shouted	,	"	Let	me	!
圆形的	在	小的	听着	和	摇晃	他的	手指	在	他	和	喊叫	,	"	让	我	!

他转过身，对着小哈克摇了摇手指，喊道："让我来！"

- [bɔːrz] , - !

Oxtragob	borgs	,	gooblik	!
-	博格人	,	-	!

Oxtragob borgs，gooblik!

" [ænd; ənd] [bɑːkst] ['lɪt(ə)l] [-] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

"	and	boxed	Little	Hark's	ears	with	all	his	might	and	main	.
"	和	盒装	小的	哈克的	耳朵	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

"然后使出浑身解数，狠狠地揍了小哈克的耳朵。"

['lɪt(ə)l] [hɑːrk] [broʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

Little	Hark	broke	out	crying	,
小的	听着	打破	出去	哭泣	,

小哈克突然哭了起来，

[ænd; ənd] - [dæʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

and	Merrimeg	dashed	away	into	the	dark	at	the	back	of	the	cave	,
和	-	虚线	离开	进入	这	黑暗的	在	这	后退	的	这	洞穴	,

梅里梅格飞快地冲进了洞穴深处的黑暗中。

[ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	ran	on	faster	and	faster	into	the	darkness	.
和	跑	在	快点	和	快点	进入	这	黑暗	.

然后越跑越快，消失在黑暗中。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bɪg] [hɑːrk] [ʃaʊt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Pretty	soon	she	heard	Big	Hark	shout	out	something	in	his	own	language	,
漂亮的	很快	她	听到	大的	听着	喊	出去	某物	在	他的	自己的	语言	,

没过多久，她就听到大哈克用他自己的语言喊了些什么。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

and	she	knew	that	he	was	running	after	her	.
和	她	知道	那	他	曾是	跑步	后	她	.

她知道他正在追她。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɑːn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

So	she	ran	on	faster	than	before	,
所以	她	跑	在	快点	比	前	,

于是她跑得比之前更快了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

and	in	a	moment	she	struck	against	a	wall	in	the	dark	,
和	在	一个	片刻	她	击	反对	一个	墙	在	这	黑暗的	,

片刻之后，她在黑暗中撞到了墙上。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

and	feeling	it	with	her	hands	she	turned	a	corner	and	saw	something
和	感觉	它	和	她	双手	她	转向	一个	角落	和	锯	某物

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɑːp] ['briːðɪŋ] .

which	almost	made	her	stop	breathing	.
哪个	几乎	制成	她	停止	呼吸	.

她用手摸索着，转过一个弯，看到了一些东西，几乎让她停止了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [red] ['faɪər] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [raɪt] [ɪn]

It	was	a	stream	of	sparkling	red	fire	,	running	across	the	ground	right	in
它	曾是	一个	溪流	的	闪闪发光	红色的	火	,	跑步	穿过	这	地面	正确的	在

[hɜːr; hər] [pæθ] .

her	path	.
她	小路	.

那是一道闪闪发光的红色火焰，横扫过她的去路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌb(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][soʊp] ['bʌb(ə)l] ,

As	she	looked	at	it	,	an	enormous	bubble	,	like	a	soap	bubble	,
作为	她	看起来	在	它	,	一个	巨大的	气泡	,	喜欢	一个	肥皂	气泡	,

她看着它，那是一个巨大的泡泡，就像肥皂泡一样。

[bʌt; bət] [red] - [hɑːt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['faɪər] ,

but	red	-	hot	and	shining	like	fire	,
但	红色的	-	热的	和	灼灼	喜欢	火	,

但却炽热闪亮，如同火焰一般

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][er] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

rose	from	the	stream	and	floated	up	in	the	air	towards	her	.
玫瑰	从	这	溪流	和	漂浮	向上	在	这	空气	向	她	.

它从溪流中升起，飘向空中，朝她飞去。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] ,

She	crouched	down	,
她	蹲着	向下	,

她蹲了下来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər] ['bʌb(ə)l] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [kræk]

and	the	Fire	Bubble	floated	up	to	the	ceiling	and	burst	with	a	loud	crack
和	这	火	气泡	漂浮	向上	到	这	天花板	和	爆裂	和	一个	大声	裂缝

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] ;

and	a	shower	of	sparks	;
和	一个	淋浴	的	火花	;

火焰泡泡飘到天花板上，然后发出巨响，爆裂开来，火花四溅；

[ænd; ənd] [ðen] [-]

and	then	[	87	]
和	然后	[	-	]

然后[87]

[ə'nʌðər] [wʌn] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [broʊk]

another	one	rose	from	the	stream	and	floated	towards	her	and	broke
其他	一	玫瑰	从	这	溪流	和	漂浮	向	她	和	打破

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ;

against	the	ceiling	;
反对	这	天花板	;

另一块石头从溪流中升起，漂向她，撞在天花板上摔碎了；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wʌn] [raɪt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	then	another	and	another	,	one	right	after	the	other	.
和	然后	其他	和	其他	,	一	正确的	后	这	其他	.

然后又一个，又一个，一个接一个。

- [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [muːv] .

Merrimeg	was	frightened	so	that	she	couldn't	move	.
-	曾是	害怕	所以	那	她	不能	移动	.

梅里梅格吓坏了，动弹不得。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

She	didn't	dare	to	go	on	,	and	she	didn't	dare	to	go	back	.
她	没有	敢	到	去	在	,	和	她	没有	敢	到	去	后退	.

她不敢继续前进，也不敢返回。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɪg][hɑːrk][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : “ - ! - !

She	heard	the	voice	of	Big	Hark	behind	her	in	the	dark	,	crying	out	:	“	Sdig	!	sdig	!
她	听到	这	嗓音	的	大的	听着	在后面	她	在	这	黑暗的	,	哭泣	出去	:	“	-	!	-	!

她听到身后黑暗中传来大哈克的声音，喊道：“Sdig！sdig！

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] — —

”	And	at	that	moment	she	—	—
”	和	在	那	片刻	她	—	—

“就在那一刻，她——”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['bʌblz] , [ænd; ənd]

Well	,	she	heard	another	voice	,	from	the	other	side	of	the	Fire	Bubbles	,	and
出色地	,	她	听到	其他	嗓音	,	从	这	其他	边	的	这	火	气泡	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

it	said	:
它	说	:

她听到从火焰泡泡另一边传来另一个声音，那声音说：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['brʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	believe	it	is	,	brother	,	I	believe	it	is	.
“	我	相信	它	是	,	兄弟	,	我	相信	它	是	.

“我相信是这样，兄弟，我相信是这样。”

” - [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][kraɪd] : “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

”	Merrimeg	clapped	her	hands	with	joy	and	cried	:	“	Here	I	am	!
”	-	鼓掌	她	双手	和	喜悦	和	哭	:	“	这里	我	是	!

梅里梅格高兴地拍着手，喊道：“我来了！”

[help] [ˌem 'iː] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我！

[help] [ˌem 'iː] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我！

” [bɪg] [-] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['ekəud] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , “ [help] [ˌem 'iː] !

”	Big	Hark's	voice	behind	her	echoed	her	words	,	“	Help	me	!
”	大的	哈克的	嗓音	在后面	她	回声	她	字	,	“	帮助	我	!

她身后传来大哈克的声音，与她的话遥相呼应：“救救我！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['bʌblz] , [sed] :

”	and	the	other	voice	,	on	the	far	side	of	the	Fire	Bubbles	,	said	:
”	和	这	其他	嗓音	,	在	这	远的	边	的	这	火	气泡	,	说	:

“而从火焰泡泡的另一边传来的另一个声音说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] [help] [hɜːr; hər] , ['brʌðər] ['nɪbiː] . ”

“	I	suppose	we'd	better	help	her	,	brother	Nibby	.	”
“	我	认为	我们会	更好的	帮助	她	,	兄弟	尼比	.	”

“我想我们最好还是帮帮她吧，尼比哥哥。”

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['brʌðər] , [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['nɪbiː] .

“	I'm	quite	of	your	opinion	,	brother	,	quite	,	”	said	the	voice	of	brother	Nibby	.
“	我是	相当	的	你的	观点	,	兄弟	,	相当	,	”	说	这	嗓音	的	兄弟	尼比	.

“我完全同意你的看法，哥哥，完全同意，”尼比哥哥的声音说道。

“ [kwaɪt] , ” [sed] [bɪg] [hɑːrk] , [ɪn] ['ekoʊ] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] - .

“	Quite	,	”	said	Big	Hark	,	in	echo	,	just	behind	Merrimeg	.
“	相当	,	”	说	大的	听着	,	在	回声	,	只是	在后面	-	.

“确实如此，”大哈克在梅里梅格身后回声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [-]

As	he	said	this	he	threw	his	arms	[	88	]
作为	他	说	这	他	扔	他的	武器	[	-	]

说着这话，他举起了双臂[88]

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

around	her	and	began	to	drag	her	back	into	the	cave	.
大约	她	和	开始	到	拖	她	后退	进入	这	洞穴	.

在她周围，他们开始把她拖回山洞里。

['lɪt(ə)l] [hɑːrk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊt][ænd; ənd] [sed] , “

Little	Hark	came	running	up	,	and	he	tugged	at	his	father's	coat	and	said	,	“
小的	听着	来了	跑步	向上	,	和	他	拉扯	在	他的	父亲的	外套	和	说	,	“

-	[nɑːn]	-	,
Skeems	non	doogdag	,
-	非	-	,

小哈克跑过来，拽着他爸爸的外套说：“Skeems non doogdag,

- , ” [wɪtʃ] [ment] , “ [pliːz] [dəunt][hɜːrt][hɜːr; hər] , ['fɑːðər] .

himpotter	,	”	which	meant	,	“	Please	don't	hurt	her	,	father	.
-	,	”	哪个	意思是	,	“	请	不	伤害	她	,	父亲	.

himpotter，意思是，“父亲，请不要伤害她。”

” [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən]['mɔːlkin][ænd; ənd] ['nɪbiː] ,

”	But	he	hadn't	any	more	than	said	these	words	than	Malkin	and	Nibby	,
”	但	他	之前没有	任何	更多的	比	说	这些	字	比	马尔金	和	尼比	,

[ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] ,

the	two	gnomes	,
这	二	地精	,

“但他只不过是和马尔金和尼比这两个小矮人说了这些话而已，

[rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['bʌblz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ]

rushed	across	the	stream	of	fire	,	knocking	the	Fire	Bubbles	right	and	left	with
匆忙	穿过	这	溪流	的	火	,	敲门	这	火	气泡	正确的	和	左边	和

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他们冲过火流，用手将火焰泡泡左右击打。

[ænd; ənd]['mɔːlkin] [pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] , [slʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	Malkin	picked	up	Little	Hark	,	slung	him	on	his	shoulder	,
和	马尔金	挑选	向上	小的	听着	,	吊着	他	在	他的	肩膀	,

马尔金抱起小哈克，把他扛在肩上。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

and	ran	back	with	him	across	the	stream	of	fire	,
和	跑	后退	和	他	穿过	这	溪流	的	火	,

然后和他一起跑过火流返回。

['nɔkiŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['bʌblz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

knocking	the	Fire	Bubbles	right	and	left	as	he	ran	.
敲门	这	火	气泡	正确的	和	左边	作为	他	跑	.

他一边跑一边左右碰撞火焰泡泡。

“ - !

“	Ishkameerz	!
”	-	!

“Ishkameerz!

[oʊ] - ! ” [kraɪd] [bɪg] [hɑːrk] ,

O	ishkameerz	!	”	cried	Big	Hark	,
哦	-	!	”	哭	大的	听着	,

“哦，伊什卡米尔兹！”大哈克喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

and	he	let	go	of	Merrimeg	and	rushed	down	to	the	stream	of	fire	,
和	他	让	去	的	-	和	匆忙	向下	到	这	溪流	的	火	,

于是他放开了梅里梅格，冲向了火流。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

holding	out	his	hands	towards	the	little	boy	on	the	other	side	.
保持	出去	他的	双手	向	这	小的	男生	在	这	其他	边	.

他向对面的小男孩伸出双手。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

But	he	did	not	dare	go	near	the	fire	.
但	他	做过	不是	敢	去	靠近	这	火	.

但他不敢靠近火堆。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] ['meɪbi] ['hiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ,

“	I	believe	now	maybe	he'll	give	her	up	,
“	我	相信	现在	或许	地狱	给	她	向上	,

“我现在相信他或许会放弃她了。”

” [sed] ['mɔːlkin] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

”	said	Malkin	from	the	other	side	of	the	fire	.
”	说	马尔金	从	这	其他	边	的	这	火	.

“马尔金从火堆的另一边说道。”

“ [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] , ['strʌglɪŋ] [ɑːn] ['mɔːlkɪnz] ['ʃoʊldər] .

“	Give	her	up	!	”	said	Little	Hark	,	struggling	on	Malkin's	shoulder	.
“	给	她	向上	!	”	说	小的	听着	,	挣扎	在	马尔金的	肩膀	.

“放开她！”小哈克一边挣扎着，一边在马尔金的肩膀上说道。

“ [fiː] - [fen] - , [fiː] - [fen] [-]

“	Fee	skimble	fen	bitkin	,	fee	skimble	fen	[	89	]
“	费用	-	分	-	,	费用	-	分	[	-	]

“Fee skimble fen bitkin, fee skimble fen[89]

- ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɪg][hɑːrk] , [wɪtʃ] [ment] , “ [ɪf] [juːl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] ,

moklin	!	”	shouted	Big	Hark	,	which	meant	,	“	If	you'll	give	up	the	boy	,
-	!	”	喊叫	大的	听着	,	哪个	意思是	,	“	如果	你会	给	向上	这	男生	,

“莫克林！”大哈克喊道，意思是：“如果你肯交出那个男孩，

[aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ! ”

I'll	give	up	the	maiden	!	”
患病的	给	向上	这	少女	!	”

我愿意放弃这位少女！

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['mɔːlkin] .

“	Good	!	”	cried	Malkin	.
“	好的	!	”	哭	马尔金	.

“好！”马尔金喊道。

“ [gʊd] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] .

“	Good	!	”	said	Little	Hark	.
“	好的	!	”	说	小的	听着	.

“好！”小哈克说。

['nɪbiː] [ðə; ði] [noʊm] [ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər]

Nibby	the	gnome	ran	to	Merrimeg	and	unfastened	the	vines	that	bound	her
尼比	这	侏儒	跑	到	-	和	解开	这	藤蔓	那	边界	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

小矮人尼比跑到梅里梅格身边，解开了绑住她手臂的藤蔓。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

and	lifted	her	up	and	carried	her	across	the	stream	of	fire	,
和	抬起	她	向上	和	携带	她	穿过	这	溪流	的	火	,

然后抱起她，带着她越过火流。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['faɪər] ['bʌblz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɑːmd] [ɪn] [ðə; ði]

knocking	the	Fire	Bubbles	away	with	his	hand	,	so	that	she	wasn't	harmed	in	the
敲门	这	火	气泡	离开	和	他的	手	,	所以	那	她	不是	受到伤害	在	这

[liːst] ;

least	;
至少	;

他用手拨开火焰泡泡，使她丝毫没有受到伤害；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brʌðər] ['mɔːlkin] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [pʊt]

and	at	the	same	time	brother	Malkin	crossed	the	stream	of	fire	and	put
和	在	这	相同的	时间	兄弟	马尔金	交叉	这	溪流	的	火	和	放

[daʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

down	Little	Hark	beside	his	father	.
向下	小的	听着	旁	他的	父亲	.

与此同时，马尔金兄弟穿过火海，把小哈克放在他父亲身边。

“ ['hɜːri] ! ['hɜːri] !

“	Hurry	!	hurry	!
“	匆忙	!	匆忙	!

“快点！快点！”

” [kraɪd] - , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

”	cried	Merrimeg	,	and	pulled	the	two	gnomes	away	into	the	darkness	beyond	the
”	哭	-	,	和	拉	这	二	地精	离开	进入	这	黑暗	超过	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

“梅里梅格喊道，然后把两个小矮人拉进了火堆后面的黑暗中。”

“ [ˌfer'wel] ! ” [kraɪd] ['mɔːlkin] .

“	Farewell	!	”	cried	Malkin	.
“	告别	!	”	哭	马尔金	.

“再见！”马尔金喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [kɔːld] [bæk] ['lɪt(ə)l] [hɑːrk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

“	Good	-	by	!	”	called	back	Little	Hark	,	and	his	father	shook	him	by	the	shoulder
“	好的	-	经过	!	”	称为	后退	小的	听着	,	和	他的	父亲	摇晃	他	经过	这	肩膀

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“再见！”小哈克喊道，他父亲摇了摇他的肩膀说：

“ - [bɔːrz] , - ! ” [wɪtʃ] [ment] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , “ [rɔːŋ] [ə'gen] , ['stuːpɪd] ! ”

“	Oxtragob	borgs	,	gooblik	!	”	which	meant	,	as	you	know	,	“	Wrong	again	,	stupid	!	”
“	-	博格人	,	-	!	”	哪个	意思是	,	作为	你	知道	,	“	错误的	再次	,	愚蠢的	!	”

“Oxtragob borgs, gooblik!” 的意思是，正如你所知，“又错了，笨蛋！”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [kwɪk] ,

“	Take	me	home	quick	,
“	拿	我	家	快的	,

“快带我回家，

" [sed] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː]
" said Merrimeg - as 作为 she 她 went 去 on 在 between 之间 the 这 two 二 gnomes 地精 deeper 更深 and 和 deeper 更深 into 进入
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] . [-]
the 这 darkness 黑暗 . [-]

"梅里梅格一边说着，一边在两个小矮人之间继续往黑暗深处走去。[90]

" [ʃiːz] [nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['brʌðər] , " [sed] ['mɔːlkin] .
" She's 她是 not 不是 very 非常 polite 有礼貌的 to 到 - day 天 , brother 兄弟 , " 说 Malkin 马尔金 .

"她今天不太有礼貌，兄弟，"马尔金说。

" [nɑːt] ['veri] , ['brʌðər] , [nɑːt] ['veri] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['nɪbiː] .
" Not 不是 very 非常 , brother 兄弟 , not 不是 very 非常 , indeed 的确 , " 说 Nibby 尼比 .

"不太像，哥哥，确实不太像，"尼比说。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - [pliːz] , - [aɪ] [θɪŋk] . "
" She 她 really 真的 ought 应该 to 到 say 说 ' - Please 请 , ' - I 我 think 思考 . "

"我觉得她真的应该说'请'。"

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɔːlkin] .
" Maybe 或许 something's 某样东西 happened 发生 to 到 bother 打扰 her 她 , " 说 said Malkin 马尔金 .

"也许发生了什么事让她心烦意乱，"马尔金说。

" ['meɪbi] [soʊ] , ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] ['nɪbiː] .
" Maybe 或许 so 所以 , maybe 或许 so 所以 , " 说 said Nibby 尼比 .

"也许是这样，也许是这样，"尼比说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
" I 我 wonder 想知道 what 什么 it 它 could 可以 be 是 .

"我想知道那会是什么。"

" [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,
" They 他们 went 去 down 向下 into 进入 the 这 earth 地球 for 为了 a 一个 long 长的 way 方式 ,

他们下到地底深处，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ]
and 和 then 然后 they 他们 went 去 up 向上 under 在下面 the 这 earth 地球 for 为了 a 一个 long 长的 way 方式 , and 和 at 在 last 最后的 they 他们
[stɑːpt] .
stopped 停止 .

然后他们向地下深处走了很远的路，最后停了下来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['brʌðər] ['nɪbiː] , " [sed] ['mɔːlkin] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
" Here 这里 we 我们 are 是 , brother 兄弟 Nibby 尼比 , " 说 said Malkin 马尔金 , and 和 he 他 appeared 出现 to 到 be 是
['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] .
opening 开幕 a 一个 door 门 .

"我们到了，尼比兄弟，"马尔金说着，似乎要打开一扇门。

“ [hoʊm] [ə'gen] , ['brʌðər] ['mɔ:lkin] , ” [sed] ['nɪbi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd]

“	Home	again	,	brother	Malkin	,	”	said	Nibby	,	and	the	three	of	them	climbed
“	家	再次	,	兄弟	马尔金	,	”	说	尼比	,	和	这	三	的	他们	攀登

[ə; eɪ] ['lædər] ,

a	ladder	,
一个	梯子	,

“我回家了，马尔金哥哥，”尼比说道，然后他们三人爬上梯子。

[ænd; ənd] ['nɪbi:] [reɪzd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

and	Nibby	raised	a	door	overhead	,	and	the	next	minute	they	were	in	the
和	尼比	提高	一个	门	开销	,	和	这	下一个	分钟	他们	是	在	这

[nəʊmz] - ['kɪtʃɪn] .

gnomes	'	kitchen	.
地精	-	厨房	.

尼比升起了一扇门，下一刻，他们就到了小矮人的厨房里。

['mɔ:lkin] [ænd; ənd] ['nɪbi:] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [wer] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]

Malkin	and	Nibby	sat	themselves	down	at	their	little	table	,	where	a	candle
马尔金	和	尼比	卫星	他们自己	向下	在	他们的	小的	桌子	,	在哪里	一个	蜡烛

[wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ,

was	burning	,
曾是	燃烧	,

马尔金和尼比在他们的小桌子旁坐了下来，桌子上燃着一支蜡烛。

[ænd; ənd] ['mɔ:lkin] [sed] :

and	Malkin	said	:
和	马尔金	说	:

马尔金说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wi:d] ['betər] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] , ['brʌðər] . ” [-]

“	I	suppose	we'd	better	ask	her	to	stay	to	supper	,	brother	.	”	[	91	]
“	我	认为	我们会	更好的	问	她	到	停留	到	晚餐	,	兄弟	.	”	[	-	]

“我想我们最好请她留下来吃晚饭，哥哥。”[91]

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['nɪbi:] .

“	Just	what	I	was	thinking	,	”	said	Nibby	.
“	只是	什么	我	曾是	思维	,	”	说	尼比	.

“我正想着呢，”尼比说道。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [æsk][hɜ:r; hər] ? ”

“	But	which	one	of	us	will	ask	her	?	”
“	但	哪个	一	的	我们	将要	问	她	?	”

“但我们当中谁敢问她呢？”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:] [ðæt] , ['brʌðər] . ”

“	Oh	,	you	must	be	the	one	to	do	that	,	brother	.	”
“	哦	,	你	必须	是	这	一	到	做	那	,	兄弟	.	”

“哦，那一定是你会做的事，哥哥。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , ['brʌðər] ['mɔ:lkin] .

“	Oh	,	no	,	you	can	do	it	so	much	better	,	brother	Malkin	.
“	哦	,	不	,	你	能	做	它	所以	很多	更好的	,	兄弟	马尔金	.

“哦，不，马尔金兄弟，你可以做得更好。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] — — ”

You	must	—	—	”
你	必须	—	—	”

你必须——”

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'i:] ! ” [sed] - .

“	Goodness	gracious	me	!	”	said	Merrimeg	.
“	善良	亲切	我	!	”	说	-	.

“我的天哪！”梅里梅格说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] .
“ You don't need to ask me .
“ 你 不 需要 到 问 我 .

“你不用问我。”

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ˈeniweɪ] . ”
I can't stay anyway . ”
我 不能 停留 反正 . ”

反正我也不能留下来。

“ [nɑːt] [ˈveri] [pəˈlaɪt][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈbrʌðər] , [nɑːt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , ” [sed] [ˈmɔːlkin] .
“ Not very polite to - day , brother , not very polite , ” said Malkin .
“ 不是 非常 有礼貌的 到 - 天 , 兄弟 , 不是 非常 有礼貌的 , ” 说 马尔金 .

“今天你可真没礼貌啊，兄弟，真没礼貌。”马尔金说道。

“ [aɪm][əˈfreɪd][nɑːt] , [ˈbrʌðər] , [aɪm][əˈfreɪd][nɑːt] , ” [sed] [ˈnɪbiː] .
“ I'm afraid not , brother , I'm afraid not , ” said Nibby .
“ 我是 害怕的 不是 , 兄弟 , 我是 害怕的 不是 , ” 说 尼比 .

“恐怕不行，哥哥，恐怕不行，”尼比说道。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] , ” [sed] - .
“ Oh , I'm so sorry , ” said Merrimeg .
“ 哦 , 我是 所以 对不起 , ” 说 - .

“哦，我太抱歉了，”梅里梅格说。

“ [pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .
“ Please excuse me .
“ 请 原谅 我 .

请原谅。

[aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
I really have to go home .
我 真的 有 到 去 家 .

我真的得回家了。

[ænd; ənd][aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
And I'm ever so much obliged to you .
和 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 .

我对此感激不尽。

” [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ðer; ðər] ,
“ She climbed the ladder to the ceiling and went up through the little door there ,
“ 她 攀登 这 梯子 到 这 天花板 和 去 向上 通过 这 小的 门 那里 ,

她爬上通往天花板的梯子，然后从那里的小门上去了。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [gʊd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] - [haʊs] ,
and calling down good - by she stepped out onto the roof of the gnomes ' house ,
和 呼叫 向下 好的 - 经过 她 步 出去 到 这 屋顶 的 这 地精 - 房子 ,

她一边说着再见，一边走上小矮人房子的屋顶。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
and closed down the door after her .
和 关闭 向下 这 门 后 她 .

然后她走后，他把门关上了。

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
She ran as fast as she could through the woods ,
她 跑 作为 快速地 作为 她 可以 通过 这 树林 ,

她拼命地穿过树林，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] .

until	she	came	to	the	brook	where	she	had	left	her	basket	.
直到	她	来了	到	这	溪	在哪里	她	有	左边	她	篮子	.

直到她来到她放置篮子的小溪边。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [kres] , [-]

There	it	was	,	full	of	water	cress	,	[	92	]
那里	它	曾是	,	满的	的	水	豆瓣菜	,	[	-	]

那里种满了西洋菜[92]

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

just	as	she	had	left	it	.
只是	作为	她	有	左边	它	.

就像她离开时一样。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

She	snatched	it	up	and	ran	all	the	way	home	.
她	抢夺	它	向上	和	跑	全部	这	方式	家	.

她一把抓起东西，一路跑回了家。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

When	she	came	in	at	the	kitchen	door	of	her	house	,
什么时候	她	来了	在	在	这	厨房	门	的	她	房子	,

当她走进家门，来到厨房门口时，

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

her	mother	was	rummaging	in	the	cupboard	,	as	if	she	were	looking	for
她	母亲	曾是	翻找	在	这	橱柜	,	作为	如果	她	是	寻找	为了

['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] .

something	she	had	lost	.
某物	她	有	丢失的	.

她母亲正在橱柜里翻找，好像在寻找丢失的东西。

“ [wel] , - , [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]

“	Well	,	Merrimeg	,	you've	been	a	precious	long	time	getting	a	little	basketful	of
“	出色地	,	-	,	你已经	到过	一个	宝贵的	长的	时间	获得	一个	小的	满篮	的

['wɔ:tər] [kres] .

water	cress	.
水	豆瓣菜	.

“哎呀，梅里梅格，你花了很长时间才弄到一小篮西洋菜。”

[aɪv] [lɔ:st][maɪ] [blu:] ['sɔ:lt,selə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I've	lost	my	blue	saltcellar	with	the	salt	in	it	.
我已经丢失的		我的	蓝色的	盐罐	和	这	盐	在	它	.

我的蓝色盐罐连同里面的盐都丢了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	think	you	can	find	it	?
做	你	思考	你	能	寻找	它	?

你觉得你能找到吗?

” - ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:lt,selə] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

”	Merrimeg	suddenly	found	that	the	saltcellar	was	no	longer	in	her	pocket	.
”	-	突然	成立	那	这	盐罐	曾是	不	更长	在	她	口袋	.

“梅里梅格突然发现她的口袋里没有盐罐了。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

She	must	have	lost	it	somewhere	in	the	woods	.
她	必须	有	丢失的	它	某处	在	这	树林	.

她一定是把它弄丢在树林里的某个地方了。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] . [-] [-]
“ No , mother , ” said she . [93] [94]
“ 不 , 母亲 , ” 说 她 . [-] [-]

“不，妈妈，”她说。[93][94]

- [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] - [boʊn] [mæn] [-]
MERRIMEG AND THE RAG - BONE MAN [95]
- 和 这 抹布 - 骨 男人 [-]

美人鱼和破布人[95]

- [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] - [boʊn] [mæn]
MERRIMEG AND THE RAG - BONE MAN
- 和 这 抹布 - 骨 男人

美人鱼和破布人

“ [rægz] !
“ RAGS !
“ 破布 !

“破布！”

[boʊnz] !
bones !
骨头 !

骨头!

[oʊld]['aɪərn] !
old iron !
老的 铁 !

老铁!

” - [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
” Merrimeg put her head out of the front window and looked down the street .
” - 放 她 头 出去 的 这 正面 窗户 和 看起来 向下 这 街道 .

梅里梅格把头伸出前窗，向街上望去。

[ə; eɪ] [kwɪr] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
A queer man with a dirty face was coming along ,
一个 酷儿 男人 和 一个 肮脏的 脸 曾是 未来 沿着 ,

一个面容脏兮兮的同性恋男人走了过来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn]
and he was bending down under a heavy sack which he was carrying on
和 他 曾是 弯曲 向下 在下面 一个 重的 解雇 哪个 他 曾是 携带 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他正弯腰，背上背着一个沉重的麻袋。

“ [rægz] ! [boʊnz] !
“ Rags ! bones !
“ 破布 ! 骨头 !

“破布！骨头！”

[oʊld]['aɪərn] !
old iron !
老的 铁 !

老铁!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ræn] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn]

"	he	cried	,	and	all	the	children	who	were	playing	in	the	street	ran	indoors	in
"	他	哭	,	和	全部	这	孩子们	WHO	是	玩耍	在	这	街道	跑	室内	在

[ə; eɪ] [fraɪt] .

a	fright	.
一个	惊吓	.

他大叫一声，街上玩耍的孩子们吓得都跑进了屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ræg] - [boʊn] [mæn] .

It	was	the	Rag	-	Bone	Man	.
它	曾是	这	抹布	-	骨	男人	.

是收破烂的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [ʃɑːrp] ['hiːd] [snætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [stʌf] [juː; jʊ]

Everybody	said	that	if	you	didn't	look	sharp	he'd	snatch	you	up	and	stuff	you
大家	说	那	如果	你	没有	看	锋利的	他会	抢夺	你	向上	和	东西	你

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['nevər] ,

in	his	sack	and	carry	you	off	and	never	,
在	他的	解雇	和	携带	你	离开	和	绝不	,

大家都说，如果你打扮得不够精神，他就会把你抓起来塞进麻袋里带走，而且永远不会回来。

['nevər] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ['eni] [mɔːr] ;

never	bring	you	back	any	more	;
绝不	带来	你	后退	任何	更多的	;

再也不会把你带回来了；

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

so	all	the	children	in	that	village	were	terribly	afraid	of	him	,
所以	全部	这	孩子们	在	那	村庄	是	可怕	害怕的	的	他	,

所以村里所有的孩子都非常害怕他。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [tʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [fled]

and	whenever	they	saw	him	coming	they	simply	took	to	their	heels	and	fled
和	每当	他们	锯	他	未来	他们	简单地	采取	到	他们的	高跟鞋	和	逃亡

.

:
.

每当他们看到他走过来，就拔腿就跑。

" [rægz] ! [boʊnz] !

"	Rags	!	bones	!
"	破布	!	骨头	!

"破布！骨头！"

[oʊld] ['aɪərn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ræg] - [boʊn] [mæn] . [-]

old	iron	!	"	cried	the	Rag	-	Bone	Man	.	[	96	]
老的	铁	!	"	哭	这	抹布	-	骨	男人	.	[	-	]

"老铁！"拾荒者喊道。[96]

" [oʊ] , [ʃɔː] , " [sed] - , " [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] .

"	Oh	,	pshaw	,	"	said	Merrimeg	,	"	I'm	not	afraid	.
"	哦	,	呸	,	"	说	-	,	"	我是	不是	害怕的	.

"哦，呸，"梅里梅格说，"我才不怕呢。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	She	went	out	into	the	street	and	watched	him	coming	.
"	她	去	出去	进入	这	街道	和	观看	他	未来	.

她走到街上，看着他走过来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

He	came	on	nearer	and	nearer	.
他	来了	在	更近	和	更近	.

他越来越近了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] - .

He	**reached**	**the**	**house**	**next**	**door**	**and**	**stopped**	**there**	**and**	**stared**	**at**	**Merrimeg**	**.**
他	达到	这	房子	下一个	门	和	停止	那里	和	凝视	在	-	.

他走到隔壁的房子前，停了下来，盯着梅里梅格看。

“ [rægz] ! [boʊnz] !

“	**Rags**	**!**	**bones**	**!**
”	破布	!	骨头	!

“破布！骨头！”

[oʊld]['aɪərn] !

old	**iron**	**!**
老的	铁	!

老铁!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	**he**	**shouted**	**out**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**
”	他	喊叫	出去	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他用尽全力喊道：

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] - [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði]

and	**quick**	**as**	**a**	**wink**	**Merrimeg**	**sprang**	**back**	**into**	**the**	**house**	**and**	**banged**	**the**
和	快的	作为	一个	眨眼	-	弹簧	后退	进入	这	房子	和	砰的一声	这

[dɔːr] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər]

door	**and**	**bolted**	**it**	**and**	**ran**	**to**	**her**	**room**	**and**	**buried**	**her**	**head**	**under**
门	和	螺栓连接	它	和	跑	到	她	房间	和	埋葬	她	头	在下面

[ðə; ði] ['piləuz] .

the	**pillows**	**.**
这	枕头	.

梅里梅格眨眼间就跳回了屋里，砰地一声关上门，闩上门，然后跑回自己的房间，把头埋在枕头底下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**she**	**came**	**out**	**again**	**.**
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	来了	出去	再次	.

她过了很久才再次出现。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

When	**she**	**did**	**come**	**out**	**,**	**she**	**didn't**	**go**	**into**	**the**	**street**	**,**
什么时候	她	做过	来	出去	,	她	没有	去	进入	这	街道	,

她出来后，并没有走到街上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ræg] - [boʊn] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['prɑːbəbli] .

because	**the**	**Rag**	**-**	**Bone**	**Man**	**was**	**still**	**there**	**,**	**probably**	**.**
因为	这	抹布	-	骨	男人	曾是	仍然	那里	,	大概	.

因为那个拾荒者可能还在那里。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] , [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [kloʊðz] .

She	**went**	**into**	**the**	**cabbage**	**garden**	**,**	**where**	**her**	**mother**	**was**	**hanging**	**up**	**clothes**	**.**
她	去	进入	这	卷心菜	花园	,	在哪里	她	母亲	曾是	绞刑	向上	衣服	.

她走进菜园，看到母亲正在那里晾衣服。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Merrimeg**	**?**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**.**
”	在哪里	是	你	去	,	-	?	”	说	她	母亲	.

“梅里梅格，你要去哪里？”她妈妈问。

“ ['noʊwer] , ” [sed] - .

“	**Nowhere**	**,**	**”**	**said**	**Merrimeg**	**.**
”	无处	,	”	说	-	.

“哪儿也没有，”梅里梅格说。

“ [juːd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [haʊs] [naʊ] .
“ You'd better go over to Tish's house now .
“ 你会 更好的 去 超过 到 - 房子 现在 .

你最好现在就去蒂什家。

[ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They're expecting you to have supper with them .
它们是 期待 你 到 有 晚餐 和 他们 .

他们希望你和他们一起吃晚饭。

[ænd; ənd][dəunt][get][jʊr; jər] [dres] [sɔɪld] , [ænd; ənd][dəunt] [steɪ] [tuː] [leɪt] . ” [-]
And don't get your dress soiled , and don't stay too late . ” [97]
和 不 得到 你的 裙子 脏的 , 和 不 停留 也 晚的 . ” [-]

不要弄脏你的裙子，也不要待到太晚。”[97]

“ ['noʊəm] , ” [sed] - .
“ No'm , ” said Merrimeg .
“ 诺姆 , ” 说 - .

“不，”梅里梅格说。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,
“ Before you go ,
“ 前 你 去 ,

“在你离开之前，

[teɪk] [ðiːz] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
take these handkerchiefs and spread them out on the rose bushes in the
拿 这些 手帕 和 传播 他们 出去 在 这 玫瑰 灌木丛 在 这
[sʌn] [tuː; tə][draɪ] . ”
sun to dry . ”
太阳 到 干燥 . ”

把这些手帕摊在阳光下的玫瑰丛上晾干。

“ [jɛzm] , ” [sed] - .
“ Yes'm , ” said Merrimeg .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，女士，”梅里梅格说道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] - ,
Her mother kissed her , and went into the kitchen ; and Merrimeg ,
她 母亲 亲吻 她 , 和 去 进入 这 厨房 ; 和 - ,
['kæriɪŋ] [ðə; ði] [wet] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ,
carrying the wet handkerchiefs ,
携带 这 湿的 手帕 ,

她母亲吻了她一下，然后走进厨房；梅里梅格拿着湿手帕，

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['æplz] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]
walked over to the apple orchard , thinking about apples , and forgetting all about
步行 超过 到 这 苹果 果园 , 思维 关于 苹果 , 和 遗忘 全部 关于
[ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] .
the rose bushes .
这 玫瑰 灌木丛 .

走到苹果园，想着苹果，把玫瑰丛完全忘了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] ['æplz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [miːlz] .
She always liked to eat apples just before meals .
她 总是 喜欢 到 吃 苹果 只是 前 餐 .

她总是喜欢在饭前吃苹果。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ]

In	the	orchard	she	stopped	under	a	tree	and	reached	up	towards	the	lowest	branch
在	这	果园	她	停止	在下面	一个	树	和	达到	向上	向	这	最低	分支

,

,

,

她走到果园里的一棵树下，伸手去够最低的树枝。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] .

and	just	at	that	moment	she	heard	the	sound	of	some	one	crying	.
和	只是	在	那	片刻	她	听到	这	声音	的	一些	一	哭泣	.

就在这时，她听到了有人哭泣的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

It	seemed	to	come	from	the	other	side	of	the	tree	.
它	似乎	到	来	从	这	其他	边	的	这	树	.

声音似乎是从树的另一边传来的。

[ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	tiptoed	around	the	tree	to	see	who	it	was	.
她	踮着脚尖	大约	这	树	到	看	WHO	它	曾是	.

她蹑手蹑脚地绕着树走，想看看是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ræg] - [boʊn] [mæn] .

It	was	the	Rag	-	Bone	Man	.
它	曾是	这	抹布	-	骨	男人	.

是收破烂的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sæk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	sitting	on	the	ground	,	with	his	back	against	the	tree	,	and	his	sack	beside	him	,
他	曾是	坐着	在	这	地面	,	和	他的	后退	反对	这	树	,	和	他的	解雇	旁	他	,

他坐在地上，背靠着树，麻袋放在身旁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['prɪti] [laʊd] ,

and	he	was	crying	to	himself	pretty	loud	,
和	他	曾是	哭泣	到	他自己	漂亮的	大声	,

他自言自语，哭得很大声。

[ænd; ənd] ['snɪfəlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . [-]

and	sniffling	and	wiping	away	the	tears	with	the	back	of	his	hand	.	[	98	]
和	抽泣	和	擦拭	离开	这	眼泪	和	这	后退	的	他的	手	.	[	-	]

他抽泣着，用手背擦了擦眼泪。[98]

- [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

Merrimeg	was	so	frightened	that	she	could	not	move	.
-	曾是	所以	害怕	那	她	可以	不是	移动	.

梅里梅格吓坏了，动弹不得。

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [kwɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ræg] - [boʊn] [mæn]

“	GIMME	A	HANDKERCHIEF	QUICK	,	”	SAID	THE	RAG	-	BONE	MAN
”	给我	一个	手帕	快的	,	”	说	这	抹布	-	骨	男人

“快给我条手帕！”收破烂的人说道。

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [kwɪk] , ” [sed] [ðə; ði][ræg] - [boʊn] [mæn] ,

“	Gimme	a	handkerchief	,	quick	,	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	,
”	给我	一个	手帕	,	快的	,	”	说	这	抹布	-	骨	男人	,

“快，给我条手帕，”收破烂的人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][pʊt][wʌn]

and	he	snatched	the	handkerchiefs	out	of	her	hand	and	put	one
和	他	抢夺	这	手帕	出去	的	她	手	和	放	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .

of	them	to	his	nose	.
的	他们	到	他的	鼻子	.

他一把夺过她手中的手帕，把其中一条捂在鼻子上。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] [daʊn] .

”	he	said	,	and	threw	the	handkerchiefs	down	.
”	他	说	,	和	扔	这	手帕	向下	.

他说着，把手帕扔到了地上。

“ [ðeə(r)] [wet] !

“	They're	wet	!
”	它们是	湿的	!

“它们湿了！ ”

[ðeɪ] [wəʊnt][duː] !

They	won't	do	!
他们	惯于	做	!

他们不会这么做的!

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ][wet] ['hæŋkərtʃɪf] ?

What	good	is	a	wet	handkerchief	?
什么	好的	是	一个	湿的	手帕	?

湿手帕有什么用?

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][draɪ][wʌn] ? ”

Haven't	you	got	a	dry	one	?	”
还没有	你	得到	一个	干燥	一	?	”

你难道没有干的吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

“	No	,	sir	,	”	said	Merrimeg	,	in	a	shaky	little	voice	.
”	不	,	先生	,	”	说	-	,	在	一个	摇晃	小的	嗓音	.

“不，先生，”梅里梅格用颤抖的小声音说道。

“ [ðen] [its] [noʊ][juːz] , ” [sed] [ðə; ði][ræg] - [boʊn] [mæn] .

“	Then	it's	no	use	,	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	.
”	然后	它是	不	使用	,	”	说	这	抹布	-	骨	男人	.

“那就没用了，”拾荒者说道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] .

“	I	reckon	I'll	have	to	stop	crying	.
”	我	估计	患病的	有	到	停止	哭泣	.

“我想我得停止哭泣了。”

[juː; jʊ][kɑːnt][kraɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

You	can't	cry	without	a	handkerchief	.
你	不能	哭	没有	一个	手帕	.

没有手帕怎么哭?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][draɪ][wʌn] ? ”

Why	didn't	you	bring	me	a	dry	one	?	”
为什么	没有	你	带来	我	一个	干燥	一	?	”

你为什么不给我带瓶干的?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wʌn] , ” [sed] - .
“ I didn't know you wanted one , ” said Merrimeg .
“ 我 没有 知道 你 通缉 一 , ” 说 - .

“我不知道你想要一个，”梅里梅格说。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [wet] [wʌn] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Well , you didn't think I could cry into a wet one , did you ?
“ 出色地 , 你 没有 思考 我 可以 哭 进入 一个 湿的 一 , 做过 你 ?

“你不会以为我会对着湿漉漉的杯子哭吧？”

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't expect me to do that , do you ?
你 不 预计 我 到 做 那 , 做 你 ?

你不会指望我这么做吧?

[duː][juː; jʊ] , [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ? ”
Do you , or don't you ? ”
做 你 , 或者 不 你 ? ”

你会还是不会?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] - .
“ No , sir , ” said Merrimeg .
“ 不 , 先生 , ” 说 - .

“不，先生，”梅里梅格说。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [-]
“ The next time you come around me when [99]
“ 这 下一个 时间 你 来 大约 我 什么时候 [-]

“下次你来找我的时候[99]

[aɪm] ['kraɪɪŋ] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][draɪ][wʌn] , [d'juː] [ˌʌndər'stænd] ? ”
I'm crying , you bring me a dry one , d'you understand ? ”
我是 哭泣 , 你 带来 我 一个 干燥 一 , 你 理解 ? ”

我哭了，你给我拿瓶干的来，明白吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] - .
“ Yes , sir , ” said Merrimeg .
“ 是的 , 先生 , ” 说 - .

“是的，先生，”梅里梅格说道。

“ [dəunt] [seɪ] - [jes] , [sɜːr] - [ænd; ənd] - [noʊ] , [sɜːr] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ Don't say ' yes , sir ' and ' no , sir ' all the time .
“ 不 说 - 是的 , 先生 - 和 - 不 , 先生 - 全部 这 时间 .

“不要总是说‘是的，先生’和‘不，先生’。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪm] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
Why don't you ask me what I'm crying about ? ”
为什么 不 你 问 我 什么 我是 哭泣 关于 ? ”

你为什么不问问我为什么哭呢?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] - , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən] .
“ Yes , sir , ” said Merrimeg , twisting her apron .
“ 是的 , 先生 , ” 说 - , 扭曲 她 围裙 .

“是的，先生，”梅里梅格一边说着，一边捻着她的围裙。

“ [aɪ] [miːn] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — — ”
“ I mean — if you please — — ”
“ 我 意思是 — 如果 你 请 — — ”

“我的意思是——如果你愿意的话——”

“ [aɪm] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] — [aɪm] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] — [oʊ] , [dɪr] !
“ I'm crying about — I'm crying about — oh , dear ! ”
“ 我是 哭泣 关于 — 我是 哭泣 关于 — 哦 , 亲爱的 ! ”

“我哭是因为——我哭是因为——哦，天哪！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

I'm	going	to	cry	again	,	I	know	I	am	!
我是	去	到	哭	再次	,	我	知道	我	是	!

我知道我又要哭了!

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['hæŋkərtʃɪf] !

And	I	never	have	any	handkerchief	!
和	我	绝不	有	任何	手帕	!

我从来不带手帕!

〞 [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

〞	He	burst	into	tears	again	,	and	Merrimeg	began	to	feel	sorry	for	him	.
〞	他	爆裂	进入	眼泪	再次	,	和	-	开始	到	感觉	对不起	为了	他	.

“他又一次嚎啕大哭起来，梅里梅格开始同情他了。”

“ [jes] , [sɜːr] ? 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Yes	,	sir	?	〞	said	she	.
“	是的	,	先生	?	〞	说	她	.

“是的，先生？”她说道。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	wiped	his	face	with	the	back	of	his	hand	,
他	擦拭	他的	脸	和	这	后退	的	他的	手	,

他用手背擦了擦脸。

[ænd; ənd] [smiəd] [ðə; ði][dɜːrt][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['terəbli] .

and	smeared	the	dirt	all	over	it	most	terribly	.
和	涂抹	这	污垢	全部	超过	它	最多	可怕	.

然后把污垢涂抹得非常糟糕。

“ [its] — [its] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , 〞 [hiː; hi] [sed] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

“	It's	—	it's	—	about	the	children	,	〞	he	said	,	crying	out	louder	than	before	.
“	它是	—	它是	—	关于	这	孩子们	,	〞	他	说	,	哭泣	出去	更大声	比	前	.

“这——这——都是为了孩子们，”他喊道，声音比之前更大了。

“ [aɪ][kɑːnt] — [aɪ][kɑːnt] — [help][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	—	I	can't	—	help	it	.
“	我	不能	—	我	不能	—	帮助	它	.

“我没办法——我控制不住自己。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] — [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] — [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [wəʊnt]

It's	because	they	—	they	won't	come	near	me	—	they're	afraid	of	me	—	they	won't
它是	因为	他们	—	他们	惯于	来	靠近	我	—	它们是	害怕的	的	我	—	他们	惯于

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [rægz] — [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

speak	to	me	—	they	won't	let	me	tell	'	em	about	Rags	—	they	run	away	from
说话	到	我	—	他们	惯于	让	我	告诉	-	呃	关于	破布	—	他们	跑步	离开	从

[ˌem 'iː] — [oʊ] ,

me	—	oh	,
我	—	哦	,

那是因为他们——他们不敢靠近我——他们害怕我——他们不敢跟我说话——他们不敢让我告诉他们关于拉格斯的事——他们都躲着我——哦，

[its] [tuː] [hɑːrd] , [its] [tuː] [hɑːrd] ! 〞 [-]

it's	too	hard	,	it's	too	hard	!	〞	[	100	]
它是	也	难的	,	它是	也	难的	!	〞	[	-	]

太难了，太难了！[100]

[hiː; hi] ['snɪfəld] [ænd; ənd] [gʌlpt] .

He	sniffled	and	gulped	.
他	抽泣	和	吞咽	.

他抽了抽鼻子，咽了口唾沫。

- [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] .
Merrimeg felt very sorry for him indeed .
- 毛毡 非常 对不起 为了 他 的确 .

梅里梅格真的非常同情他。

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — — ”
“ Please , sir , ” said she , “ do you want — — ”
“ 请 , 先生 , ” 说 她 , “ 做 你 想 — — ”

“先生，”她说，“您想要——”

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
“ I want a handkerchief .
“ 我 想 一个 手帕 .

“我想要一条手帕。”

[lʊk] [ɪn] [ðæt] [bæg][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] .
Look in that bag and see if you can find one .
看 在 那 包 和 看 如果 你 能 寻找 一 .

看看包里能不能找到一个。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] !
If the children would only let me speak to ' em !
如果 这 孩子们 会 仅有的 让 我 说话 到 - 呃 !

如果孩子们肯让我跟他们说话就好了!

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [rægz] !
Then I could tell ' em all about Rags !
然后 我 可以 告诉 - 呃 全部 关于 破布 !

那样我就可以把拉格斯的故事都告诉他们了!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['hɜːri] ?
Why don't you hurry ?
为什么 不 你 匆忙 ?

你为什么不快点?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ?
Can't you see I need a handkerchief ?
不能 你 看 我 需要 一个 手帕 ?

你没看到我需要手帕吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][wəʊnt][juː; jʊ] ?
Will you , or won't you ?
将要 你 , 或者 惯于 你 ?

你会还是不会?

” - ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sæk] .
” Merrimeg quickly opened the sack .
” - 迅速地 打开 这 解雇 .

“梅里梅格迅速打开了麻袋。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ;
She put her head down into it and looked in ;
她 放 她 头 向下 进入 它 和 看起来 在 ;

她把头埋进去，往里看了看;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	before	she	knew	what	was	going	on	her	heels	were	lifted	up	and	she
和	前	她	知道	什么	曾是	去	在	她	高跟鞋	是	抬起	向上	和	她

[wʌz; wəz] [plɔpt] [daʊn] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,

was	plopped	down	head	first	into	the	bag	,
曾是	扑通一声	向下	头	第一的	进入	这	包	,

她还没反应过来，脚后跟就被抬起来，头朝下栽进了袋子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [taɪd] [ʌp] [taɪt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ræg] - [boʊn] [sæk] .

and	there	she	was	,	tied	up	tight	inside	the	rag	-	bone	sack	.
和	那里	她	曾是	,	系	向上	紧的	里面	这	抹布	-	骨	解雇	.

她就那样被紧紧地绑在破布袋里。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] .

She	kicked	and	screamed	,	but	it	wasn't	any	use	.
她	踢	和	尖叫	,	但	它	不是	任何	使用	.

她又踢又叫，但都没用。

[ðə; ði][ræg] - [boʊn][mæn] [slʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

The	Rag	-	Bone	Man	slung	the	sack	on	his	back	and	made	off	through	the
这	抹布	-	骨	男人	吊着	这	解雇	在	他的	后退	和	制成	离开	通过	这

['ɔːrtʃərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

orchard	as	fast	as	he	could	go	.
果园	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

拾荒者把麻袋甩到背上，飞快地穿过果园逃走了。

- [stɑːpt] ['kɪkɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] ,

Merrimeg	stopped	kicking	,	when	she	found	it	wasn't	any	use	,
-	停止	踢	,	什么时候	她	成立	它	不是	任何	使用	,

梅里梅格发现踢腿没用，就停止了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] ,

and	after	a	long	time	she	came	down	on	the	ground	with	a	bump	,
和	后	一个	长的	时间	她	来了	向下	在	这	地面	和	一个	撞	,

过了很久，她才重重地摔在地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ræg] - [boʊn][mæn][kɔːl] [aʊt] , “ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! ” [-]

and	she	heard	the	Rag	-	Bone	Man	call	out	,	“	Open	the	door	!	”	[	101	]
和	她	听到	这	抹布	-	骨	男人	称呼	出去	,	“	打开	这	门	!	”	[	-	]

她听见破布人喊道：“开门！”[101]

[ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] [ʌnˈtaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

The	sack	was	untied	,	and	she	stood	up	.
这	解雇	曾是	解开	,	和	她	站立	向上	.

麻袋被解开了，她站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

She	was	standing	before	a	little	house	in	the	woods	,
她	曾是	常设	前	一个	小的	房子	在	这	树林	,

她站在树林里的一间小屋前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

and	the	trees	about	it	were	dark	and	gloomy	,	and	the	sun	had
和	这	树木	关于	它	是	黑暗的	和	阴沉	,	和	这	太阳	有

[gɔːn] [daʊn] .

gone	down	.
已消失	向下	.

周围的树木阴暗潮湿，太阳已经落山了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən] -

The	door	of	the	little	house	opened	,	and	a	little	girl	,	smaller	than	Merrimeg
这	门	的	这	小的	房子	打开	,	和	一个	小的	女孩	,	较小的	比	-

,

,

,

小屋的门开了，一个比梅里梅格还小的小女孩走了进来。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

stood	in	the	doorway	.
站立	在	这	门口	.

站在门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd][sæd] .

She	was	a	very	ragged	little	girl	,	and	her	face	was	dirty	and	sad	.
她	曾是	一个	非常	破烂不堪	小的	女孩	,	和	她	脸	曾是	肮脏的	和	伤心	.

她是个衣衫褴褛的小女孩，脸上又脏又伤心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][bɪg] ['sɑːləm] [aɪz] .

She	looked	at	Merrimeg	with	big	solemn	eyes	.
她	看起来	在	-	和	大的	庄严	眼睛	.

她睁大眼睛，神情严肃地看着梅里梅格。

“ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][wʌn][æt; ət][læst] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ræg] - [boʊn][mæn] .

“	I've	brought	you	one	at	last	!	”	cried	the	Rag	-	Bone	Man	.
“	我已经	带来	你	一	在	最后的	!	”	哭	这	抹布	-	骨	男人	.

“我终于给你带来了一个！”拾荒者喊道。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

“	Here	she	is	!
“	这里	她	是	!

“她来了！”

[aɪv] [gɑːt][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][læst] !

I've	got	one	for	you	at	last	!
我已经	得到	一	为了	你	在	最后的	!

我终于找到一个给你了！

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] !

Somebody	to	play	with	!
某人	到	玩	和	!

有人一起玩啦！

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Here	she	is	,	and	she's	going	to	stay	with	you	and	play	with	you	,
这里	她	是	,	和	她是	去	到	停留	和	你	和	玩	和	你	,

她来了，她会留下来陪你玩。

[ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] !

and	never	go	home	any	more	!
和	绝不	去	家	任何	更多的	!

再也不回家了！

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] [wiːl] [kiːp] [hɜːr; hər] .

Now	we've	got	her	we'll	keep	her	.
现在	我们已经	得到	她	出色地	保持	她	.

既然我们已经拥有了她，我们就会留住她。

[naʊ] [juːl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] !

Now	you'll	have	company	!
现在	你会	有	公司	!

现在你不再孤单了！

[eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ðoʊ] ?
Ain't she a pretty one , though ?
不是 她 一个 漂亮的 一 , 尽管 ?

她长得真漂亮!

[eint] [aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] ?
Ain't I a good father ?
不是 我 一个 好的 父亲 ?

我难道不是个好父亲吗?

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] !
Come in , come on in !
来 在 , 来 在 在 !

进来，快进来!

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
" He seized the two little girls by the hand and ran into the house with
" 他 查获 这 二 小的 女孩们 经过 这 手 和 跑 进入 这 房子 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他抓住两个小女孩的手，带着她们跑进了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd]
It was a tiny house , with only two rooms , one in front and one behind
它 曾是 一个 微小的 房子 , 和 仅有的 二 房间 , 一 在 正面 和 一 在后面
.
.
.

那是一间很小的房子，只有两间房，一间在前面，一间在后面。

[ðə; ði][ræg] - [boʊn][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [-
The Rag - Bone Man began to get out plates and knives and forks and [102
这 抹布 - 骨 男人 开始 到 得到 出去 盘子 和 刀具 和 叉子 和 [-
]
]
]

收破烂的人开始拿出盘子、刀叉和[102]

[set][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
set them about on a table in the front room .
放 他们 关于 在 一个 桌子 在 这 正面 房间 .

把它们摆放在客厅的桌子上。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [stʊd] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two little girls stood staring at each other .
这 二 小的 女孩们 站立 凝视 在 每个 其他 .

两个小女孩站在那里，互相凝视着。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ði][ræg] - [boʊn] ['mænz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ What's your name ? ” said the Rag - Bone Man's little girl .
" 是什么 你的 姓名 ? " 说 这 抹布 - 骨 男人的 小的 女孩 .

“你叫什么名字？”拾荒者的女儿问道。

“ - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Merrimeg , ” said she .
" - , " 说 她 .

“梅里梅格，”她说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][rægz] .
“ My name is Rags .
" 我的 姓名 是 破布 .

“我的名字叫拉格斯。”

[ðæts] [maɪ] ['fɑːðər] .
That's my father .
那就是 我的 父亲 .

那是我父亲。

['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
He's been trying for a long ,
他是 到过 尝试 为了 一个 长的 ,

他已经尝试了很久，

[lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
long time to bring me somebody to live with me here and play with
长的 时间 到 带来 我 某人 到 居住 和 我 这里 和 玩 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

很久以来，我一直想找个人来这里和我一起生活，陪我玩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but they always ran away from him .
但 他们 总是 跑 离开 从 他 .

但他们总是躲着他。

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] .
You're the first .
你是 这 第一的 .

你是第一个。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['loʊnli] ? ”
Are you lonely ? ”
是 你 孤独 ? ”

你感到孤独吗?

“ [noʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Merrimeg .
“ 不 , ” 说 - .

“不,”梅里梅格说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] .
But I won't be any longer .
但 我 惯于 是 任何 更长 .

但我不会再待下去了。

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] . ”
I've got you to play with me now . ”
我已经 得到 你 到 玩 和 我 现在 . ”

现在你得陪我玩了。

“ [kɑːnt] [aɪ] — ['evər] — [goʊ] [hoʊm] — ['eni] [mɔːr] ? ” [sed] - .
“ Can't I — ever — go home — any more ? ” said Merrimeg .
“ 不能 我 — 曾经 — 去 家 — 任何 更多的 ? ” 说 - .

“我还能回家吗？”梅里梅格说道。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [rægz] .
“ Oh , father ! ” said little Rags .
“ 哦 , 父亲 ! ” 说 小的 破布 .

“哦，爸爸！”小拉格斯说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɔːl'redi] ！ ”
“	She	wants	to	go	home	already	!	”
”	她	想要	到	去	家	已经	！	”

她已经想回家了！

“ [goʊ] [hoʊm] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði][ræg] - [boʊn] [mæn] .
“	Go	home	?	”	cried	the	Rag	-	Bone	Man	.
”	去	家	？	”	哭	这	抹布	-	骨	男人	.

“回家去？”拾荒者喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɔːl'redi] ？
“	Are	you	talking	about	going	home	already	?
”	是	你	说	关于	去	家	已经	？

“你们现在就要回家了吗？”

[oʊ] , [dɪr] , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] [ə'gen] ！
Oh	,	dear	,	don't	make	me	cry	again	!
哦	,	亲爱的	,	不	制作	我	哭	再次	！

哦，亲爱的，别再让我哭了！

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [aɪl] [kraɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] ！
If	you	talk	like	that	,	I'll	cry	,	I	know	I	will	!
如果	你	讲话	喜欢	那	,	患病的	哭	,	我	知道	我	将要	！

如果你那样说话，我会哭的，我知道我会哭的！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [ˌjuː 'es] !
You	can't	leave	us	!
你	不能	离开	我们	！

你不能离开我们！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] !
It	wouldn't	do	!
它	不会	做	！

不行！

[noʊ] , [noʊ] !
No	,	no	!
不	,	不	！

不，不！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] .
Sit	down	and	eat	your	supper	.
坐	向下	和	吃	你的	晚餐	.

请坐下吃晚饭。

[oʊ] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ！ ” [-]
Oh	,	dear	,	she	wants	to	go	home	!	”	[	103	]
哦	,	亲爱的	,	她	想要	到	去	家	！	”	[	-	]

哦，天哪，她想回家！[103]

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] - ['kudnt] [iːt] ;
They	sat	down	at	the	table	,	but	Merrimeg	couldn't	eat	;
他们	卫星	向下	在	这	桌子	,	但	-	不能	吃	;

他们坐在桌旁，但梅里梅格却吃不下东西；

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [rægz][ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][bed] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn]
and	after	supper	Rags	and	Merrimeg	went	to	bed	together	in	a	little	bed	in
和	后	晚餐	破布	和	-	去	到	床	一起	在	一个	小的	床	在

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
the	back	room	.
这	后退	房间	.

晚饭后，拉格斯和梅里梅格一起睡在后面房间的小床上。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The stars shone in through the window .
这 明星 闪耀 在 通过 这 窗户 .

繁星透过窗户照进来。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [rægz] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌp] ['oʊvər] - ,
“ To - morrow , ” said Rags , pulling the covers up over Merrimeg ,
“ 到 - 明天 , ” 说 破布 , 拉 这 封面 向上 超过 - ,

“明天,”拉格斯说着，拉起被子盖住梅里梅格。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ] .
“ we'll have a grand play in the woods all day .
“ 出色地 有 一个 盛大 玩 在 这 树林 全部 天 .

“我们将在树林里玩一整天的游戏。”

[oʊ] , [wəʊnt][aɪ][biː; bi] ['hæpi] , [ðoʊ] !
Oh , won't I be happy , though !
哦 , 惯于 我 是 快乐的 , 尽管 !

哦，我该有多高兴啊!

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] ['strɔːberɪz] ,
I know where there's a lot of wild strawberries ,
我 知道 在哪里 有 一个 很多 的 荒野 草莓 ,

我知道哪里有很多野生草莓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brʊk] [wɪð; wɪθ] ['krɔːli] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd]
and a brook with crawly things on the bottom , and — oh , I'm so glad
和 一个 溪 和 爬行的 事物 在 这 底部 , 和 — 哦 , 我是 所以 高兴的
[juːv] [kʌm] !
you've come !
你已经 来 !

还有一条小溪，溪底爬满了小虫子，而且——哦，我真高兴你来了!

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wəʊnt] ['evər] [let] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
And father won't ever let you leave me as long as you live !
和 父亲 惯于 曾经 让 你 离开 我 作为 长的 作为 你 居住 !

只要你活着，父亲就永远不会让你离开我!

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] !
Oh , isn't it jolly !
哦 , 不是 它 快乐的 !

哦，真是太开心了!

[aɪl] ['nevər] [biː; bi] ['loʊnli] ['eni] [mɔːr] !
I'll never be lonely any more !
患病的 绝不 是 孤独 任何 更多的 !

我再也不会感到孤独了!

” [ʃiː; ʃi] [said] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['nesəld] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
” She sighed with happiness , and nestled her head down on the pillow ,
” 她 叹了口气 和 幸福 , 和 依偎 她 头 向下 在 这 枕头 ,
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

她幸福地叹了口气，把头埋进枕头里，睡着了。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
But Merrimeg didn't go to sleep .
但 - 没有 去 到 睡觉 .

但梅里梅格并没有睡觉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [hoʊm]

She	thought	about	her	mother	,	and	what	would	happen	if	she	never	went	home
她	想法	关于	她	母亲	,	和	什么	会	发生	如果	她	绝不	去	家

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

她想起了母亲，想着如果母亲再也回不了家，那会发生什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	how	she	would	miss	her	mother	,
和	如何	她	会	错过	她	母亲	,

她会多么想念她的母亲，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [seɪ] ['æftər] [ʃiːd] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər]

and	what	the	other	children	in	the	village	would	say	after	she'd	been	away	for
和	什么	这	其他	孩子们	在	这	村庄	会	说	后	棚	到过	离开	为了

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

years	and	years	,
年	和	年	,

以及在她离开多年后，村里的其他孩子会怎么说。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

and	—	she	sat	up	in	bed	.
和	—	她	卫星	向上	在	床	.

然后——她坐了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	little	house	was	very	still	.
这	小的	房子	曾是	非常	仍然	.

小房子里静悄悄的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [-]

She	made	up	her	[	104	]
她	制成	向上	她	[	-	]

她编造了她的[104]

[maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] ,

mind	that	if	she	was	ever	going	to	get	home	,
头脑	那	如果	她	曾是	曾经	去	到	得到	家	,

请注意，如果她最终能回家的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [naʊ] .

she	had	better	try	to	steal	away	now	.
她	有	更好的	尝试	到	偷	离开	现在	.

她最好现在就想办法溜走。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp]['kwaɪətli][ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] ,

She	got	up	quietly	and	dressed	herself	,
她	得到	向上	悄悄	和	穿着	她自己	,

她静静地起身，自己穿好衣服。

[ænd; ənd]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [piːkt] [ɪn] .

and	opened	the	door	of	the	front	room	on	a	crack	and	peeked	in	.
和	打开	这	门	的	这	正面	房间	在	一个	裂缝	和	偷看	在	.

他把前厅的门打开一条缝，往里窥视。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðer; ðər] ,

A	candle	was	burning	on	the	table	in	there	,
一个	蜡烛	曾是	燃烧	在	这	桌子	在	那里	,

桌子上点燃着一根蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræg] - [boʊn][mæn][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	the	Rag	-	Bone	Man	was	over	at	the	other	side	of	the	room	,
和	这	抹布	-	骨	男人	曾是	超过	在	这	其他	边	的	这	房间	,

而拾荒者则在房间的另一边。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd]

opening	the	drawers	of	a	bureau	one	after	another	,	and	rummaging	about	inside
开幕	这	抽屉	的	一个	局	一	后	其他	,	和	翻找	关于	里面

.

:

.

他一个接一个地打开梳妆台的抽屉，在里面翻找东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɪfəlɪŋ] ['dredfəli] .

He	was	sniffling	dreadfully	.
他	曾是	抽泣	极其糟糕	.

他抽泣得很厉害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里梅格(Merrimeg)
第4/5页

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]
“ I can't find ' em , ” he was saying to himself . [105]
“ 我 不能 寻找 - 呃 , ” 他 曾是 说 到 他自己 . [-]

“我找不到他们，”他自言自语道。[105]

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pleɪgi] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , ['eniweɪ] ?
“ Where are the plaguey handkerchiefs , anyway ?
“ 在哪里 是 这 瘟疫 手帕 , 反正 ?

“那些用来驱除瘟疫的手帕到底在哪儿呢？”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər] [aɪv] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] [æt; ət] [læst] ,
To think that after I've tried so hard , and brought one of ' em here at last ,
到 思考 那 后 我已经 尝试 所以 难的 , 和 带来 一 的 - 呃 这里 在 最后的 ,

想想我费了这么大劲，终于把其中一个带到这里来，

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [hoʊm] , [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts] !
she wants to go right away home , before she's been here ten minutes !
她 想要 到 去 正确的 离开 家 , 前 她是 到过 这里 十 分钟 !

她想立刻回家，她在这里待了还不到十分钟！

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
They're all alike , that's what it is .
它们是 全部 同样 , 那就是 什么 它 是 .

它们都一样，就是这样。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
They don't like me , and they run away from me ,
他们 不 喜欢 我 , 和 他们 跑步 离开 从 我 ,

他们不喜欢我，他们都躲着我。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʌmz] [hɪr] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ɔːf] [hoʊm]
and when one of ' em comes here at last she wants to go right off home
和 什么时候 一 的 - 呃 来 这里 在 最后的 她 想要 到 去 正确的 离开 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

而当她们中的一个最终来到这里时，她却想立刻回家。

[ðer; ðər] [eint] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [kæn; kən] [ə'baɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['kruːəl]
There ain't one of ' em can abide the sight of me , and it's a cruel
那里 不是 一 的 - 呃 能 遵守 这 视线 的 我 , 和 它是 一个 残忍的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

他们没有一个能忍受看到我，这真是太可悲了。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
that's what it is .
那就是 什么 它 是 .

就是这样。

[its] ['kruːəl] .
It's cruel .
它是 残忍的 .

这太残忍了。

[oʊ] , [dɪr] ,
Oh , dear ,
哦 , 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] — [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [its] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] — [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
I'm going to cry again — I just know I am — it's coming on — I can feel it
我是 去 到 哭 再次 — 我 只是 知道 我 是 — 它是 未来 在 — 我 能 感觉 它
— [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,
— where are those handkerchiefs ,
— 在哪里 是 那些 手帕 ,

我又要哭了——我就是知道——快要哭了——我能感觉到——手帕在哪儿?

['eniweɪ] ? ” [-]
anyway ? ” [106]
反正 ? ” [-]

无论如何？”[106]

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['piːkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . ” [-]
“ I CAN SEE HER PEEKING IN THROUGH THE DOOR . ” [107]
“ 我 能 看 她 偷窥 在 通过 这 门 . ” [-]

“我能看到她从门缝里往里看。”[107]

[hiː; hi]['oʊpənd] [ə'nʌðər] [drɔːr] , [ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] ,
He opened another drawer , and rummaged about inside ,
他 打开 其他 抽屉 , 和 翻找 关于 里面 ,

他打开另一个抽屉，在里面翻找起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
and then sat down on a chair with his head on his hands .
和 然后 卫星 向下 在 一个 椅子 和 他的 头 在 他的 双手 .

然后他双手抱头，坐在椅子上。

“ [pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
“ Plague take it , ” said he , “ I just know I'm going to cry .
“ 瘟疫 拿 它 , ” 说 他 , “ 我 只是 知道 我是 去 到 哭 .

“瘟疫啊，”他说，“我知道我肯定要哭了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And there's no handkerchiefs in the house .
和 有 不 手帕 在 这 房子 .

家里连手帕都没有。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Why do they all run away from me ?
为什么 做 他们 全部 跑步 离开 从 我 ?

他们为什么都躲着我?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts] ,
And she wants to go home before she's been here ten minutes ,
和 她 想要 到 去 家 前 她是 到过 这里 十 分钟 ,

她到这儿不到十分钟就想回家了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [buː] - [huː] - [huː] ! ”
and there's no handkerchiefs in the house — boo - hoo - hoo ! ”
和 有 不 手帕 在 这 房子 — 嘘 - 呼 - 呼 ! ”

家里竟然没有手帕——呜呜呜!

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
“ I believe he's crying , ” said a voice outside .
“ 我 相信 他是 哭泣 , ” 说 一个 嗓音 外部 .

“我觉得他在哭，”外面传来一个声音。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , ['brʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

“	I	believe	he	is	,	brother	,	I	believe	he	is	,	”	said	another	voice	.
”	我	相信	他	是	,	兄弟	,	我	相信	他	是	,	”	说	其他	嗓音	.

“我相信他是，兄弟，我相信他是，”另一个声音说道。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][goʊ][ɪn] ? ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .

“	How	would	it	do	to	go	in	?	”	said	the	first	voice	.
”	如何	会	它	做	到	去	在	?	”	说	这	第一的	嗓音	.

“进去看看怎么样？”第一个声音问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [aɪ'diːə] , ['brʌðər] , ['veri] ['klevər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .

“	That's	a	very	clever	idea	,	brother	,	very	clever	,	”	said	the	other	voice	.
”	那就是	一个	非常	聪明的	主意	,	兄弟	,	非常	聪明的	,	”	说	这	其他	嗓音	.

“哥哥，这真是个好主意，太聪明了，”另一个声音说道。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] .

The	front	door	opened	,	and	in	walked	the	two	gnomes	.
这	正面	门	打开	,	和	在	步行	这	二	地精	.

前门开了，两个小矮人走了进来。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [hɪr] , [tuː] , ['brʌðər] ['nɪbiː] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	I	believe	she's	here	,	too	,	brother	Nibby	,	”	said	Malkin	.
”	我	相信	她是	这里	,	也	,	兄弟	尼比	,	”	说	马尔金	.

“我相信她也在这里，尼比哥哥，”马尔金说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['piːkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . ”

“	I	can	see	her	peeking	in	through	the	door	.	”
”	我	能	看	她	偷窥	在	通过	这	门	.	”

“我看到她正从门缝里往里偷看。”

“ [ðen] , ” [sed] ['brʌðər] ['nɪbiː] , “ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] ? ” [-]

“	Then	,	”	said	brother	Nibby	,	“	I	wonder	why	she	doesn't	come	in	?	”	[	108	]
”	然后	,	”	说	兄弟	尼比	,	“	我	想知道	为什么	她	不	来	在	?	”	[	-	]

“那么，”尼比哥哥说，“我想知道她为什么不进来？”[108]

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] - .

“	I	will	come	in	,	”	said	Merrimeg	.
”	我	将要	来	在	,	”	说	-	.

“我会进来的，”梅里梅格说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] !

“	Oh	,	but	I'm	glad	you've	come	!
”	哦	,	但	我是	高兴的	你已经	来	!

“哦，但我很高兴你来了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	And	she	stepped	into	the	room	.
”	和	她	步	进入	这	房间	.

她走进了房间。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ! ” [sed] [ðə; ði][ræg] - [boʊn] [mæn] ,

“	But	she	wants	to	go	home	!	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	,
”	但	她	想要	到	去	家	!	”	说	这	抹布	-	骨	男人	,

“可是她想回家！”收破烂的人说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

wiping	his	eyes	and	nose	with	the	back	of	his	hand	.
擦拭	他的	眼睛	和	鼻子	和	这	后退	的	他的	手	.

他用手背擦了擦眼睛和鼻子。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][draɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ? ”

“	Have	you	got	a	dry	handkerchief	?	”
”	有	你	得到	一个	干燥	手帕	?	”

你有干手帕吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['brʌðər] ['nɪbiː] ? ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	Have	you	got	a	handkerchief	,	brother	Nibby	?	”	said	Malkin	.
”	有	你	得到	一个	手帕	,	兄弟	尼比	?	”	说	马尔金	.

“尼比兄弟，你有手帕吗？”马尔金问道。

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	Oh	dear	no	,	”	said	Nibby	.
”	哦	亲爱的	不	,	”	说	尼比	.

“哦，天哪，不，”尼比说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	always	forget	it	.	”
”	我	总是	忘记	它	.	”

“我总是忘记。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] ? ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	Do	you	know	where	you	left	it	,	brother	?	”	said	Malkin	.
”	做	你	知道	在哪里	你	左边	它	,	兄弟	?	”	说	马尔金	.

“你知道你把它放在哪儿了吗，兄弟？”马尔金问道。

“ [oʊ] [dɪr] [jes] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	Oh	dear	yes	,	”	said	Nibby	.
”	哦	亲爱的	是的	,	”	说	尼比	.

“哦，是的，”尼比说。

“ [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] . ”

“	In	the	ice	box	under	the	kitchen	sink	.	”
”	在	这	冰	盒子	在下面	这	厨房	下沉	.	”

“在厨房水槽下面的冰柜里。”

“ [ðen] [pliːz] ! ” [sed] [ðə; ði][ræg] - [boʊn] [mæn] .

“	Then	please	!	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	.
”	然后	请	!	”	说	这	抹布	-	骨	男人	.

“那就请吧！”拾荒者说道。

“ [pliːz] !

“	Please	!
”	请	!

“请！

[teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Take	me	there	and	give	it	to	me	!
拿	我	那里	和	给	它	到	我	!

带我去那里，把它给我！

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

When	I	think	of	all	the	children	running	away	from	me	,
什么时候	我	思考	的	全部	这	孩子们	跑步	离开	从	我	,

每当我想起那些逃离我的孩子们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][noʊ]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	now	she	wants	to	go	home	,	and	no	handkerchiefs	in	the	house	,
和	现在	她	想要	到	去	家	,	和	不	手帕	在	这	房子	,

现在她想回家，可是家里没有手帕。

— [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

—	I'm	going	to	cry	again	,	I'm	going	to	cry	again	,	I	just	know	it	!
—	我是	去	到	哭	再次	,	我是	去	到	哭	再次	,	我	只是	知道	它	!

—我又要哭了，我又要哭了，我就是知道！

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] . [-]
" And sure enough , he began to cry , harder than ever . [109]
" 和 当然 足够的 , 他 开始 到 哭 , 更难 比 曾经 . [-]

"果然，他开始哭了起来，哭得比以往任何时候都厉害。[109]

" ['meɪbi] ['hi:d] [fi:l] ['betər] , " [sed] ['mɔ:lkin] , " [ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm]
" Maybe he'd feel better , " said Malkin , " if we took him home and got him
" 或许 他会 感觉 更好的 , " 说 马尔金 , " 如果 我们 采取 他 家 和 得到 他
[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] . "
a handkerchief . "
一个 手帕 . "

"如果我们把他带回家，给他一块手帕，"马尔金说，"也许他会感觉好些。"

" ['meɪbi] [hi:; hi] [wʊd] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['nɪbi:] .
" Maybe he would , there's something in that , " said Nibby .
" 或许 他 会 , 有 某物 在 那 , " 说 尼比 .

"也许他会，这话有几分道理，"尼比说道。

" [ðen] [lets] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɔ:lkin] .
" Then let's do it , " said Malkin .
" 然后 我们来吧 做 它 , " 说 马尔金 .

"那就开始吧，"马尔金说道。

" [bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði][ræg] - [boʊn][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - .
" But oh , dear ! " said the Rag - Bone Man , pointing at Merrimeg .
" 但 哦 , 亲爱的 ! " 说 这 抹布 - 骨 男人 , 指向 在 - .

"哎呀！"破布人指着梅里梅格说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [hɜ:r; hər] [hɪr] .
" I can't leave her here .
" 我 不能 离开 她 这里 .

"我不能把她留在这里。"

[ʃi:d] [rʌn] [ə'weɪ] . "
She'd run away . "
棚 跑步 离开 . "

她会逃跑。

" [ðen] [wi:d] ['betər] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['brʌðər] ['nɪbi:] , " [sed] ['mɔ:lkin] .
" Then we'd better take her with us , brother Nibby , " said Malkin .
" 然后 我们会 更好的 拿 她 和 我们 , 兄弟 尼比 , " 说 马尔金 .

"那我们最好带她一起走，尼比哥哥，"马尔金说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" What do you say ? "
" 什么 做 你 说 ? "

"你怎么说？"

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['nɪbi:] .
" Just what I was thinking , " said Nibby .
" 只是 什么 我 曾是 思维 , " 说 尼比 .

"我正想着呢，"尼比说道。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] . "
" You took the words out of my mouth . "
" 你 采取 这 字 出去 的 我的 嘴 . "

"你说出了我的心声。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ræg] - [boʊn][mæn] .
" All right , " said the Rag - Bone Man .
" 全部 正确的 , " 说 这 抹布 - 骨 男人 .

"好吧，"拾荒者说道。

“ [wen] [aɪv] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [aɪl] [brɪŋ] [hɜː; hər] [bæk] [ə'gen] .
“ When I've gotten the handkerchief I'll bring her back again .
“ 什么时候我已经 获得 这 手帕 患病的 带来 她 后退 再次 .

“等我拿到手帕，我就把她带回来。”

[naʊ] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg] , “ [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] .
Now then , ” said he to Merrimeg , picking up his bag , “ jump into the sack .
现在 然后 , ” 说 他 到 - , 挑选 向上 他的 包 , “ 跳 进入 这 解雇 .

“好了，”他一边拿起包一边对梅里梅格说，“跳进麻袋里去吧。”

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
Will you , or won't you ? ”
将要 你 , 或者 惯于 你 ? ”

你到底愿不愿意?

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] - .
“ No , no ! ” said Merrimeg .
“ 不 , 不 ! ” 说 - .

“不，不！”梅里梅格说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [sæk] .
“ I don't like the sack .
“ 我 不 喜欢 这 解雇 .

我不喜欢被解雇。

[aɪ][wəʊnt] ! ”
I won't ! ”
我 惯于 ! ”

我不会!

“ [nɑːt] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] - [deɪ] , ['brʌðər] ['nɪbiː] , ” [sed] ['mɔːlkin] .
“ Not very polite to - day , brother Nibby , ” said Malkin .
“ 不是 非常 有礼貌的 到 - 天 , 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金 .

“尼比兄弟，你今天可不太有礼貌啊。”马尔金说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sez] . ” [-]
“ I think she ought to do what the gentleman says . ” [110]
“ 我 思考 她 应该 到 做 什么 这 绅士 说道 . ” [-]

“我认为她应该听从这位先生的话。”[110]

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['brʌðər] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , ” [sed] ['nɪbiː] .
“ You're right , brother , you're always right , ” said Nibby .
“ 你是 正确的 , 兄弟 , 你是 总是 正确的 , ” 说 尼比 .

“你说得对，哥哥，你总是对的，”尼比说道。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] .
“ Well , ” said Merrimeg , “ if you say I ought to do it , I will .
“ 出色地 , ” 说 - , “ 如果 你 说 我 应该 到 做 它 , 我 将要 .

“好吧，”梅里梅格说，“既然你说我应该这样做，那我就这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
But I don't want to .
但 我 不 想 到 .

但我不想那样做。

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" She stepped into the bag , and at that moment a voice sounded from the
" 她 步 进入 这 包 , 和 在 那 片刻 一个 嗓音 听起来 从 这
[bæk] [dɔːr] .
back door .
后退 门 .

她走进了袋子里，就在这时，后门传来一个声音。

" [noʊ] , [noʊ] ! [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] !
" No , no ! Don't go away !
" 不 , 不 ! 不 去 离开 !

"不，不！别走！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rægz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] .
" It was little Rags , in her nightgown .
" 它 曾是 小的 破布 , 在 她 睡衣 .

"那是小拉格斯，穿着睡衣。"

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]
She ran to Merrimeg and threw her arms around her and clung to
她 跑 到 - 和 扔 她 武器 大约 她 和 紧紧抓住 到
[hɜːr; hər] [taɪt] . [-]
her tight . [111]
她 紧的 . [-]

她跑到梅里梅格身边，张开双臂紧紧地抱住她。[111]

" [dəunt][goʊ] , [dəunt][goʊ] !
" Don't go , don't go !
" 不 去 , 不 去 !

"别走，别走！"

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [rægz] .
" cried little Rags .
" 哭 小的 破布 .

"小破布哭喊道。"

" [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" Don't leave me !
" 不 离开 我 !

"别离开我！"

[steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Stay and play with me !
停留 和 玩 和 我 !

留下来陪我玩吧!

[oʊ] [pliːz] , [oʊ] [pliːz] ! "
Oh please , oh please ! "
哦 请 , 哦 请 ! "

哦，拜托，拜托!

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" She's coming back , " said her father .
" 她是 未来 后退 , " 说 她 父亲 .

"她要回来了，"她父亲说。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
" I'll bring her back as soon as I get the handkerchief .
" 患病的 带来 她 后退 作为 很快 作为 我 得到 这 手帕 .

"我一拿到手帕就把她带回来。"

[ʃiːd] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [hɪr] .
She'd run away if I left her here .
棚 跑步 离开 如果 我 左边 她 这里 .

如果我把她留在这里，她会跑掉的。

[ʃiːl] [biː; bi] [bæk] .
She'll be back .
壳 是 后退 .

她还会回来的。

" - [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] ['lɪt(ə)l] [rægz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" Merrimeg put her arm around little Rags and kissed her .
" - 放 她 手臂 大约 小的 破布 和 亲吻 她 .

“梅里梅格搂着小拉格斯，亲吻了她。”

“ [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Good - by , " said she .
“ 好的 - 经过 , " 说 她 .

“再见，”她说。

“ [dəunt] [kraɪ] .
“ Don't cry .
“ 不 哭 .

“别哭。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] .
I've got to go now .
我已经 得到 到 去 现在 .

我得走了。

[dəunt] [kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] [ræg] - [boʊn] [mæn] [pʊld] [ðə; ði] [sæk] [ʌp] ['oʊvər] - [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn]
" The Rag - Bone Man pulled the sack up over Merrimeg and hoisted it up on
" 这 抹布 - 骨 男人 拉 这 解雇 向上 超过 - 和 吊起 它 向上 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

“拾荒者把麻袋拉到梅里梅格身上，然后扛在背上。”

“ [dəunt] [goʊ] , [dəunt] [goʊ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [rægz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
“ Don't go , don't go ! " said little Rags , and put her head down on her arm .
“ 不 去 , 不 去 ! " 说 小的 破布 , 和 放 她 头 向下 在 她 手臂 .

“别走，别走！”小拉格斯说着，把头埋在胳膊上。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ræg] - [boʊn] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]
The door closed behind the Rag - Bone Man and his sack , and the two
这 门 关闭 在后面 这 抹布 - 骨 男人 和 他的 解雇 , 和 这 二
[nəʊmz] ;
gnomes ;
地精 ;

门在拾荒者、他的麻袋和两个小矮人身后关上了；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rægz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] [stʊd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['wiːpɪŋ] .

and	little	Rags	in	her	nightgown	stood	all	alone	in	the	room	,	weeping	.
和	小的	破布	在	她	睡衣	站立	全部	独自的	在	这	房间	,	哭泣	.

小拉格斯穿着睡衣，独自一人站在房间里哭泣。

[ðə; ði] [ræg] - [boʊn] [mæn] [wɔːkt] [soʊ] [fɑːr] [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] - [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði]

The	Rag	-	Bone	Man	walked	so	far	and	so	long	that	Merrimeg	fell	asleep	in	the
这	抹布	-	骨	男人	步行	所以	远的	和	所以	长的	那	-	跌倒	睡着了	在	这

[sæk] .

sack	.
解雇	.

拾荒者走了很远很久，以至于梅里梅格在麻袋里睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊmz] - [haʊs] ,

When	she	woke	up	she	was	standing	on	the	mossy	roof	of	the	gnomes	'	house	,
什么时候	她	觉醒	向上	她	曾是	常设	在	这	苔藓	屋顶	的	这	地精	-	房子	,

她醒来时发现自己站在小矮人房子的长满青苔的屋顶上。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [-]

rubbing	her	eyes	;	and	in	[	112	]
擦	她	眼睛	;	和	在	[	-	]

揉着眼睛；并且[112]

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nəʊmz] - ['kɪtʃɪn] .

a	moment	they	were	all	four	going	down	the	ladder	into	the	gnomes	'	kitchen	.
一个	片刻	他们	是	全部	四	去	向下	这	梯子	进入	这	地精	-	厨房	.

片刻之后，他们四个人一起顺着梯子下了到小矮人的厨房里。

['nɪbiː] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] .

Nibby	ran	to	the	ice	box	under	the	sink	,	and	put	his	hand	in	.
尼比	跑	到	这	冰	盒子	在下面	这	下沉	,	和	放	他的	手	在	.

尼比跑到水槽下面的冰柜旁，把手伸了进去。

“ [its] [noʊ] [juːz] , ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	It's	no	use	,	brother	,	it	isn't	here	,	”	said	Nibby	.
“	它是	不	使用	,	兄弟	,	它	不是	这里	,	”	说	尼比	.

“没用的，兄弟，它不在这里。”尼比说道。

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [lʊk] ['sʌmwer] [els] , ['brʌðər] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	Then	we'd	better	look	somewhere	else	,	brother	,	”	said	Malkin	.
“	然后	我们会	更好的	看	某处	别的	,	兄弟	,	”	说	马尔金	.

“那我们最好另寻他处，兄弟，”马尔金说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

They	looked	in	the	coffeepot	,	and	the	bread	box	,	and	in	the	oven	,
他们	看起来	在	这	咖啡壶	,	和	这	面包	盒子	,	和	在	这	烤箱	,

[ænd; ənd] ['evriwer] ;

and	everywhere	;
和	到处	;

他们翻遍了咖啡壶、面包盒、烤箱，以及所有地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

but	they	couldn't	find	the	handkerchief	.
但	他们	不能	寻找	这	手帕	.

但他们没找到那条手帕。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræg] - [boʊn] [mæn] .

“	Oh	,	dear	!	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	说	这	抹布	-	骨	男人	.

“哦，天哪！”拾荒者说道。

“ [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kraɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It's	enough	to	make	a	person	cry	his	eyes	out	,	that's	what	it	is	.
”	它是	足够的	到	制作	一个	人	哭	他的	眼睛	出去	,	那就是	什么	它	是	.

“这足以让人泪流满面，就是这样。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd] !

Oh	,	what	a	day	I've	had	!
哦	,	什么	一个	天	我已经	有	!

哦，我今天过得真够糟糕的!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ”

What	are	you	going	to	do	now	?	”
什么	是	你	去	到	做	现在	?	”

你现在打算怎么办?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] - .

“	I'll	tell	you	,	”	said	Merrimeg	.
”	患病的	告诉	你	,	”	说	-	.

“我会告诉你的，”梅里梅格说道。

“ [aɪ] [left] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	I	left	a	lot	of	them	in	the	apple	orchard	at	home	,
”	我	左边	一个	很多	的	他们	在	这	苹果	果园	在	家	,

“我把很多都留在了家里的苹果园里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl][draɪ][baɪ] [naʊ] .

and	they're	all	dry	by	now	.
和	它们是	全部	干燥	经过	现在	.

现在它们都干了。

[lets] [goʊ][ðer; ðər] ! ”

Let's	go	there	!	”
我们来吧	去	那里	!	”

咱们去那儿吧!

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [draɪ] ? ” [sed] [ðə; ðiː][ræg] - [boʊn][mæn] .

“	Do	you	think	they're	dry	?	”	said	the	Rag	-	Bone	Man	.
”	做	你	思考	它们是	干燥	?	”	说	这	抹布	-	骨	男人	.

“你觉得它们干吗？”拾荒者问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] - .

“	Of	course	they	are	!	”	said	Merrimeg	.
”	的	课程	他们	是	!	”	说	-	.

“当然是了！”梅里梅格说道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

“	Come	along	!
”	来	沿着	!

“一起来吧！”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ðiː] ['lædər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [-]

”	She	led	them	up	the	ladder	,	and	when	they	[	113	]
”	她	引领	他们	向上	这	梯子	,	和	什么时候	他们	[	-	]

她带领他们爬上梯子，当他们[113]

[wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðiː] [sæk] [ə'gen] .

were	outside	she	got	into	the	sack	again	.
是	外部	她	得到	进入	这	解雇	再次	.

她跑到外面后又钻进了被窝。

[ðə; ði][ræg] - [boʊn][mæn] [swʌŋ] [hɜːr; hər]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	Rag	-	Bone	Man	swung	her	onto	his	back	,
这	抹布	-	骨	男人	摇摆	她	到	他的	后退	,

破烂人把她甩到背上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] ,

and	before	very	long	she	was	dropped	to	the	ground	with	a	bump	,
和	前	非常	长的	她	曾是	掉落	到	这	地面	和	一个	撞	,

没过多久，她就重重地摔在了地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .

and	she	got	out	of	the	sack	.
和	她	得到	出去	的	这	解雇	.

她从床上爬了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [haʊs] ,

They	were	standing	in	the	apple	orchard	behind	her	house	,
他们	是	常设	在	这	苹果	果园	在后面	她	房子	,

他们当时站在她家后面的苹果园里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [wer] [ðə; ði][ræg] - [boʊn]

and	there	on	the	ground	were	the	handkerchiefs	,	where	the	Rag	-	Bone
和	那里	在	这	地面	是	这	手帕	,	在哪里	这	抹布	-	骨

[mæn][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] .

Man	had	thrown	them	.
男人	有	抛掷	他们	.

地上散落着手帕，那是拾荒者扔掉的。

[ðə; ði][ræg] - [boʊn][mæn] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

The	Rag	-	Bone	Man	picked	them	up	.
这	抹布	-	骨	男人	挑选	他们	向上	.

拾荒者把它们捡了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wet] .

They	were	wet	.
他们	是	湿的	.

它们都湿透了。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðeə(r)] [ɔːl][wet] !

“	They're	all	wet	!
“	它们是	全部	湿的	!

“它们都湿透了！”

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][draɪ] !

I	knew	they	wouldn't	be	dry	!
我	知道	他们	不会	是	干燥	!

我知道它们不会干的!

[ðeə(r)] [noʊ] ['ɜːrθli] [gʊd] !
They're no earthly good !
它们是 不 尘世的 好的 !

它们毫无用处!

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?
What'll I do ?
什么会 我 做 ?

我该怎么办?

[noʊ]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] —
No handkerchiefs , and all the children running away from me , and —
不 手帕 , 和 全部 这 孩子们 跑步 离开 从 我 , 和 —
[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

没有手帕，孩子们都躲着我跑，而且——哦，天哪!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] !
I'm going to cry again !
我是 去 到 哭 再次 !

我又要哭了!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd] !
Oh , what a day I've had !
哦 , 什么 一个 天 我已经 有 !

哦，我今天过得真够糟糕的!

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?
What'll I do ?
什么会 我 做 ?

我该怎么办?

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ? ”
What'll I do ? ”
什么会 我 做 ? ”

我该怎么办?

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , ['brʌðər] ['nɪbiː] , ” [sed] ['mɔːlkin] .
“ Bless my soul , brother Nibby , ” said Malkin .
“ 保佑 我的 灵魂 , 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金 .

“愿上帝保佑你，尼比兄弟，”马尔金说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] .
“ I know where our handkerchief is .
“ 我 知道 在哪里 我们的 手帕 是 .

我知道我们的手帕在哪里。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][maɪ'self] .
I put it there myself .
我 放 它 那里 我 .

是我自己放的。

[its] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
It's in the handkerchief box on the bureau .
它是 在 这 手帕 盒子 在 这 局 .

它在梳妆台上的手帕盒里。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? ”
I wonder why we didn't think to look for it there ? ”
我 想知道 为什么 我们 没有 思考 到 看 为了 它 那里 ? ”

我真纳闷我们为什么没想到去那里找找呢?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ['brʌðər] , ” [sed] ['nɪbiː] . [-]
“ I believe you're right , brother , ” said Nibby . [114]
“ 我 相信 你是 正确的 , 兄弟 , ” 说 尼比 . [-]

“我相信你是对的，哥哥，”尼比说道。[114]

“ [its] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It's the last place I would have thought of looking for it . ”
“ 它是 这 最后的 地方 我 会 有 想法 的 寻找 为了 它 . ”

“我做梦都没想到会在那里找到它。”

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kraɪz] [ə'gen] , ” [sed] ['nɪbiː] .
“ Then we'd better take him back to get it before he cries again , ” said Nibby .
“ 然后 我们会 更好的 拿 他 后退 到 得到 它 前 他 哭泣 再次 , ” 说 尼比 .

“那我们最好带他回去拿，免得他又哭了，”尼比说。

“ [lets] [goʊ] . ”
“ Let's go . ”
“ 我们来吧 去 . ”

“我们走吧。”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræg] - [boʊn] [mæn] .
“ Oh , dear ! ” said the Rag - Bone Man .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 这 抹布 - 骨 男人 .

“哦，天哪！”拾荒者说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !
**“ Such a lot of running back and forth in the middle of the night ! **
“ 这样的 一个 很多 的 跑步 后退 和 前进 在 这 中间 的 这 夜晚 !

“半夜里来回奔波这么多次！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , “ [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ]
Come along , ” he said to Merrimeg , “ jump into the sack again , and let's go
来 沿着 , ” 他 说 到 - , “ 跳 进入 这 解雇 再次 , 和 我们来吧 去
[bæk] .
back .
后退 .

“来吧，”他对梅里梅格说，“再跳进麻袋里，我们回去吧。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] !
So much trouble , nothing but trouble !
所以 很多 麻烦 , 没有什么 但 麻烦 !

真是麻烦不断，全是麻烦!

[kwɪk] , [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæk] . ”
Quick , jump into the sack . ”
快的 , 跳 进入 这 解雇 . ”

快，跳进被窝!

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] - , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
“ No , no ! ” cried Merrimeg , starting to run .
“ 不 , 不 ! ” 哭 - , 开始 到 跑步 .

“不，不！”梅里梅格喊道，然后开始奔跑。

“ [aɪm] [hoʊm] [naʊ] .
“ I'm home now .
“ 我是 家 现在 .

“我现在到家了。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] !
I'm not going back !
我是 不是 去 后退 !

我不回去了!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] , [θruː] [ðə; ði]
" And she ran away as fast as her feet would carry her , through the
" 和 她 跑 离开 作为 快速地 作为 她 脚 会 携带 她 , 通过 这
['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ,
apple orchard ,
苹果 果园 ,

于是她拼命地跑，穿过苹果园。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
across the cabbage garden , and in at the kitchen door .
穿过 这 卷心菜 花园 , 和 在 在 这 厨房 门 .

穿过菜园，从厨房门进去。

" ['fʌni] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , ['brʌðər] , "
" Funny how we came to bring her back right to her own home , brother , "
" 有趣的 如何 我们 来了 到 带来 她 后退 正确的 到 她 自己的 家 , 兄弟 , "
[sed] ['mɔːlkin] .
said Malkin .
说 马尔金 .

"真有意思，我们竟然把她送回了她自己的家，兄弟，"马尔金说道。

" ['veri] ['fʌni] , ['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] , " [sed] ['nɪbiː] .
" Very funny , very funny indeed , " said Nibby .
" 非常 有趣的 , 非常 有趣的 的确 , " 说 尼比 .

"真好笑，真好笑，"尼比说道。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ræg] - [boʊn][mæn] .
" Oh ! oh ! oh ! " said the Rag - Bone Man .
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 说 这 抹布 - 骨 男人 .

"哦！哦！哦！"拾荒者说道。

" ['hwʌtəl] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rægz] [duː] [naʊ] ?
" What'll my poor little Rags do now ?
" 什么会 我的 贫穷的 小的 破布 做 现在 ?

"我可怜的小破布现在该怎么办呢？"

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd] !
Oh , what a terrible day I've had !
哦 , 什么 一个 糟糕的 天 我已经 有 !

哦，我今天过得真是糟糕透了!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! " [-]
oh , dear ! " [115]
哦 , 亲爱的 ! " [-]

哦，天哪！[115]

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] [led] [hɪm; ɪm]

He	put	his	head	down	and	burst	out	crying	,	and	the	two	gnomes	led	him
他	放	他的	头	向下	和	爆裂	出去	哭泣	,	和	这	二	地精	引领	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他低下头，放声大哭，两个小矮人把他带走了。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['soʊɪŋ] .

In	the	front	room	,	Merrimeg's	mother	was	sitting	at	the	window	sewing	.
在	这	正面	房间	,	-	母亲	曾是	坐着	在	这	窗户	缝纫	.

在前厅里，梅里梅格的母亲正坐在窗边缝纫。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	”	she	said	.
“	出色地	,	”	她	说	.

“嗯，”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !

“	I	thought	you	were	never	coming	home	!
“	我	想法	你	是	绝不	未来	家	!

“我以为你再也回不来了！”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - [soʊ] [leɪt] .

I	told	you	not	to	stay	at	Tish's	so	late	.
我	讲述	你	不是	到	停留	在	-	所以	晚的	.

我不是跟你说过不要在蒂什家待到那么晚吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpər] ?

Did	you	have	a	nice	supper	?
做过	你	有	一个	好的	晚餐	?

你晚餐吃得好吗?

[get] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] , [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [dəʊnt] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] . ”

Get	ready	for	bed	,	and	next	time	don't	stay	so	long	.	”
得到	准备好	为了	床	,	和	下一个	时间	不	停留	所以	长的	.	”

准备睡觉吧，下次别待这么久了。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] - . [-] [-]

“	Yes	,	mother	,	”	said	Merrimeg	.	[	116	]	[	117	]
“	是的	,	母亲	,	”	说	-	.	[	-	]	[	-	]

“是的，母亲，”梅里梅格说。[116][117]

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [siːd] [elf] [-] [-]

MERRIMEG	AND	THE	APPLE	-	SEED	ELF	[	118	]	[	119	]
-	和	这	苹果	-	种子	精灵	[	-	]	[	-	]

美人鱼和苹果籽精灵[118][119]

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [siːd] [elf]

MERRIMEG	AND	THE	APPLE	-	SEED	ELF
-	和	这	苹果	-	种子	精灵

美人鱼和苹果籽精灵

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

MERRIMEG	was	sitting	in	an	apple	tree	in	the	orchard	.
-	曾是	坐着	在	一个	苹果	树	在	这	果园	.

梅丽梅格正坐在果园里的一棵苹果树上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] .

She	sat	there	as	still	as	a	mouse	.
她	卫星	那里	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

她像老鼠一样一动不动地坐在那里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] : “ - !

Her	**mother**	**came**	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**and**	**called**	**:**	**“**	**Merrimeg**	**!**
她	母亲	来了	到	这	厨房	门	和	称为	:	“	-	!

她的母亲来到厨房门口喊道：“梅里梅格！

” [bʌt; bət] - [sæt][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ; [ænd; ənd] ['ænsər]

”	**But**	**Merrimeg**	**sat**	**in**	**the**	**apple**	**tree**	**as**	**quiet**	**as**	**a**	**mouse**	**;**	**and**	**answered**
”	但	-	卫星	在	这	苹果	树	作为	安静的	作为	一个	老鼠	;	和	回答

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

never	**a**	**word**	**.**
绝不	一个	单词	.

“但梅里梅格像老鼠一样安静地坐在苹果树上，一句话也没说。”

“ - ! ” [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	**Merrimeg**	**!**	**”**	**called**	**her**	**mother**	**.**
“	-	!	”	称为	她	母亲	.

“梅里梅格！”她妈妈喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**?**
“	在哪里	是	你	?

“你在哪里？

” [stɪl] - [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	**Still**	**Merrimeg**	**said**	**nothing**	**.**
”	仍然	-	说	没有什么	.

“但梅里梅格什么也没说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

It	**was**	**not**	**one**	**of**	**her**	**days**	**to**	**be**	**good**	**.**
它	曾是	不是	一	的	她	天	到	是	好的	.

那天她状态不太好。

“ [kʌm] [draɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] !

“	**Come**	**dry**	**the**	**dishes**	**!**
“	来	干燥	这	菜肴	!

“来擦干碗碟！”

[kʌm] [draɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] !

Come	**dry**	**the**	**dishes**	**!**
来	干燥	这	菜肴	!

快来擦干碗碟！

” [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	**called**	**her**	**mother**	**.**
”	称为	她	母亲	.

她叫她妈妈。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][draɪ] ['dɪʃɪz] ,

But	**Merrimeg**	**did**	**not**	**want**	**to**	**dry**	**dishes**	**,**
但	-	做过	不是	想	到	干燥	菜肴	,

但梅里梅格并不想把盘子弄干。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [red] ['æplz] ,

so	**she**	**sat**	**in**	**the**	**apple**	**tree**	**among**	**the**	**green**	**leaves**	**and**	**red**	**apples**	**,**
所以	她	卫星	在	这	苹果	树	之中	这	绿色的	树叶	和	红色的	苹果	,

于是她坐在苹果树上，周围是绿叶和红苹果。

[ænd; ənd] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	**said**	**never**	**a**	**word**	**.**
和	说	绝不	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] . [

Her	mother	went	back	into	the	kitchen	,	and	closed	the	door	behind	her	.	[
她	母亲	去	后退	进入	这	厨房	,	和	关闭	这	门	在后面	她	.	[

-]

120	]

-]

她的母亲回到厨房，关上了身后的门。[120]

[ðen] - [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['rɛdɪst]

Then	Merrimeg	reached	out	her	hand	and	plucked	the	biggest	and	reddest
然后	-	达到	出去	她	手	和	拨弦	这	最大	和	最红

['æp(ə)l] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

apple	near	her	,
苹果	靠近	她	,

然后梅里梅格伸出手，摘下了身边最大最红的苹果。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	took	a	great	bite	out	of	it	.
和	采取	一个	伟大的	咬	出去	的	它	.

然后狠狠地咬了一口。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ! ” [paɪpt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] .

“	Oh	,	you	naughty	child	!	”	piped	up	a	little	thin	squeaking	voice	.
“	哦	,	你	淘气	孩子	!	”	管道	向上	一个	小的	薄的	吱吱作响	嗓音	.

“哦，你这个淘气的孩子！”一个细小的、尖细的声音说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [maɪ] [hed] [ɔːf] ?

“	Are	you	trying	to	bite	my	head	off	?
“	是	你	尝试	到	咬	我的	头	离开	?

“你是想咬掉我的头吗？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

”	She	looked	at	the	apple	in	her	hand	,	and	there	,
”	她	看起来	在	这	苹果	在	她	手	,	和	那里	,

她看着手里的苹果，然后，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [hed] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz]

in	the	place	where	she	had	bitten	it	,	was	a	tiny	head	with	little	black	eyes
在	这	地方	在哪里	她	有	被咬	它	,	曾是	一个	微小的	头	和	小的	黑色的	眼睛

.

:

.

在她咬过的地方，有一个小小的脑袋，长着黑色的小眼睛。

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Let	me	out	!
“	让	我	出去	!

“放我出去！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

”	cried	the	voice	again	.
”	哭	这	嗓音	再次	.

“那个声音再次响起。”

“ [sə'poʊz] [juːd] ['bɪtn] [maɪ] [hed] [ɔːf] , [wʌt] [ðen] , [eɪ] ?

“	Suppose	you'd	bitten	my	head	off	,	what	then	,	eh	?
“	认为	你会	被咬	我的	头	离开	,	什么	然后	,	嗯	?

“假设你把我的头咬掉了，那又会怎样呢？”

” - [held] [ʌp] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [hed] .

”	Merrimeg	held	up	the	apple	and	looked	close	at	the	tiny	head	.
”	-	握住	向上	这	苹果	和	看起来	关闭	在	这	微小的	头	.

梅里梅格举起苹果，仔细地看着那颗小小的脑袋。

“ [aɪm] ['sɑːri] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I'm sorry , ” said she .
“ 我是 对不起 ， ” 说 她 .

“对不起，”她说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][juː; jʊ][aʊt] ？ ”
“ How can I let you out ? ”
“ 如何 能 我 让 你 出去 ？ ”

“我该怎么放你出去？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [θɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ， “ [iːt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ ”
“ Why , you stupid thing , ” said the little creature , “ eat me out , of course ! ”
“ 为什么 ， 你 愚蠢的 事物 ， ” 说 这 小的 生物 ， “ 吃 我 出去 ， 的 课程 ！ ”

“你这笨东西，”小家伙说，“当然是吃我啦！”

“ [oʊ] ！ ” [sed] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [eɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ,
“ Oh ! ” said Merrimeg , and she carefully ate all around the outside of the apple ,
“ 哦 ！ ” 说 - ， 和 她 小心 吃 全部 大约 这 外部 的 这 苹果 ，

“哦！”梅里梅格说道，然后她小心翼翼地把苹果的外皮都吃掉了。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði]['taɪniːəst]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and out came into her hand the tiniest little man in the world ,
和 出去 来了 进入 她 手 这 最小的 小的 男人 在 这 世界 ，

于是，世界上最小的人儿就这么掉到了她的手里。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən]['æp(ə)l] [kɔːr] ,
no bigger than an apple core ,
不 大 比 一个 苹果 核 ，

比苹果核还小，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [meɪd] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [siːdz] [ɔːl] ['fɑːsənd] [tə'geðər] .
and dressed in a coat made of apple seeds all fastened together .
和 穿着 在 一个 外套 制成 的 苹果 种子 全部 系紧 一起 .

他身穿一件由苹果籽缝制而成的外套。

“ [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ！ ” [sed] [ðɪs] [-]
“ I heard your mother calling you ! ” said this [121]
“ 我 听到 你的 母亲 呼叫 你 ！ ” 说 这 [-]

“我听到你妈妈在叫你！”[121]

['lɪt(ə)l] [elf] .
little elf .
小的 精灵 .

小精灵。

“ [fɜːrst][juː; jʊ][wəʊnt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['nɪrli] [baɪt][maɪ] [hed] [ɔːf] .
“ First you won't answer your mother , and then you nearly bite my head off .
“ 第一的 你 惯于 回答 你的 母亲 , 和 然后 你 几乎 咬 我的 头 离开 .

“你先是不回答你妈妈的问题，然后差点把我的头咬下来。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ？ ” [-]
What do you mean by it ? ” [122]
什么 做 你 意思是 经过 它 ？ ” [-]

你这话是什么意思？[122]

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] [-]
MERRIMEG WAS SITTING IN AN APPLE TREE [123]
- 曾是 坐着 在 一个 苹果 树 [-]

美人鱼坐在苹果树上[123]

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][draɪ] ['dɪʃɪz] ， ” [sed] - .
“ I don't like to dry dishes , ” said Merrimeg .
“ 我 不 喜欢 到 干燥 菜肴 ， ” 说 - .

“我不喜欢擦干碗碟，”梅里梅格说。

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [draɪ] ['dɪʃɪz] !
“ Oh , she doesn't like to dry dishes !
“ 哦 , 她 不 喜欢 到 干燥 菜肴 !

“哦，她不喜欢擦干碗碟！”

[oʊ] , [noʊ] [ɪn'di:d] !
Oh , no indeed !
哦 , 不 的确 !

哦，不！

[ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] !
She mustn't do anything she doesn't want to do !
她 不得 做 任何事物 她 不 想 到 做 !

她绝不能做任何她不想做的事情！

[nɑ:t] [ʃi:; ʃi] !
Not she !
不是 她 !

不是她！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ;
I'll tell you what ;
患病的 告诉 你 什么 ;

我告诉你吧；

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [du:] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [bʌt; bət] [i:t] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˌaʊt'dɔ:rz] ,
I suppose you'd like to do nothing all day but eat and be outdoors ,
我 认为 你会 喜欢 到 做 没有什么 全部 天 但 吃 和 是 户外 ,

我想你大概只想整天什么都不做，就是吃吃喝喝，待在户外吧。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ]
and never have to bother about washing and dressing and sweeping
和 绝不 有 到 打扰 关于 洗涤 和 敷料 和 扫荡
[ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] ,
and dusting and running errands ,
和 除尘 和 跑步 跑腿 ,

而且再也不用操心洗漱、穿衣、扫地、除尘和跑腿等家务了。

— [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [ju:d] [laɪk] ? ”
— I suppose that's what you'd like ? ”
— 我 认为 那就是 什么 你会 喜欢 ? ”

“我想这就是你想要的吧？”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] .
“ Well , ” said Merrimeg , “ I would like it pretty well .
“ 出色地 , ” 说 - , “ 我 会 喜欢 它 漂亮的 出色地 .

“嗯，”梅里梅格说，“我非常喜欢它。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [swi:p] [ænd; ənd] — — ”
I hate to sweep and — — ”
我 恨 到 扫 和 — — ”

我讨厌扫地，而且——”

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [si:d] [elf] ,
“ All right ! ” cried the Apple - Seed Elf ,
“ 全部 正确的 ! ” 哭 这 苹果 - 种子 精灵 ,

“太好了！”苹果籽精灵喊道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ɑ:ntə] [ə; eɪ] [bræntʃ] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
and he sprang from her hand onto a branch near her shoulder .
和 他 弹簧 从 她 手 到 一个 分支 靠近 她 肩膀 .

他从她手中跃下，落在她肩膀附近的一根树枝上。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ I'll fix it for you !
“ 患病的使固定 它 为了 你 !

“我会帮你修好的！”

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
I'll see to it !
患病的 看 到 它 !

我会处理的！

[juːl] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ɔːr][duː] [ˈeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈeni] [mɔːr] , — [naʊ] [ðen] !
You'll never have to dress or do any lessons any more , — now then !
你会 绝不 有 到 裙子 或者 做 任何 课程 任何 更多的 , — 现在 然后 !

你以后再也不用穿衣打扮或上课了！

[ˈkætərpɪlər] !
Caterpillar !
毛虫 !

毛虫！

[goʊ] [əˈweɪ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] , [ˈkætərpɪlər] !
Go away , child , and come up , caterpillar !
去 离开 , 孩子 , 和 来 向上 , 毛虫 !

走开，孩子；上来，毛毛虫！

[kʌm] [ʌp] , [ˈkætərpɪlər] !
Come up , caterpillar !
来 向上 , 毛虫 !

上来吧，毛毛虫！

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !
Come , come , come !
来 , 来 , 来 !

来，来，来！

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , - [ˈdɪsəˈpɪrd] .
” As he finished saying this , Merrimeg disappeared .
” 作为 他 完成的 说 这 , - 消失 .

“话音刚落，梅里梅格就消失了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [-]
There was no little girl sitting on the [124]
那里 曾是 不 小的 女孩 坐着 在 这 [-]

没有小女孩坐在[124]

[brænʧ] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [ˈjeloʊ] [ˈkætərpɪlər] , [ˈrɪgəlɪŋ]
branch any longer , but in her place was a fat yellow caterpillar , wriggling
分支 任何 更长 , 但 在 她 地方 曾是 一个 胖的 黄色的 毛虫 , 扭动
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bɑːrk] .
along the bark .
沿着 这 吠 .

树枝不再延伸，取而代之的是一条肥胖的黄色毛虫，沿着树皮蠕动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkætərpɪlər] ,
She was turned into a caterpillar ,
她 曾是 转向 进入 一个 毛虫 ,

她变成了毛毛虫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [hɜːrˈself][ɔːr] [lɜːrn] [ˈeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈeni] [mɔːr] .
and she would never have to dress herself or learn any lessons any more .
和 她 会 绝不 有 到 裙子 她自己 或者 学习 任何 课程 任何 更多的 .

她再也不用自己穿衣服，也不用学习任何课程了。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [si:d] [elf] [hɑ:pt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

The	Apple	-	Seed	Elf	hopped	down	behind	the	caterpillar	and	pushed	it	with
这	苹果	-	种子	精灵	跳跃	向下	在后面	这	毛虫	和	推动	它	和

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

his	foot	.
他的	脚	.

苹果籽精灵跳到毛毛虫身后，用脚推了推它。

“ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
”	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

” [hi:; hi] [læft] .

”	he	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [noʊ] [mɔ:r] ['dɪʃɪz] [tu:; tə][draɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

“	No	more	dishes	to	dry	for	you	!
”	不	更多的	菜肴	到	干燥	为了	你	!

“你再也不用擦干碗碟了！”

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['blækbɜ:rd] [swu:p] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

”	At	that	moment	a	blackbird	swooped	down	over	the	caterpillar	and	made	a
”	在	那	片刻	一个	黑鸟	俯冲	向下	超过	这	毛虫	和	制成	一个

[dɑ:rt][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] [ænd; ənd] ['nɪrli] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

dart	at	it	with	his	beak	and	nearly	got	it	.
镖	在	它	和	他的	喙	和	几乎	得到	它	.

“就在这时，一只黑鸟俯冲到毛毛虫上方，用喙猛地啄了一下，差点就抓住了它。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] ,

But	he	missed	it	,	just	,
但	他	错过	它	,	只是	,

但他错过了，就差一点点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	if	he	hadn't	missed	it	that	would	surely	have	been	the	end	of
和	如果	他	之前没有	错过	它	那	会	一定	有	到过	这	结尾	的

-	[fər'evər] .
Merrimeg	forever .
-	永远 .

如果他没有错过，那梅里梅格肯定就永远消失了。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [haʊ'evər] .

She	wasn't	out	of	danger	,	however	.
她	不是	出去	的	危险	,	然而	.

但她并未脱离危险。

[ðə; ði]['blækbɜ:rd] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kætərpɪlər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli]

The	blackbird	meant	to	have	that	caterpillar	,	and	he	came	back	directly
这	黑鸟	意思是	到	有	那	毛虫	,	和	他	来了	后退	直接地

,

,

,

那只黑鸟想要那条毛毛虫，它径直飞了回来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [streɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [biːk]

and	this	time	he	swooped	down	straight	over	it	and	opened	his	beak
和	这	时间	他	俯冲	向下	直的	超过	它	和	打开	他的	喙

[ænd; ənd] — — [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['saɪdweɪz] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and	—	—	But	at	that	instant	he	was	knocked	sideways	by	something	which
和	—	—	但	在	那	立即的	他	曾是	敲门	侧身	经过	某物	哪个

[ʃɑːt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

shot	out	at	him	from	among	the	branches	.
射击	出去	在	他	从	之中	这	分支	.

这一次，他径直俯冲下去，张开嘴——但就在这时，有什么东西从树枝间射了出来，把他撞到了一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['gɔːzi] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

It	was	a	tiny	lady	with	gauzy	wings	,	a	sparkling	little	lady	,
它	曾是	一个	微小的	女士	和	薄纱	翅膀	,	一个	闪闪发光	小的	女士	,

那是一位长着薄纱翅膀的小女士，一位闪闪发光的小女士。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [-]

not	quite	so	big	as	the	blackbird	,	[	125	]
不是	相当	所以	大的	作为	这	黑鸟	,	[	-	]

不如黑鸟那么大[125]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

and	she	darted	at	the	bird	with	a	flash	like	the	flash	of	diamonds	,
和	她	飞镖	在	这	鸟	和	一个	闪光	喜欢	这	闪光	的	钻石	,

她像钻石般闪过一道光芒，猛地扑向那只鸟。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][snæp] [ʌp] [ðə; ði]

and	knocked	him	sideways	just	as	he	was	about	to	snap	up	the
和	敲门	他	侧身	只是	作为	他	曾是	关于	到	折断	向上	这

['kætərpɪlər] .

caterpillar	.
毛虫	.

就在他即将抓住毛毛虫的时候，被人撞倒在地。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [bɪ'haɪnd]

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	laughed	the	Apple	-	Seed	Elf	,	still	standing	on	the	branch	behind
“	哈	,	哈	,	哈	!	”	笑了	这	苹果	-	种子	精灵	,	仍然	常设	在	这	分支	在后面

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

the	caterpillar	.
这	毛虫	.

“哈哈哈哈！”苹果籽精灵笑着说，他仍然站在毛毛虫身后的树枝上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [taɪm] .

He	seemed	to	be	having	a	thoroughly	good	time	.
他	似乎	到	是	拥有	一个	彻底	好的	时间	.

他看起来玩得非常开心。

[ðə; ði]['blækbɜːrd] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][soʊ] [suːn] .

The	blackbird	wasn't	going	to	give	up	so	soon	.
这	黑鸟	不是	去	到	给	向上	所以	很快	.

黑鸟并不打算这么快放弃。

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [dæʃt] [æt; ət]

He	dashed	at	the	caterpillar	again	,	and	the	sparkling	little	lady	dashed	at
他	虚线	在	这	毛虫	再次	,	和	这	闪闪发光	小的	女士	虚线	在

[ðə; ði]['blækbɜːrd] ;

the	blackbird	;
这	黑鸟	;

他又一次冲向毛毛虫，而那位闪闪发光的小女士则冲向了乌鸫；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	she	knocked	him	sideways	,	and	he	flew	off	and	turned	round	and
和	她	敲门	他	侧身	,	和	他	飞翔	离开	和	转向	圆形的	和

[keɪm] [bæk] [ə'gen] .

came	back	again	.
来了	后退	再次	.

她把他撞倒在地，他飞了出去，转身又飞了回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌbərnɪst] ['blækbɜːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	the	stubbornest	blackbird	in	the	world	.
他	曾是	这	最顽固的	黑鸟	在	这	世界	.

他是世界上最固执的黑鸟。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

He	came	back	a	dozen	times	.
他	来了	后退	一个	打	时代	.

他来了十几次。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] ['bʌzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌmbəlˌbiz] ,

And	each	time	the	sparkling	lady	,	with	her	wings	buzzing	like	a	bumblebee's	,
和	每个	时间	这	闪闪发光	女士	,	和	她	翅膀	嗡嗡声	喜欢	一个	大黄蜂的	,

每次那位闪闪发光的女士，翅膀像蜜蜂一样嗡嗡作响，

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

knocked	him	sideways	and	sent	him	off	.
敲门	他	侧身	和	发送	他	离开	.

把他撞倒在地，然后把他打飞了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

But	the	thirteenth	time	she	missed	him	.
但	这	第十三	时间	她	错过	他	.

但她第十三次错过了他。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [tuː] [leɪt] .

Just	as	he	was	pouncing	on	the	caterpillar	she	flashed	by	him	,	too	late	.
只是	作为	他	曾是	猛扑	在	这	毛虫	她	闪光灯	经过	他	,	也	晚的	.

正当他扑向毛毛虫时，她从他身边一闪而过，为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [goʊ] [ə'weɪ] , ['kætərpɪlər] !

She	wheeled	around	and	cried	out	,	"	Go	away	,	caterpillar	!
她	带轮子的	大约	和	哭	出去	,	"	去	离开	,	毛虫	!

她转过身，大喊道："走开，毛毛虫！"

[kʌm] [ʌp] , ['bʌtərflaɪ] !

Come	up	,	butterfly	!
来	向上	,	蝴蝶	!

上来吧，蝴蝶！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ,

"	And	the	caterpillar	turned	instantly	into	a	beautiful	butterfly	,
"	和	这	毛虫	转向	即刻	进入	一个	美丽的	蝴蝶	,

"毛毛虫瞬间变成了一只美丽的蝴蝶。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɔːf][ðə; ði] [bræntʃ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . [-]

and	the	butterfly	floated	away	off	the	branch	just	in	time	.	[	126	]
和	这	蝴蝶	漂浮	离开	离开	这	分支	只是	在	时间	.	[	-	]

蝴蝶及时从树枝上飘走了。[126]

[ðə; ði]['blækbɜːrd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf][ɪn][ɪts] [biːk] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

The	blackbird	snatched	up	the	Apple	-	Seed	Elf	in	its	beak	by	the	back	of	his	coat	,
这	黑鸟	抢夺	向上	这	苹果	-	种子	精灵	在	它是	喙	经过	这	后退	的	他的	外套	,

黑鸟用喙叼住了苹果籽精灵的后背，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	dashed	off	with	him	.
和	虚线	离开	和	他	.

然后和他一起飞奔而去。

[ðə; ðɪ][elf] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz] ;

The	elf	screamed	and	kicked	,	but	it	wasn't	any	use	;
这	精灵	尖叫	和	踢	,	但	它	不是	任何	使用	;

精灵尖叫着踢打，但毫无用处；

[ðə; ðɪ][ˈblækbɜːrd] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

the	blackbird	flew	off	with	him	out	of	sight	among	the	trees	,
这	黑鸟	飞翔	离开	和	他	出去	的	视线	之中	这	树木	,

黑鸟载着他飞走了，消失在树林中。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ˈeni] [mɔːr] .

and	did	not	come	back	any	more	.
和	做过	不是	来	后退	任何	更多的	.

然后就再也没有回来过。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [wɪŋz] [ɔːl] [waɪt]

Merrimeg	was	a	butterfly	,	a	beautiful	butterfly	,	with	pointed	wings	all	white
-	曾是	一个	蝴蝶	,	一个	美丽的	蝴蝶	,	和	尖	翅膀	全部	白色的

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] .

and	blue	and	brown	.
和	蓝色的	和	棕色的	.

梅里梅格是一只蝴蝶，一只美丽的蝴蝶，有着尖尖的翅膀，翅膀上有白色、蓝色和棕色的图案。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

It	fluttered	here	and	there	in	the	sunshine	for	a	moment	,
它	飘动	这里	和	那里	在	这	阳光	为了	一个	片刻	,

它在阳光下飘动了一会儿，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɔːrtʃərd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,

then	it	sailed	out	from	the	orchard	as	if	it	knew	where	it	was	going	,
然后	它	航行	出去	从	这	果园	作为	如果	它	知道	在哪里	它	曾是	去	,

然后它仿佛知道自己要去哪里似的，驶出了果园。

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪdʒ] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] ,

and	floated	off	across	the	cabbage	garden	to	the	kitchen	window	,
和	漂浮	离开	穿过	这	卷心菜	花园	到	这	厨房	窗户	,

然后飘过卷心菜园，飘到了厨房的窗户边。

[ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] -

and	in	through	the	kitchen	window	straight	into	the	kitchen	,	where	Merrimeg's
和	在	通过	这	厨房	窗户	直的	进入	这	厨房	,	在哪里	-

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] .

mother	was	washing	the	dishes	.
母亲	曾是	洗涤	这	菜肴	.

然后她透过厨房的窗户直接进了厨房，梅里梅格的母亲正在那里洗碗。

“ [oʊ] ！ ” [sed] - [ˈmʌðər] .

“	Oh	!	”	said	Merrimeg's	mother	.
“	哦	！	”	说	-	母亲	.

“哦！”梅里梅格的母亲说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] !

“	What	a	beautiful	butterfly	!
“	什么	一个	美丽的	蝴蝶	!

“多么美丽的蝴蝶啊！”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] - .

I	must	try	to	catch	it	for	Merrimeg	.
我	必须	尝试	到	抓住	它	为了	-	.

我一定要想办法把它抓到，送给梅里梅格。

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] - ['mʌðər] [held] [ʌp] [hɜːr; hər]

"	The	butterfly	sailed	round	the	kitchen	,	and	Merrimeg's	mother	held	up	her
"	这	蝴蝶	航行	圆形的	这	厨房	,	和	-	母亲	握住	向上	她

['eɪprən][ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː] ,

apron	and	tiptoed	after	it	,
围裙	和	踮着脚尖	后	它	,

“蝴蝶在厨房里飞来飞去，梅里梅格的妈妈提起围裙，踮着脚尖追了上去。”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .

and	almost	caught	it	,	but	not	quite	.
和	几乎	捕捉	它	,	但	不是	相当	.

差点就抓住了，但还是差了一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

It	flew	off	into	the	front	room	,
它	飞翔	离开	进入	这	正面	房间	,

它飞进了前厅，

[ænd; ənd] [wen] - ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn] [-]

and	when	Merrimeg's	mother	came	in	it	was	resting	quietly	on	[	127	]
和	什么时候	-	母亲	来了	在	它	曾是	休息	悄悄	在	[	-	]

当梅里梅格的母亲进来时，它正静静地躺在[127]上。

- [bed] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .

Merrimeg's	bed	,	fluttering	its	wings	.
-	床	,	飘动	它是	翅膀	.

梅里梅格的床，扑扇着翅膀。

[oʊ] , [ɪf] [ðæt] ['bʌtərflaɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [sed] [wʌn] [wɜːrd] !

Oh	,	if	that	butterfly	could	only	have	said	one	word	!
哦	,	如果	那	蝴蝶	可以	仅有的	有	说	一	单词	!

哦，如果那只蝴蝶能说一个字就好了！

- ['mʌðər] [held] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Merrimeg's	mother	held	her	apron	over	it	,	but	it	rose	in	the	air	,
-	母亲	握住	她	围裙	超过	它	,	但	它	玫瑰	在	这	空气	,

梅里梅格的母亲用围裙盖住它，但它还是飞了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

and	as	she	ran	after	it	it	flew	out	of	the	front	window	into	the	street
和	作为	她	跑	后	它	它	飞翔	出去	的	这	正面	窗户	进入	这	街道

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	was	gone	.
和	曾是	已消失	.

她追着它跑，结果它从前窗飞到街上，消失不见了。

- ['mʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Merrimeg's	mother	went	back	to	her	washing	in	the	kitchen	.
-	母亲	去	后退	到	她	洗涤	在	这	厨房	.

梅里梅格的母亲回到厨房继续洗衣服。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] - [ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	wonder	where	that	Merrimeg	is	,	"	said	she	,
"	我	想知道	在哪里	那	-	是	,	"	说	她	,

“我不知道梅里梅格在哪里，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , “ - !

and	she	went	to	the	kitchen	door	and	called	,	“	Merrimeg	!
和	她	去	到	这	厨房	门	和	称为	,	“	-	!

她走到厨房门口喊道：“梅里梅格！”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] ,

”	But	there	was	no	answer	,	and	she	turned	back	into	the	kitchen	again	,
”	但	那里	曾是	不	回答	,	和	她	转向	后退	进入	这	厨房	再次	,

但是没有人回应，她又转身回到了厨房。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] , [bles] [ˌem 'i:] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['bʌtərflaɪ]

and	threw	her	hands	up	and	said	,	“	Why	,	bless	me	,	there's	that	butterfly
和	扔	她	双手	向上	和	说	,	“	为什么	,	保佑	我	,	有	那	蝴蝶

[ə'gen] !

again	!
再次	!

她举起双手说：“哎呀，我的天哪，那只蝴蝶又来了！”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'raʊnd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

”	Sure	enough	,	the	butterfly	was	hovering	around	,	here	and	there	,
”	当然	足够的	,	这	蝴蝶	曾是	悬停	大约	,	这里	和	那里	,

果然，那只蝴蝶在周围飞来飞去。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

quite	as	if	it	could	not	make	up	its	mind	to	go	away	.
相当	作为	如果	它	可以	不是	制作	向上	它是	头脑	到	去	离开	.

仿佛它迟迟下不了决心离开。

- ['mʌðər] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər]['eɪprən] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

Merrimeg's	mother	held	up	her	apron	again	and	tried	to	catch	it	;
-	母亲	握住	向上	她	围裙	再次	和	尝试	到	抓住	它	;

梅里梅格的母亲再次举起围裙，试图接住它；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,

but	she	only	drove	it	into	the	front	room	,	and	when	she	followed	it	there	,
但	她	仅有的	驾驶	它	进入	这	正面	房间	,	和	什么时候	她	随后	它	那里	,

但她只是把车开进了前厅，然后她跟着车去了那里。

['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]['eɪprən] , [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

waving	her	apron	,	it	flew	out	of	the	window	into	the	street	.
挥手	她	围裙	,	它	飞翔	出去	的	这	窗户	进入	这	街道	.

她挥舞着围裙，围裙从窗户飞出了窗外，落到了街上。

“ [oʊ] , [ʃɔ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [kɑ:nt] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] .

“	Oh	,	pshaw	,	”	she	said	,	“	I	can't	bother	with	you	all	day	.
“	哦	,	呸	,	”	她	说	,	“	我	不能	打扰	和	你	全部	天	.

“哦，呸，”她说，“我没空整天跟你耗。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . [-]

”	And	she	closed	the	window	.	[	128	]
”	和	她	关闭	这	窗户	.	[	-	]

“然后她关上了窗户。[128]

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] [seɪld] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	butterfly	rose	higher	and	sailed	off	down	the	street	in	the	direction	of
这	蝴蝶	玫瑰	更高	和	航行	离开	向下	这	街道	在	这	方向	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

蝴蝶飞得更高，沿着街道朝着树林的方向飞去。

- ['mʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] .

Merrimeg's	**mother**	**went**	**back**	**to**	**her**	**washing**	**.**
-	母亲	去	后退	到	她	洗涤	.

梅里梅格的母亲回去洗衣服了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [nəʊmz] , ['brʌðər] ['mɔːlkin] [ænd; ənd]

Now	**it**	**happened**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**that**	**the**	**two**	**gnomes**	**,**	**brother**	**Malkin**	**and**
现在	它	发生	,	后	一个	尽管	,	那	这	二	地精	,	兄弟	马尔金	和

['brʌðər] ['nɪbiː] ,

brother	**Nibby**	**,**
兄弟	尼比	,

过了一段时间，两个小矮人，马尔金兄弟和尼比兄弟，

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɔːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæk]

were	**sitting**	**on**	**the**	**moss**	**beside**	**the**	**roof**	**of**	**their**	**house**	**,**	**with**	**their**	**back**
是	坐着	在	这	苔藓	旁	这	屋顶	的	他们的	房子	,	和	他们的	后退

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

against	**a**	**tree**	**.**
反对	一个	树	.

他们坐在自家屋顶旁的苔藓上，背靠着一棵树。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] ,

A	**butterfly**	**,**	**with**	**pointed**	**wings**	**all**	**white**	**and**	**blue**	**and**	**brown**	**,**
一个	蝴蝶	,	和	尖	翅膀	全部	白色的	和	蓝色的	和	棕色的	,

一只蝴蝶，翅膀尖尖的，呈白色、蓝色和棕色相间。

[keɪm] ['flʌtərɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

came	**fluttering**	**towards**	**them**	**through**	**the**	**woods**	**.**
来了	飘动	向	他们	通过	这	树林	.

一阵阵飞过树林，朝他们飞来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	**alighted**	**on**	**a**	**bush**	**directly**	**before**	**them**	**,**	**and**	**rested**	**there**	**for**	**a**
它	下车	在	一个	衬套	直接地	前	他们	,	和	休息	那里	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	**time**	**,**
长的	时间	,

它落在他们正前方的一丛灌木上，在那里停留了很久。

['weɪvɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

waving	**its**	**wings**	**up**	**and**	**down**	**.**
挥手	它是	翅膀	向上	和	向下	.

它上下挥动着翅膀。

[ðə; ðɪ] [nəʊmz] [sæt] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	**gnomes**	**sat**	**staring**	**at**	**it**	**.**
这	地精	卫星	凝视	在	它	.

小矮人们呆呆地望着它。

[oʊ] , [ɪf] [ðæt] ['bʌtərflaɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [sed] [wʌn] [wɜːrd] !

Oh	**,**	**if**	**that**	**butterfly**	**could**	**only**	**have**	**said**	**one**	**word**	**!**
哦	,	如果	那	蝴蝶	可以	仅有的	有	说	一	单词	!

哦，如果那只蝴蝶能说一个字就好了！

['sʌd(ə)nli] ['mɔːlkin] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [sed] :

Suddenly	**Malkin**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**and**	**said**	**:**
突然	马尔金	看起来	向上	在	这	天空	和	说	:

突然，马尔金抬头望向天空，说道：

“ [wɒts] [ðæt] ['blækbɜːrd] ['kæriɪŋ] , ['brʌðər] ? ”

“	**What's**	**that**	**blackbird**	**carrying**	**,**	**brother**	**?**	**”**
“	是什么	那	黑鸟	携带	,	兄弟	?	”

“兄弟，那只黑鸟叼着什么呢？”

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] — [its] — — ” [bɪ'gæn] ['nɪbiː] .
“ Why , I believe it's — it's — — ” began Nibby .
“ 为什么 , 我 相信 它是 — 它是 — — ” 开始 尼比 .

“为什么，我相信是——是——”尼比开口说道。

[ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
A blackbird was flying just above them ,
一个 黑鸟 曾是 飞行 只是 多于 他们 ,

一只黑鸟在他们头顶上方飞过。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] ['sʌmθɪŋ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ɪts] [biːk] [raɪt] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [bʊʃ]
and as they spoke something dropped from its beak right down onto the bush
和 作为 他们 辐 某物 掉落 从 它是 喙 正确的 向下 到 这 衬套
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
beside the butterfly .
旁 这 蝴蝶 .

他们说话间，有什么东西从它的喙里掉了出来，正好落在蝴蝶旁边的灌木丛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] . [-]
It was the Apple - Seed Elf . [129]
它 曾是 这 苹果 - 种子 精灵 . [-]

那是苹果籽精灵。[129]

“ [bles] [maɪ][soʊl] , ['brʌðər] , ” [sed] ['mɔːlkin] [ɪn] [sər'praɪz] ,
“ Bless my soul , brother , ” said Malkin in surprise ,
“ 保佑 我的 灵魂 , 兄弟 , ” 说 马尔金 在 惊喜 ,

“我的天哪，兄弟，”马尔金惊讶地说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] [hɑːpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
but before he could say anything else the Apple - Seed Elf hopped over to the
但 前 他 可以 说 任何事物 别的 这 苹果 - 种子 精灵 跳跃 超过 到 这
['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz] ['kwɪkli] ['oʊvər][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] ,
butterfly and rubbed his tiny hands quickly over its beautiful wings ,
蝴蝶 和 摩擦 他的 微小的 双手 迅速地 超过 它是 美丽的 翅膀 ,

但他还没来得及再说些什么，苹果籽精灵就跳到蝴蝶跟前，迅速地用他的小手抚摸着蝴蝶美丽的翅膀。

[ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] .
all white and blue and brown .
全部 白色的 和 蓝色的 和 棕色的 .

全是白色、蓝色和棕色。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] ! ” [kraɪd] ['mɔːlkin] ,
“ Oh , the wicked little villain ! ” cried Malkin ,
“ 哦 , 这 邪恶 小的 恶棍 ! ” 哭 马尔金 ,

“哦，这个邪恶的小家伙！”马尔金喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][elf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [skɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
and the two gnomes made a dash at the Elf ; but he skipped away in a
和 这 二 地精 制成 一个 短跑 在 这 精灵 ; 但 他 跳过 离开 在 一个
['hɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

于是两个小矮人朝精灵扑去；但他却匆匆跳开。

['læfɪŋ] “ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] .
laughing “ Ha , ha , ha ! ” and disappeared from sight under the bush .
笑 “ 哈 , 哈 , 哈 ! ” 和 消失 从 视线 在下面 这 衬套 .

他大笑着“哈哈哈哈！”，消失在灌木丛下。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] .
The butterfly flapped its wings , trying to fly , but it couldn't .
这 蝴蝶 拍打 它是 翅膀 , 尝试 到 飞 , 但 它 不能 .

蝴蝶扑扇着翅膀，想要飞翔，但却飞不起来。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] , [ðə; ði][sɔːft] ['delɪkət] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ɪts] [wɪŋz] ,

All	the	powder	,	the	soft	delicate	powder	with	its	beautiful	colors	,	which	covered	its	wings	,
全部	这	粉末	,	这	柔软的	精美的	粉末	和	它是	美丽的	颜色	,	哪个	涵盖	它是	翅膀	,

所有的粉末，柔软细腻、色彩斑斓的粉末，都覆盖了它的翅膀。

[wʌz; wəz] [brʌʃt] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [-]

was	brushed	off	;	and	without	[	130	]
曾是	刷过	离开	;	和	没有	[	-	]

被敷衍了事；而且没有[130]

[ðɪs] ['paʊdər] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] .

this	powder	on	its	wings	the	butterfly	could	not	fly	.
这	粉末	在	它是	翅膀	这	蝴蝶	可以	不是	飞	.

蝴蝶翅膀上沾满了这种粉末，所以它飞不起来。

[ðə; ði] [nəʊmz] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['paʊdər] ,

The	gnomes	looked	about	carefully	,	and	on	the	leaves	of	the	bush	they	found	the	powder	,
这	地精	看起来	关于	小心	,	和	在	这	树叶	的	这	衬套	他们	成立	这	粉末	,

小矮人们仔细地环顾四周，在灌木丛的叶子上找到了粉末。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː][æn; ən]['eɪkɔːrn][kʌp] .

and	they	dusted	it	off	into	an	acorn	cup	.
和	他们	掸去灰尘	它	离开	进入	一个	橡子	杯子	.

他们把它掸去灰尘，放进一个橡子杯里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

But	they	didn't	know	how	to	put	it	on	again	.
但	他们	没有	知道	如何	到	放	它	在	再次	.

但他们不知道该如何再次穿上它。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['nɪbiː] .

“	What'll	we	do	about	it	?	”	said	Nibby	.
“	什么会	我们	做	关于	它	?	”	说	尼比	.

“我们该怎么办？”尼比问道。

“ [wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][peɪnt] [ʃɑːp] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	We'd	better	go	to	the	Paint	Shop	,	”	said	Malkin	.
“	我们会	更好的	去	到	这	画	店铺	,	”	说	马尔金	.

“我们最好去油漆店，”马尔金说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['brʌðər] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	That's	a	good	idea	,	brother	,	”	said	Nibby	.
“	那就是	一个	好的	主意	,	兄弟	,	”	说	尼比	.

“这是个好主意，哥哥，”尼比说。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . ”

“	I	declare	you	do	think	of	everything	.	”
“	我	宣布	你	做	思考	的	一切	.	”

“我敢说你考虑得真周全。”

“ [ðen] [lets] [goʊ] , ” [sed] ['mɔːlkin] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] ['dʒentli] .

“	Then	let's	go	,	”	said	Malkin	,	and	he	picked	up	the	poor	butterfly	gently	.
“	然后	我们来吧	去	,	”	说	马尔金	,	和	他	挑选	向上	这	贫穷的	蝴蝶	轻轻地	.

“那我们走吧，”马尔金说着，轻轻地捡起了那只可怜的蝴蝶。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [flai] .

It	wasn't	beautiful	any	longer	,	and	it	couldn't	fly	.
它	不是	美丽的	任何	更长	,	和	它	不能	飞	.

它不再美丽，也无法飞翔了。

“ [aɪl] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] , ” [sed] [ˈnɪbiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈeɪkɔːrn] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

“ I'll	carry	the	powder	,	”	said	Nibby	,	and	he	took	the	acorn	cup	in	his	hands	,
“ 患病的	携带	这	粉末	,	”	说	尼比	,	和	他	采取	这	橡子	杯子	在	他的	双手	,

“我来拿火药，”尼比说着，拿起橡子杯。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] , [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðər] .

full	of	a	powder	all	white	and	blue	and	brown	,	mixed	up	together	.
满的	的	一个	粉末	全部	白色的	和	蓝色的	和	棕色的	,	混合	向上	一起	.

里面装满了白色、蓝色和棕色的粉末，混杂在一起。

[ðeɪ] [meɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	made	off	through	the	woods	as	fast	as	they	could	.
他们	制成	离开	通过	这	树林	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们拼命地穿过树林逃走了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

By	and	by	they	came	to	a	brook	,	and	on	the	other	side	of	the	brook	,
经过	和	经过	他们	来了	到	一个	溪	,	和	在	这	其他	边	的	这	溪	,

不久，他们来到一条小溪边，小溪的另一边，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [noʊ] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən]

among	the	trees	,	was	a	tiny	house	,	with	an	open	door	no	taller	than
之中	这	树木	,	曾是	一个	微小的	房子	,	和	一个	打开	门	不	更高	比

[ðə; ði] [nəʊmz] ,

the	gnomes	,
这	地精	,

树丛中，有一间小房子，敞开的门比小矮人还要高。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] : [-]

and	over	the	door	was	a	sign	,	and	it	said	:	[	131	]
和	超过	这	门	曾是	一个	符号	,	和	它	说	:	[	-	]

门上挂着一块牌子，上面写着：[131]

“ [ˈbʌtərflaɪz] [ˈpeɪntɪd] [hɪr] .

“ Butterflies	Painted	Here	.
“ 蝴蝶	绘	这里	.

“这里画的是蝴蝶。”

” [ðə; ði] [nəʊmz] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] ;

” The	gnomes	crossed	the	brook	and	went	in	at	the	little	door	;
” 这	地精	交叉	这	溪	和	去	在	在	这	小的	门	;

“小矮人们穿过小溪，从小门走了进去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ə; eɪ][bɪg] [ˈbʌtərflaɪ] , [ˈgɔːrdʒəsli] [ˈpeɪntɪd] , [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] .

and	as	they	did	so	a	big	butterfly	,	gorgeously	painted	,	came	flying	out	.
和	作为	他们	做过	所以	一个	大的	蝴蝶	,	美极了	绘	,	来了	飞行	出去	.

就在这时，一只色彩绚丽的大蝴蝶飞了出来。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,

Inside	,	in	a	little	room	,
里面	,	在	一个	小的	房间	,

在里面，在一个小房间里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)l] - [aɪz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

a	**little**	**old**	**man**	**with**	**a**	**long**	**white**	**beard**	**and**	**goggle**	**-**	**eyes**	**was**	**sitting**
一个	小的	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	和	护目镜	-	眼睛	曾是	坐着

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

behind	**a**	**little**	**table**	**.**
在后面	一个	小的	桌子	.

一位留着长长的白胡子、眼睛凸出的小老头坐在小桌子后面。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv]['eɪkɔːrn] [kʌps] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

On	**the**	**table**	**before**	**him**	**was**	**row**	**after**	**row**	**of**	**acorn**	**cups**	**,**	**hundreds**	**of**
在	这	桌子	前	他	曾是	排	后	排	的	橡子	杯子	,	数百	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他面前的桌子上摆着一排排橡子杯，有数百个之多。

[iːtʃ] [wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['paʊdər] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

each	**one**	**filled**	**with**	**a**	**colored**	**powder**	**,**	**and**	**every**	**color**	**different**	**from**	**all**	**the**
每个	一	已填	和	一个	有色	粉末	,	和	每一个	颜色	不同的	从	全部	这

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

每个盒子里都装满了彩色粉末，而且每种颜色都与其他颜色不同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

The	**little**	**old**	**man**	**was**	**a**	**Painter**	**of**	**Butterflies**	**.**
这	小的	老的	男人	曾是	一个	画家	的	蝴蝶	.

这位矮小的老人是一位蝴蝶画家。

[hiː; hi] ['dɪpt] [ə; eɪ]['taɪni] [her] [brʌʃ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [sed] :

He	**dipped**	**a**	**tiny**	**hair**	**brush**	**into**	**one**	**of**	**the**	**cups**	**of**	**powder**	**,**	**and**	**said**	**:**
他	浸入	一个	微小的	头发	刷子	进入	一	的	这	杯子	的	粉末	,	和	说	:

他用一把小梳子蘸了蘸其中一杯粉末，说道：

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] .

“	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**please**	**.**
”	等待	一个	分钟	,	请	.

请稍等片刻。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wɪŋ] .

I've	**got**	**to**	**finish**	**this**	**wing**	**.**
我已经	得到	到	结束	这	翼	.

我必须把这个翅膀修好。

” [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

”	**A**	**butterfly**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**before**	**him**	**,**
”	一个	蝴蝶	曾是	说谎	在	这	桌子	前	他	,

一只蝴蝶正趴在他面前的桌子上，

[ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][wʌn] [wɪŋ] ;

all	**finished**	**except**	**for**	**a**	**spot**	**on**	**one**	**wing**	**;**
全部	完成的	除了	为了	一个	点	在	一	翼	;

除了机翼上的一小块地方还没完成外，其他都完工了；

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]

and	**dozens**	**of**	**other**	**butterflies**	**were**	**waiting**	**their**	**turns**	**on**	**a**	**bench**	**by**	**the**
和	几十个	的	其他	蝴蝶	是	等待	他们的	转弯	在	一个	长椅	经过	这

[wɔːl] ;

wall	**;**
墙	;

还有几十只蝴蝶在墙边的长凳上等着轮到自己；

[ðiːz] [læst] [hæd; həd] [noʊ] ['kʌlɚz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] .

these	last	had	no	colors	on	their	wings	at	all	.
这些	最后的	有	不	颜色	在	他们的	翅膀	在	全部	.

最后这些鸟的翅膀上完全没有任何颜色。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [wɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] -

The	Painter	of	Butterflies	touched	up	the	wing	before	him	with	an	orange	-
这	画家	的	蝴蝶	感动	向上	这	翼	前	他	和	一个	橙子	-

['kʌlərd] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [sed] : [-]

colored	powder	,	and	said	:	[	132	]
有色	粉末	,	和	说	:	[	-	]

蝴蝶画家用橙色的粉末修饰了他面前的翅膀，说道：[132]

“ [naʊ] [juːl] [duː] .

“	Now	you'll	do	.
“	现在	你会	做	.

“现在轮到你了。”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

Off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开！

” [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəd] , [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	The	butterfly	fluttered	,	rose	in	the	air	,	and	sailed	out	through	the	door	.
”	这	蝴蝶	飘动	,	玫瑰	在	这	空气	,	和	航行	出去	通过	这	门	.

蝴蝶扑扇着翅膀，飞向空中，然后从门里飞了出去。

“ [jʊə(r)] [nekst] , ” [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] .

“	You're	next	,	”	said	the	Painter	.
“	你是	下一个	,	”	说	这	画家	.

“下一个就是你了，”画家说。

['mɔːlkin] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['nɪbiː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv]

Malkin	put	down	his	butterfly	on	the	table	,	and	Nibby	laid	down	his	cup	of
马尔金	放	向下	他的	蝴蝶	在	这	桌子	,	和	尼比	铺设	向下	他的	杯子	的

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

马尔金把他的蝴蝶放在桌子上，尼比也放下了他的粉末杯。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] .

“	Aha	!	”	said	the	Painter	.
“	啊哈	!	”	说	这	画家	.

“啊哈！”画家说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bʌtərflaɪ] !

“	Let	me	look	at	that	butterfly	!
“	让	我	看	在	那	蝴蝶	!

让我看看那只蝴蝶！

['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ['bʌtərflaɪ] !

Something	queer	about	that	butterfly	!
某物	酷儿	关于	那	蝴蝶	!

那只蝴蝶有点怪异！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

〃 [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [θɪk] ['ʃaɪni] ['spektəklz] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

〃	He	put	on	a	pair	of	thick	shiny	spectacles	and	bent	down	over	the	butterfly	.
〃	他	放	在	一个	一对	的	厚的	闪亮的	眼镜	和	弯曲	向下	超过	这	蝴蝶	.

他戴上一副厚厚的、闪闪发光的眼镜，弯下腰去看那只蝴蝶。

“ [ɑːˈhɑː] !

“	Aha	!
〃	啊哈	!

“啊哈！

〃 [hiː; hi] [sed] .

〃	he	said	.
〃	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

“	I	thought	so	!
〃	我	想法	所以	!

“我是这么想的！

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

This	isn't	a	butterfly	.
这	不是	一个	蝴蝶	.

这不是蝴蝶。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .

I	ought	to	know	a	butterfly	when	I	see	one	.
我	应该	到	知道	一个	蝴蝶	什么时候	我	看	一	.

我应该一眼就能认出蝴蝶。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪərli] .

This	is	something	else	entirely	.
这	是	某物	别的	完全	.

这完全是另一回事。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] ?

Did	you	ever	see	a	butterfly	with	a	pink	sash	?
做过	你	曾经	看	一个	蝴蝶	和	一个	粉色的	窗扇	?

你见过身上有粉红色腰带的蝴蝶吗?

〃 [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊmz] ,

〃	He	took	off	his	spectacles	and	gave	them	to	the	gnomes	,
〃	他	采取	离开	他的	眼镜	和	给予	他们	到	这	地精	,

他摘下眼镜，递给了小矮人们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['spektəklz] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	they	looked	at	the	butterfly	through	the	spectacles	,	one	after	the	other	.
和	他们	看起来	在	这	蝴蝶	通过	这	眼镜	,	一	后	这	其他	.

他们一个接一个地透过眼镜观察蝴蝶。

[ðer; ðər] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] ['bɑːdi] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] , [taɪd] [wɪð; wɪθ]

There	,	around	the	butterfly's	body	,	was	a	thread	of	pink	ribbon	,	tied	with
那里	,	大约	这	蝴蝶的	身体	,	曾是	一个	线	的	粉色的	丝带	,	系	和

[ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .

a	bow	.
一个	弓	.

蝴蝶的身体周围缠着一根粉红色的丝带，系成一个蝴蝶结。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['spektəklz] [ɔːf] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] . [-]

When	they	took	the	spectacles	off	they	couldn't	see	it	any	longer	.	[	133	]
什么时候	他们	采取	这	眼镜	离开	他们	不能	看	它	任何	更长	.	[	-	]

摘下眼镜后，他们就再也看不见了。[133]

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , ['brʌðər] ['nɪbi:] , ” [sed] ['mɔ:lkin] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [its] — — ”
“ Bless my soul , brother Nibby , ” said Malkin , “ I believe it's — — ”
“ 保佑 我的 灵魂 , 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金 , “ 我 相信 它是 — — ”

“我的天哪，尼比兄弟，”马尔金说，“我相信是——”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['brʌðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['nɪbi:] .
“ I believe it is , brother , I believe it is , ” said Nibby .
“ 我 相信 它 是 , 兄弟 , 我 相信 它 是 , ” 说 尼比 .

“我相信是这样，兄弟，我相信是这样，”尼比说道。

“ [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər] [wer] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] .
“ I've seen her wear a pink sash .
“ 我已经 已见 她 穿 一个 粉色的 窗扇 .

我见过她戴粉色腰带。

[haʊ'evər] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [get] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ?
However did she get changed into a butterfly ?
然而 做过 她 得到 已更改 进入 一个 蝴蝶 ?

然而，她真的变成了蝴蝶吗?

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['peɪntər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪkɔ:rn] [kʌp] [wɪtʃ] ['nɪbi:] [hæd; həd] [brɔ:t] , [ænd; ənd]
” The little old Painter picked up the acorn cup which Nibby had brought , and
” 这 小的 老的 画家 挑选 向上 这 橡子 杯子 哪个 尼比 有 带来 , 和
[lʊkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
looked into it .
看起来 进入 它 .

“那位老画家拿起尼比带来的橡子杯，往里看了看。

“ [ɑ:'hɑ:] !
“ Aha !
“ 啊哈 !

“啊哈!

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [braʊn] .
“ White and blue and brown .
“ 白色的 和 蓝色的 和 棕色的 .

白色、蓝色和棕色。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [her] .
She must have had a white skin and blue eyes and brown hair .
她 必须 有 有 一个 白色的 皮肤 和 蓝色的 眼睛 和 棕色的 头发 .

她一定有着白皙的皮肤、蓝色的眼睛和棕色的头发。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

” [hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [brʌʃ]
” He poured the powder from the cup onto the table , and held his brush
['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 .

他将杯子里的粉末倒在桌子上，然后把刷子举过头顶。

“ [waɪt] , [waɪt] , [kʌm] [ʌp] !
“ White , white , come up !
” 白色的 , 白色的 , 来 向上 !

“白，白，上来！”

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] [fluː] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [brʌʃ] .
” he said ; and all the white powder flew up onto the brush .
” 他 说 ; 和 全部 这 白色的 粉末 飞翔 向上 到 这 刷子 .

他说完，所有的白色粉末都飞到了刷子上。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ɔːl]['oʊvər] .
He painted the butterfly's wings with this , so that they became white all over .
他 绘 这 蝴蝶的 翅膀 和 这 , 所以 那 他们 成为 白色的 全部 超过 .

他用这种颜料涂在蝴蝶的翅膀上，使翅膀完全变成了白色。

“ [bluː] , [bluː] , [kʌm] [ʌp] !
“ Blue , blue , come up !
” 蓝色的 , 蓝色的 , 来 向上 !

“蓝色，蓝色，上来吧！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bluː] ['paʊdər] [fluː] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [brʌʃ] .
” he said , and all the blue powder flew up onto the brush .
” 他 说 , 和 全部 这 蓝色的 粉末 飞翔 向上 到 这 刷子 .

“他说完，所有的蓝色粉末都飞到了刷子上。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [bluː] [aɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [wɪŋ] .
With this he painted a round blue eye on each wing .
和 这 他 绘 一个 圆形的 蓝色的 眼睛 在 每个 翼 .

他用这种方法在每只翅膀上画了一只圆形的蓝色眼睛。

“ [braʊn] , [braʊn] , [kʌm] [ʌp] !
“ Brown , brown , come up !
” 棕色的 , 棕色的 , 来 向上 !

“棕色，棕色，上来！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['paʊdər] [fluː] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] .
” he said , and the brown powder flew up on to the brush .
” 他 说 , 和 这 棕色的 粉末 飞翔 向上 在 到 这 刷子 .

“他说着，棕色的粉末就飞到了灌木丛上。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [braʊn] [striːks] [laɪk] [her] [ɑːn] [iːtʃ] [wɪŋ] . [-]
With this he painted brown streaks like hair on each wing . [134]
. [-]

他用这种方法在每只翅膀上画上了像毛发一样的棕色条纹。[134]

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [flaɪ] !
“ Now , ” he said , “ fly !
” 现在 , ” 他 说 , ” 飞 !

“现在，”他说，“飞吧！”

” [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [roʊz][ænd; ənd] [fluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [ɑːn]
” The butterfly rose and flew around the room , and then settled down on
” 这 蝴蝶 玫瑰 和 飞翔 大约 这 房间 , 和 然后 定居 向下 在
- ['ʃoʊldər] .
Nibby's shoulder .
- 肩膀 .

“蝴蝶飞了起来，在房间里盘旋了一圈，然后落在了尼比的肩膀上。”

“ [ðæts] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] ,
“ That's done , ” said the Painter ,
” 那就是 完毕 , ” 说 这 画家 ,

“完成了，”画家说道。

“ [naʊ] [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [oʊld] ['sæpi] [ðə; ði] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	now	we'd	better	go	and	see	old	Sappy	the	Owl	about	it	.
”	现在	我们会	更好的	去	和	看	老的	感伤的	这	猫头鹰	关于	它	.

“现在我们最好去找老猫头鹰萨皮谈谈这件事。”

” [ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

”	THE	TWO	GNOMES	FOLLOWED	HIM	OUT	OF	THE	DOOR
”	这	二	地精	随后	他	出去	的	这	门

两个小矮人跟着他出了门。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	got	up	,	and	the	two	gnomes	followed	him	out	of	the	door	,
他	得到	向上	,	和	这	二	地精	随后	他	出去	的	这	门	,

他站起身，两个小矮人跟着他出了门。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] .

the	butterfly	coming	along	on	Nibby's	shoulder	.
这	蝴蝶	未来	沿着	在	-	肩膀	.

蝴蝶落在尼比的肩膀上。

[ðeɪ] [keɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːloʊ] [oʊk] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	came	,	after	a	while	,	to	a	great	hollow	oak	tree	in	the	woods	,
他们	来了	,	后	一个	尽管	,	到	一个	伟大的	空洞的	橡木	树	在	这	树林	,

过了一会儿，他们来到树林里一棵巨大的空心橡树前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

and	the	Painter	stuck	his	head	into	a	hole	at	the	bottom	of	the	tree
和	这	画家	卡住	他的	头	进入	一个	洞	在	这	底部	的	这	树

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] :

and	shouted	up	inside	:
和	喊叫	向上	里面	:

于是，画家把头伸进树底的一个洞里，朝里面喊道：

“ ['sæpi] !

“	Sappy	!
”	感伤的	!

“感伤！”

[kʌm] [daʊn] !

Come	down	!
来	向下	!

坠落！

” [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

”	Then	he	stood	up	,
”	然后	他	站立	向上	,

然后他站了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [aʊl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	in	a	moment	a	large	gray	owl	was	standing	in	the	opening	at	the
和	在	一个	片刻	一个	大的	灰色的	猫头鹰	曾是	常设	在	这	开幕	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

bottom	of	the	tree	.
底部	的	这	树	.

片刻之后，一只体型硕大的灰色猫头鹰出现在树底的空隙处。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] .

“	Here's	a	butterfly	with	a	pink	sash	,	”	said	the	Painter	.
”	这里是	一个	蝴蝶	和	一个	粉色的	窗扇	,	”	说	这	画家	.

“这是一只系着粉色腰带的蝴蝶，”画家说。

“ [wiːd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] , ['brʌðər] , ” [sed] ['mɔːlkin] , “ [ə'baʊt] [ðə; ði][elf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] -
“ We'd better tell him , brother , ” said Malkin , “ about the Elf with the apple -
” 我们会 更好的 告诉 他 , 兄弟 , ” 说 马尔金 , “ 关于 这 精灵 和 这 苹果 -
[siːd] [koʊt] ,
seed coat ,
种子 外套 ,

“我们最好告诉他，兄弟，”马尔金说，“关于那个身穿苹果籽皮的精灵的事。”

[huː] [brʌʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [ɔːf][ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [wɪŋz] . ”
who brushed all the powder off the butterfly's wings . ”
WHO 刷过 全部 这 粉末 离开 这 蝴蝶的 翅膀 . ”

谁拂去了蝴蝶翅膀上的所有粉末?

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['brʌðər] , ” [sed] ['nɪbiː] .
“ Suppose you tell him , brother , ” said Nibby .
” 认为 你 告诉 他 , 兄弟 , ” 说 尼比 .

“要是你告诉他就好了，兄弟，”尼比说。

[bʌt; bət] ['sæpi] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [-]
But Sappy didn't wait to be told ; he had evidently [135]
但 感伤的 没有 等待 到 是 讲述 ; 他 有 显然 [-]

但萨皮并没有等别人告诉他；他显然已经[135]

[hɜːrd] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
heard all he needed to hear .
听到 全部 他 需要 到 听到 .

他听到了他需要听到的一切。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sloʊ] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ,
He gave a slow wink with one eye , ruffled his feathers ,
他 给予 一个 慢的 眨眼 和 一 眼睛 , 褶皱的 他的 羽毛 ,

他缓缓地眨了眨眼，抖了抖羽毛，

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and flew away among the trees without a word .
和 飞翔 离开 之中 这 树木 没有 一个 单词 .

然后一言不发地飞入树林中。

“ ['hiːl] [biː; bi] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [oʊld] ['sæpi] [keɪm] [bæk] ,
“ He'll be back , ” said the Painter , and in a little while old Sappy came back ,
” 地狱 是 后退 , ” 说 这 画家 , 和 在 一个 小的 尽管 老的 感伤的 来了 后退 ,

“他会回来的，”画家说，过了一会儿，老萨皮就回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] .
and he was carrying in his beak the Apple - Seed Elf .
和 他 曾是 携带 在 他的 喙 这 苹果 - 种子 精灵 .

他的嘴里叼着苹果籽精灵。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

” [kraɪd][ðə; ði][elf] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊl] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
” cried the Elf , kicking and squirming , and owl dropped him to the ground
” 哭 这 精灵 , 踢 和 蠕蠕 , 和 猫头鹰 掉落 他 到 这 地面
[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and stood over him .
和 站立 超过 他 .

“啊！”小精灵哭喊着，踢打挣扎，猫头鹰把他扔到地上，站在他上方。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [paɪpt] [ðə; ði][elf] , ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
“ What do you want ? ” piped the Elf , evidently frightened almost to death .
” 什么 做 你 想 ? ” 管道 这 精灵 , 显然 害怕 几乎 到 死亡 .

“你想要什么？”精灵厉声问道，显然吓得魂飞魄散。

“ [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] !
“ Say the words !
” 说 这 字 !

“说出这些话！”

” [grauld] [ðə; ði] [aʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hɔːrs] [vɔɪs] .
” growled the owl , in a deep hoarse voice .
” 咆哮 这 猫头鹰 , 在 一个 深的 嘶哑 嗓音 .

“猫头鹰用低沉沙哑的声音咆哮道。”

“ [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] ['ðætəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪ] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kaʊnt] [ten] ,
“ Say the words that'll change the butterfly back again , and say ' em before I count ten ,
” 说 这 字 那将 改变 这 蝴蝶 后退 再次 , 和 说 - 呃 前 我 数数 十 ,

“说出能让蝴蝶变回原样的咒语，在我数到十之前说出来。”

[ɔːr] [els] [aɪl] [iːt] [juː; jʊ] .
or else I'll eat you .
或者 别的 患病的 吃 你 .

否则我就吃了你。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , — —
One , two , three , four , — —
一 , 二 , 三 , 四 , — —

一、二、三、四，——

” [ðə; ði]['æp(ə)l] - [siːd] [elf] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['skæmpər] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,
” The Apple - Seed Elf started to scamper off through the grass ,
” 这 苹果 - 种子 精灵 开始 到 疾走 离开 通过 这 草 ,

“苹果籽精灵开始穿过草丛飞快地跑开了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] .
but the owl put his foot on him , quick as a wink .
但 这 猫头鹰 放 他的 脚 在 他 , 快的 作为 一个 眨眼 .

但猫头鹰眨眼间就用脚踩了他一下。

“ [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , — — ”
“ Five , six , seven , — — ”
” 五 , 六 , 七 , — — ”

“五、六、七、——”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

” [kraɪd] [ðə; ði][elf] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [luːs] .
” cried the Elf , struggling to get loose .
” 哭 这 精灵 , 挣扎 到 得到 松动的 .

“精灵挣扎着想要挣脱束缚，他哭喊着。”

“ [eɪt] , [naɪn] , — — ” [-]
“ Eight , nine , — — ” [136]
” 八 , 九 , — — ” [-]

“八、九、——”[136]

“ [goʊ] [ə'weɪ] , ['bʌtərflaɪ] !
“ Go away , butterfly !
” 去 离开 , 蝴蝶 !

“蝴蝶，走开！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [elf] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
” cried the Elf , in his shrill voice .
” 哭 这 精灵 , 在 他的 尖锐 嗓音 .

“精灵用他那尖锐的声音喊道。”

“ [kʌm] [ʌp] , [tʃaɪld] !
“ Come up , child !
” 来 向上 , 孩子 !

“上来吧，孩子！”

[goʊ] [ə'weɪ] , ['bʌtərflaɪ] !
Go away , butterfly !
去 离开 , 蝴蝶 !

蝴蝶，走开！

[kʌm] [ʌp] , [tʃaɪld] !
Come up , child !
来 向上 , 孩子 !

上来，孩子！

” [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , ['nɪbiː] [kraɪd] [aʊt] , “ [maɪ] [stɑːrz] , ['brʌðər] , [hɪəz] [ə; eɪ]
” The minute he had said this , Nibby cried out , “ My stars , brother , here's a
” 这 分钟 他 有 说 这 , 尼比 哭 出去 , “ 我的 明星 , 兄弟 , 这里是 一个
[goʊ] !
go !
去 !

“他话音刚落，尼比就喊道：‘我的天哪，哥哥，开始了！’

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] - ['ʃoʊldər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [sæt] - [hɜːr'self]
” And there , on Nibby's shoulder , in place of the butterfly , sat Merrimeg herself
” 和 那里 , 在 - 肩膀 , 在 地方 的 这 蝴蝶 , 卫星 - 她自己
,
,
,

“然后，在尼比的肩膀上，蝴蝶的位置被梅里梅格本人取代了。”

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
with her feet dangling to the ground .
和 她 脚 悬挂 到 这 地面 .

她的双脚悬空着。

“ [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [siːd] [elf] ,
“ Let me go ! ” screamed the Apple - Seed Elf ,
“ 让 我 去 ! ” 尖叫 这 苹果 - 种子 精灵 ,

“放开我！”苹果籽精灵尖叫道。

[ænd; ənd] ['sæpi] [ðə; ði] [aʊl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
and Sappy the Owl gave him a kick with his foot and sent him off
和 感伤的 这 猫头鹰 给予 他 一个 踢 和 他的 脚 和 发送 他 离开
['skæmpərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] .
scampering through the grass .
四处奔跑 通过 这 草 .

猫头鹰萨皮用脚踢了他一脚，把他踢飞到草地上四处逃窜。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [hɪr] , ['brʌðər] , ” [sed] ['mɔːlkin] .
“ I believe she's here , brother , ” said Malkin .
“ 我 相信 她是 这里 , 兄弟 , ” 说 马尔金 .

“我相信她在这里，兄弟，”马尔金说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['nɪbiː] ,
“ I'm sure of it , brother , I'm sure of it , ” said Nibby ,
“ 我是 当然 的 它 , 兄弟 , 我是 当然 的 它 , ” 说 尼比 ,

“我确信，兄弟，我确信，”尼比说道。

[æz; əz] - [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
as Merrimeg slipped from his shoulder and stood on her feet .
作为 - 滑倒了 从 他的 肩膀 和 站立 在 她 脚 .

梅里梅格从他的肩膀上滑落，站了起来。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] ! ” [sed] - .
“ Take me home ! ” said Merrimeg .
“ 拿 我 家 ! ” 说 - .

“带我回家！”梅里梅格说道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [kwɪk] !
“ Take me home quick !
“ 拿 我 家 快的 !

“快带我回家！”

[dəunt] [stænd] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ! ”
Don't stand there all day , I want to go home ! ”
不 站立 那里 全部 天 , 我 想 到 去 家 ! ”

别整天站在那儿，我想回家！

“ [nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['brʌðər] ['nɪbiː] , ” [sed] ['mɔːlkin] .
“ Not very polite to - day , brother Nibby , ” said Malkin .
“ 不是 非常 有礼貌的 到 - 天 , 兄弟 尼比 , ” 说 马尔金 .

“尼比兄弟，你今天可不太有礼貌啊。”马尔金说道。

“ [nɑːt] ['veri] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['nɪbiː] .
“ Not very , indeed , ” said Nibby .
“ 不是 非常 , 的确 , ” 说 尼比 .

“确实不太像，”尼比说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət]
“ Excuse me , ” said Merrimeg , “ but
“ 原谅 我 , ” 说 - , “ 但

“打扰一下，”梅里梅格说，“但是

[maɪ] [-]
my [137]
我的 [-]

我的[137]

['mʌðɚz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] . ”
mother's been calling me , and I mustn't keep her waiting . ”
母亲的 到过 呼叫 我 , 和 我 不得 保持 她 等待 . ”

妈妈一直在给我打电话，我不能让她等太久。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,
“ Well , ” said the little old Painter of Butterflies ,
“ 出色地 , ” 说 这 小的 老的 画家 的 蝴蝶 ,

“嗯，”那位画蝴蝶的小老画家说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] . ”
“ I guess I'd better get back to my work . ”
“ 我 猜测 ID 更好的 得到 后退 到 我的 工作 . ”

“我想我最好还是回去工作吧。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] , [ðen] ? ” [grauld] ['sæpi] [ðə; ði] [aʊl] .
“ Why don't you go , then ? ” growled Sappy the Owl .
“ 为什么 不 你 去 , 然后 ? ” 咆哮 感伤的 这 猫头鹰 .

“那你为什么不走呢？”猫头鹰萨皮咆哮道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] - .
“ I must go , ” said Merrimeg .
“ 我 必须 去 , ” 说 - .

“我必须走了，”梅里梅格说。

“ ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]
“ Mother wants me to help her with the dishes , and there's some
“ 母亲 想要 我 到 帮助 她 和 这 菜肴 , 和 有 一些
['swiːpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
sweeping to be done ,
扫荡 到 是 完毕 ,

“妈妈想让我帮她洗碗，还有一些地要扫。”

[tuː] , [ænd; ənd] — — ”
too , and — — ”
也 , 和 — — ”

还有，而且——”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['brʌðər] , ” [sed] ['mɔːlkin] ,
“ Come along , brother , ” said Malkin ,
“ 来 沿着 , 兄弟 , ” 说 马尔金 ,

“跟我来，兄弟，”马尔金说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [nəʊmz] [led] - [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .
and the two gnomes led Merrimeg away in the direction of their house .
和 这 二 地精 引领 - 离开 在 这 方向 的 他们的 房子 .

于是，两个小矮人领着梅里梅格朝他们的房子走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , - [θæŋkt] [ðem; ðəm] , ['veri] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ]
When they reached it , Merrimeg thanked them , very politely , and ran away
什么时候 他们 达到 它 , - 谢谢 他们 , 非常 礼貌地 , 和 跑 离开
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

到达目的地后，梅里梅格非常礼貌地向他们道谢，然后跑回家了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz]
and when she opened the kitchen door her mother was peeling the potatoes
和 什么时候 她 打开 这 厨房 门 她 母亲 曾是 剥落 这 土豆
[fɔːr; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

当她打开厨房门时，她妈妈正在削土豆做晚饭。

“ [waɪ] , - ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ Why , Merrimeg ! ” said her mother .
“ 为什么 , - ! ” 说 她 母亲 .

“哎呀，梅里梅格！”她妈妈说。

“ [wer'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
“ Wherever have you been ?
“ 无论 有 你 到过 ?

你都去了哪里?

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] .
I've been looking for you everywhere .
我已经 到过 寻找 为了 你 到处 .

我到处都在找你。

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['piːlɪŋ] [ðiːz] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
Will you sit down and finish peeling these potatoes for me ? ”
将要 你 坐 向下 和 结束 剥落 这些 土豆 为了 我 ? ”

你能坐下来帮我把这些土豆削完吗?

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] - . [-] [-]
“ Yes , mother , ” said Merrimeg . [138] [139]
“ 是的 , 母亲 , ” 说 - . [-] [-]

“是的，母亲，”梅里梅格说。[138][139]

- [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - [duː] [-] [-]
MERRIMEG AND THE MAY - DEW [140] [141]
- 和 这 可能 - 露 [-] [-]

美人鱼和五月露[140][141]

- [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - [duː]
MERRIMEG AND THE MAY - DEW
- 和 这 可能 - 露

美人鱼和五月露

“ [dəunt] [biː; bi] [lɔːŋ] , ” [sed] - ['mʌðər] .
“ DON'T be long , ” said Merrimeg's mother .
“ 不 是 长的 , ” 说 - 母亲 .

“别太久，”梅里梅格的母亲说。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , ['ɪntuː][ðə; ði]
“ No , mother , ” said Merrimeg , and she ran off down the village street , into the
“ 不 , 母亲 , ” 说 - , 和 她 跑 离开 向下 这 村庄 街道 , 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

“不，妈妈，”梅里梅格说着，沿着村里的街道跑进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [meɪ] - [djʊ] .
It was May - day , and she was going May - dewing .
它 曾是 可能 - 天 , 和 她 曾是 去 可能 - 露水 .

那天是五朔节，她正沐浴着五月露水。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [duː] , ['ɜːrli] [ɑːn] [meɪ] - ['mɔːrnɪŋ] ,
You know if you wash your face with dew , early on May - morning ,
你 知道 如果 你 洗 你的 脸 和 露 , 早期的 在 可能 - 早晨 ,

你知道，如果你在五月清晨用露水洗脸，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst] [fər'evər] .
it will keep you fair and sweet to look on , almost forever .
它 将要 保持 你 公平的 和 甜的 到 看 在 , 几乎 永远 .

它会让你的容貌永远美丽动人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
That is what she was going to do .
那 是 什么 她 曾是 去 到 做 .

她本来就打算这么做。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] ,
She didn't do it at once , however ,
她 没有 做 它 在 一次 , 然而 ,

然而，她并没有立刻这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] .
because she had to run after a good many rabbits and squirrels .
因为 她 有 到 跑步 后 一个 好的 许多 兔子 和 松鼠 .

因为她不得不追赶很多兔子和松鼠。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,
She stopped out of breath beside a pretty little brook ,
她 停止 出去 的 气息 旁 一个 漂亮的 小的 溪 ,

她气喘吁吁地停在一条漂亮的小溪边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈθɔːt] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [jet] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [meɪ] -

and	then	she	bethought	herself	that	she	hadn't	yet	washed	her	face	with	May	-
和	然后	她	思考	她自己	那	她	之前没有	然而	洗过	她	脸	和	可能	-

[duː] .

dew	.
露	.

然后她突然想到，她还没有用五月露水洗脸呢。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

The	woods	were	all	about	her	,
这	树林	是	全部	关于	她	,

她周围全是树林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ɪts] [stoʊnz] [bɪˈtwiːn] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈfɝːnz] .

and	the	brook	was	dropping	down	over	its	stones	between	moss	and	ferns	.
和	这	溪	曾是	下降	向下	超过	它是	石头	之间	苔藓	和	蕨类植物	.

小溪从长满青苔和蕨类的石头上倾泻而下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] .

It	was	singing	a	little	song	to	itself	.
它	曾是	歌唱	一个	小的	歌曲	到	本身	.

它哼着小曲儿。

- [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

Merrimeg	stopped	to	listen	.
-	停止	到	听	.

梅里梅格停下来倾听。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər] [ber] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [-]

She	dipped	her	bare	foot	in	the	water	,	and	as	she	did	so	she	noticed	[	142	]
她	浸入	她	裸	脚	在	这	水	,	和	作为	她	做过	所以	她	注意到	[	-	]

她把赤脚伸进水里，这时她注意到[142]

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːl] [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

that	there	was	a	waterfall	,	quite	a	tall	one	,	a	little	way	up	the	stream	,
那	那里	曾是	一个	瀑布	,	相当	一个	高的	一	,	一个	小的	方式	向上	这	溪流	,

溪流上游不远处有个瀑布，挺高的。

[ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ˈsmuːðli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [puːl] .

pouring	down	smoothly	into	a	pool	.
浇注	向下	顺利	进入	一个	水池	.

缓缓倾泻而下，汇入水池。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stuːpt]

She	thought	she	might	as	well	wash	her	face	now	with	dew	,	and	she	stooped
她	想法	她	可能	作为	出色地	洗	她	脸	现在	和	露	,	和	她	弯腰

[daʊn] .

down	.
向下	.

她心想不如趁现在用露水洗把脸，于是弯下腰。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

At	that	moment	the	song	of	the	brook	became	quite	loud	,	and	she	looked	up
在	那	片刻	这	歌曲	的	这	溪	成为	相当	大声	,	和	她	看起来	向上

[ɪn] [sərˈpraɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

这时，溪水的歌声变得非常响亮，她惊讶地抬起头来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

From	the	pool	at	the	bottom	of	the	waterfall	a	head	was	looking	out
从	这	水池	在	这	底部	的	这	瀑布	一个	头	曾是	寻找	出去

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

从瀑布底部的水潭里，一个脑袋正望着她。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

the	head	of	a	little	girl	.
这	头	的	一个	小的	女孩	.

一个小女孩的头。

[ðə; ði] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] .

The	head	nodded	at	her	.
这	头	点头	在	她	.

那颗头朝她点了点头。

- [stɛərd][wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] .

Merrimeg	stared	with	both	eyes	.
-	凝视	和	两个都	眼睛	.

梅里梅格双眼直勾勾地盯着。

[ðə; ði] [hed] [roʊz] [ʌp] ,

The	head	rose	up	,
这	头	玫瑰	向上	,

头抬起来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	the	next	moment	the	little	girl	that	it	belonged	to	was	standing	in
和	这	下一个	片刻	这	小的	女孩	那	它	属于	到	曾是	常设	在

['ʃæloʊ] ['wɔːtər][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

shallow	water	to	her	knees	.
浅的	水	到	她	膝盖	.

下一刻，那艘船的主人——小女孩——就站在齐膝深的浅水中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

She	was	singing	.
她	曾是	歌唱	.

她在唱歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self] , ['oʊnli] ['laʊdər] .

She	was	making	precisely	the	same	sound	as	the	brook	itself	,	only	louder	.
她	曾是	制作	恰恰	这	相同的	声音	作为	这	溪	本身	,	仅有的	更大声	.

她发出的声音和溪水本身的声音一模一样，只是声音更大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里梅格(Merrimeg)
第5/5页

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] - .

She	was	smaller	than	Merrimeg	.
她	曾是	较小的	比	-	.

她比梅里梅格个子矮。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

If	she	hadn't	been	so	pale	,	she	would	have	been	very	pretty	indeed	.
如果	她	之前没有	到过	所以	苍白	,	她	会	有	到过	非常	漂亮的	的确	.

如果她的肤色不是那么苍白，她一定会非常漂亮。

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [stʌbz] [ʌv; əv] [tuː] [wɪŋz] [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

What	looked	like	the	stubs	of	two	wings	stuck	out	a	trifle	from	her	shoulder
什么	看起来	喜欢	这	存根	的	二	翅膀	卡住	出去	一个	琐事	从	她	肩膀

- [bleɪdz] .

-	blades	.
-	刀片	.

她的肩胛骨上似乎伸出了两截像是翅膀残端的东西。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [slɪm] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [wet] .

Her	little	slim	body	was	glistening	wet	.
她	小的	苗条的	身体	曾是	闪闪发光	湿的	.

她纤细的小身体湿漉漉的，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [brʊk] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [tuː] .

She	stopped	singing	,	and	the	instant	she	did	so	the	brook	stopped	singing	too	.
她	停止	歌唱	,	和	这	立即的	她	做过	所以	这	溪	停止	歌唱	也	.

她停止了歌唱，就在她停止歌唱的那一刻，小溪也停止了歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [fel] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːnd] . [-]

It	positively	fell	silent	as	a	pond	.	[	143	]
它	积极地	跌倒	沉默的	作为	一个	池塘	.	[	-	]

它彻底安静下来，像池塘一样。[143]

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	I	know	who	you	are	,	”	said	the	little	girl	.
”	我	知道	WHO	你	是	,	”	说	这	小的	女孩	.

“我知道你是谁，”小女孩说。

“ [jʊə(r)] - . ”

“	You're	Merrimeg	.	”
”	你是	-	.	”

“你是梅里梅格。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — ? ” [sed] - .

“	Are	you	—	?	”	said	Merrimeg	.
”	是	你	—	?	”	说	-	.

“你是——？”梅里梅格问道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] — ? ”

“	Are	you	a	—	?	”
”	是	你	一个	—	?	”

“你是——？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yes	,	of	course	.
”	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[aɪ][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

I	live	under	the	waterfall	.
我	居住	在下面	这	瀑布	.

我住在瀑布下面。

[aɪm] - .

I'm	Myrma	.
我是	-	.

我是米尔玛。

[aɪm][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [ðɪs] [brʊk] .

I'm	the	fairy	of	this	brook	.
我是	这	仙女	的	这	溪	.

我是这条小溪里的仙女。

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

I'm	the	one	that	makes	it	sound	as	if	the	brook	was	singing	.
我是	这	一	那	制作	它	声音	作为	如果	这	溪	曾是	歌唱	.

是我让它听起来像是小溪在歌唱。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [brʊk] [kɑːnt] [sɪŋ] , ['riːəli] ; [its] [ˌem 'iː] .

You	know	the	brook	can't	sing	,	really	;	it's	me	.
你	知道	这	溪	不能	唱歌	,	真的	;	它是	我	.

你知道小溪其实不会唱歌，唱歌的是我。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	hear	me	do	it	?
做	你	想	到	听到	我	做	它	?

你想听我演奏吗?

" - [sed] " [jes] , " [ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Merrimeg	said	"	Yes	,	"	and	came	closer	to	her	.
"	-	说	"	是的	,	"	和	来了	更近	到	她	.

梅里梅格说了声“是的”，然后走近了她。

- [ðə; ði] ['feri] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Myrma	the	fairy	opened	her	mouth	,
-	这	仙女	打开	她	嘴	,

仙女米尔玛张开了嘴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,

and	the	sound	she	made	was	exactly	the	little	song	of	a	brook	,
和	这	声音	她	制成	曾是	确切地	这	小的	歌曲	的	一个	溪	,

她发出的声音，就像小溪的潺潺流水声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self] .

and	it	seemed	to	come	from	the	brook	itself	.
和	它	似乎	到	来	从	这	溪	本身	.

声音似乎就来自小溪本身。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .

She	stopped	,	and	the	brook	was	silent	again	.
她	停止	,	和	这	溪	曾是	沉默的	再次	.

她停了下来，小溪再次安静了下来。

" [its] ['terəbli] ['taɪərsəm] , " [sed] - ,

"	It's	terribly	tiresome	,	"	said	Myrma	,
"	它是	可怕	令人厌烦	,	"	说	-	,

“真是太累人了，”米尔玛说。

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	only	have	to	do	it	when	there's	somebody	around	to	hear	it	.
"	但	我	仅有的	有	到	做	它	什么时候	有	某人	大约	到	听到	它	.

但我只需要在有人在场的时候才能这样做。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [brʊk] [sɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [duː][juː; jʊ] ? ”

You	don't	think	the	brook	sings	all	the	time	,	do	you	?	”
你	不	思考	这	溪	唱歌	全部	这	时间	,	做	你	?	”

你不会认为小溪一直在歌唱吧?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [sed] - .

“	I	didn't	know	,	”	said	Merrimeg	.
”	我	没有	知道	,	”	说	-	.

“我不知道,”梅里梅格说。

“ [wen] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	When	there's	nobody	to	hear	it	,	what's	the	use	?
”	什么时候	有	无人	到	听到	它	,	是什么	这	使用	?

“如果没有人听，那又有什么用呢? ”

[bʌt; bət][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] .

But	I'm	supposed	to	keep	it	up	as	long	as	there's	anybody	around	.
但	我是	据称	到	保持	它	向上	作为	长的	作为	有	任何人	大约	.

但只要周围有人，我就得一直这样下去。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][get][soʊ] [-]

Oh	,	dear	,	I	get	so	[	144	]
哦	,	亲爱的	,	我	得到	所以	[	-	]

哦，亲爱的，我变得如此[144]

['taɪərd] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] .

tired	hiding	away	behind	the	waterfall	when	people	come	.
疲劳的	隐藏	离开	在后面	这	瀑布	什么时候	人们	来	.

人们来的时候，我总是躲在瀑布后面，感觉很累。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	just	couldn't	help	coming	out	to	see	you	.
我	只是	不能	帮助	未来	出去	到	看	你	.

我实在忍不住要来看看你。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”

Do	you	like	me	?	”
做	你	喜欢	我	?	”

你喜欢我吗? ”

“ [jes] , ” [sed] - .

“	Yes	,	”	said	Merrimeg	.
”	是的	,	”	说	-	.

“是的,”梅里梅格说。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] .

“	I	like	you	too	.
”	我	喜欢	你	也	.

“我也喜欢你。

[wʊd] [juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [kɪs] [ˌem 'iː] ?

Would	you	—	do	you	think	you	could	—	kiss	me	?
会	你	—	做	你	思考	你	可以	—	吻	我	?

你愿意——你觉得你能——吻我吗?

” - [weidid] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

”	Merrimeg	waded	in	to	her	and	kissed	her	on	the	cheek	.
”	-	涉水	在	到	她	和	亲吻	她	在	这	脸颊	.

“梅里梅格走到她身边，亲吻了她的脸颊。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

She	gave	a	great	sigh	.
她	给予	一个	伟大的	叹	.

她长叹一口气。

“ [naʊ] [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɔːrm] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
“ Now you've made me warm all over .
” 现在 你已经 制成 我 温暖的 全部 超过 .

“现在你让我全身都暖洋洋的。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
I wish you'd stay with me .
我 希望 你会 停留 和 我 .

我希望你能留下来陪我。

[aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I can show you things , lots of things .
我 能 展示 你 事物 , 很多 的 事物 .

我可以给你看很多东西。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
Wouldn't you like to see them ? ”
不会 你 喜欢 到 看 他们 ? ”

你不想看看他们吗?

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? ”
“ What kind of things ? ”
” 什么 种类 的 事物 ? ”

“什么事? ”

“ [oʊ] , [ɔːl] [kaɪndz] .
“ Oh , all kinds .
” 哦 , 全部 种类 .

“哦，各种各样的都有。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [wɑːʃt] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [meɪ] - [duː] [jet] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”
But you haven't washed your face with May - dew yet , have you ? ”
但 你 还没有 洗过 你的 脸 和 可能 - 露 然而 , 有 你 ? ”

但你还没用五月露水洗脸呢，对吧?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Because that would spoil it .
” 因为 那 会 剧透 它 .

因为那样会破坏气氛。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] . ”
Give me your hand , and I'll take you back there behind the waterfall . ”
给 我 你的 手 , 和 患病的 拿 你 后退 那里 在后面 这 瀑布 . ”

把手给我，我带你到瀑布后面去。

“ [oʊ] , ” [sed] - .
“ Oh , ” said Merrimeg .
” 哦 , ” 说 - .

“哦，”梅里梅格说道。

“ [aɪ] [ˈkudnt] — [aɪ] — ”
“ I couldn't — I — ”
” 我 不能 — 我 — ”

“我不能——我——”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
“ Come along .
” 来 沿着 .

“跟我来。”

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Back of the waterfall I'll show you lots of things .
后退 的 这 瀑布 患病的 展示 你 很多 的 事物 .

瀑布后面我会带你看很多东西。

[hoʊld][maɪ][hænd] [taɪt] .
Hold my hand tight .
抓住 我的 手 紧的 .

握紧我的手。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] .
Here we go .
这里 我们 去 .

开始了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] - [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] . [-]
" She pulled Merrimeg along to the waterfall . [145]
" 她 拉 - 沿着 到 这 瀑布 . [-]

她拉着梅里梅格走向瀑布。[145]

" [stuːp] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊld] - [hed] - ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" Stoop down , " she said , and pulled Merrimeg head - foremost into it .
" 哈腰 向下 , " 她 说 , 和 拉 - 头 - 首先 进入 它 .

"蹲下,"她说，然后把梅里梅格的头朝前拉了进去。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊndɪd] [ɑːn] - [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
The water pounded on Merrimeg's back , and she gasped for breath .
这 水 猛击 在 - 后退 , 和 她 倒吸一口气 为了 气息 .

水流拍打着梅里梅格的背，她大口喘着气。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
The next moment she was through on the other side .
这 下一个 片刻 她 曾是 通过 在 这 其他 边 .

下一刻，她就到了另一边。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ] ['mʌsnt] !
" I mustn't !
" 我 不得 !

"我不能！"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ! "
I must go back ! "
我 必须 去 后退 ! "

我必须回去!

" [pliːz] [duː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] - , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hænd] [taɪt] .
" Please do come along with me , " said Myrma , and held her hand tight .
" 请 做 来 沿着 和 我 , " 说 - , 和 握住 她 手 紧的 .

"请跟我一起来吧,"米尔玛说着，紧紧握住了她的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

It	was	pitch	dark	.
它	曾是	沥青	黑暗的	.

外面一片漆黑。

- [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː] .

Merrimeg	was	rather	frightened	,	but	she	was	very	curious	too	.
-	曾是	相当	害怕	,	但	她	曾是	非常	好奇的	也	.

梅里梅格有点害怕，但她也很好奇。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [led] ['ɑːnwərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [hɪl] .

She	let	herself	be	led	onward	,	and	in	a	few	moments	they	began	to	go	down	hill	.
她	让	她自己	是	引领	向前	,	和	在	一个	很少	时刻	他们	开始	到	去	向下	爬坡道	.

她任由他们带着她往前走，没过多久，他们就开始下山了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [hɪl] , [ɪn][ðə; ðiː] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

For	a	long	,	long	time	they	walked	down	hill	,	in	the	pitch	dark	.
为了	一个	长的	,	长的	时间	他们	步行	向下	爬坡道	,	在	这	沥青	黑暗的	.

他们在漆黑的山坡上走了很长很长一段路。

[ðə; ðiː] [weɪ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] .

The	way	became	steeper	and	steeper	.
这	方式	成为	更陡峭	和	更陡峭	.

路变得越来越陡峭。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” ['wɪspəd] - .

“	I'm	afraid	,	”	whispered	Merrimeg	.
”	我是	害怕的	,	”	低声说道	-	.

“我害怕，”梅里梅格低声说道。

“ [waɪ] , [ɪts] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , ” [sed] - .

“	Why	,	it's	perfectly	safe	,	”	said	Myrma	.
”	为什么	,	它是	完美	安全的	,	”	说	-	.

“当然安全啦，”米尔玛说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [brʊk] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .

“	I	only	hope	nobody'll	come	to	the	brook	while	I'm	away	.
”	我	仅有的	希望	没有人会	来	到	这	溪	尽管	我是	离开	.

“我只希望我不在的时候没有人会来小溪边。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] .

”	They	were	deep	,	deep	down	in	the	earth	when	they	stopped	.
”	他们	是	深的	,	深的	向下	在	这	地球	什么时候	他们	停止	.

“他们停下来的时候，已经深深地埋在地下了。”

- [siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

Myrma	seemed	to	push	against	something	,	and	in	a	moment	a	door	opened	,
-	似乎	到	推	反对	某物	,	和	在	一个	片刻	一个	门	打开	,

米尔玛似乎在推挤什么东西，片刻之后，一扇门开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] - [θruː] .

and	she	drew	Merrimeg	through	.
和	她	画	-	通过	.

她把梅里梅格拉了过去。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd] — ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [-]

On	the	other	side	—	really	,	it	didn't	seem	possible	[	146	]
在	这	其他	边	—	真的	,	它	没有	似乎	可能的	[	-	]

另一方面——真的，这似乎是不可能的[146]

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [soʊ] [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] .

there	could	be	such	a	place	,	so	deep	underground	.
那里	可以	是	这样的	一个	地方	，所以		深的	地下	.

地下深处或许真有这样一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ruːf] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

It	was	a	long	and	beautiful	valley	,	with	a	blue	roof	high	overhead	,
它	曾是	一个	长的	和	美丽的	谷	，	和	一个	蓝色的	屋顶	高的	开销	，

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] .

exactly	like	the	sky	.
确切地	喜欢	这	天空	.

那是一个狭长而美丽的山谷，高高的山谷顶是蓝色的，就像天空一样。

[ə; eɪ] [roʊd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [medəuz] [ɔːl] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd]

A	road	ran	down	the	valley	between	meadows	all	spangled	with	daisies	and
一个	路	跑	向下	这	谷	之间	草地	全部	闪闪发光的	和	雏菊	和

['bʌtərkʌp] .

buttercups	.
毛茛	.

一条小路蜿蜒穿过山谷，两旁是点缀着雏菊和毛茛的草地。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [spred] ['evriwer] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

The	light	that	spread	everywhere	was	the	soft	light	of	early	morning	.
这	光	那	传播	到处	曾是	这	柔软的	光	的	早期的	早晨	.

洒落在各处的，是清晨柔和的光线。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] ['blɑsəmɪŋ] [triːz] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [mæs] [ʌv; əv] [pɪŋk]

Here	and	there	in	the	meadows	were	blossoming	trees	,	a	lovely	mass	of	pink
这里	和	那里	在	这	草地	是	盛开	树木	，	一个	迷人的	大量的	的	粉色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

草地上到处都是盛开的树木，粉色和白色交织成一片美丽的花海。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [briːz] .

The	scent	of	honeysuckle	came	on	the	cool	breeze	.
这	香味	的	金银花	来了	在	这	凉爽的	微风	.

凉爽的微风中飘来金银花的香气。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ！ ” [sed] - .

“	Isn't	it	lovely	!	”	said	Merrimeg	.
“	不是	它	迷人的	！	”	说	-	.

“真漂亮！”梅里梅格说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] - .

“	Of	course	,	”	said	Myrma	.
“	的	课程	，	”	说	-	.

“当然，”米尔玛说。

“ [its] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

“	It's	always	lovely	in	springtime	.
“	它是	总是	迷人的	在	春天	.

“春天总是很美好。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

I	think	he'll	be	here	in	a	minute	.	”
我	思考	地狱	是	这里	在	一个	分钟	.	”

我想他马上就到。

“ [huː] ？ ” [sed] - .

“	Who	?	”	said	Merrimeg	.
“	WHO	？	”	说	-	.

“谁？”梅里梅格问道。

“ [oʊld]['pɔːrɪndʒər] .
“ Old Porringer .
“ 老的 粥 .

“老粥。

[hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] .
He runs the stage - coach .
他 跑步 这 阶段 - 教练 .

他经营驿站马车。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
He ought to be here by this time — Here he comes !
他 应该 到 是 这里 经过 这 时间 — 这里 他 来 !

他这个时候应该已经到了——他来了!

” [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [koʊtʃ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪni] [waɪt] ['pəuniz] .
” Down the road came a little glass coach , drawn by a pair of tiny white ponies .
” 向下 这 路 来了 一个 小的 玻璃 教练 , 绘制 经过 一个 一对 的 微小的 白色的 小马 .

“一辆小小的玻璃马车沿着路驶来，由两匹小白马拉着。”

[ɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] .
On the coachman's seat was a little old man with a white beard .
在 这 马车夫的 座位 曾是 一个 小的 老的 男人 和 一个 白色的 胡须 .

坐在车夫座位上的是一位白胡子老头。

“ [woʊ] !
“ Whoa !
“ 哇 !

“哇！”

” [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðə; ði] ['pəuniz] .
” he piped up , and drew in the ponies .
” 他 管道 向上 , 和 画 在 这 小马 .

他突然开口，把小马牵了进来。

- [læft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [-]
Merrimeg laughed at the sight of this [147]
- 笑了 在 这 视线 的 这 [-]

梅里梅格看到这一幕哈哈大笑[147]

['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] , [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni]
little coach , made all of glass , and the cunning little ponies , and the funny
小的 教练 , 制成 全部 的 玻璃 , 和 这 狡猾 小的 小马 , 和 这 有趣的
['lɪt(ə)l][oʊld] ['koʊtʃmən] .
little old coachman .
小的 老的 马车夫 .

一辆玻璃制成的小马车，还有狡猾的小马驹，以及滑稽的老马车夫。

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃmən] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .
“ Anything to laugh at ? ” said the old coachman , sitting up straight .
“ 任何事物 到 笑 在 ? ” 说 这 老的 马车夫 , 坐着 向上 直的 .

“有什么好笑的吗？”老马车夫坐直身子问道。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['pɔːrɪndʒər] , ” [sed] - .
“ Never mind , Porringer , ” said Myrma .
“ 绝不 头脑 , 粥 , ” 说 - .

“没关系，波林格，”米尔玛说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ We want to take a trip with you . ”
“ 我们 想 到 拿 一个 旅行 和 你 . ”

“我们想和你一起去旅行。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] ? ” [sed] [oʊld]['pɔːrɪndʒər] .
“ Where do you want to stop ? ” said Old Porringer .
” 在哪里 做 你 想 到 停止 ? ” 说 老的 粥 .

“你想停在哪里？”老波林格问道。

“ [æt; ət] ['nʌmbər] [ˌfɪf'tiːn] , ['nʌmbər] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] ['eɪti] , ” [sed] - .
“ At number fifteen , number thirty - five , and number eighty , ” said Myrma .
” 在 数字 十五 , 数字 三十 - 五 , 和 数字 八十 , ” 说 - .

“分别是第十五号、第三十五号和第八十号，”米尔玛说道。

“ [dʒʌmp][ɪn] [ðen] , ” [sed] [oʊld]['pɔːrɪndʒər] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪp] .
“ Jump in then , ” said Old Porringer , and flourished his little whip .
” 跳 在 然后 , ” 说 老的 粥 , 和 繁荣 他的 小的 鞭 .

“那就跳进去吧，”老波林格说着，挥舞起他的小鞭子。

- ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [koʊtʃ] ,
Myrma opened the door of the glass coach ,
- 打开 这 门 的 这 玻璃 教练 ,

米尔玛打开了玻璃马车的车门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and the two little girls got in and sat down .
和 这 二 小的 女孩们 得到 在 和 卫星 向下 .

两个小女孩上了车，坐了下来。

[ðə; ði]['pəuniz] [p'rɑːnst] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
The ponies pranced , the coachman touched them up with his whip ,
这 小马 轻快地 , 这 马车夫 感动 他们 向上 和 他的 鞭 ,

小马们欢快地奔跑着，车夫用鞭子轻抚它们。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt][trɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
and away they went at a smart trot down the road .
和 离开 他们 去 在 一个 聪明的 小跑 向下 这 路 .

于是，他们轻快地小跑着沿着道路走了。

- [læft] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
Merrimeg laughed with glee .
- 笑了 和 高兴 .

梅里梅格高兴地大笑起来。

“ [naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [sed] - .
“ Now aren't you glad you came with me ? ” said Myrma .
” 现在 不是 你 高兴的 你 来了 和 我 ? ” 说 - .

“现在你是不是很庆幸跟我一起来了？”米尔玛说道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːd] [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] ? ” [sed] - .
“ Do you suppose he'd let us drive the ponies ? ” said Merrimeg .
” 做 你 认为 他会 让 我们 驾驶 这 小马 ? ” 说 - .

“你觉得他会让我们驾驭小马吗？”梅里梅格问道。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] - .
“ Oh no , ” said Myrma .
” 哦 不 , ” 说 - .

“哦，不，”米尔玛说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [-]
“ He has to be very [148]
” 他 有 到 是 非常 [-]

“他必须非常[148]

['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

小心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] ['kriːtʃərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] ,

There	are	bad	creatures	along	the	road	,	and	they	try	to	break	the	glass	,
那里	是	坏的	生物	沿着	这	路	,	和	他们	尝试	到	休息	这	玻璃	,

路边有坏生物，它们会试图打破玻璃。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	he	has	to	watch	out	for	them	.
和	他	有	到	手表	出去	为了	他们	.

他得提防他们。

[ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

If	they	break	it	to	pieces	before	he	gets	to	the	end	of	the	road	,
如果	他们	休息	它	到	件	前	他	获得	到	这	结尾	的	这	路	,

如果他们在他到达路尽头之前把它砸碎，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it'll	be	a	bad	thing	for	you	.
它将	是	一个	坏的	事物	为了	你	.

这对你来说是件坏事。

[ðeɪ] [duː] , ['sʌmtaɪmz] .

They	do	,	sometimes	.
他们	做	,	有时	.

有时候确实如此。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . ”

You	never	can	tell	.	”
你	绝不	能	告诉	.	”

谁也说不准。

“ [oʊ] ! ” [sed] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .

“	Oh	!	”	said	Merrimeg	,	a	little	alarmed	.
“	哦	!	”	说	-	,	一个	小的	惊慌	.

“哦！”梅里梅格有些惊慌地说。

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

“	All	you	have	to	do	is	to	have	a	good	time	,	and	leave	it	to	him
“	全部	你	有	到	做	是	到	有	一个	好的	时间	,	和	离开	它	到	他

.

:
.

“你只需要玩得开心，剩下的就交给他吧。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [koʊtʃ] ,

He	always	has	to	start	out	each	time	with	a	new	coach	,
他	总是	有	到	开始	出去	每个	时间	和	一个	新的	教练	,

他每次都必须从头开始，换个教练。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][end]

because	the	old	one	is	broken	to	pieces	by	the	time	he	gets	to	the	end
因为	这	老的	一	是	破碎的	到	件	经过	这	时间	他	获得	到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

因为当他走到路的尽头时，旧车已经彻底报废了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

But	the	less	you	think	about	it	the	better	.
但	这	较少的	你	思考	关于	它	这	更好的	.

但你越少想这件事越好。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['bʌtərkʌp] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] !

Just	look	at	those	buttercups	in	the	meadow	!
只是	看	在	那些	毛茛	在	这	草地	!

瞧瞧草地上的那些毛茛花!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] ['bʌtər] .

I	know	how	to	tell	whether	you	like	butter	.
我	知道	如何	到	告诉	无论	你	喜欢	黄油	.

我知道如何判断你是否喜欢黄油。

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [sped] ['merəli] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['tʃætəd] ['geɪli] .

"	The	coach	sped	merrily	along	,	and	the	little	girls	chattered	gaily	.
"	这	教练	加速	兴高采烈地	沿着	,	和	这	小的	女孩们	喋喋不休	兴高采烈地	.

“马车欢快地飞驰而去，小女孩们叽叽喳喳地笑着。”

[wʌns] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [ɪrz] ,

Once	there	sprang	up	beside	the	road	an	ugly	little	imp	with	big	ears	,
一次	那里	弹簧	向上	旁	这	路	一个	丑陋的	小的	重要	和	大的	耳朵	,

从前，路边突然冒出一个长着大耳朵的丑陋小妖精。

[hu:] [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] ['æftər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [oʊld] ['pɔ:rɪndʒər] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['pəuniz] ,

who	threw	a	stone	after	them	;	but	Old	Porringer	whipped	up	the	ponies	,
WHO	扔	一个	石头	后	他们	;	但	老的	粥	鞭打	向上	这	小马	,

谁朝他们扔了块石头；但老波林格却策马扬鞭，催动小马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [mɪst] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

and	the	stone	missed	the	coach	.
和	这	石头	错过	这	教练	.

石头没击中马车。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [læft] .

The	little	girls	laughed	.
这	小的	女孩们	笑了	.

小女孩们笑了。

- [gru:] ['draʊzi] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Merrimeg	grew	drowsy	after	a	while	,
-	生长	昏昏欲睡	后	一个	尽管	,

过了一会儿，梅里梅格开始犯困了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [sprɪŋ] [er] , [-]

with	the	easy	motion	of	the	coach	and	the	soft	spring	air	,	[	149	]
和	这	简单的	运动	的	这	教练	和	这	柔软的	春天	空气	,	[	-	]

伴随着马车的轻松摇晃和柔和的春风，[149]

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	at	last	she	put	her	head	back	and	went	to	sleep	.
和	在	最后的	她	放	她	头	后退	和	去	到	睡觉	.

最后她仰起头睡着了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] ,

She	was	awakened	once	by	the	sound	of	breaking	glass	,
她	曾是	觉醒	一次	经过	这	声音	的	打破	玻璃	,

她曾被玻璃破碎的声音惊醒过一次。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ;

and	she	found	that	a	stone	had	come	through	a	corner	of	the	coach	;
和	她	成立	那	一个	石头	有	来	通过	一个	角落	的	这	教练	;

她发现一块石头从马车的一个角落里掉了出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

but	it	didn't	seem	to	matter	,	and	she	went	to	sleep	again	.
但	它	没有	似乎	到	事情	,	和	她	去	到	睡觉	再次	.

但这似乎并不重要，她又睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] , - [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

The	next	thing	she	knew	,	Myrma	was	shaking	her	arm	.
这	下一个	事物	她	知道	,	-	曾是	摇晃	她	手臂	.

她还没反应过来，米尔玛就摇晃着她的胳膊。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [naʊ] , ” [sed] - , [ænd; ənd] - [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd]

“	We're	going	to	stop	now	,	”	said	Myrma	,	and	Merrimeg	sat	up	and	rubbed
”	是	去	到	停止	现在	,	”	说	-	,	和	-	卫星	向上	和	摩擦

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“我们现在就停下来吧，”米尔玛说道，梅里梅格坐了起来，揉了揉眼睛。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['hædnt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] ,

She	found	she	was	looking	into	a	mirror	,	which	she	hadn't	noticed	before	,
她	成立	她	曾是	寻找	进入	一个	镜子	,	哪个	她	之前没有	注意到	前	,

她发现自己正在照镜子，之前她并没有注意到这一点。

['hæŋɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .

hanging	opposite	her	in	the	coach	.
绞刑	对面的	她	在	这	教练	.

挂在她对面的车厢里。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

She	saw	herself	in	it	.
她	锯	她自己	在	它	.

她从中看到了自己。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [gɜ:rl] , ['si:mɪŋli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	a	grown	girl	,	seemingly	about	fifteen	years	old	,
她	曾是	一个	生长	女孩	,	似乎	关于	十五	年	老的	,

她看起来像个成年女孩，大概十五岁左右。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə]

and	her	hair	was	done	in	a	pigtail	,	and	her	dress	was	down	to
和	她	头发	曾是	完毕	在	一个	猪尾巴	,	和	她	裙子	曾是	向下	到

[hɜ:r; hər] ['æŋklz] .

her	ankles	.
她	脚踝	.

她的头发扎成双马尾，裙子长及脚踝。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [skʊ:l] - [bʊks] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

She	was	carrying	school	-	books	in	her	arm	.
她	曾是	携带	学校	-	图书	在	她	手臂	.

她胳膊上抱着课本。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [sər'praɪzd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] .

She	wasn't	the	least	bit	surprised	,	strange	to	say	.
她	不是	这	至少	少量	惊讶	,	奇怪的	到	说	.

说来奇怪，她一点也不感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] .

It	seemed	as	if	she	had	always	been	as	old	as	that	.
它	似乎	作为	如果	她	有	总是	到过	作为	老的	作为	那	.

她似乎一直都那么大。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n]

She	didn't	realize	that	it	must	have	been	years	and	years	since	she	started	on
她	没有	意识到	那	它	必须	有	到过	年	和	年	自从	她	开始	在

[ðɪs] ['dʒɜ:rni] .

this	journey	.
这	旅行	.

她没有意识到，她踏上这段旅程已经过去了很多很多年了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?

Could	**she**	**have**	**been**	**asleep**	**all**	**that**	**time**	**?**
可以	她	有	到过	睡着了	全部	那	时间	?

她会不会一直都在睡觉?

[haʊˈevər] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] ,

However	**,**	**all**	**she**	**was**	**thinking**	**about**	**was**	**,**
然而	,	全部	她	曾是	思维	关于	曾是	,

然而，她当时满脑子想的却是:

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] + [biː][baɪ][ə; eɪ] - [biː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [-]

that	**if**	**you**	**multiplied**	**a**	**+**	**b**	**by**	**a**	**-**	**b**	**,**	**what**	**was**	**[**	**150**	**]**
那	如果	你	乘以	一个	+	b	经过	一个	-	b	,	什么	曾是	[	-	]

如果将 a + b 乘以 a - b，结果是多少? [150]

[ðə; ði] [ˈænsər] ?

the	**answer**	**?**
这	回答	?

答案是什么?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [bʊks] , [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] ,

She	**was**	**about**	**to**	**open**	**one**	**of**	**her**	**school**	**books**	**,**	**when**	**the**	**coach**	**stopped**	**,**
她	曾是	关于	到	打开	一	的	她	学校	图书	,	什么时候	这	教练	停止	,

她正要打开一本课本，这时教练停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

and	**they**	**got**	**out**	**before**	**a**	**large**	**building**	**which**	**had**	**a**	**sign**	**on**	**it**	**with**
和	他们	得到	出去	前	一个	大的	建筑	哪个	有	一个	符号	在	它	和

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] “ - .

the	**number**	**“**	**15**	**.**
这	数字	”	-	.

他们下车来到一座大楼前，大楼上挂着一个牌子，上面写着数字“15”。

” [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .

”	**Boys**	**and**	**girls**	**of**	**her**	**own**	**age**	**were**	**going**	**into**	**this**	**building**	**.**
”	男孩们	和	女孩们	的	她	自己的	年龄	是	去	进入	这	建筑	.

“和她同龄的男孩女孩们都进了这栋楼。”

- [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] , [bʌt; bət] - [kwaɪt] [fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

Myrma	**followed**	**her**	**in**	**,**	**but**	**Merrimeg**	**quite**	**forgot**	**about**	**her**	**companion**	**.**
-	随后	她	在	,	但	-	相当	忘了	关于	她	伴侣	.

米尔玛跟着她走了进去，但梅里梅格完全忘记了她的同伴。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	**seemed**	**to**	**know**	**exactly**	**what**	**to**	**do**	**.**
她	似乎	到	知道	确切地	什么	到	做	.

她似乎很清楚该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['skuːlruːm¦'skuːlrʊm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]

She	**walked**	**down**	**a**	**hall**	**and**	**into**	**a**	**schoolroom**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**a**
她	步行	向下	一个	大厅	和	进入	一个	教室	,	和	卫星	向下	在	一个

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

她沿着走廊走进一间教室，在一张桌子前坐了下来。

[ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [desks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi]

Other	**boys**	**and**	**girls**	**were**	**at**	**their**	**desks**	**,**	**and**	**the**	**teacher**	**,**	**a**	**tall**	**lady**
其他	男孩们	和	女孩们	是	在	他们的	桌子	,	和	这	老师	,	一个	高的	女士

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] ,

with	**spectacles**	**,**
和	眼镜	,

其他男孩女孩都坐在各自的课桌前，老师是一位戴着眼镜的高个子女士。

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] .

was	writing	with	chalk	on	a	blackboard	.
曾是	写作	和	粉笔	在	一个	黑板	.

他当时正用粉笔在黑板上写字。

- [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['kwɪkli] .

Merrimeg	felt	a	tug	at	her	pigtail	,	and	she	turned	round	quickly	.
-	毛毡	一个	拖船	在	她	猪尾巴	,	和	她	转向	圆形的	迅速地	.

梅里梅格感到有人拽了拽她的辫子，她迅速转过身去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	boy	at	the	desk	behind	her	was	gazing	hard	at	a	book	in	his	hand	.
这	男生	在	这	桌子	在后面	她	曾是	凝视	难的	在	一个	书	在	他的	手	.

她身后桌子旁的男孩正全神贯注地看着手里的书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

He	was	a	jolly	-	looking	boy	.
他	曾是	一个	快乐的	-	寻找	男生	.

他看起来是个很开朗的男孩。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊl] [maɪ] [her] , ['piːtər] [prɔːn] ?

“	Did	you	pull	my	hair	,	Peter	Prawn	?
“	做过	你	拉	我的	头发	,	彼得	虾	?

“彼得·普劳恩，你拽我的头发了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	she	said	to	him	,	in	great	indignation	.
”	她	说	到	他	,	在	伟大的	愤慨	.

她愤愤不平地对他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪnəsntli] .

The	boy	looked	up	innocently	.
这	男生	看起来	向上	天真地	.

男孩天真地抬起头。

“ [huː] , [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Who	,	me	?	”	he	said	.
“	WHO	,	我	?	”	他	说	.

“谁？我吗？”他说道。

“ [jes] , [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	you	,	”	she	said	.
“	是的	,	你	,	”	她	说	.

“是的，就是你，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] , [aɪl] — [aɪl] — [jʊə(r)] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

“	If	you	do	that	once	more	,	I'll	—	I'll	—	You're	just	horrid	,	and	I	[	151	]
“	如果	你	做	那	一次	更多的	,	患病的	—	患病的	—	你是	只是	可怕的	,	和	我	[	-	]

“如果你再那样做一次，我就——我就——你真是太糟糕了，我[151]

[wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

wish	you	wouldn't	ever	speak	to	me	again	.
希望	你	不会	曾经	说话	到	我	再次	.

真希望你永远不要再跟我说话。

[soʊ][ðer; ðər] .

So	there	.
所以	那里	.

就是这样。

” ['mæstər] ['piːtər] [læft] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgriːɚ] [stɪl] .

”	Master	Peter	laughed	,	and	this	made	her	angrier	still	.
”	掌握	彼得	笑了	,	和	这	制成	她	更愤怒	仍然	.

彼得少爷笑了，这让她更加生气了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	she	couldn't	help	thinking	what	a	jolly	laugh	it	was	.
但	她	不能	帮助	思维	什么	一个	快乐的	笑	它	曾是	.

但她忍不住觉得那笑声多么爽朗啊。

“ ['ɔːrdər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

“	Order	!	”	said	the	teacher	.
”	命令	!	”	说	这	老师	.

“肃静！”老师说道。

“ [ðə; ði] [klæs] [ɪn]['ældʒɪbrə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

“	The	class	in	algebra	will	come	to	order	.
”	这	班级	在	代数	将要	来	到	命令	.

“代数课将会恢复秩序。”

['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪmz] [æz; əz][aɪ][kɔːl][ðə; ði][roʊl] .

Answer	to	your	names	as	I	call	the	roll	.
回答	到	你的	姓名	作为	我	称呼	这	卷	.

我点名的时候，请你们回答。

” [tʃɔːk] , ['blækbɔːrd] , [ə; eɪ] + [biː] , [eks] - [waɪ] , ['tiːtʃər] ['hændɪŋ] [aʊt] ['pepərz] , [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks]

”	Chalk	,	blackboard	,	a	+	b	,	x	-	y	,	teacher	handing	out	papers	,	boys	playing	tricks
”	粉笔	,	黑板	,	一个	+	b	,	x	-	是	,	老师	处理	出去	文件	,	男孩们	玩耍	技巧

,

,

,

粉笔、黑板、a+b、x-y、老师发试卷、男生恶作剧，

['gɜːlz] ['pæsɪŋ] [noʊts] , — [ɔːl] [ðɪs] ['drægd] [ɑːn] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] ,

girls	passing	notes	,	—	all	this	dragged	on	forever	and	forever	,
女孩们	通过	笔记	,	—	全部	这	拖拽	在	永远	和	永远	,

女孩们传纸条——这一切没完没了地持续着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [aʊt] ;

and	there	didn't	seem	to	be	any	hope	of	ever	getting	out	;
和	那里	没有	似乎	到	是	任何	希望	的	曾经	获得	出去	;

似乎没有任何逃脱的希望；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	a	bell	rang	at	last	,	and	school	was	over	.
但	一个	钟	响铃	在	最后的	,	和	学校	曾是	超过	.

但铃声终于响起，放学了。

[ðə; ði] [glæs] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

The	glass	coach	was	waiting	outside	.
这	玻璃	教练	曾是	等待	外部	.

玻璃马车停在外面。

- ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

Merrimeg	noticed	that	it	was	broken	in	several	places	.
-	注意到	那	它	曾是	破碎的	在	一些	地方	.

Merrimeg注意到它有好几处破损。

- [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] .

Myrma	took	her	hand	,	and	they	sat	down	inside	the	coach	.
-	采取	她	手	,	和	他们	卫星	向下	里面	这	教练	.

米尔玛牵起她的手，两人在马车里坐了下来。

[oʊld] ['pɔːrɪndʒər] [tʌtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] , ['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Old	Porringer	touched	up	his	ponies	,	and	away	they	ran	,	faster	than	before	.
老的	粥	感动	向上	他的	小马	,	和	离开	他们	跑	,	快点	比	前	.

老波林格给他的小马驹们梳理了一下毛发，它们就跑开了，比之前跑得更快了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ? ” [sed] - .

“	What's	the	matter	with	your	hair	?	”	said	Myrma	.
”	是什么	这	事情	和	你的	头发	?	”	说	-	.

“你的头发怎么了？”米尔玛问道。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [griːn] . [-]

Merrimeg	looked	at	the	end	of	her	pigtail	,	and	it	was	all	green	.	[	152	]
-	看起来	在	这	结尾	的	她	猪尾巴	,	和	它	曾是	全部	绿色的	.	[	-	]

梅里梅格看了看她的辫子末端，发现它全是绿色的。[152]

“ [oʊ] , [ɪts] [ðæt] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	it's	that	horrid	boy	,	”	she	said	.
”	哦	,	它是	那	可怕的	男生	,	”	她	说	.

“哦，是那个讨厌的男孩，”她说。

“ ['hiːz] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɪŋk] - [wel] .

“	He's	dipped	it	in	his	ink	-	well	.
”	他是	浸入	它	在	他的	墨水	-	出色地	.

“他把它蘸进了墨水瓶里。”

[aɪl] ['nevər] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I'll	never	never	speak	to	him	again	.
患病的	绝不	绝不	说话	到	他	再次	.

我以后再也不会跟他说话了。

” [ðə; ði] ['pəuniz] [trɔtid] [mʌtʃ] ['fæstər] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [naʊ] .

”	The	ponies	trotted	much	faster	down	the	valley	now	.
”	这	小马	小跑	很多	快点	向下	这	谷	现在	.

“小马们现在沿着山谷小跑得快多了。”

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['wɔːrmər]

The	blossoms	had	dropped	from	the	trees	,	and	the	air	was	warmer
这	花朵	有	掉落	从	这	树木	,	和	这	空气	曾是	更温暖

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [braitə] .

and	the	light	brighter	.
和	这	光	更亮	.

花朵已从树上凋落，空气变得温暖，阳光也更加明亮。

- [jɔːnd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Merrimeg	yawned	and	closed	her	eyes	.
-	打哈欠	和	关闭	她	眼睛	.

梅里梅格打了个哈欠，闭上了眼睛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	I'll	take	a	little	nap	,	”	she	said	.
”	我	思考	患病的	拿	一个	小的	午睡	,	”	她	说	.

“我想小睡一会儿，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

When	she	woke	up	,	the	mirror	was	before	her	again	,	and	she	looked	at	herself	in	it	.
什么时候	她	觉醒	向上	,	这	镜子	曾是	前	她	再次	,	和	她	看起来	在	她自己	在	它	.

她醒来时，镜子又出现在她面前，她看着镜子里的自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] .

She	was	a	grown	woman	.
她	曾是	一个	生长	女士	.

她是个成年女性。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

Her	**hair**	**was**	**coiled**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**.**
她	头发	曾是	卷曲	在	这	后退	的	她	头	.

她的头发盘在脑后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['slendər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	**was**	**tall**	**and**	**slender**	**,**	**and**	**her**	**head**	**nearly**	**touched**	**the**	**roof**	**of**	**the**
她	曾是	高的	和	苗条	,	和	她	头	几乎	感动	这	屋顶	的	这

[koʊtʃ] .

coach	**.**
教练	.

她身材高挑纤细，头几乎顶到了车厢顶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

She	**looked**	**as**	**if**	**she**	**might**	**have**	**been**	**about**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**old**	**.**
她	看起来	作为	如果	她	可能	有	到过	关于	三十	-	五	年	老的	.

她看起来大概有三十五岁左右。

- [lʊkt] ['veri] ['taɪni] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Myrma	**looked**	**very**	**tiny**	**beside**	**her**	**.**
-	看起来	非常	微小的	旁	她	.

在她旁边，米尔玛显得非常娇小。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]['bædli]['broʊkən] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

The	**coach**	**was**	**badly**	**broken**	**,**	**in**	**many**	**places**	**.**
这	教练	曾是	糟糕	破碎的	,	在	许多	地方	.

教练车多处严重损坏。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [sed] - ,

“	**Now**	**we're**	**going**	**to**	**get**	**out**	**,**	**”**	**said**	**Myrma**	**,**
“	现在	是	去	到	得到	出去	,	”	说	-	,

“现在我们要走了，”米尔玛说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .

and	**the**	**coach**	**stopped**	**before**	**a**	**pretty**	**little**	**cottage**	**covered**	**with**	**vines**	**.**
和	这	教练	停止	前	一个	漂亮的	小的	小屋	涵盖	和	藤蔓	.

马车停在一座爬满藤蔓的漂亮小屋前。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] , “ - . ”

Over	**the**	**door**	**was**	**the**	**number**	**,**	**“**	**35**	**.**	**”**
超过	这	门	曾是	这	数字	,	“	-	.	”

门上方写着数字“35”。

“ [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , ” [sed] - , [ænd; ənd] [-]

“	**I'll**	**wait**	**for**	**you**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Myrma**	**,**	**and**	**[**	**153**	**]**
“	患病的	等待	为了	你	这里	,	”	说	-	,	和	[	-	]

“我会在这里等你，”米尔玛说，[153]

- ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

Merrimeg	**gathered**	**up**	**her**	**skirts**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**cottage**	**door**	**.**
-	聚集	向上	她	裙子	和	跑	到	这	小屋	门	.

梅里梅格提起裙摆，跑到小屋门口。

“ ['piːtər] !

“	**Peter**	**!**
“	彼得	!

“彼得！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv]

" she cried ; and the door opened , and a jolly - looking young man , of

" 她 哭 ; 和 这 门 打开 , 和 一个 快乐的 - 寻找 年轻的 男人 , 的

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

about her own age ,

关于 她 自己的 年龄 ,

她喊道；门开了，一个看起来很快乐的年轻男子，和她年纪相仿，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

opened the door and took her into his arms .

打开 这 门 和 采取 她 进入 他的 武器 .

他打开门，把她抱了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [naɪs] ['læfɪŋ] [aɪz] .

He had very nice laughing eyes .

他 有 非常 好的 笑 眼睛 .

他有一双非常漂亮的笑眼。

" ['dɪrɪst] !

" Dearest !

" 亲爱的 !

“亲爱的!

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , ['piːtər] !

" Oh , Peter !

" 哦 , 彼得 !

“哦，彼得！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ɪz][hiː; hi] ['betər] [naʊ] ? "

" Is he better now ? "

" 是 他 更好的 现在 ? "

他现在好些了吗?

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [its] ['oʊnli] ['miːz(ə)lz] .

" Yes , darling , it's only measles .

" 是的 , 亲爱的 , 它是 仅有的 麻疹 .

“是的，亲爱的，只是麻疹而已。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . "

Nothing to worry about . "

没有什么 到 担心 关于 . "

没什么好担心的。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " [keɪm] [tuː] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,

" Mother ! Mother ! " came two voices from inside ,

" 母亲 ! 母亲 ! " 来了 二 声音 从 里面 ,

“妈妈！妈妈！”屋内传来两个声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n][ræn][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz]

and	a	boy	of	ten	and	a	girl	of	seven	ran	out	and	threw	their	arms
和	一个	男生	的	十	和	一个	女孩	的	七	跑	出去	和	扔	他们的	武器

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

一个十岁的男孩和一个七岁的女孩跑出来，张开双臂抱住了她。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] [tə'geðər] .

She	kissed	them	both	,	and	they	all	went	in	together	.
她	亲吻	他们	两个都	,	和	他们	全部	去	在	一起	.

她吻了他们俩，然后他们一起走了进去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] , [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] ,

A	little	boy	of	three	or	four	was	lying	in	his	crib	,	in	a	darkened	room	,
一个	小的	男生	的	三	或者	四	曾是	说谎	在	他的	婴儿床	,	在	一个	变暗	房间	,

一个三四岁的小男孩躺在婴儿床上，房间里一片漆黑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hɑːt]['lɪt(ə)l][hænd] .

and	she	leaned	over	him	and	squeezed	his	hot	little	hand	.
和	她	倾斜	超过	他	和	挤压	他的	热的	小的	手	.

她俯身靠近他，紧紧握住他滚烫的小手。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] . ”

“	Mother	,	”	he	said	,	“	I	want	a	drink	of	water	.	”
“	母亲	,	”	他	说	,	“	我	想	一个	喝	的	水	.	”

“妈妈，”他说，“我想喝杯水。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət]['piːtər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hæd; həd]

“	You	shall	have	it	,	darling	,	”	she	said	;	but	Peter	,	her	husband	,	had
“	你	将	有	它	,	亲爱的	,	”	她	说	;	但	彼得	,	她	丈夫	,	有

[ɔːl'redi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

already	gone	for	it	,
已经	已消失	为了	它	,

“亲爱的，你会得到它的，”她说；但她的丈夫彼得已经拿走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	when	he	brought	it	,	she	said	to	him	:
和	什么时候	他	带来	它	,	她	说	到	他	:

他把东西拿来后，她对他说：

“ [naʊ] , ['piːtər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [steɪ] [-]

“	Now	,	Peter	,	you	and	the	children	must	stay	[	154	]
“	现在	,	彼得	,	你	和	这	孩子们	必须	停留	[	-	]

“现在，彼得，你和孩子们必须留下[154]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

out	of	this	room	.
出去	的	这	房间	.

离开这个房间。

[hæz; həz] ['mægi] [brɔːt] [ðə; ði] [kliːn] [ʃiːts] [jet] ? ”

Has	Maggie	brought	the	clean	sheets	yet	?	”
有	玛吉	带来	这	干净的	纸张	然而	?	”

玛吉把干净的床单拿来了吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] , ” [sed] ['piːtər] , “ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][goʊ]['æftər][ðem; ðəm][fɜːrst] . ”

“	She	never	does	,	”	said	Peter	,	“	not	unless	you	go	after	them	first	.	”
“	她	绝不	做	,	”	说	彼得	,	“	不是	除非	你	去	后	他们	第一的	.	”

“她从来不会，”彼得说，“除非你先去找他们。”

“ [ðen] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ;
“ Then I'll just go and get them ;
” 然后 患病的 只是 去 和 得到 他们 ;

“那我就去把它们拿来；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] . ”
and remember to keep the children out of here while I'm gone . ”
和 记住 到 保持 这 孩子们 出去 的 这里 尽管 我是 已消失 . ”

我不在家的时候，记得让孩子们待在外面。

“ ['hædnt] [aɪ] ['betər] [goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ Hadn't I better go for you ? ”
” 之前没有 我 更好的 去 为了 你 ? ”

“我难道不应该去救你吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['næpkɪnz] [tuː] .
“ No , I want to see her about the napkins too .
” 不 , 我 想 到 看 她 关于 这 餐巾纸 也 .

“不，我也想就餐巾纸的事见她一面。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
I won't be long .
我 惯于 是 长的 .

我很快就回来。

” [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [krɪb] ,
” She kissed him , and patted the little boy in the crib ,
” 她 亲吻 他 , 和 轻拍 这 小的 男生 在 这 婴儿床 ,

她吻了他，然后轻轻拍了拍婴儿床里的小男孩。

[ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ]
and waved good - bye to the other two children , and ran out to the coach
和 挥手 好的 - 再见 到 这 其他 二 孩子们 , 和 跑 出去 到 这 教练
.
:
.

他向另外两个孩子挥手告别，然后跑向了教练。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['fæməli] !
“ Good - bye , dear little family !
” 好的 - 再见 , 亲爱的 小的 家庭 !

“再见了，亲爱的小家庭！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] .
” she cried , and got into the coach .
” 她 哭 , 和 得到 进入 这 教练 .

她哭着上了车。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] !
“ I'll be back directly !
” 患病的 是 后退 直接地 !

“我马上回来！”

” [oʊld]['pɔːrɪndʒər] [tʌtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pəuniz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .
” Old Porringer touched up his ponies , and they bounded away .
” 老的 粥 感动 向上 他的 小马 , 和 他们 有界 离开 .

“老波林格给他的小马驹们梳理了一下毛发，它们就蹦蹦跳跳地跑开了。”

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][stɑːp] , ” [sed] - [tuː; tə] - .
“ I'll tell him where to stop , ” said Merrimeg - to Myrma .
” 患病的 告诉 他 在哪里 到 停止 , ” 说 - 到 - .

“我会告诉他该在哪里停下来，”梅里梅格对米尔玛说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
“ I wonder why it is that washerwomen are always so unreliable .
“ 我 想知道 为什么 它 是 那 洗衣妇 是 总是 所以 不可靠的 .

“我很好奇为什么洗衣妇总是这么不靠谱。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['væli] [naʊ] .
” It was very hot in the valley now .
” 它 曾是 非常 热的 在 这 谷 现在 .

“山谷里现在非常热。”

[ðə; ði] [wiːdz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɜːr; wər] [tɔːl] , [ænd; ənd] [biːz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kloʊvər]
The weeds by the roadside were tall , and bees were buzzing over the clover
这 杂草 经过 这 路边 是 高的 , 和 蜜蜂 是 嗡嗡声 超过 这 三叶草
[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
in the fields .
在 这 字段 .

路边的杂草长得很高，田野里的三叶草上蜜蜂嗡嗡飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] . [-]
It was midsummer . [155]
它 曾是 盛夏 . [-]

当时正值盛夏。[155]

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [hɪlz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [mɔːr] [ə'brʌptli] [ɑːn] ['iːðər]
The valley was narrower than before ; hills were rising more abruptly on either
这 谷 曾是 较窄 比 前 ; 丘陵 是 上升 更多的 突然 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .

山谷比以前更窄了；两侧的山丘也更加陡峭。

[ðə; ði] ['pəuniz] [ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
The ponies ran faster and faster .
这 小马 跑 快点 和 快点 .

小马们跑得越来越快。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get][soʊ][hɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , ” [sed] - .
“ It does get so hot here in the summer , ” said Merrimeg .
“ 它 做 得到 所以 热的 这里 在 这 夏天 , ” 说 - .

“这里夏天真的很热，”梅里梅格说。

“ [its] ['veri] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [sɪk] .
“ It's very trying for the children , especially when they're sick .
“ 它是 非常 尝试 为了 这 孩子们 , 尤其 什么时候 它们是 生病的 .

“这对孩子们来说非常难熬，尤其是当他们生病的时候。”

” [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] .
” She yawned .
” 她 打哈欠 .

她打了个哈欠。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .
“ I've been up so much lately with the baby .
“ 我已经 到过 向上 所以 很多 最近 和 这 婴儿 .

“最近因为要照顾宝宝，我经常熬夜。”

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
But I mustn't go to sleep .
但 我 不得 去 到 睡觉 .

但我不能睡觉。

〞 [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] ;

〞	She	closed	her	eyes	,	just	to	keep	the	light	out	;
〞	她	关闭	她	眼睛	,	只是	到	保持	这	光	出去	;

她闭上眼睛，只是为了挡住光线；

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['suːðɪŋ] ; [hɜːr; hər] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ;

the	motion	of	the	coach	was	very	soothing	;	her	head	fell	forward	on	her	breast	;
这	运动	的	这	教练	曾是	非常	舒缓	;	她	头	跌倒	向前	在	她	胸部	;

马车的摇晃非常舒缓；她的头向前垂落在胸前；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

she	was	sound	asleep	.
她	曾是	声音	睡着了	.

她睡得很沉。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] .

She	must	have	slept	a	long	,	long	while	.
她	必须	有	睡着了	一个	长的	,	长的	尽管	.

她一定睡了很久很久。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

She	awoke	with	a	shiver	.
她	醒来	和	一个	颤抖	.

她惊醒过来，打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] .

It	was	snowing	.
它	曾是	下雪了	.

下雪了。

[ðə; ði] [glæs] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	glass	coach	was	broken	,	almost	to	pieces	.
这	玻璃	教练	曾是	破碎的	,	几乎	到	件	.

玻璃车厢破碎了，几乎碎成了碎片。

[ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	cold	wind	blew	the	snow	in	upon	her	.
这	寒冷的	风	吹	这	雪	在	之上	她	.

寒风裹挟着雪花扑面而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

It	was	growing	dark	,
它	曾是	生长	黑暗的	,

天色渐暗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['maʊntnz] [hemd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

but	she	could	make	out	that	high	and	gloomy	mountains	hemmed	in	the	road	closer	and	closer	on	each	side	.
但	她	可以	制作	出去	那	高的	和	阴沉	山脉	包边	在	这	路	更近	和	更近	在	每个	边	.

但她能看出，道路两旁高耸阴沉的山脉越来越近。

[ðə; ði] ['pəuniz] [sped] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] .

The	ponies	sped	so	swiftly	that	they	seemed	to	be	flying	.
这	小马	加速	所以	迅速地	那	他们	似乎	到	是	飞行	.

小马们跑得飞快，仿佛在飞翔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːpəzɪt] .

She	looked	at	herself	in	the	mirror	opposite	.
她	看起来	在	她自己	在	这	镜子	对面的	.

她看向对面镜子里的自己。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld] , ['veri] [oʊld] .

She	was	old	,	very	old	.
她	曾是	老的	,	非常	老的	.

她年纪很大了，非常大了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Her	face	was	wrinkled	,	but	there	was	something	sweet	about	it	,	too	.
她	脸	曾是	皱	,	但	那里	曾是	某物	甜的	关于	它	,	也	.

她的脸上布满了皱纹，但同时也透着一丝甜美。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [snoʊ] - [waɪt] , [brʌʃt] ['smuːðli] [-]

Her	hair	was	snow	-	white	,	brushed	smoothly	[	156	]
她	头发	曾是	雪	-	白色的	,	刷过	顺利	[	-	]

她的头发雪白，梳理得服帖顺滑[156]

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

from	a	part	in	the	middle	.
从	一个	部分	在	这	中间	.

从中间部分。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði]

Her	hands	were	knotted	and	trembling	,	and	they	rested	together	on	the
她	双手	是	打结的	和	发抖	,	和	他们	休息	一起	在	这

[hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪn] .

head	of	a	cane	.
头	的	一个	甘蔗	.

她的双手紧紧地握成拳头，颤抖着，并拢放在一根拐杖的杖头上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [pleɪn] [blæk] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] .

She	wore	a	dress	of	plain	black	silk	,	with	lace	about	the	neck	.
她	穿着	一个	裙子	的	清楚的	黑色的	丝绸	,	和	蕾丝	关于	这	脖子	.

她身穿一件素雅的黑色丝绸连衣裙，领口处饰有蕾丝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd] [bent] .

She	was	quite	small	and	bent	.
她	曾是	相当	小的	和	弯曲	.

她个子很小，而且有点驼背。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] !

How	many	years	she	must	have	been	asleep	in	the	coach	!
如何	许多	年	她	必须	有	到过	睡着了	在	这	教练	!

她在长途汽车里睡了多少年啊!

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	she	didn't	think	of	that	.
但	她	没有	思考	的	那	.

但她没想到这一点。

“ [wɪə(r)] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ” [sed] - .

“	We're	nearly	at	the	end	of	the	road	,	”	said	Myrma	.
“	是	几乎	在	这	结尾	的	这	路	,	”	说	-	.

“我们快要走到尽头了，”米尔玛说。

“ [jes] , [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] - .

“	Yes	,	yes	,	my	child	,	”	said	Merrimeg	.
“	是的	,	是的	,	我的	孩子	,	”	说	-	.

“是的，是的，我的孩子，”梅里梅格说。

“ [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][læst] . ”
“ It's good to be there at last . ”
“ 它是 好的 到 是 那里 在 最后的 . ”

“终于到达那里了，真好。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] , ” [sed] - .
“ We have to pass the giant , and then we'll be safe , ” said Myrma .
“ 我们 有 到 经过 这 巨大的 , 和 然后 出色地 是 安全的 , ” 说 - .

“我们必须越过这个巨人，然后我们才会安全，”米尔玛说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] ['fɪgjər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,
As she said this , a great dark figure rose up beside the road ,
作为 她 说 这 , 一个 伟大的 黑暗的 数字 玫瑰 向上 旁 这 路 ,

话音刚落，一个巨大的黑色身影便从路边升了起来。

[ænd; ənd] [həːld] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ə; eɪ] ['maɪti] [rɑːk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] .
and hurled with both hands a mighty rock straight at the coach .
和 投掷 和 两个都 双手 一个 强大的 岩石 直的 在 这 教练 .

他双手掷出一块巨大的石头，径直朝教练扔去。

[ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɜːr; wər] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
The mirror and all the front of the coach were struck into a thousand
这 镜子 和 全部 这 正面 的 这 教练 是 击 进入 一个 千
['splɪntərz] .
splinters .
碎片 .

镜子和马车前部都被砸成了碎片。

- [læft] ['dʒentli] .
Merrimeg laughed gently .
- 笑了 轻轻地 .

梅里梅格轻轻地笑了。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Nothing can harm me , ” she said .
“ 没有什么 能 伤害 我 , ” 她 说 .

“没有什么能伤害我，”她说。

“ [ðæts] [ðə; ði][læst] , ” [sed] - .
“ That's the last , ” said Myrma .
“ 那就是 这 最后的 , ” 说 - .

“这是最后一个了，”米尔玛说。

“ [naʊ] [wiːv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
“ Now we've escaped them all .
“ 现在 我们已经 逃脱 他们 全部 .

“现在我们已经摆脱了他们所有人。”

[wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn] ['seɪfti] . ”
We'll get to the end of the road in safety . ”
出色地 得到 到 这 结尾 的 这 路 在 安全 . ”

我们会安全到达终点。

“ [aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [-]
“ I can't help thinking , ” said the old lady , [157]
“ 我 不能 帮助 思维 , ” 说 这 老的 女士 , [-]

“我忍不住想，”老太太说，[157]

“ [ðæt] [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [freɪl] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['dʒɜːrni] .
“ that it's rather a frail coach for such a hard journey .
“ 那 它是 相当 一个 脆弱 教练 为了 这样的 一个 难的 旅行 .

“对于这样一段艰苦的旅程来说，这辆马车实在太脆弱了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .

It	really	ought	to	be	made	of	iron	.
它	真的	应该	到	是	制成	的	铁	.

它真应该用铁做的。

〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] [tʃaɪld]

〞	She	smiled	,	as	though	she	were	alluding	to	the	mistake	of	a	careless	child
〞	她	微笑	,	作为	尽管	她	是	暗示	到	这	错误	的	一个	粗心	孩子

.

:
.

她笑了，仿佛在暗示一个粗心大意的孩子犯下的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	plain	that	she	was	not	at	all	unhappy	about	it	.
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	不是	在	全部	不开心	关于	它	.

很明显，她对此一点也不感到不高兴。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] .

The	coach	stopped	.
这	教练	停止	.

教练停了下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [roʊz] [ʌp] ['dɑːrkli] , [dʒʌst] [ə'hed] .

A	great	wall	of	rock	rose	up	darkly	,	just	ahead	.
一个	伟大的	墙	的	岩石	玫瑰	向上	黑暗	,	只是	前方	.

前方不远处，一道巨大的岩壁隐隐耸立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

It	was	the	end	of	the	road	.
它	曾是	这	结尾	的	这	路	.

这是路的尽头。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['snoʊi] [graʊnd] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd]

They	stepped	out	onto	the	snowy	ground	,	and	Merrimeg	turned	round	to	say	good
他们	步	出去	到	这	下雪的	地面	,	和	-	转向	圆形的	到	说	好的

- [baɪ] .

-	bye	.
-	再见	.

他们踏上了雪地，梅里梅格转身道别。

[ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

The	old	coachman	touched	his	cap	with	his	whip	.
这	老的	马车夫	感动	他的	帽	和	他的	鞭	.

老马车夫用鞭子轻触了一下帽子。

[ðə; ði]['pəuniz] [ɑːrtʃt] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	ponies	arched	their	necks	and	bowed	and	pawed	the	ground	.
这	小马	拱形	他们的	脖子	和	鞠躬	和	爪子	这	地面	.

小马们弓起脖子，低头用蹄子刨着地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ['bɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [siːts] .

There	was	nothing	left	of	the	coach's	body	except	the	seats	.
那里	曾是	没有什么	左边	的	这	教练的	身体	除了	这	座位	.

除了座椅之外，教练的车身什么也没剩下。

- [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ]

Myrma	took	the	old	lady's	hand	,	and	pointed	towards	a	lighted	window	which
-	采取	这	老的	女士的	手	,	和	尖	向	一个	照明	窗户	哪个

[gləud] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

glowed	in	the	darkness	.
发光	在	这	黑暗	.

米尔玛握住老太太的手，指着黑暗中闪闪发光的窗户。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] - .
“ Yes , I know , ” said Merrimeg .
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 - .

“是的，我知道，”梅里梅格说。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑːkər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
They stood before an old , old house , with a knocker on the door .
他们 站立 前 一个 老的 , 老的 房子 , 和 一个 敲击器 在 这 门 .

他们站在一栋古老的房子前，门上有一个门环。

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈnɑːkər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] “ - . ”
Over the knocker was the number “ 80 . ”
超过 这 敲击器 曾是 这 数字 “ - . ”

门环上方写着数字“80”。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] . [-]
“ Come in , ” said Myrma , and she opened the door . [158]
“ 来 在 , ” 说 - , 和 她 打开 这 门 . [-]

“进来吧，”米尔玛说着，打开了门。[158]

[ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkoʊzi] [ruːm] .
Inside was a warm and cosy room .
里面 曾是 一个 温暖的 和 舒适 房间 .

里面是一个温暖舒适的房间。

[ˈkændlz] [wɜːr; wər] [ˈglɪmərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɑːn]
Candles were glimmering on a polished table , and a fire was sparkling on
[ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [hɑːrθ] .
the open hearth .
这 打开 炉 .

光洁的桌面上烛光摇曳，敞开的壁炉里火焰熊熊燃烧。

[ə; eɪ][ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] [klɑːk] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tɪk] - [tɔk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] .
A grandfather's clock was going tick - tock in the corner .
一个 祖父的 钟 曾是 去 打钩 - 滴答 在 这 角落 .

角落里的老式座钟滴答作响。

- [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] .
Merrimeg gave a sigh of contentment .
- 给予 一个 叹 的 满意 .

梅里梅格满足地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
She sat down in an easy chair before the fire ,
她 卫星 向下 在 一个 简单的 椅子 前 这 火 ,

她坐在火炉前的扶手椅上，

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
and sat there nodding her head at it and smiling to herself .
和 卫星 那里 点头 她 头 在 它 和 微笑 到 她自己 .

她坐在那里，一边点头一边微笑。

[hɜːr; hər] [keɪn] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [niː] .
Her cane was resting against her knee .
她 甘蔗 曾是 休息 反对 她 膝盖 .

她的拐杖靠在膝盖上。

[hɜːr; hər][oʊld][hændz][wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Her old hands were folded in her lap .
她 老的 双手 是 折叠 在 她 膝 .

她那双苍老的手交叠放在膝上。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] - [went] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [rɪr] [dɔ:r] .

“	**Bring**	**them**	**in**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**and**	**Myrma**	**went**	**out**	**through**	**a**	**rear**	**door**	**.**
“	带来	他们	在	,	”	她	说	,	和	-	去	出去	通过	一个	后部	门	.

“把他们带进来，”她说，然后米尔玛从后门走了出去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['kraɪɪŋ] “ ['grænmʌðər] !

In	**a**	**moment**	**there**	**were**	**children's**	**voices**	**in**	**the**	**room**	**,**	**crying**	**“**	**Grandmother**	**!**
在	一个	片刻	那里	是	孩子们的	声音	在	这	房间	,	哭泣	“	祖母	!

片刻之后，房间里响起了孩子们的哭喊声：“奶奶！”

” [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd]

”	**and**	**half**	**a**	**dozen**	**boys**	**and**	**girls**	**,**	**big**	**and**	**little**	**,**	**were**	**sitting**	**round**
”	和	一半	一个	打	男孩们	和	女孩们	,	大的	和	小的	,	是	坐着	圆形的

[hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

her	**on**	**the**	**floor**	**,**
她	在	这	地面	,

“有六七个男孩女孩，有大有小，围坐在她周围的地板上。”

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər]['fɑ:ndli] .

looking	**up**	**at**	**her**	**fondly**	**.**
寻找	向上	在	她	深情地	.

深情地仰望着她。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [kə:lz] .

She	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**littlest**	**,**	**and**	**smoothed**	**his**	**curls**	**.**
她	铺设	她	手	在	这	头	的	这	最小的	,	和	平滑	他的	卷发	.

她把手放在最小的孩子头上，抚平了他的卷发。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]

But	**she**	**kept**	**nodding**	**at**	**the**	**fire**	**all**	**the**	**while**	**,**	**as**	**if**	**her**	**thoughts**	**were**
但	她	保留	点头	在	这	火	全部	这	尽管	,	作为	如果	她	想法	是

[fɑ:r][ɔ:f] .

far	**off**	**.**
远的	离开	.

但她却一直对着火堆点头，仿佛思绪飘到了很远的地方。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

“	**Mother**	**,**	**”**	**said**	**some**	**grown**	**-**	**up**	**voices**	**,**	**and**	**two**	**young**	**men**	**and**	**a**	**young**
“	母亲	,	”	说	一些	生长	-	向上	声音	,	和	二	年轻的	男人	和	一个	年轻的

['wʊmən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

woman	**stood**	**beside**	**her**	**,**
女士	站立	旁	她	,

“母亲，”几个成年人的声音响起，两个年轻男子和一个年轻女子站在她身边。

['li:nɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ndli] .

leaning	**down**	**to**	**her**	**fondly**	**.**
倾斜	向下	到	她	深情地	.

他深情地俯身靠近她。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [kept] ['smaɪlɪŋ] [-]

Still	**she**	**kept**	**smiling**	**[**	**159**	**]**
仍然	她	保留	微笑	[	-	]

她仍然面带微笑[159]

[æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

at	**the**	**fire**	**,**	**as**	**if**	**she**	**were**	**thinking**	**of**	**something**	**else**	**.**
在	这	火	,	作为	如果	她	是	思维	的	某物	别的	.

她对着火堆，仿佛在想别的事情。

“ [its] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['pi:tər] [tu:; tə] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

“	**It's**	**time**	**for**	**Peter**	**to**	**come**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**as**	**if**	**to**	**herself**	**.**
“	它是	时间	为了	彼得	到	来	,	”	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	作为	如果	到	她自己	.

“彼得该来了，”她低声说道，仿佛自言自语。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] .
“ He ought to be with me now .
” 他 应该 到 是 和 我 现在 .

“他现在应该和我在一起。”

” [ðə; ði] [ˌgroʊnˈʌp] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
” The grownups looked at each other and shook their heads .
” 这 大人 看起来 在 每个 其他 和 摇晃 他们的 头部 .

大人们互相看了看，摇了摇头。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem ˈiː][ɪn] [skuːl] .
“ I remember , ” she said , “ how he used to tease me in school .
” 我 记住 , ” 她 说 , “ 如何 他 用过的 到 逗 我 在 学校 .

“我记得，”她说，“他以前在学校里是怎么捉弄我的。”

[wʌns] [hiː; hi] [ˈdɪpt] [maɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ɪŋk] .
Once he dipped my hair in the green ink .
一次 他 浸入 我的 头发 在 这 绿色的 墨水 .

他曾把我的头发浸入绿色墨水中。

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地，出色地 .

嗯，嗯。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I used to get very angry with him .
我 用过的 到 得到 非常 生气的 和 他 .

我以前经常对他很生气。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [priːˈtɛndɪŋ] .
But I think I was only pretending .
但 我 思考 我 曾是 仅有的 假装 .

但我认为我只是在假装。

” [hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
” Her head sank down a little on her breast .
” 她 头 沉没 向下 一个 小的 在 她 胸部 .

她的头微微垂落在胸前。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [naɪs] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ He had such nice laughing eyes when he was a boy .
” 他 有 这样的 好的 笑 眼睛 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

“他小时候有一双非常漂亮的笑眼睛。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
I suppose that's what made me love him first .
我 认为 那就是 什么 制成 我 爱 他 第一的 .

我想，这就是我最初爱上他的原因吧。

” [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] ['loʊər] [ɑːn]
” She folded her hands again in her lap , and her head sank lower on
” 她 折叠 她 双手 再次 在 她 膝 , 和 她 头 沉没 降低 在
[hɜːr; hər] [brest] .
her breast .
她 胸部 .

她再次将双手交叠放在膝上，头也低低地埋在胸前。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][ðə; ði]['beɪbi] , ['piːtər] .
“ There's no need to worry about the baby , Peter .
” 有 不 需要 到 担心 关于 这 婴儿 , 彼得 .

“彼得，你不用担心孩子。”

[aɪl] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	sit	up	with	him	to	-	night	.
患病的	坐	向上	和	他	到	-	夜晚	.

今晚我会陪他熬夜。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .

You	must	go	to	bed	now	.
你	必须	去	到	床	现在	.

你现在必须睡觉了。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] .

You	won't	be	fit	for	anything	to	-	morrow	if	you	don't	.
你	惯于	是	合身	为了	任何事物	到	-	明天	如果	你	不	.

如果你不这样做，明天你就什么都做不了了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspər] [naʊ] .

"	Her	voice	was	not	more	than	a	whisper	now	.
"	她	嗓音	曾是	不是	更多的	比	一个	耳语	现在	.

她现在的声音几乎低不可闻。

" [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

"	No	,	I'm	not	sorry	about	anything	.
"	不	,	我是	不是	对不起	关于	任何事物	.

“不，我一点也不后悔。”

['ɛvriːˌθɪŋz] [-]

Everything's	[	160	]
一切都是	[	-	]

一切都是[160]

[bɪn] [ɔːl] [raɪt] .

been	all	right	.
到过	全部	正确的	.

一切都好。

[aɪv] [hæd; həd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

I've	had	you	,	and	that's	enough	.
我已经	有	你	,	和	那就是	足够的	.

我已经拥有过你了，这就够了。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .

No	,	you	mustn't	say	that	.
不	,	你	不得	说	那	.

不，你不能这么说。

['trʌb(ə)l] ?

Trouble	?
麻烦	?

麻烦?

[jes] , [bʌt; bət] [lʌv] [meɪks] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] .

Yes	,	but	love	makes	even	that	beautiful	too	.
是的	,	但	爱	制作	甚至	那	美丽的	也	.

是的，但爱也能让这一切变得美好。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	raised	her	head	and	gazed	into	the	fire	,	and	then	closed	her	eyes	.
"	她	提高	她	头	和	凝视	进入	这	火	,	和	然后	关闭	她	眼睛	.

她抬起头，凝视着火焰，然后闭上了眼睛。

“ ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] .

“	He'll	be	here	in	time	.
"	地狱	是	这里	在	时间	.

“他会及时赶到的。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [əˈloʊn] .

He	won't	leave	me	at	the	end	of	the	road	alone	.
他	惯于	离开	我	在	这	结尾	的	这	路	独自的	.

他不会把我一个人丢在路的尽头。

[aɪm][ðer; ðər] [naʊ] , [ˈpiːtər] .

I'm	there	now	,	Peter	.
我是	那里	现在	,	彼得	.

我现在就在那里，彼得。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ][duː] [siː] [juː; jʊ] .

I	do	see	you	.
我	做	看	你	.

我看见你了。

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

It's	all	right	now	.
它是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

“ [hɜːr; hər] [hed] [bɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] [daʊn] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈɑːntə][hɜːr; hər] [brest] ; [ænd; ənd][æz; əz]

“	Her	head	began	to	droop	down	,	little	by	little	,	onto	her	breast	;	and	as
”	她	头	开始	到	下垂	向下	,	小的	经过	小的	,	到	她	胸部	;	和	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,

it	was	sinking	,
它	曾是	下沉	,

“她的头开始一点一点地垂下来，垂到胸前；随着头越来越低，

[ˈsɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

sinking	,	a	new	voice	sounded	in	the	room	,	and	it	said	:
下沉	,	一个	新的	嗓音	听起来	在	这	房间	,	和	它	说	:

一阵沉寂之后，房间里响起一个新声音，说道：

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈbrʌðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	I	believe	it	is	,	brother	,	I	believe	it	is	.	”
”	我	相信	它	是	,	兄弟	,	我	相信	它	是	.	”

“我相信是这样，兄弟，我相信是这样。”

“ [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , [ˈbrʌðər] , ” [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .

“	You're	always	right	,	brother	,	”	said	another	voice	.
”	你是	总是	正确的	,	兄弟	,	”	说	其他	嗓音	.

“你总是对的，兄弟，”另一个声音说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [meɪ] - [duː] ? ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .

“	Have	you	got	the	May	-	dew	?	”	said	the	first	voice	.
”	有	你	得到	这	可能	-	露	?	”	说	这	第一的	嗓音	.

“你有五月露水吗？”第一个声音问道。

“ [raɪt] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] . ”

“	Right	here	,	in	the	little	bottle	.	”
”	正确的	这里	,	在	这	小的	瓶子	.	”

“就在这里，在这个小瓶子里。”

“ [ðen] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][maɪ][hænd] .

“	Then	pour	it	out	in	my	hand	.
”	然后	倒	它	出去	在	我的	手	.

“然后把它倒在我手里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːlkin][ænd; ənd] ['nɪbiː] , [ðə; ði] [nəʊmz] ,
" It was Malkin and Nibby , the gnomes ,
" 它 曾是 马尔金 和 尼比 , 这 地精 ,

"是小矮人马尔金和尼比，

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['nɪbiː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]
and brother Nibby was holding out a little bottle filled with what looked like
和 兄弟 尼比 曾是 保持 出去 一个 小的 瓶子 已填 和 什么 看起来 喜欢
['wɔːtər] .
water .
水 .

弟弟尼比手里拿着一个小瓶子，里面装的看起来像是水。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['mɔːlkɪnz] [-]
He poured out a little into the hollow of brother Malkin's [161]
他 倾倒 出去 一个 小的 进入 这 空洞的 的 兄弟 马尔金的 [-]

他向马尔金兄弟的空洞里倾倒了一点[161]

[hænd] .
hand .
手 .

手。

['brʌðər] ['mɔːlkin] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [tʃiːk] . [-]
Brother Malkin rubbed it gently on the old lady's cheek . [162]
兄弟 马尔金 摩擦 它 轻轻地 在 这 老的 女士的 脸颊 . [-]

马尔金兄弟轻轻地把它抹在老太太的脸颊上。[162]

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [meɪ] - [duː] ? " [-]
" HAVE YOU GOT THE MAY - DEW ? " [163]
" 有 你 得到 这 可能 - 露 ? " [-]

"你有五月露水吗？"[163]

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
As he did so , all the others faded away out of sight ,
作为 他 做过 所以 , 全部 这 其他的 褪色 离开 出去 的 视线 ,

随着他的动作，其他人都消失在了视线之外。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] - [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and left the gnomes and Merrimeg alone in the room .
和 左边 这 地精 和 - 独自的 在 这 房间 .

然后把小矮人和梅里梅格单独留在了房间里。

['brʌðər] ['nɪbiː] [pɔːd] [aʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [duː] ['ɪntuː] ['brʌðər] ['mɔːlkɪnz] [hænd] ,
Brother Nibby poured out more of the May - dew into brother Malkin's hand ,
兄弟 尼比 倾倒 出去 更多的 的 这 可能 - 露 进入 兄弟 马尔金的 手 ,

尼比兄弟又往马尔金兄弟手里倒了一些五月露水，

[ænd; ənd] ['mɔːlkin] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] .
and Malkin rubbed it gently over the poor wrinkled old face .
和 马尔金 摩擦 它 轻轻地 超过 这 贫穷的 皱 老的 脸 .

马尔金轻轻地把它涂抹在可怜的、满是皱纹的老脸上。

[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
The face began to take on color , and the wrinkles began to disappear .
这 脸 开始 到 拿 在 颜色 , 和 这 皱纹 开始 到 消失 .

脸色开始红润起来，皱纹也开始消失。

" [mɔːr] , ['brʌðər] , " [sed] ['mɔːlkin] .
" More , brother , " said Malkin .
" 更多的 , 兄弟 , " 说 马尔金 .

"再来点，兄弟，"马尔金说道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [meɪ] - [duː] [wʌz; wəz][ɔːl] [juːst] [ʌp] .
In another moment the May - dew was all used up .
在 其他 片刻 这 可能 - 露 曾是 全部 用过的 向上 .

转眼间，五月露水就全部消失了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] — [wel] , - [hɜːr'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [self] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ,
The instant it was gone — well , Merrimeg herself , a little girl , her own little self , rosy - cheeked ,
这 立即的 它 曾是 已消失 — 出色地 , - 她自己 , 一个 小的 女孩 , 她 自己的 小的 自己 , 红润 - 脸颊 ,

就在它消失的那一刻——哦，梅里梅格本人，一个小女孩，她自己，脸颊红扑扑的，

['berfʊt] , ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
barefoot , lively as a lark , was sitting in the chair before the fire .
赤脚 , 热闹 作为 一个 云雀 , 曾是 坐着 在 这 椅子 前 这 火 .

他赤着脚，像云雀一样活泼地坐在火炉前的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
She jumped down and cried out :
她 跳了起来 向下 和 哭 出去 :

她跳下去，大声喊道：

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [nəʊmz] ? ”
“ What have you been doing to me , you naughty gnomes ? ”
“ 什么 有 你 到过 正在做 到 我 , 你 淘气 地精 ? ”

“你们这些淘气的小矮人，都对我做了什么？”

“ ['ræðər] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɔːlkin] .
“ Rather cross to - day , ” said Malkin .
“ 相当 叉 到 - 天 , ” 说 马尔金 .

“今天心情不太好，”马尔金说道。

“ [noʊ] , [pliːz] , [tel] [ˌem 'iː] !
“ No , please , tell me !
“ 不 , 请 , 告诉 我 !

“不，求求你，告诉我！”

[aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] - .
I'm sorry , ” said Merrimeg .
我是 对不起 , ” 说 - .

“对不起，”梅里梅格说。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɔːlkin] . [-]
“ You tell her , ” said Malkin . [164]
“ 你 告诉 她 , ” 说 马尔金 . [-]

“你告诉她，”马尔金说。[164]

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , ['brʌðər] , ” [sed] ['nɪbiː] .
“ I think you're the one to tell her , brother , ” said Nibby .
“ 我 思考 你是 这 一 到 告诉 她 , 兄弟 , ” 说 尼比 .

“我觉得应该由你来告诉她，哥哥，”尼比说。

“ [jʊə(r)] [soʊ] — ”
“ You're so — ”
“ 你是 所以 — ”

“你真是——”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] ? ” [sed] - , ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
“ What did you have in that bottle ? ” said Merrimeg , rather impatiently .
“ 什么 做过 你 有 在 那 瓶子 ? ” 说 - , 相当 不耐烦地 .

“你瓶子里装的是什么？”梅里梅格有些不耐烦地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪ] - [duː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	I	thought	she	knew	we	had	May	-	dew	in	it	,	”	said	Malkin	.
”	我	想法	她	知道	我们	有	可能	-	露	在	它	,	”	说	马尔金	.

“我以为她知道我们里面有五月露水，”马尔金说。

“ [jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	Yes	,	I	certainly	thought	she	knew	that	,	”	said	Nibby	.
”	是的	,	我	当然	想法	她	知道	那	,	”	说	尼比	.

“是的，我当然认为她知道这一点，”尼比说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [meɪ] - [duː] ? ” [sed] - .

“	Have	you	been	washing	my	face	with	May	-	dew	?	”	said	Merrimeg	.
”	有	你	到过	洗涤	我的	脸	和	可能	-	露	?	”	说	-	.

“你是不是用五月露水给我洗脸了？”梅里梅格问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [noʊ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ; ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['brʌðər] ['nɪbiː] ? ”

“	I	should	think	she'd	know	that	without	being	told	;	wouldn't	you	,	brother	Nibby	?	”
”	我	应该	思考	棚	知道	那	没有	存在	讲述	;	不会	你	,	兄弟	尼比	?	”

[sed] ['mɔːlkin] .

said	Malkin	.
说	马尔金	.

“我想她不用人告诉她也应该知道，对吧，尼比哥哥？”马尔金说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	I	should	certainly	think	so	,	if	you	ask	me	,	”	said	Nibby	.
”	我	应该	当然	思考	所以	,	如果	你	问	我	,	”	说	尼比	.

“依我看，我当然这么认为，”尼比说道。

“ [ðen] [lets] [stɑːrt] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ! ” [kraɪd] - .

“	Then	let's	start	home	at	once	!	”	cried	Merrimeg	.
”	然后	我们来吧	开始	家	在	一次	!	”	哭	-	.

“那我们马上回家吧！”梅里梅格喊道。

“ ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [ɪf] [aɪm]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

“	Mother	will	be	worried	if	I'm	later	than	usual	.
”	母亲	将要	是	担心	如果	我是	之后	比	通常	.

“如果我比平时晚到，妈妈会担心的。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧！

” [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

”	Through	the	rear	door	they	found	their	way	to	a	cave	in	the	mountain	,
”	通过	这	后部	门	他们	成立	他们的	方式	到	一个	洞穴	在	这	山	,

他们从后门进入了山中的一个山洞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [striːm] ,

and	at	the	end	of	this	cave	they	found	an	underground	stream	,
和	在	这	结尾	的	这	洞穴	他们	成立	一个	地下	溪流	,

在这个洞穴的尽头，他们发现了一条地下溪流。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [striːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊmz] - [kə'nuː] .

and	beside	this	stream	they	found	the	gnomes	'	canoe	.
和	旁	这	溪流	他们	成立	这	地精	-	独木舟	.

他们在这条小溪边发现了小矮人的独木舟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['dʒɪfi] [-]

They	were	in	it	in	a	jiffy	,	and	in	another	jiffy	[	165	]
他们	是	在	它	在	一个	瞬间	,	和	在	其他	瞬间	[	-	]

他们很快就参与其中，又很快[165]

[ðə; ði] [nəʊmz] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ʌp] [striːm] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

the	gnomes	were	paddling	up	stream	for	dear	life	.
这	地精	是	划桨	向上	溪流	为了	亲爱的	生活	.

小矮人们拼命地划着桨逆流而上。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɔːlkin][æt; ət][læst] ,

“	Here	we	are	,	”	said	Malkin	at	last	,
”	这里	我们	是	,	”	说	马尔金	在	最后的	,

“我们到了，”马尔金最后说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	got	out	at	the	bottom	of	a	ladder	that	climbed	the	wall	of	their
和	他们	得到	出去	在	这	底部	的	一个	梯子	那	攀登	这	墙	的	他们的

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

他们从隧道墙壁上爬上的梯子底部出来了。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ['mɔːlkin] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['træpdɔːr] ,

At	the	top	of	the	ladder	Malkin	pushed	open	a	trapdoor	,
在	这	顶部	的	这	梯子	马尔金	推动	打开	一个	活板门	,

在梯子顶端，马尔金推开了一扇活板门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nəʊmz] - ['kɪtʃɪn] .

and	they	all	went	up	through	the	opening	into	the	gnomes	'	kitchen	.
和	他们	全部	去	向上	通过	这	开幕	进入	这	地精	-	厨房	.

于是他们都穿过洞口，进入了小矮人的厨房。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	I	suppose	we	ought	to	invite	her	to	stay	and	rest	,	”	said	Malkin	.
”	我	认为	我们	应该	到	邀请	她	到	停留	和	休息	,	”	说	马尔金	.

“我想我们应该邀请她留下来休息，”马尔金说。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

“	Just	what	I	was	going	to	say	,	if	you	hadn't	taken	the	words	out	of	my
”	只是	什么	我	曾是	去	到	说	,	如果	你	之前没有	已采取	这	字	出去	的	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“我本来也想这么说，要不是你抢先说出了我的话。”

” [sed] ['nɪbiː] .

”	said	Nibby	.
”	说	尼比	.

“尼比说道。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] — ”

“	Suppose	you	—	”
“	认为	你	—	”

“假设你——”

“ [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] - .

“	Oh	no	,	thank	you	,	I	can't	,	”	said	Merrimeg	.
”	哦	不	,	感谢	你	,	我	不能	,	”	说	-	.

“哦不，谢谢，我不能，”梅里梅格说。

“ [bʌt; bət][aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

“	But	I'm	ever	so	much	obliged	to	you	,	just	the	same	,
”	但	我是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	,	只是	这	相同的	,

但我仍然非常感激你，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

and	now	I've	got	to	run	home	in	a	hurry	.	”
和	现在	我已经	得到	到	跑步	家	在	一个	匆忙	.	”

现在我得赶紧回家了。

“ [kwaɪt] [pə'laɪt] , ['æftər][ɔːl] , ['brʌðər] , ” [sed] ['mɔːlkin] .

“	Quite	polite	,	after	all	,	brother	,	”	said	Malkin	.
”	相当	有礼貌的	,	后	全部	,	兄弟	,	”	说	马尔金	.

“还算有礼貌，兄弟，”马尔金说道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['nɪbiː] .

“	Just	what	I	was	thinking	,	”	said	Nibby	.
”	只是	什么	我	曾是	思维	,	”	说	尼比	.

“我正想着呢，”尼比说道。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [kraɪd] - ,

“	Good	-	bye	!	”	cried	Merrimeg	,
”	好的	-	再见	!	”	哭	-	,

“再见！”梅里梅格喊道。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	went	up	the	ladder	to	the	trapdoor	in	the	ceiling	and	out	into	the
和	去	向上	这	梯子	到	这	活板门	在	这	天花板	和	出去	进入	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

然后他爬上梯子，穿过天花板上的活板门，来到了外面的世界。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] ['skæmpərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

The	sun	was	shining	and	the	squirrels	were	scampering	up	the	trees	and
这	太阳	曾是	灼灼	和	这	松鼠	是	四处奔跑	向上	这	树木	和

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] — [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [-]

the	birds	were	singing	and	—	Away	she	flew	as	fast	as	[	166	]
这	鸟类	是	歌唱	和	—	离开	她	飞翔	作为	快速地	作为	[	-	]

阳光灿烂，松鼠在树上奔跑，鸟儿在歌唱——她飞走了，速度快得像[166]

[hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

her	feet	would	carry	her	,
她	脚	会	携带	她	,

她的双脚会带着她前行，

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv]

through	the	woods	and	down	the	village	street	and	in	at	the	back	door	of
通过	这	树林	和	向下	这	村庄	街道	和	在	在	这	后退	门	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

her	own	house	.
她	自己的	房子	.

穿过树林，沿着村里的街道，从她家的后门进去。

“ [wel] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊ] .

“	Well	!	”	said	her	mother	,	taking	her	hands	out	of	the	dough	.
”	出色地	!	”	说	她	母亲	,	采取	她	双手	出去	的	这	面团	.

“好了！”她母亲说着，把手从面团里抽了出来。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bæk] ! ”

“	You	must	have	gone	to	the	end	of	the	world	and	back	!	”
”	你	必须	有	已消失	到	这	结尾	的	这	世界	和	后退	!	”

“你一定是去过世界的尽头又回来了！”

“ [jɛzm] , ” [sed] - .

“	Yes'm	,	”	said	Merrimeg	.
”	是的	,	”	说	-	.

“是的，女士，”梅里梅格说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [feɪs] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [meɪ] - [duː] ? ”
“ Did you get your face washed with May - dew ? ”
” 做过 你 得到 你的 脸 洗过 和 可能 - 露 ? ”

“你用五月露水洗过脸吗？”

“ [jes] , [ˈmʌðər] , ” [sed] - .
“ Yes , mother , ” said Merrimeg .
” 是的 , 母亲 , ” 说 - .

“是的，母亲，”梅里梅格说。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神